

我们神圣的父

萨罗夫的修士司祭

荒野闭关独修者

塞拉芬的生平

1

2

3

4

圣彼得堡

院长姆姆泰西娅纪念社团

2017

5

6

7

1 УДК 271.2 27-36
2 ББК 86.372.24-574.8=473.1
3 Ж74

4 华东晓 译
5 林森、连阡淇 校

6
7 Ж74 我们神圣的父，萨罗夫的修士司祭，荒野闭关独修者塞拉芬的生
8 平；〔华东晓译，林森、连阡淇校〕.圣彼得堡：院长姆姆泰西娅纪念
9 社团，2017，384 页，彩色插图
10 ISBN 5-86153-089-7

11 1863年，当时的四等文官H·B·叶拉金依照萨罗夫修道院的意愿，根
12 据修道院的档案和当事人的叙述，编写了更为详细的蒙福的塞拉芬长
13 老的生平传记，记载了他的生活、修行和善行，在此之后，这本传记
14 被数次重新编排再版。

15 本书是对1904年旧版珍藏本的完整再现，本版也包含了这位中悦
16 上帝的圣者的宣圣大典以及发掘其圣髑的记述。

17
18 ISBN 5-86153-089-7

УДК 271.2 27-36
ББК 86.372.24-574.8=473.1

19 © 院长姆姆泰西娅纪念社团，2017

前言

1

2

作为长老，萨罗夫修道院* 的修士司祭塞拉芬早在自己蒙福的安息之前许久，其修行生活就已经蜚声俄罗斯海内外的所有正教会。他于19岁就进入了萨罗夫修道院，并在接下来的近55年时间里一直隐居在那里，度过了克修生活的所有阶段：首先担负修道院一般的听命劳作，然后作为修士辅祭和修士司祭进行事奉，之后隐居修道，效仿柱头修士，发愿持守缄默，完全在闭关中修行。在他如此修行时，依然保持着深刻的谦卑之灵，他获得了美德的财富以及上帝恩典丰盈的赐予。他因灵性生活的经验而变得睿智，恒常怀着虔诚之心修习圣经和圣教父的著作，并且从圣人传记中吸取了宝贵的经验，得到了恩典之灵的光照，因此他

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

* 萨罗夫荒野修道院坐落于坦波夫省的捷姆尼科夫县，该省的北部同下诺夫哥罗德省连接。最近的火车站为塔~~尔~~别叶瓦莫斯科喀山铁路线方向，从火车站到修道院要穿过捷姆尼科夫城，走105俄里，同样还需路过阿尔扎马斯，莫斯科-喀山铁路线方向的下诺夫哥罗德-罗莫达诺沃线，需走60俄里。邮政地址：“坦波夫省，捷姆尼科夫，萨罗夫修道院” г. Темников, Тамбовской губ., в Саровскую пустынь——原注。

13

14

15

16

17

萨罗夫修道院现已更名为“迪维耶沃—塞拉芬女修道院”（Серафимо-Дивеевский женский монастырь）此修道院位于下诺夫哥罗德州（Нижегородская область）的迪维耶沃镇（Село Дивеево）。此城镇距下诺夫哥罗德市（Нижний Новгород）180公里，距阿尔扎马斯市（Арзамас）12公里，距萨罗夫市（Саров）12公里。欲前往此修道院，可先搭乘公车或火车至诺夫哥罗德市（莫斯科有直达本市的公车及火车），之后再转搭公车至阿尔扎马斯市。阿尔扎马斯市每小时皆有通往修道院的公车可搭乘。任何关于本修道院的相关问题皆可洽询院方的朝圣服务处：8（831-34）4-34-45，电子邮件：pishu.diveevo@yandex.ru，更多信息详见修道院官网：<http://www.4udel.mne.ru/>——译注。

18

19

20

21

22

23

24

25

26

1 在生命最后的17年致力于拯救灵魂的事业，教导人们信仰，指导
2 人们虔敬地生活。每天来自不同国家的人们来到萨罗夫就是为了
3 得到他的祝福，听取他的建议和指导。圣塞拉芬神父的身上显现
4 出了上帝赐予的超自然恩典，他所拥有的洞察力和治愈力使他的
5 教导发挥着特别的效用。同他对话时人们感受到的甜蜜，他的祈
6 祷对人灵和身体疾病的治愈，那些在痛苦和悲痛中向他求助的人
7 所获得的安慰——这一切逐渐地将他的名声传播到远方。关于他的
8 修行生活和各种属神迹象的消息从一个地方传播到另一个地
9 方，就这样，他的名声传遍了整个俄罗斯。

10 关于长老塞拉芬的生平和修行的首次记述于1841年出现在莫
11 斯科，并以И·С的署名出版（萨罗夫的修士司祭，即之后的修士
12 大司祭谢尔吉，与塞拉芬神父共同生活了15年）。1844年，莫
13 斯科杂志《灯塔》的第16期更为详细地讲述了这位永蒙怀念的长
14 老。文章的作者不详，但已经去世的都主教菲拉列特在给院长暨
15 修士大司祭安托尼的信中称这篇文章的作者是一位叫格里高利
16 的人（可能是尼古拉-巴尔科夫的修道院院长，曾作为修士与塞拉
17 芬神父在萨罗夫修道院里生活过，当时名叫固里）。1845年，这
18 篇文章在彼得堡单独出版。1849年，下诺夫哥罗德洞窟修道院的
19 修士司祭约阿萨弗，曾经作为见习修士在萨罗夫修道院生活过13
20 年，在莫斯科出版了关于塞拉芬神父生平的更为详尽的叙述。所
21 有这些关于塞拉芬神父的文章于1856年被再次补充出版。19世纪
22 50年代，上文提到的莫斯科的修士大司祭谢尔吉将圣塞拉芬的生
23 平及修行事迹与另一位萨罗夫的修行者马可（于1817年11月4日去
24 世）的事迹一起进行了出版，并且再版了四次；最后，1863年，
25 当时的四等文官H·B·叶拉金依照萨罗夫修道院的意愿，根据档案
26 资料和当事人更为详细、真实的讲述，编写了蒙福的长老塞拉芬

的生平，描绘了他的生活、修行和充满恩典的作为，传记不仅记载了长老的外在生活，还触碰到了他内在的隐秘灵性世界。这一作品已经再版五次。

1901年，叶拉金的作品被第五次出版，因为萨罗夫修道院发现了一些之前被忽视的时间顺序上的错误，在脚注处做了说明。在前四版中，全书共计十一章，里面所记载的靠着塞拉芬神父的祈祷，上帝对人们施以帮助的各种事迹到1859年就结束了。但这样的奇迹并没有就此终结，而是一直延续到今日。所以修道院认为有义务让信徒们知道这些奇迹，好能让大众得到教益，并使蒙福长老之名受到荣耀。所有新补充的，以神父塞拉芬的祈祷而实现的奇迹都得到了正式的委员会的见证。

对于塞拉芬神父生平中最重要的一些事件的描述，委员会都进行了调查，如今作为叶拉金作品的补充呈现给读者。

第七版前言

1902年，在萨罗夫修道院中发生了一件伟大而影响深远的事件，这一事件不只对萨罗夫修道院自身而言意义重大，而且对整个正教会的影响都是深远的——塞拉芬神父的生平和修行得到了隆重的显扬，他的圣髑被发掘，并被列入修道圣人圣品。我们希望在本书补充更多的有关圣者的生平描写，并且保存原版的样式和内容不变，因此我们补充了新的章节——第13章；并且将第六版中加入的《至圣主教公会行事鉴》补充进了新的章节。



Св. монахъ Евфимъ



第一章

从出生到进入萨罗夫荒野修道院之前

长老塞拉芬的出生地-他的父母-出生日期-幼年时代和十七岁之前受到的教育-对修道生活的向往-决定进入修道院-与母亲告别。

永蒙怀念的塞拉芬神父在萨罗夫荒野修道院修行的时间超过半个世纪。在世时，他教导了很多人，给他们指明道路，给予安慰，用话语和行动、榜样和祈祷医治众人，在他去世后，他的修行功绩和教诲也被无数的见证者、听众、弟子等口口相传，他们在塞拉芬神父在世时都从他那里得到了灵性的益处。这些修行事迹和教诲对于那些虔诚地纪念他以及想要效仿他生活的人来说，依旧富于教益。

省城库尔斯克作为塞拉芬神父的出生地而被人们记住。这个城市的居民，据说直到现在都知道他出生的位置，并且作为城市主要的名胜展示给前来的游人参观。它位于谢尔吉耶夫街，临近圣谢尔吉教堂。塞拉芬神父双亲的房屋就曾位于这里。后来，

1 根据女皇叶卡捷琳娜二世的命令，城市进行了新的规划建设，他们
2 被迁移到了城市的边缘，临近现在的莫斯科城门，于是他们在
3 另一处地方有了自己的家，塞拉芬神父的兄长阿列克谢曾住在那
4 里，并拥有房舍。

5 塞拉芬神父的父母分别叫做伊西多尔和阿加菲娅，姓莫士
6 宁。他们属于城市中受人尊敬的商人阶层。塞拉芬的父亲在库尔斯
7 斯克附近有自己的几家制砖厂，是石制房屋、教堂和楼房等建造
8 项目的承包人。大家都知道他为人诚实，并且对建造上帝的教堂
9 拥有特别的热情，而且还拥有质量过硬的建筑材料。在自己生命
10 的最后一段时间里，他依靠堂区教民，特别是商人卡尔普·艾弗冷
11 维奇·别尔维舍夫，根据建筑师拉斯特列利的设计，开始修建一座
12 纪念拉多涅日的圣谢尔吉的教堂，1833年它成为主教座堂。1752
13 教堂奠基。当带有纪念圣谢尔吉祭台的下层教堂完全建好时，死
14 亡突然降临至塞拉芬的父亲，时值1762年。他将财产转交给妻子
15 后，委托妻子参与教堂的建设，并嘱托她一定要完成这项工作。

16 阿加菲娅，塞拉芬的母亲则要比自己的丈夫更为虔诚，并且
17 对周围人也非常仁义，乐于助人。在丈夫在世时和去世后，她一
18 直都在帮助穷人，特别是孤儿，无论在何种情况下都不曾拒绝帮
19 助任何人，甚至当人们请求她帮助一位贫穷的姑娘置办价值昂贵
20 的嫁妆结婚时，她也不曾拒绝。根据丈夫的遗愿，同时也是按照
21 自己的想法，在接下来的很多年内她一直持续着谢尔吉教堂的建
22 造，亲自监管着建造工作，终于在1778年，教堂彻底完工。教堂
23 的外部和内部都用灰泥粉刷装饰。教堂内的圣像壁占据了整个东
24 墙，一直延伸到教堂的穹顶：它用整棵大树雕刻而成；据说历时
25 十年方制成。教堂被建造得相当坚固，直到现在都没有发现任何
26 损坏的地方。教堂的镀金装饰从来没有翻新过，但即使这样，外
27 表看起来仍然鲜艳如初。这些事实和善行使莫士宁家族在库尔斯
28 克成为了有名望的家族。

塞拉芬神父出生于1759年7月19日到20日之间，被起名为普罗霍尔，是为了纪念教会中七十使徒和最初七辅祭之一的圣普罗霍尔，7月28号就是纪念圣普罗霍尔的日子。但他并不是家里唯一的儿子：在他出生的时候，就已经有了兄长阿列克谢。普罗霍尔继承了父母的良好品质，特别是他们笃信虔诚的精神。在他还未满三岁的时候，父亲就去世了。而他的童年教师就是自己的母亲。母亲更多地是用以身作则的方式教育自己的小儿子，同样她的善行和对上帝圣殿以及祈祷的热爱也在塞拉芬的心灵中播下了种子，使他学会关心贫困的孤儿，热爱上帝庄严的殿宇以及虔诚的祈祷。这些特点都使塞拉芬神父在幼年时就与其他孩子显得不同。其实，对于那些留心上帝圣意的人来说，他们还在普罗霍尔尚年幼时就留意到上帝圣意对他的特别带领和关照。他的母亲在监督圣谢尔吉教堂的建设过程中，将其带到了已经建设好的钟楼的最顶端，当时他七岁。在那里普罗霍尔走出了母亲的视线范围，一不小心从塔顶上掉了下来，摔在了地上。阿加菲娅急忙从钟楼上跑下来，心想儿子一定凶多吉少，但她出乎意料地发现自己的孩子完好无损，甚至没有受一点伤。孩子站在地上，人们前来纷纷询问：他是从多高的地方摔下来的，怎么会没有受伤，最后妈妈流着喜悦的泪水宣认是上帝护佑拯救了儿子，使其脱离死亡，甚至没有受到任何伤害。母亲感谢了上帝。三年后发生的事件更加清楚地证明了上帝对普罗霍尔的特别护佑。当时他十岁，体格强壮，头脑聪慧，记忆力强，举止平和谦逊。那时他开始学习教会文书。少年普罗霍尔不仅显示出他对学习的兴趣，同时也展现了自己的学习能力；但学习却被迫停下来。普罗霍尔病得非常严重，大家都认为他已经无法康复。在病情最严重的时候，他在梦里见到了至圣诞神女，诞神女承诺会来探望他，并且治好他的病。普罗霍尔在醒来后便将这个梦讲给了母亲听。这个梦将少年心中的虔诚之情以及对宗教感召的敏锐显明了出来。这个梦的

1 实现，则显示出上帝对普罗霍尔的特殊垂爱。有一次，在库尔斯
2 克举行的十字架游行中，人们举着上帝之母的示道圣像，正好经
3 过他家所在的街道。天下起了大雨。游行队伍为了去另一条街，
4 也可能是为了抄近道，就走向莫士宁家院子的方向。看到了这一
5 切，阿加菲娅抓住机会，把生病的儿子带到院子里，让他亲吻圣
6 像，并将他放到圣像的庇荫下。人们发现，从那时起，普罗霍尔
7 的病情开始好转，没多久就完全康复了。这样，天国君后承诺探
8 望并治好他的诺言得到了实现。随着身体状况的好转，普罗霍尔
9 以优异的成绩继续着自己的学业：学习时课经、诗篇，学会了写
10 字，并且爱上了阅读圣经和属灵书籍。

11 因为普罗霍尔的哥哥阿列克谢从事商业，并且在库尔斯克拥
12 有自己的店铺，所以普罗霍尔被强迫在店铺里学习经商。他后来
13 在萨罗夫同尼古拉·亚历山德罗维奇·莫托维洛夫谈话时说：“我出
14 身自库尔斯克的商人家庭，在没去修道院的时候，我们也卖过东
15 西盈利。”经营的商品一般是农民生活的必需品，例如：皮带、
16 焦油、绳子、马套，铁锹、草鞋、铁等，但经商和挣钱并不是
17 他感兴趣的事：他的心带着他来到了能获得灵魂宝藏的地方，那
18 里有灵魂永恒的救赎。他开始几乎每日都去教堂参加礼仪。有时
19 因为经商没有时间，无法白天在教堂参加事奉圣礼，晚上也没时
20 间参加晚祷，他就更早起身，自己在家祈祷后就急忙赶往教堂
21 去参加早晨的礼仪，为的是在那里将自己的祈祷献给上帝。在主
22 日和节日他特别喜欢阅读灵修书籍，有时还把自己的朋友叫来一
23 起听书。

24 虽然想要将灵魂智慧的珍宝分享给他人的愿望使普罗霍尔将
25 朋友聚在自己身边，但内心深层的感受却让他渴望寂静独处，与
26 自己对话。他只寻找并接触那些能给灵魂带来益处的人。

27 当时在库尔斯克城住着一位**圣愚**，现在已经没人知道他的名
28 字了，但当时的人们都很尊敬他。他出生在库尔斯克，从幼年起

就选择了一条难行的修行之道，以使自己的灵魂得到拯救。由于自己的虔诚，普罗霍尔最先认识了他，在这之后，便全身心地仰赖这位圣人。圣愚同样也关爱普罗霍尔，并且用自身的榜样去影响他，使他的灵魂更为虔诚，令他更渴望去过一种独处的生活，而这种生活当他还生活在自己的亲友中时就已经开始了。

母亲注意到了儿子坦诚显露出的心思；在内心，她赞同儿子的做法，也感到高兴。但当她想到未来，考虑到某些问题时，就变得慎重起来：儿子为自己选择了什么样的生活，他将要做什么？过了几年之后，这个问题变得清晰起来。普罗霍尔开始谈起修道院，小心地了解了母亲的心思，试探性地问道：“我要不要去修道院呢？”他看见母亲并不反对自己的意愿，而是更加乐意让他离开，不阻拦强迫他继续留在俗世生活，因为这样只会让他想去修道院生活的愿望更加强烈。那时普罗霍尔也开始同熟人谈起修道院的生活。有的对他的愿望表示理解同情，有的赞扬；而商人伊万·伊万诺维奇·德鲁日宁，伊万·斯捷潘诺维奇·别兹哈达尔，阿列克谢·谢苗诺维奇·梅列宁还有其他二人也表明了自己的愿望，想要和他一起去修道院，并且永远留在那里寻获灵魂的救恩。在17岁那年，离开这个世界去过修道生活的愿望在普罗霍尔的心里坚定了下来。而母亲也坚定下来，准备放开儿子让他去事奉上帝。同样还有一个原因让她做出这样的决定，因为即使小儿子离开，她也不会变得孤身一人：她还有一个长子，也就是我们前面已经认识的阿列克谢。在性格上他和普罗霍尔并不相像，同弟弟相比，他更加倾向于从事日常事务，而不是灵性操练。当时，17岁的普罗霍尔·莫士宁根据宗教章程的教会—民事规定，离开了库尔斯克市的社会组织*，他就这样迈出了离开世俗走向修道院生活的第一步。与母亲的告别感人至深！根据俄罗斯的传统，他和母亲在一起坐了一小会儿，然后普罗霍尔站了起来，对

* 修道院档案，第15分部，13号。

1 上帝祈祷后，向母亲叩首至地，请求她作为母亲的祝福。阿加菲
2 娅让儿子亲吻救世主和上帝之母的圣像，然后以一枚铜质十字架
3 祝福了他。他将这个十字架随身携带，作为母亲祝福的象征，此
4 后塞拉芬神父直到生命的最后都保存着这枚十字架，将其佩戴在
5 胸前。如此，母子互相告别。失去丈夫，孤身一人的母亲阿加菲
6 娅含着苦楚的泪水为儿子送别；而想要将儿子留在身边的想法又
7 在脑海里出现，但她深怕她会阻碍儿子实现自己的美好誓愿，并
8 因此引发恶果，如此，她内心的不安又得到了平息。普罗霍尔可
9 能并不比母亲哭得少，但悲痛是任何一种分离的自然反应。分离
10 的悲痛并没有把他留下来；他的思虑将他带到了上帝之道所召叫
11 他前去的方。少年向着上帝的教堂画了十字圣号，满脸沉思，
12 就如同亚伯拉罕那般，怀揣着隐秘的思虑，离开了自己的故土，
13 离开了自己的父家。





第二章

从进入修道院到剃度为修士

普罗霍尔离开故乡时所怀揣的意愿—前往基辅—返回故乡以及在那里最后的停留—进入萨罗夫荒野修道院—剃度为修士之前普罗霍尔作为见习修士的生活。

17岁的年轻人普罗霍尔在离开了故乡、母亲、长兄和所有的一切之后到底去了哪里？当时的他到底有没有具体的目的——要在哪里停留下来？毫无疑问，他想要在修道生活中将自己奉献给上帝。但是具体要在哪里？在哪所修道院？这些一直以来存在的问题，开始让他担心起来。当时已经有很多库尔斯克的居民在萨罗夫修道院过上了充满荣耀的克修生活，并且当时的修道院院长帕霍弥也是库尔斯克人，这些因素都使他倾向于去那里修行。但在这之前，他想前往基辅，去基辅洞窑修道院这个俄罗斯修道生活的发源地看一看那里修士们的劳作，寻求一些建议、指导，坚定自己的愿望，并获得某位有着坚定灵修生活并且经验丰富的克修者的祝福，并在圣安托尼和圣德奥多西——俄罗斯修道主义的

1 奠基人——的圣髑以及其他中悦上帝者的圣髑前祈祷，获得他们的
2 祝福。普罗霍尔颈项上带着母亲的祝福，手里拿着木杖就向基
3 辅出发了。与他同行的还有五个俄罗斯商人，就是那些有着相同
4 意愿的人：远离世俗，入修道院修行。后来除了阿列克谢·谢苗诺
5 维奇·梅列宁，所有人都入了修道院，因为他遇到了不可预见的
6 状况，在父母去世后，他需要照顾自己的五个弟弟和三个妹妹。

7 在基辅，普罗霍尔带着虔诚的祈祷和眼泪俯伏在上帝仆人的
8 圣髑前，他特别热忱地请求圣安托尼和圣德奥多西祝福他的意
9 愿，指明道路，使灵魂得到救赎。在遍访那里的神父后，他听说
10 在距基辅洞窟修道院不远的吉达耶夫修道院有一位名叫多西斐伊
11 的隐修士，他过着真正中悦上帝的生活，并且拥有洞彻预见的能力。
12 来到了多西斐伊那里，普罗霍尔仆伏在他的脚下并亲吻了他的
13 脚，他敞开了自己的心，请求获得他的指导和祝福。有洞察力的
14 老者理解了他的意图，预见他会成为一名基督的克修者。长老
15 指示他前往萨罗夫修道院，并且祝福了他，最后说到：“上帝的
16 孩子，去萨罗夫修道院居住；这将成为你的救赎之地；靠着上
17 帝的襄助，在那里你会结束在尘世间的漂泊之旅。圣灵和所有
18 美善的宝藏会在圣洁之中带领你的生命。萨罗夫修道院的帕霍
19 弥院长是中悦上帝的人，是我们的父——圣安托尼和圣德奥多
20 西真实的追随者。”与长老多西斐伊的对话最终坚定了年轻人的
21 意愿。现在，不论是什么样的阻碍，不论是什么样的试探都再
22 不会动摇他进入萨罗夫修道院的决心。在斋戒、忏悔并参加了圣礼
23 之后，他再次叩拜了基辅洞窟修道院里的诸位中悦上帝的圣者，
24 然后便上路了，他一直为上帝的旃幪所护卫着，顺利地回到了库
25 尔斯克，回到了自己母亲那里。在那里他又住了几个月，有时甚
26 甚至会去店铺，但经商已经与他无关了，他阅读拯救灵魂的书
27 籍，既是为了教导自己，也是为了指导那些前来和他交谈、询问
28 圣地消息和听书的人。这是他与亲友、与故乡告别的时间。普罗霍尔

的母亲虽然知道他要去萨罗夫修道院，甚至也接受了他的决定，但在最后一刻，在普罗霍尔同她做最后告别的时候，祝福了儿子后，她说：“你还不如先把我埋葬，然后再去修道院。”之前和普罗霍尔约定好的两人和他一起出发前往修道院，而其他人已经先于他们到了修道院。

共住式的萨罗夫荒野修道院于1706年由来自阿尔扎马斯新乌萨得村的修士司祭约翰建立，他因为自己的克修生活和苦难的命运而被人们所知。在修道院院长艾弗冷(1758–1777)管理时期，修道院逐渐得到完善，在内在外在生活方面的建设都达到了很高的水准。普罗霍尔在1778年11月20日这一天来到了修道院，这是圣母进殿节的前日。在节日前夕的彻夜祈祷中，他在教堂里看着礼仪井然有序地进行着，听着修士们庄严的颂歌声，而且上至院长下到新来的见习修士都非常用心地祈祷着，他赞叹这里的氛围，为主给他指明了道路，使他来到这里拯救自己的灵魂而感到由衷喜悦。当时的院长，就是之前提到的长老帕霍弥，他是萨罗夫修道院剃度的修士，从小就奉献自己事奉上帝，他为人温和，是一位谦虚贤明、严格守持斋戒的祈祷者，是其他修士的榜样，人们称其为圣人。他也来自库尔斯克的商人阶层，从小就认识普罗霍尔的父母。因为帕霍弥看出普罗霍尔真诚地向往修道生活，他便带着怜爱之心接受了这个年轻人，将他列为见习修士之一，并且派他到当时管理修道院财务的修士司祭长老约瑟那里学习。普罗霍尔最开始在长老约瑟的修道室服务。他根据约瑟长老的指示严格精准地完成修道院的所有规章、戒律，在修道室服务时不仅毫无怨言，而且满怀热情。这样的表现不仅使他受到了所有人的注意，而且让长老约瑟和帕霍弥对他产生了好感。于是在修道室的单独事奉之外，修道院开始给他委派公共事务。首先，他被派到了厨房，接下来又被调到圣饼房，之后是木工作坊，然后担任起叫醒众人的职务。有相当长的一段时间他和另外一位弟兄一起

1 负责这项职务。他在礼仪之前，走遍每位修士的修道室，轻轻地
2 敲每一道门，同时一边念着耶稣祷文，通知他们上堂。在担任了
3 这些职务以后，他还担任了诵经士的职责。普罗霍尔精神抖擞地
4 完成修道院的所有工作，见证人都说道，他以极大的热诚完成着
5 这些工作。

6 对年轻的修士来说，完成外在的修士职分毫无疑问是最安全，
7 最有保障的道路：它能让年轻修士脱离很多试探，但又不会让他
8 完全脱离内在灵性的斗争，因为修行者只有在这样的斗争中才能
9 得到成长，变得更加坚强。普罗霍尔忍受住了很多试探：忧伤的
10 灵、孤寂、沮丧等严重地影响了他，使他身心疲惫。他后来说
11 到：“心里一悲伤，寂寞烦闷也就随之而来。”塞拉芬神父喜欢用
12 圣教父的话来描述这种状态：“就教父们所注意到的，寂寞苦闷
13 一般在中午前后开始影响修士，并且使他内心变得极为不安，让
14 他无法忍受自己所生活的地方，无法忍受同他一起生活的其他修
15 士，在读经的时候会觉得反感，不停地打哈欠，并且产生强烈的
16 懒惰。孤寂的魔鬼会暗示修士走出自己的修道室找人聊天，让他
17 觉得只有与人聊天才能摆脱寂寞无聊。而被寂寞战胜的修士，就
18 如同干枯的树枝一样，暂时停留在树上，但过了一阵还是会被风
19 吹折，就像没有水分的云朵一直被风吹动，漫无目的地漂泊。”

20 “这个魔鬼，如果不能将修士从修道室诱惑出来，那么就会在
21 修士祈祷和阅读经书的时候扰乱他的心智。他的思虑对他说：这
22 个东西没放好，这个东西不该放在这里。这一切就是为了让人的
23 头脑变得旷闲，做不出任何成就。”

24 那年轻的修行者该如何医治这灵性的疾病呢？他根据自己的
25 经验说：“如要治愈这一疾病，就要祈祷，克制空谈，做力所能
26 及的劳动，阅读上帝之言与忍耐；因为这疾病的根源就在于意志
27 薄弱、旷闲和空谈”（**圣安提奥赫，讲道26；叙利亚的圣以撒，**
28 **讲道30**）。

他又说道：“刚刚开始修士生活的人不容易摆脱这样的病症：1
因为这是首先会攻击他的试探。所以首先应做的是严格、完全顺2
服地完成自己的修道戒律，以此去对抗它。当你所有的活动都形3
成了一定的规律时，那么孤寂在你的心中就不会有立足之处。4
只有那些自己的事务处于杂乱状态的人才会感到孤寂，因此，5
听从、顺服地去完成自己的职责是对抗这一病症的最好方法。”6

“当孤寂控制了你，根据叙利亚的圣以撒的教导，你要对自己7
说：你又想要过那不洁、可耻的生活吗。如果你的念头对你说：8
自杀是极大的罪孽。那么你就这样回答：我自杀是因为不能纯洁9
地活着。我现在就死，是不想看见我的灵魂死亡。对我而言，最10
好是现在为了圣洁而死，而不是在世界上过罪恶的生活。比起罪11
恶，我更愿意选择死亡。”12

“（我要致死我肉体的欲情，因为我已经对上帝犯了错，并且13
不想再得罪他）。我怎能远离上帝而生活呢？这些苦楚我都能忍14
受，只要不失去进入天国的希望。如果我不洁净地活着使上帝愤15
怒，主又如何能住在我的生命中呢？”（讲道22）。16

接下来他把忧伤沮丧和孤寂区分开来，指出忧伤沮丧有两种：17
自然产生的和由于恶灵而生的，并且教导因不幸而陷入这两种情18
况的人们应该怎么做。塞拉芬神父说：“苦闷是一回事，灵性的疲19
乏是另一回事，后者就被称为忧伤沮丧。有时当人处于这种状态20
中时，甚至认为自己毁灭或者失去一切知觉，也好于停留在这样21
的折磨中。要赶紧脱离这种困境，要远离沮丧的心境，因为从中22
会生出各种邪恶”（圣瓦尔索诺菲，答复13，497）。23

圣瓦尔索诺菲教导说：“存在自然产生的沮丧，它源于虚弱，24
这也就是来源于魔鬼的沮丧。想知道这点吗？你就这样来试验一25
下：魔鬼会在应该休息的时间到来之前就发动攻击。因为当有人26
决定做某事的时候，魔鬼会在人完成任务的四分之一或者三分之27
一之前，蛊惑人们放下手中的任务，起身离开。那么就不要再听他28

1 的话，而是要祈祷，并且忍耐着稳住自己做该做的事。敌人一看
2 见人开始祈祷，就会远离，因为不想给人进行祈祷的理由”（**圣**
3 **瓦尔索诺菲，答复559，563，564，565**）。

4 在最后，他描述了灵魂受到的最后一个试探——怯懦，并且给
5 出了最有效的抵抗良方。叙利亚的圣以撒说：“当上帝意欲时，会
6 使人陷入巨大的悲痛中，允许他落入怯懦气馁的状态。这种状态
7 在人内产生极强的沮丧力量，在这种状态中他感到灵魂的逼闷，
8 提前尝到地狱的滋味，接下来就是狂躁的状态，而从狂躁中又会
9 滋生无数的试探：窘促、愤怒、亵渎、抱怨自己的命运、腐化的
10 思想，希望从一地迁到另一地等等。你如果问：这一切的原因是
11 什么，那么我告诉你，是你的懈怠；因为你没有用心去寻找治愈
12 这一切的方法。能够治愈这一切问题的方式只有一个，借助这种
13 方法的帮助，人很快就能为自己的灵魂寻到慰藉。这种良药到底
14 是什么呢？就是心内的谦卑。除了它，没有任何事物能够摧毁这
15 些恶习的根基，反而这些恶习会控制人（**叙利亚的圣以撒，讲道**
16 **79，156页**）。有时教父们也把沮丧称为旷闲、懒惰。”

17 从以上我们看到，年轻的见习修士是如何用忍耐和听命劳动
18 来战胜各种各样的试探的。现在让我们看看，他还用了哪些方
19 法来对抗它们。

20 在普罗霍尔剃度为修士前的那段时间里，他每天的生活都是
21 这样的：在固定的时间于教堂参加礼仪，修持祈祷功课。他效
22 仿帕霍弥长老，每次都尽早去教堂参加礼仪，一动不动地站着参
23 加完整个礼仪，从来不会提前离开。在祈祷的时候一直都肃立在一
24 一个位置上。为了不让自己分心、想入非非，他将眼睛低垂，保
25 持注意力的高度集中，带着虔敬聆听唱经与诵念，同时自己也做
26 着祈祷。

27 在教堂外，在完成了所有的听命劳作后，普罗霍尔远离与他
28 人纷乱空虚的交谈，喜欢在自己的修道室内独处。在那里，除了

祈祷以外，他经常做的事情有两样：阅读和体力劳动。他阅读各种
 1 各种关乎基督信仰的书，还阅读灵修著作。他读的书包括：圣经，
 2 特别是其中的诗篇、福音书和使徒书信，教父们的作品，例如大
 3 圣瓦西里的《创世六日》、大圣玛喀里的谈话录、圣约翰的《天
 4 梯》、罗斯托夫的圣迪米特里编写的圣人传记、《慕善集》等
 5 等。他是以**坐姿**读诗篇的，因为他认为劳累的人这样做是被允
 6 许的，而福音书和使徒书信他总是在圣像前以**站姿**、以祈祷的姿
 7 态诵读，这被称为**警醒**。他的阅读不是为了消磨时间，也不是为
 8 了满足自己的好奇求知欲。刚开始克修生活的普罗霍尔是想要在
 9 阅读中找到解决生命问题的答案，将所读到的运用于自己的生活
 10 中，运用到自己身上。正是借此，在上帝之言的光照下，在克修
 11 生活的影响下，慢慢形成了他对基督徒生活的合理正确与豁达光
 12 明的观点态度，特别是对修道生活的态度。
 13

在灵性修持以外的时间，普罗霍尔则从事体力劳动。在这段
 14 时间里，他主要的工作是木工：与其他修士一样，他用柏树削制
 15 一些十字架，用来祝福派送给朝圣者。在木工活中，普罗霍尔显
 16 得尤其热忱，技艺精湛，因此在昼夜诵诗篇的轮班顺序表中，只
 17 有他一个人被称为普罗霍尔**木工**。但是在完成自己修道室的听命
 18 劳作的同时，他也参加全体兄弟共同的劳作：流送木材、准备柴
 19 火等等。当在自己的修道室内做手工活或者从事公共劳作时，他
 20 在心里时时刻刻都诵念着耶稣祷文：**主，耶稣基督，上帝之子，**
 21 **怜悯我罪人**。劳作是他在修道院修行的补充；因为除了灵性修持
 22 以外，一个修士还需要进行体力劳作。
 23

关于在修道院斋堂进食以及晚间休息的举止，塞拉芬神父自己
 24 的描述保存到了今天：“坐下进食时，不要去看也不要去看论断
 25 别人吃多少，只是要关注自己，以祈祷滋养自己的灵魂。午饭可
 26 吃得饱一些，晚饭要有所节制。于周三和周五，如果可以，每日
 27 只进食一次。每晚一定要睡四个小时：九点、十一点、十二点和
 28

1 半夜一点。如果感觉到疲倦，可以白天补充一些睡眠。保持这样
2 的生活方式一直到生命最后一刻，因为这种方法能够平静你的头
3 脑。*我在年轻时就坚持了这条道路*。我们修士总是祈求上帝在夜
4 晚使我们获得平静。如果你如此守护自己，就不会感到沮丧、忧
5 伤，而会感到健康、快乐。”由于长时间保持精力高度集中的站立
6 和夜晚休息的不足，塞拉芬神父不止一次地说过，他换上了严重
7 的头痛。而当他开始在晚间让自己多睡几个小时之后，头痛的毛
8 病就不治而愈了。在此之后，塞拉芬神父基于自己的经验，建议
9 身体孱弱的人一天之内要睡六个小时，而身体更为强健的人睡五
10 个小时，同时重复荒野教父的教导说，我们要学习的不是致死肉
11 体，而是致死欲情。

12 然而听命劳作、祈祷、阅读和其他劳动并没有完全满足年轻
13 克修者向往荒野的灵魂。众所周知，萨罗夫修道院周围被绵延
14 数里的茂密森林包围。由此一些长老产生了这样的想法：追随
15 古时克修者和萨罗夫修道院奠基者的榜样，离开修道院，去远离
16 人群的地方，在上帝的注视下，更加专注地进行虔诚的修行。带
17 着修道院院长帕霍弥的祝福，修士们纷纷去往不同的地方安定下
18 来，彼此离得也不至于太远，每个人带着自己的学徒，来到了森
19 林深处，有名的荒野修道者有：院长那扎里、修士司祭多罗斐、
20 圣衣修士马可。看到这些例子，普罗霍尔全心向往着完全独处的
21 生活，并且潜心修行。他的灵魂就像斑鸠一样，急切想要独处。
22 他从自己的长老约瑟那里得到了祝福，可以在空闲的时间离开修
23 道院到森林里去。普罗霍尔于树林中找到一僻静处，并在那里搭
24 了一座隐秘的草棚；他独自于此，完全专注于祷告和对上帝的默
25 观。“若你因居于修道院，且忙于院长所指派的职分，以致无法无
26 时无刻皆处于独处及缄默的状态，那么至少应于行职分之余所得
27 的时间中，花一些于独处和缄默上：上帝不会因为这些事看似微
28 不足道而离弃你，反而会自身丰富的仁慈赐予你。”这是普罗霍

尔当时于树林僻静处身体力行的准则，往后，他亦如此引导其他
 修士。默观静思绝美的大自然举扬了普罗霍尔的灵魂，让他更接
 近上帝，而完全的独处亦使他更为紧密地与上帝结合在一起，借
 着祈祷，他真切地感受到上帝乃充盈万有者。往后，一位与塞拉
 芬神父关系亲近的友人表示，塞拉芬神父遵循着圣帕霍弥——团
 体修道生活之创立者——的祈祷规则，*这是上帝的使者传授给圣
 帕霍弥的*，内容顺序如下：*三圣赞至我们在天上的父*；诵念十二
 次*求主怜悯*；*荣耀...自今...*；前来，*让我们敬拜俯伏于上帝*祷文
 共三段；*诗篇第五十首*；*信经*；诵念一百次*主耶稣基督，上帝之
 子，怜悯我罪人*；最后，诵念结束祷词*称你为有福，确实是理所
 当然的*。上述所有祷词组成一篇完整的祷文，而此祷文必须每天
 于白日及夜间各诵念十二回，修道院遵循的这一规则乃根据圣帕
 霍弥的祈祷规则所制定，普罗霍尔自初入修道院起，便在长老约
 瑟的教导下遵循此规则。普罗霍尔所搭的草棚座落于大自然中，
 他与上帝在此独处，同时心中怀着更大的感动，全心沉浸于祈祷功
 修之中。他于祷告的同时亦实行斋戒：每周三、五不进食，于其
 他日子里则只进一餐。谁在见到这样一位身心年纪皆尚轻的见习
 修士如此修行时，能不感到欢欣呢？显而易见，普罗霍尔在修道
 生活的道路上变得更加坚强了，而众人亦怀着尊崇和关爱对待普
 罗霍尔这位不同凡响的修行者。不过在萨罗夫修道院所有的见习
 修士中，普罗霍尔并非唯一的一位苦修者，当时亦有其他年轻修
 士展现出热忱于虔敬生活的崇高榜样；例如：二十岁的见习修士
 瓦西里，他本为捷姆尼科夫市的市民，于1787年进入修道院。瓦
 西里自始即舍弃自身所有的主见，并表现出对院长帕霍弥旨意的
 完全服从：于初入修道院时，他便将其心灵于尘世中所得的一切
 掏空、置于帕霍弥神父的脚边，连同自己一同全心交托听从于
 他。此举使帕霍弥神父感到惊讶，而他亦对此位见习修士特别留
 心。在塞拉芬神父过世前的数年，瓦西里已成为修士并更名为尼

1 丰特，专事萨罗夫修道院的修缮工事。修士尼丰特并非唯一一位
2 事奉上帝的仆役，然而，一如圣经所言，修道士的人生，一如真
3 实的基督徒人生，和耶稣基督一同隐藏于上帝之中。因此，这些
4 修道士们仔细地隐匿自己的虔诚作为，暗地里与欲情战斗，担忧
5 且逃避属人的荣耀。然而，由于普罗霍尔持续不断地苦修，他的
6 属灵成就特别显著，所以难以藏匿，甚至比起院中较长的弟兄他
7 仍显杰出；因此，长老约瑟和帕霍弥立他为榜样，用以教示较欠
8 勤勉的修士，此二位神父不止以关切自身孩子的方式关爱普罗霍
9 尔，他们同时亦显出对他的信任。塞拉芬神父后来说道：“对于我
10 们圣洁的两位教父，我心中存留着充满福乐的回忆：修道院长帕
11 霍弥和该院司库修士约瑟对我的关爱之深，一如他们对自身灵魂
12 的关切，此二位长老未曾在我面前藏匿任何事；并且关照着所有
13 对灵魂和我有益之事。”

14 而他们的关爱是如何的无微不至啊！1780年，尚为见习修士的
15 普罗霍尔生了重病。他卧病在床，全身浮肿且无法动弹。由于修
16 道院内并无医生，故无人可确诊他所患何疾；依病征看来，想必
17 是患了水肿病。但毫无疑问，普罗霍尔的病情极为严重，此顽疾
18 共持续了三年，期间，普罗霍尔约有一年半的时间皆卧病在床。
19 普罗霍尔将自己的身体与灵魂全然交托给了上帝，他祈祷、泪湿
20 床褥，口中却不曾发出任何怨言。院中所有的修士皆知晓此事，
21 他们尊敬、关爱且怜悯普罗霍尔；而对他关切最深的莫过于帕霍
22 弥、约瑟等数位院中的修士领导。如前文所述，约瑟是帮助普罗
23 霍尔预备未来修道之路的属灵导师，他于普罗霍尔生病期间，就
24 好像一位见习修士那样照顾普罗霍尔；而院长帕霍弥、长老以撒
25 亦同样地关切着他。此事过后许多年（1832年5月25日），塞拉
26 芬神父在与某位妇女的会谈中，充满深刻感激之情地忆起长老帕
27 霍弥对他于病中的照顾，他说：“我那时在修道院中有位朋友，是
28 修士司祭，在我缠绵病榻一年半的时间里，他几乎是寸步不离地

照顾着我。”于后文中我们将读到，塞拉芬神父如何以实际行动表
 1
 表达对帕霍弥的感激之情。值得一提的是，当时帕霍弥身为修道院
 2
 院长，而普罗霍尔仅是一位见习修士，帕霍弥尽心尽力地照护病
 3
 中的普罗霍尔，而院中其他长老们亦同。他们对年轻弟兄的关爱
 4
 在较年长的修士间引起了高度的关注——这样的行为本该存在于
 5
 所有组织良好的团体中，于教会之中尤应如此。于生病的末期，
 6
 普罗霍尔的病情逐渐恶化，已有危及生命之虞。当时院长帕霍弥坚
 7
 决提出请医生，或者至少应为普罗霍尔放血；病中的普罗霍尔给
 8
 出了作为一位克修者最卓越的回答：“圣洁的父啊，我已将自身交
 9
 托给肉体 and 灵魂的真实治愈者——我们的主耶稣基督及其至洁之
 10
 母——我知道你们是爱我的，若你们认为这于我是有益的，那么
 11
 看在上帝的份上，请提供我这乏善可陈之人，属神的良药（即圣
 12
 体血奥秘）。”约瑟神父依普罗霍尔所求和自己的心愿，为他特别
 13
 举行了彻夜祈祷和事奉圣礼，祈祷病患能早日康复。而修道院的
 14
 弟兄们为了替病中的普罗霍尔祈祷，皆来参与圣礼；普罗霍尔忏
 15
 悔后便领受了圣体血，而由于他当时仍卧病在床，故圣体血被携
 16
 至他的修道室内，让他可以在床上领受。总是言谈真实且厌恶谎
 17
 言的塞拉芬神父于逝世前不久告诉许多人，那一次，在领受圣体
 18
 血后，至洁圣母玛利亚、使徒约翰和彼得在一道无可言喻的荣光
 19
 中，一同向他显现；圣母手指着他，并转面向圣约翰说：“这是
 20
 我们的人。”* 接着圣母将自己的右手置于普罗霍尔的头上，此时，
 21
 他的右肋出现了一道缝隙，体内的污物便自此处开始流出；很快

* 我们教会不久前去世的另一位克修者在类似的情况中也听到过这样的话。八十
 22
 岁的修士大司祭帕伊西长老，他严格的修道生活为虔诚的人们所熟知。当他在谢尔吉圣
 23
 三一修道院退隐期间，患上了重病。上帝之母与基督的前驱约翰向他显现，将他治愈，
 24
 也对他说道：“这是我们的人。”帕伊西神父秘密地将此事告诉了一人，此人则向我们
 25
 讲述了这件事。“我们的人”很明显表现出塞拉芬神父和修士大司祭帕伊西确实热忱地
 26
 向上帝之母祈祷，所以他们得到了她特别的庇护和代祷。细心的读者可从这本传记中看
 27
 出这一点。
 28
 29
 30

1 地，他的身体便痊愈了。而这道使疾病离开身体的缝隙，在塞拉
2 芬神父的右肋旁留下了一道永远的痕迹。当时大家对于普罗霍尔
3 在圣礼仪及领受圣体血后复原的速度感到极为讶异，然而他们并
4 不知道圣母的奇迹来访；这是唯一可解释如此长期且顽固的疾病
5 痊愈的原因。这场病为普罗霍尔带来了许多属灵的益处：他的意
6 志在对上帝的信、望、爱中变得更加坚强。此外，由于修道院的
7 弟兄们对他的照顾，普罗霍尔的心中充满了感激之情，而此种情
8 怀亦加深了他们的连结。普罗霍尔时常怀着感念的心想起约瑟神
9 父和其他长老对他的照顾。于后文中，我们将看见普罗霍尔在他
10 们逝世后所表现的特别的尊崇怀思之情。

11 在帕霍弥院长在任时，普罗霍尔尚为见习修士，当时萨罗夫
12 修道院内正进行着许多必要的建筑工程，其中包含一栋用以治
13 疗病患和安养年长修士的医院，医院的位置恰座落于先前普罗霍
14 尔养病的修道室；此外，医院中另建有一座两层楼的教堂，教堂
15 的上下两层各有一座至圣所；下层的至圣所为纪念索洛维茨基的
16 两位显行灵迹的圣者：圣佐西玛和圣萨瓦提，而上层的至圣所则
17 为荣耀主显圣容。当这座教堂于修道院中开始兴建时，年轻的见
18 习修士普罗霍尔被派往各个地方募款。为了履行顺服的诫命，且
19 普罗霍尔心中更怀着被治愈后的感恩，以及对患者的同理心和怜
20 悯心——毕竟此栋医院是为医治病患而建——他乐意地接下了这
21 份困难的募款任务，走遍了若干最接近萨罗夫修道院的城市，其
22 中也包含他的故乡库尔斯克。然而，他那虔信上帝的母亲已经逝
23 世，普罗霍尔没能见到她最后一面，他来到母亲的墓前，流着苦
24 涩的泪，诚心地为母亲灵魂的安息而祷。普罗霍尔于库尔斯克仍
25 有一位亲生兄长阿列克谢。阿列克谢于母亲过世后继承了家产，
26 他以自己的名义，给了普罗霍尔一笔可观的教堂建筑经费。普罗
27 霍尔在成功地完成募款任务后，又表现出了对教堂兴建工事的勤
28 勉诚挚之心：由于长期以来不断勤勉地从事木工，普罗霍尔已具

备了相较于制作十字架更为复杂、精深的技术；医院教堂下层的至圣所纪念的是圣佐西玛和圣萨瓦提，而至圣所中的祭台便是普罗霍尔以柏树亲手制成的，时至今日，此祭台仍存于该至圣所中。此祭台于1786年8月17日完成圣化仪式。塞拉芬神父于有生之年经常向许多人叙述上帝于此处向他彰显的伟大恩典，而为了纪念此恩典，塞拉芬神父直至逝世前主要就在这座教堂领受圣体血。

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

第三章

12

自剪发成修士后至退避至远处的隐修处之前

13

普罗霍尔的见习修士考验期—他的成长—对他外貌的描述—他的属灵天赋—将自身全然献与上帝—正式步入修道生活—最为热忱的修行—获授修士辅祭之圣职—服事于此圣职—修道院院长及众长老对他的爱—恒常克己守斋—于圣周四在教堂中所见之异象—塞拉芬神父的隐修修行—获授修士司祭之圣职—服事于此圣职—塞拉芬神父的属灵成熟促使他进行更高层次的修行。

14
15
16
17

普罗霍尔自步入萨罗夫修道院起，担任见习修士之职已有八年之久，以修士生活来说，此段时间为“考验期”，借此可检视一位有志成为修士者是否有能力踏上最为完满的修士之途。一个人如果希望由尘世退居至一心事奉上帝的修道生活，事先的考验是必要的条件，这些考验是为正式修士生活而做的准备。普罗霍尔当时已成年，年纪二十五有余，他此时的外貌具有明显特征：他的身量高大，约一米七。尽管长期守斋苦修，他的面容仍圆润白皙，鼻梁高挺笔直，双眼为浅蓝色，目光深邃睿智。浓眉，发色

18
19
20
21
22
23
24
25

1 为浅棕，头发浓密，且蓄着同样浓密的落腮长胡。普罗霍尔拥有
2 成年男子的体格，且极为强壮有力。他的属灵天赋使他记忆过
3 人、思虑明晰机敏，与上述两项特质密不可分的就是他的口才天
4 赋。普罗霍尔将自己所有的才能和气力皆献给了上帝，就这样，
5 他度过了各个阶段的修道生活考验，他于生活中亦已表现出自己
6 已经准备好接受修道誓约并有能力履行它。在上帝亲自派予他的
7 种种肉体与精神的艰难考验中，他的灵魂得到净化，而他的心灵
8 在信主的道途上亦日渐坚毅果决。当普罗霍尔仍为见习修士时，
9 便已专心勤勉地过严格的修道生活，甚至渴求克修，而一如我们
10 于前文中所见，他很早便已开始过着严格的克修生活。修道院院
11 长现下已深知普罗霍尔所受的召唤，因此他代普罗霍尔向教会领
12 导层请求，使普罗霍尔得以成为修士。1786年8月13日，在取得
13 神圣公会的首肯后，修道院院长帕霍弥为普罗霍尔举行了修士
14 剪发仪式。两位极受尊敬的长老——约瑟及以撒——在修道院中
15 的位阶仅次于院长，他们于仪式进行时，被指派为普罗霍尔的引
16 荐教父。普罗霍尔在剪发成修士时获一新名——塞拉芬，此名意
17 为“如火焰般炽热的”。依照传统，普罗霍尔事先并不知晓此修士
18 名即将赐予他，且此名亦非据其自身意愿所选；然而，由“塞拉
19 芬”一名可看出修道院众长老对普罗霍尔特质的了解：普罗霍尔
20 对中悦上帝生活的热忱有目共睹，加以众人预见到他未来将对上
21 帝燃起更炙热的火焰，因此便将塞拉芬之名授与他。新名的含义
22 让修士塞拉芬谨记：自己应如天使般炽热地事奉上帝，并过圣洁
23 的生活；此外，他欲一心事奉上帝的渴望亦因此新名之故，变得
24 比以往更加强烈了。修士塞拉芬并未开始新的克修修行，而是继
25 续依循过往的克修生活规范，这样的克修生活早已内化于其肉体
26 和心灵。只是从旁人眼光看，所有人都注意到：他更常一个人独
27 处、更加专注于自身的灵魂，对于修士的职分与责任的履行投入
28 了更多的精力。

同年，也就是1786年十月，* 由修道院院长帕霍弥递出申请后，弗拉基米尔和穆罗姆二市教区的主教维克托将塞拉芬祝圣为辅祭。塞拉芬获授此神职的官方证书至今仍保存于修道院的资料室中。自此，除了修士的克修职分外，塞拉芬又肩负起辅祭的新职分与劳务。尽管如此，他并不以之为苦，在他心中反而对上帝燃起了更炙热的爱；他完全投身进入新的天使品级之侍奉中。于升任修士辅祭后六年又十个月的期间内，修士塞拉芬一直保持着灵魂与肉体的圣洁，且几乎不曾间断地履行修士辅祭侍奉上帝的职责。每逢周六夜晚及各节庆的前夕，塞拉芬总是于守夜和祷告中度过；而于周日及节庆当天的事奉圣礼中，他总是挺直地肃立着，直至圣礼结束。每场圣礼仪结束后，塞拉芬总驻留于教堂中良久，履行身为修士辅祭的责任，他整理至圣所的圣器，并维护至圣所的清洁。上帝见到塞拉芬在克修生活中的热忱与勤勉，便赐予他力量和坚毅，因此他几乎不曾感到困乏，于履行职务后也不必长时间休息，尽管经常忘却饮食，他的身体仍保持着健康；而当他因需要休息而暂停克修时，他总是因人类无法如天使般不间断地侍奉上帝而感到惋惜。院长帕霍弥相较于往昔，现在对修士塞拉芬抱有了更多的好感。当他举行圣礼时，塞拉芬几乎每次皆在场辅祭，往后当塞拉芬神父谈及此往事时，说道：“帕霍弥神父甚少在我——乏善可陈的塞拉芬——不在场时，主祭圣礼。”

若院长帕霍弥因修道院事务或职务的原因，有时必须单独或同其他长老神父一同离开修道院，帕霍弥常邀塞拉芬同行。在有一次这样的出行中，塞拉芬偶然得以参与一位极有声望的修女的丧礼。该位修女名为亚历山德拉，她是迪维耶沃修道院的创立者，她的俗名叫阿加菲娅·谢苗诺夫娜·梅利古诺夫娜。在她善终前，萨罗夫修道院的捐助者——居于列梅基镇的地主萨洛夫佐夫——便

* 1786这一年被准确地纪录在塞拉芬神父的祝圣文件中，此文件保存在萨罗夫修道院中。

1 过世了。院长帕霍弥和长老以赛亚带着修士辅祭塞拉芬，前去参
2 加萨洛夫佐夫的丧礼。他们一行人在前往列梅基镇的路上，途经
3 迪维耶沃镇，便顺道拜访了居于该镇的修女亚历山德拉，当时他
4 们看见她因病而变得非常虚弱，于是神父们便为她傅圣油。病中
5 的修女预感自己将不久于人世，流着泪请求两位长老代她照顾迪
6 维耶沃修道院的众修女。

7 院长帕霍弥安慰她说：“姆姆啊！你不要担心任何事：借着上
8 帝的恩助，在踏上永生的路途前，你已获得一位基督徒于临终前
9 所应得的。在我有生之年，都不会抛下你的这些孤儿，而且看，
10 在我之后还有修士塞拉芬，他也不会抛下她们。”

11 修女亚历山德拉答道：“我的神父啊！我并非为了自己而担
12 心，因为在上帝的恩助之下，我将带着希望前往永生。我是个乏
13 善可陈之人，但这些修女因着对我的忠诚，在我过世后，将陷于
14 极度的悲伤中。因此我恳求你，我的父，按照上帝的诫命，请不
15 要遗弃她们，请在一切事务上与她们一同分担困难和病弱。和我
16 生死两别，她们会多么失落、悲伤，这你是知晓的。”

17 接着她取出自己所剩不多的财产——各装于两口小袋中的金
18 币和银币；她将它们递与帕霍弥神父，并道：“请收下为这些孤
19 儿筹措的钱，将其花费于对她们有益的地方。她们现在还不知道
20 如何明智地用这些钱去利益众人，但你们因人生阅历丰富，知道
21 应于何处花这些钱。”待他们一行人离开列梅基镇，于返程途中再
22 度停留于迪维耶沃镇时，得知修女亚历山德拉已逝世。当他们抵
23 达时，她的葬仪已开始。根据传统，丧仪结束后便是餐会；于餐
24 会上可进食、补充体力，然而修士塞拉芬却未留下参与餐会，而
25 是独自一人，徒步返回约十三公里外的萨罗夫修道院。塞拉芬并
26 非仅于修道院中以克己修行见称，于修道院外亦然。

27 要在属灵方面达到如此高程度的克己、守斋、无间断的祷告
28 和持续的劳动，必须长期献身于克修节制，不停歇地强制自身遵

守修士的规戒，除此之外，别无他法。修士塞拉芬自年幼时便已
1
开始克修己身，并培养自身于此方面之心性，因此，他的一生如
2
同沿着梯子，一阶一阶地爬升，直至当前的苦修层级。然而，未
3
来却为他准备了远比现在更崇高的修行与劳作。当塞拉芬回顾过
4
去，他看见至洁圣母的帡幪覆于他的头顶上方，亦看见上帝旨意
5
的护荫。他的心已紧密地与上帝连结，因此，现在各样的诱惑皆
6
难以让他的心偏离严格且虔诚的信仰之道。此外，上帝知晓塞拉
7
芬即将面临更加艰难的苦修生活，于是便让他看见属灵的异象，
8
借此振奋并坚固他的勤勉之心。此外，塞拉芬一直保持着心灵的
9
澄净、节制，并持续不断地举升灵魂以接近上帝，而这样的勤勉
10
苦修亦赋予了他观悟属神异象的能力。 1844年，第三十二期的
11
《灯塔》中刊载了某篇札记，文中提及：当时仍为修士辅祭的
12
塞拉芬有时会在圣礼仪进行时，看见神圣的众天使和众修士一同
13
歌颂、事奉上帝。这些天使有着青年的外貌，如同闪电般耀眼、
14
迅速，且身着闪耀的金线织成的白衣；出自其口的悦耳圣歌无任
15
何属世乐章可与之相比。此异象在他的灵魂中烙下了极深且美好
16
的印象。塞拉芬神父道：“我的心因无法言喻的喜悦而像蜡般融
17
化了。这喜悦是如此强烈，我只记得自己走进了圣堂，之后又
18
走了出来，其它的都不记得了。”在塞拉芬神父所见的属灵异象
19
中，有一个特别令人惊异，于下文中我们将尽可能忠实地呈现塞
20
拉芬长老对此异象的描述，一如当时某位萨罗夫修道院的修士于
21
札记中所记载的那样：
22

“让我喜乐的人啊，我再告诉你一个先前向我这乏善可陈之人
23
所显明的异象。只是在此之前，答应我，你不会将所听到的东西
24
透露给任何人知道。”
25

该位与塞拉芬神父会谈之人，亦即将此事记载于札记的修士，
26
向教父俯首，并承诺将不对任何人泄漏此奥秘。但塞拉芬神父预
27
料此奥秘在他逝世后将可能被发现，因此他强调说：“你要带着
28

1 此奥秘离世，不可告诉任何人。”该修士对塞拉芬神父深深地一
2 鞠，表示同意，并因内心的感动而不由自主地潸然泪下。* 塞拉
3 芬长老接着说：

4 “有一次我和帕霍弥院长及司库约瑟一同举行圣礼仪，时值
5 圣周四，一如往常，抵暮课始于下午二时，后续事奉圣礼。当抵
6 暮课的小入祭仪式及圣经经课的诵读结束后，我——乏善可陈之
7 人——便立于祭台旁高声诵道：“主啊，拯救虔诚者，并俯听我
8 们”，接着便步出君王门至讲道台，我对着前来祈祷的会众举起
9 祷带，并高声道：“世世无尽”。此时，一道如阳光般的光束向我
10 照来。我定睛望向那光，看见了我们的主上帝耶稣基督，他以人
11 子的形象向我显现。他处于一道难以言喻、比太阳还耀眼的光晕
12 中，被成群的天军包围着：众天使、天使长、赫儒文、塞拉芬。
13 耶稣基督自教堂位于西方的大门凌空行至讲道台，举起双手赐福
14 予圣礼中服事的众神职人员，以及所有祷告的会众。接着，他便
15 步入君王门旁的耶稣基督圣像中。在对上帝甘美的爱中，一种受
16 光照且澄净的喜悦满溢我的心。”

17 在目睹那充满奥秘的属神异象后，塞拉芬神父的表情变了，
18 他无法挪动，也无法言语。许多人注意到塞拉芬的举止，但无
19 人明白真正的原因。当下两位修士辅祭走近塞拉芬，一人一侧，
20 托着他的手，将他带入至圣所中。其后，塞拉芬约有两个小时之
21 久一动也不动地站立于同个地方，于此期间改变的，仅有他的脸
22 色：一阵白，一阵红；白时如光，红时似绯。他许久都无法言
23 语。他在灵魂中默观上帝的来访，品赏着上帝给他带来的充满
24 恩典的安慰。

25 值得注意的是，该异象恰于事奉圣礼的入祭仪式进行时出现。
26 入祭时神职人员步入至圣所，此正为他们步入天堂的象征；同

27 * 可以看出，谈话者并不愿意将这件事公之于众，但在他去世后，事情仍然被大
28 家知道了。

时，司祭于奥秘的祷文中如此请求上帝：求使众天使的列队协同
我们入祭，为能共同事奉并赞美你的圣善，唱经班则唱诵：圣哉
上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。因此，圣塞拉芬所
见的异象亦向我们表明：我们所信并非徒然，天堂的军旅乃以肉
眼不可见的方式，在事奉圣礼中与我们一同事奉着上帝。而立于
上帝之圣所中祈祷的每个人都应做此想：自己在祷告时，好似置
身天堂，与众天使一同祷告。塞拉芬身处艰难的德性克修之途，
故此异象无疑为他带来了属天的慰藉，且亦使他于此克修之途上
变得更加坚定；此外，这属天的慰藉亦让他越发渴望去过一种默
观的生活。然而，目见异象亦可能为修士塞拉芬的德性带来令人
扼腕的后果。试想，若他因见了异象便在心中认为自己已成圣，
已达至最完美的生活，且毋须再为更高的属灵成就继续勤奋修
行——那么在上帝的眼中，塞拉芬先前所有的努力将化为徒劳，
毫无价值地灰飞烟灭，一如被风吹扬四散的尘土。然而，这样的
憾事并未发生于修士塞拉芬的身上，因他拥有很好的指导长老，
他们于修道之途上引导、教养塞拉芬，塞拉芬也亦全心信任着
他们。事奉圣礼结束后，长老帕霍弥及约瑟纷纷询问：“他到底怎
么了？”他们以为塞拉芬神父可能是突然感到力乏，因为斋期很
长，并且塞拉芬守斋十分严格，因此在圣周四出现这种情况是
很自然的。塞拉芬早已习惯全心信任两位长老——他对他们的信
任一如易于轻信的孩童——因此，他便向他们坦白了自己于事奉
圣礼中所见的异象。而于属灵生活上已具丰富经验的两位长老将
修士塞拉芬所述之事藏于心中，又嘱咐他切不可因得见异象而妄
自尊大，以免有害之思绪于灵魂中攫获立足之地，致使他认为自
己于上帝前是配得堪当的；他们坚固了塞拉芬的属灵心性——提
醒他必须时刻处于自谦自卑的睿智心灵状态。有了谦卑之心的防
护，塞拉芬在属灵生活中便越发地坚毅刚强了。他的谦卑睿智，
以及他在修士生活中所付出的努力，尤其是内在的努力，现在变

1 得更为明显、坚定了。我们于前文中曾提到，当塞拉芬尚为见习
2 修士时，便独自步入萨罗夫的深林，在简陋的草棚中思索上帝；
3 而当他成为修士辅祭后，修道院便在相同的地点为他修建了一所
4 修道室。身为一位修士辅祭，除了必须于教堂中事奉外，尚须履
5 行修道院的共同职分与劳务，因此，塞拉芬目前尚无法彻底离开
6 修道院成为荒野中静默苦修的隐修士，而或许他的内心对此亦尚
7 未准备完全。于是，他从早至晚仍于修道院中度过：举行圣礼、
8 遵行修士的职分规范；而到了夜晚，当他能够自由运用自己的时
9 间时，他便独自前往那所位于树林中的修道屋，在那儿彻夜祈
10 祷；一到清晨，他便再次回到修道院中，履行自己的职分。或许
11 其他在属灵方面力有未逮的弟兄们会在心中羡慕修士塞拉芬，但
12 他的修行却不曾为任何人带来感到不快的理由，因为他从未勉强
13 他人代为担负自己所应尽的职分——他总是无可指摘地完成所有
14 私人事务和院内的公共事务。

15 1793年7月19日，修士塞拉芬年满三十四岁。原属弗拉基米
16 尔教区的萨罗夫修道院改由坦波夫教区管辖。塞拉芬因自身的勤
17 奋修行在属灵生活上拥有高于院内其他修士弟兄的成就，同时，
18 相对于许多人，他也拥有优势，完全堪得修道院内侍奉职位的提
19 高，院内的领导阶层见此情形，便上递申请，请求教会授与塞拉
20 芬修士司祭之神职。

21 为此，服事于修士辅祭之职近七年的塞拉芬受召前往坦波
22 夫；1793年9月2日，主教德奥斐罗举行祝圣，将修士司祭的神
23 职授与塞拉芬。当时的人们观察塞拉芬神父的生活，或以口耳相
24 传之，或以纸笔记录之，而所有的这些资料皆表明：塞拉芬自获
25 得此神职的恩赐后，心中便怀着加倍的热忱和爱参与属灵生活。
26 身为修士司祭的他每天皆长时间地于圣礼仪中侍奉。他怀着炽热
27 的爱德、信德和虔诚之心，每日领受耶稣基督的神圣奥秘——圣
28 体血。

时光逐渐推移至塞拉芬长老居于修道院的最后一段时日。深受敬爱的院长帕霍弥即将逝世。修道院中于他任内曾发生过若干重大事件，这些事件不仅令塞拉芬长老直至离世前皆无法忘怀，亦对他产生了德性方面的影响。现在，就让我们来回顾这些事件：在塞拉芬神父前往荒野修行前，萨罗夫修道院的周边地区不止一次发生饥荒。而修道院内因不缺粮，便得以赈济穷乏者。有次饥荒持续了很久，修道院已有好几个月的时间日日接济近千人，直至某天，院中已不剩任何面粉或谷物可供给修士们。眼见饥荒情况严重，院中所有修士皆齐聚于教堂中，院长帕霍弥协同院内众修士司祭举行了圣母恳祷仪轨与彻夜祈祷。他们一心一意地恳切祷告，已准备好面对死亡；然而，即使死亡就在眼前，他们仍不停止将希望寄托于上帝和其至洁圣母的身上。隔天早晨，院长帕霍弥因着对塞拉芬特别的信赖，便派他至粮仓查看，到了那里后，他发现整座粮仓皆屯满了各式的面粉和谷物。此后，虽然饥荒仍在持续，但修道院内再不曾匮乏：不论分送出多少食物给需要的人们，修道院的粮仓总会再次自动填满。此事件对塞拉芬产生了重大的影响，致使他的仁慈之心大为增长，而仁慈正是塞拉芬神父性格中重要的特质之一；同时，他亦因此次的神迹对上帝的旨意和至洁诞神女的庇荫拥有了更加坚定不摇的希望和信心。

塞拉芬神父在修道院内度过了多少年的时光啊！他为了保持纯净的心付出了多少的心力啊！而为了拯救灵魂，又肩负了多少的修行重担啊！一如我们于前文所见，他所付出的这些努力并非徒劳。他沿着属灵生活的阶梯，一阶一阶地，往基督徒的完满境界前进，他于属灵层面的年龄和心灵皆已臻成熟，为了更卓绝的修行而迁居荒野的时刻已然到来。

第四章

于偏远的荒野中独自生活与克修

修士塞拉芬自愿远行至荒野—决定远行的内在及外在因素—修道院院长的祝福—荒野的实地
景况—塞拉芬于荒野的时光及此段时间所从事的事务。

修士塞拉芬并非未经深思熟虑，抑或未获院长之祝福便自行远迁至荒野。当他尚为见习修士普罗霍尔时，我们便已注意到他倾向独处了。他的这种倾向是如此强烈，以致要居于尘世中乃极为困难之事，而此种渴望独居的强烈倾向，终因普罗霍尔步入萨罗夫修道院修行而得到了实现与满足。他见到许多不安于团体修道生活的修士们自行前往树林，并居于僻静偏远的林间小屋中。他自初入修道院起，便完全融入院中的各项生活规范，然于此段期间，心中对独处的渴望只增不减：为了追求修士内在的德性修行，他效仿院内的长老们，在获得院长的同意和祝福后，便于履行职分之余前往森林中。当塞拉芬尚为修士辅祭时，便已获赐一栋林间修道小屋，他日常生活中一半的时间皆于此度过。他独处的目的乃为追求罪恶意念之止息，而荒野恰为此目的提供了最理想的环境。当塞拉芬成为修士司祭后，他心中出现了完全隐居于荒野的想法。独居于荒野的克修生活是塞拉芬的召叫，此乃出自上帝之旨意。由塞拉芬修士过往的生活我们已知，他内心有种强烈的渴望，欲离世独居，为能与基督全然合一。塞拉芬自修院内的团体修道生活中习得了自知的能力：此处一如一座熔炉，年轻的修士于此处认识了自身的软弱，并在这样的生活中锻炼心灵，使之脱离软弱，加以上帝之恩助，修士塞拉芬开始具备独居生活的能力。隐居的教父圣约翰如此劝诫隐居荒野的修士：必须具备完全脱离俗世的心智，不论身为人是多么的软弱，总要于自身的软弱中尽全力，将此心智与基督紧密相连”（圣约翰·卡西安，

对话录19，第八章)。而此刻的塞拉芬一心所向往的，恰为此种生活。

修士塞拉芬选择隐居生活之因有二：一为这种生活是他灵魂所向往的，二为他的目标乃成为一位隐修士；此外，尚有一外在因素致使他请求院长的祝福和准许，让他离院前往林中修行。明了内在生活奥秘的修士总是以某种外在形式，掩蔽自己的属灵目标和意愿，然而，上述提及的外在形式不仅是真实的，亦常常是成为完成目标的一种动机。对修士塞拉芬而言，便是此种情形。由于他总是不间断地于修道小室中彻夜祷告，并长期侍奉于教会的圣礼仪之中，加以夜间身体不到充分休息，于是他生病了：他的双脚因常年站立而肿胀，且出现伤口。塞拉芬因病而暂时停止于圣礼仪中事奉。此疾病也是他选择隐居生活的主要动机之一。据修道院1796年之文件记载，他当时因病而无法履行任何院中职分。修士塞拉芬理应请求暂别修士劳作，并迁入当时已落成的修道院医院中；然而，他却决定独自前往荒野，并为此向院长帕霍弥请求允许和祝福——塞拉芬欲放弃较少劳作的生活，转从更艰难、更辛苦的劳作生活。七十多岁的帕霍弥祝福并允许了他的请求，这也是塞拉芬最后一次从睿智、有德且深受敬重的帕霍弥那儿领受祝福。帕霍弥此时已不复往日的健康，眼见身体并无好转迹象，他已做好面对死亡的准备。塞拉芬心中怀着感恩铭记着院长帕霍弥过去对他在病中的看顾，现在他也忘却己身，一心照护病中的帕霍弥。一次，塞拉芬注意到，帕霍弥的病痛中又多了一重内心的担忧和惆怅。

塞拉芬问到：“神圣的父啊，你为了什么而忧伤呢？”

帕霍弥答道：“我为迪维耶沃的姐妹们感到痛苦哀伤。在我之后有谁能来照顾她们呢？”

1 塞拉芬欲使临终的帕霍弥安心，便承诺将以相同的方式于他
2 逝世后照顾一切。此番话令临终的帕霍弥感到欣慰；他怀着喜
3 乐最后一次亲吻了塞拉芬的脸颊，不久后便平静地与世长辞。
4 同年，1794年，塞拉芬剪发为修士时的引荐长老——修士司祭以
5 赛亚——受指派，接任了院长的职务，他被认为是适合的院长人
6 选。塞拉芬神父为失去院长帕霍弥而哀哭；帕霍弥一如关爱自己
7 在主内的孩子般全心关爱塞拉芬；塞拉芬在他的带领之下，走过
8 了修道院生活的所有阶段，而塞拉芬也已经成熟，具备了独自荒
9 野克修的能力。帕霍弥不仅是他的属灵父亲、朋友，亦是他的恩
10 师，塞拉芬为他的祈祷被泪水和热切的信心赋予双翼，上升到上
11 帝前。长老以赛亚受任院长一事，为面临与帕霍弥永别的塞拉芬
12 带来安慰，他心中对以赛亚怀着同样的敬爱。

13 于是，在院长帕霍弥过世后，塞拉芬便带着以赛亚——新任
14 院长兼塞拉芬的属灵父亲——的祝福，于1794年11月20日离开了
15 萨罗夫修道院，前往林中僻静的修道小屋。离开修道院的日子恰
16 与他十六年前踏入修道院的日期相同。为了让塞拉芬能无阻碍地
17 居于修道小屋中，院长以赛亚亲自签署了一纸至今仍保存于萨罗
18 夫修道院的文件证明：“本证明之所有人——萨罗夫修道院之修士
19 司祭塞拉芬——获准居于隶属本修道院之别屋：该修士今因病而
20 无法持续团体修道生活，又因勤勉于克修，已于本修道院历经多
21 年之克修考验，故本院准其卸去修道院之职务，独身迁居至此别
22 屋，其目的仅为寻求灵魂之平静。本院兹据众圣教父之训示允许
23 赐予其上述权利，此后无人可阻其于此别屋之居权。萨罗夫修道
24 院院长修士司祭以赛亚，1794年11月20日。附本院印鉴以示本证
25 明之效力。”

26 塞拉芬神父为了灵魂的救恩而于此栋荒野小屋中克修。小屋座
27 落于高高的山丘上，其上松林浓密，紧邻萨罗夫河，位于修院东



1 方，与其相距五公里多。此栋修道小屋以树木建成，主屋与一侧
2 屋相连，经由侧屋方可进入主屋中，门口有一小台阶，而主屋内
3 仅有一室、一暖炉。小屋周围为菜园，菜园不大，内辟有数畦可
4 供种植。屋子和菜园以篱笆围起。此外，修士塞拉芬拥有自己的
5 小型养蜂场，此养蜂场为他带来最美味的蜂蜜。修道小屋所座落
6 的丘陵与其它高丘相比邻。塞拉芬长老的小屋附近亦有其他萨罗
7 夫独居修士的修道室，它们距修道院较近，约三公里左右，这些
8 独居修士分别是：修士上司祭那札利、修士司祭多罗斐及大圣衣
9 修士马克。这样的地形不禁使人联想到希腊的阿索斯圣山，此座
10 圣山亦由多座高丘构成，山林、修道院及荒野修士的小屋交织错
11 落其中，塞拉芬长老因此称自己所居处的高丘为阿索斯山。此座
12 丘陵与希腊的阿索斯圣山尚有另一相似之处——高丘的一侧为陡
13 峭的丘谷。此外，树林中若干最为偏远僻静之处亦具属灵意义，
14 因它们各以不同的圣地为名：圣城耶路撒冷、拿撒勒城，圣母玛
15 利亚于后者接获天使加百列的喜讯；耶稣基督的出生地伯利恒、
16 耶稣受约翰洗礼的地点约旦河、耶稣显圣容之地他泊山、耶稣曾
17 渡过的汲沦溪、耶稣受钉十字架之地各各他（髑髅地）、耶稣受
18 安葬而后复活的花园，以及橄榄山——耶稣自此处升天并坐在上
19 帝的右边。塞拉芬神父将上述圣地名称赋予萨罗夫森林的各处，
20 为能直观地呈现救主耶稣基督于人世时的各项重大事件；他下定
21 决心效仿耶稣基督。塞拉芬长老欲向所有前来拜访他、向他请教
22 训导的人传扬耶稣基督的道。

23 许多人确实已经开始前往塞拉芬神父所居住的修道小屋中拜
24 访他，而来者也包含妇女；然而，已开始严格隐居苦修生活的
25 塞拉芬认为，女性的到访对隐居克修生活而言是不恰当的，因
26 其可能成为信仰的绊脚石及诱惑，此情况不仅对其他的修道弟兄
27 而言如此，对于众平信徒而言更是如此。但这些妇女为听闻信仰

的训导而前来拜访塞拉芬神父，神父想，拒绝她们也可能是合不上上帝旨意的。前文所提及之阿索斯圣山为修道圣地，禁止女性进入，而塞拉芬神父亦将自身所居之高丘取名为阿索斯山，于是，他决定以圣山之名，禁止女性进入他所在的高丘。他请求上帝以及至洁诞神女成全他的意愿，若此举合乎上帝旨意，他祈求以树枝落下作为征兆。塞拉芬神父为此不断地向上帝恳求，他的祷告深切，他的意愿坚定且真诚，而知晓此意愿的，仅有上帝、至洁童贞女玛丽亚以及塞拉芬长老自己。据当时的传闻，上帝的确将自身的旨意显示给了塞拉芬长老。以下便是此事件记载于文本中的真实内容：

“时为12月25日/1月7日圣诞节，早晨，塞拉芬神父于节庆的事奉圣礼开始前来到修道院。他肃立于纪念施生命之泉圣像的教堂中，并于圣礼中领受了圣体血。塞拉芬神父于院中的修道室用过午饭后，便返回林间小屋歇息，26日深夜，他再次出发前往修道院，参与当日的节日事奉圣礼——诞神女日；当时他沿着小径（小径两侧为松林）行走，当行经深谷时（如前文所述，此处乃他将高丘取名为阿索斯山的缘由），他看见许多松枝挡住了前方去路，然而，昨日当他行经此处时并无此情形。上帝是全能的！首先浮现于他心中的便是感激之情——塞拉芬神父跪于地感谢上帝所赐之恩兆。他自此便明白：他为女性不得入山一事所发出之恳祷已获上帝的俯允。塞拉芬神父费了一番功夫才爬过挡住去路的树木。当他抵达修道院时恰好赶上事奉圣礼开始的时间，于是他便往生命之泉教堂走去，参与事奉圣礼。”

以下出自与塞拉芬神父生活于同时代的编年史学家之笔：当日，生命之泉教堂中的事奉圣礼由院内的修士司祭共同举行，院长以赛亚主祭。塞拉芬于事奉圣礼进行时肃立于至圣所中。当大入祭刚结束时，祭品已被携至祭台上，且唱诗班已颂毕赫

1 儒文之歌，此时，塞拉芬神父恭敬地走近祭台，并对院长以赛
2 亚说：

3 “院长神父啊！请祝福，愿我现下所居住的山林中，无妇女可
4 得道而入。”

5 正准备诵念祭品成圣祝文的院长面露些许愠色，说：

6 “塞拉芬神父！你怎么挑这个时间前来问这种问题！”

7 “正是此刻，神父，请祝福”——塞拉芬神父请求道。

8 “我如何能看顾修院方圆五公里内的范围，以确保没有妇女
9 进入呢？”

10 “只要您祝福，神父，她们当中便无人可踏入我所居住的山
11 林。”

12 当时有人递上至洁诞神女的圣像，名为“有福之胎”。院长
13 以赛亚举起此幅圣像画十字祝福塞拉芬，说：

14 “我祝福，愿无女子得以进入你所居处之山林，你自行看顾
15 吧！”

16 教父塞拉芬恭敬地亲吻圣像画后便平静地步回自己的位置，
17 并在圣礼中轮到神职人员时领受了圣体血。午餐过后，他为祝
18 福一事向院长以赛亚表达了谢意，接着便返回了自己的林间修
19 道小屋过夜。

20 此则故事的内容至今并无太大变动，且仍流传于萨罗夫修道院
21 中。若干与塞拉芬神父相识的人表示，此段神父与院长的对话并
22 非发生于圣诞节之次日，而是发生于大斋期第五周的周六，该日
23 为颂扬至洁诞神女的弗坐词日；此外，塞拉芬神父于院长赐福后
24 隔周，于行经深谷时方发现树干掉下阻塞了小路。当时的情况就
25 好像是为了挡路，有人蓄意砍断了树干，因此，他才将其视为上
26 帝对他祷告的回应。上述两种版本的差异微不足道，所以它们并
27 不能抹灭事件本身确切存在的事实。有了这层认知后，我们不应

再对下列各项事实存疑：塞拉芬神父向上帝和至洁诞神女祈祷，
以求无任何妇女得以踏入他所居处的山林；他请求上帝显兆，作
为对其祷告的答覆；而院长则以圣母圣像祝福他的请求。自此事
件后，塞拉芬神父便于小径上堆叠了更多粗木以阻挡来路，不仅
妇女，就连其他外人都都无法进入他的居住地了。

于此段独居克修期间，塞拉芬神父总是身着一套朴素、简陋的
服装：头上戴着陈旧的修士帽，身着白麻粗布长袍，双手戴着皮
手套，脚上穿着形似长袜的皮制脚套和草鞋。他挂在脖子上的十
字架露于粗布上衣外，这是塞拉芬神父虔诚的母亲于他离家之际
用以祝福他的十字架；此外，塞拉芬神父总是肩负着一个背袋，
装着他从不离身的圣福音书。而他无时无刻皆带着十字架和福音
书的行为，令人不禁思量：这是不是一种可见的记号和提醒，提
醒他是真实的基督的修行者，不论何时皆应背负自身的十字架，
放弃俗世，并且福音书中所描述的基督的轭是容易的，担子是轻
省的？当我们审视神父克修生活的同时，我们也就不再怀疑，塞
拉芬神父总是带着十字架和福音书的用意正是如此。

塞拉芬神父于自己的林间小屋中过的是怎么样的克修生活啊！
他的克修既多且沉重，不但极为卓绝且带来救恩——而对此完全
知悉的，仅有我们的主，上帝和塞拉芬神父自己，他的克修具体
内容成了他心中一个深刻的奥秘。本书中记载的，仅不过为时人
所观察到的其生活中的一部份事迹和劳作而已；若将所观察到的
和其克修全貌相比，犹如沧海一粟。然而，藉由我们已知的这些
克修事迹，便可看出其中的前后关联性：塞拉芬神父于步入新的
生活方向——全然与世隔绝的隐居克修生活——之前，已从较
少、较为轻松的属灵修行过渡至较多、且较为困难的属灵修行。

此段时期塞拉芬神父的克修生活内容由体力劳动、阅读属灵
书籍和祈祷构成。

1 体力劳作的多寡随季节冷热而有所不同。寒冬降临时他必须
2 将小屋烤暖：长老自行劈柴，并将之搬入小屋中点燃取暖。除
3 肉体劳作外，他特意忍受寒冷及冰霜——他的冬衣即为我们于
4 前文中所提到的那套简朴衣装。夏季，他则于自己的林间菜园耕
5 种。而为了替土壤施肥，他在炎热的天气中步行至沼泽地带，在
6 那儿采集苔藓，并将之携回菜园中施肥。由于他进入低洼地时并
7 未着衣，仅于腰间系一条宽布巾，因此身体因昆虫严重地叮咬而
8 肿胀，某些部位甚至皮下发青，表皮则在流血后结痂。塞拉芬神
9 父自愿为了上帝而忍受这些伤口，此种克修方式乃效仿古代东方
10 教会中众圣克修者之榜样。每年夏天塞拉芬神父以青苔为土壤施
11 肥，他独自耕种，一畦一畦地撒种、浇水，拔除枯瘦、不可食用
12 的杂草，并栽培几种蔬菜，他食用这些蔬菜以补充体力。这些严
13 格苦修生活中的劳务不仅具有灵性意义，也锻炼了他的体魄，且
14 治愈了他的脚痛，而脚伤则是他正式前往荒野独居的原因。有了
15 身体的锻炼，塞拉芬神父的心灵处于平和、安稳、喜乐的状态，
16 这一点于他所唱颂的多首圣歌中表露无遗。

17 塞拉芬神父非常细心，而且有着出色的记忆力，因此熟知大量
18 的教会圣歌，这些圣歌在单一的体力劳动中让神父的精神得到振
19 奋。在不同的教会节日和主日，神父会回忆诸多神圣的事件，吟
20 唱不同的圣歌。但与塞拉芬神父亲近的人注意到，有一些圣歌更
21 贴近他隐修处所的情况和隐修的状态，所以他经常吟唱这些歌，
22 并且这些圣歌也是他的最爱。例如：《普世之荣耀》。塞拉芬
23 神父经常唱这首歌来纪念圣母。他将圣母视为自己隐修处的庇护
24 者；“上帝永不停歇的美愿与远离虚空尘世的隐修者同行”——
25 这是一首精彩的对经，展现出修士隐居的生活，燃起隐修者对天
26 国的渴望；“从虚无中创造出一切，用他的圣言建立，用他的灵
27 成全”——这首歌举扬灵魂，让它洞察到上帝伟大之爱的作为：

创世与造人；“*你命立大地于虚无深渊之上*”等等。即使最简单的劳作也能使塞拉芬神父的灵性升华，获得纯洁的心境，并以教会、圣经的眼光洞察寰宇。他能看见每一件物品、每一项工作所蕴藏的灵性意义，并从中学习。因此经常可以看到这样的景象：塞拉芬神父在菜园中或是在养蜂场中，抑或在树林中劳作时，不由自主地中断了劳作。劳动工具从手上滑落，手垂了下来。从眼神中可以看出他陷入了沉思，长老全身心地浸入了自心，灵智升入了天空，看见了上帝。没有人敢在这属灵奥妙的时刻打扰他甜蜜的寂静：每个人都带着恭敬之心注视着他，然后安静地离开。

塞拉芬神父在自己的修道生涯中，对大自然究竟形成了什么样的宏观灵性观点？在我们的时代，确信无疑，他完美地体现了古代正教修道生活的本质：将灵性生活的大部分时间都用于灵性默观，这能极有效地帮助灵智与心获得纯洁。

为了能够经常使自己处于隐修默观的状态，也为了在灵性达于至善的过程中不断攀升，塞拉芬神父除了体力劳动，还磨砺着灵智与心灵，他阅读了大量的书籍。最重要的一本书即是圣经，而其中的福音书是他从不离身的物品。不断的克修生活，对圣教父著作的大量阅读，对礼仪经文的钻研，与上帝在祈祷中的交谈——这一切都光照了他的灵智，因此他明彻了上帝之言的真义。每日恭读几节福音书与使徒书信以及注释是他在荒野中的必修功课。神父对荒野中的各个地方用圣经地名进行了命名，为了更生动、直观地了解各个事件，他会到相关的地点诵读相关的章节。在自己小果园里的伯利恒，他以灵智注视着小圣婴。圣婴为了我们而被包在襁褓中，睡在马槽里。神父模仿着天使，唱道：*在至高之处荣耀归与上帝，在地上平安归与他所喜悦的人*。他在萨罗夫河边驻足，就像站在约旦河边一样。塞拉芬神父诵读有关施洗者圣约翰的经文，恭听他关于忏悔和基督之国即将到来的宣

1 讲，又回忆起救世主在约旦河所受的洗礼。在萨罗夫河旁的一座
2 小山上，他聆听主宣说的登山宝训——九条最为美好的应许。而
3 在另一处被称为主易容山的高地，他又随同圣使徒们一起见证了
4 主易圣容的荣耀。钻进萨罗夫茂密的树林，他回忆起了福音书中
5 主关于杯的祈祷，并因他的苦难而至心感动。他用泪水为自己的
6 救恩向主祈祷。在萨罗夫河泛滥的一处河道，他就如同在加利利
7 海边一样，诵读福音书中关于主复活后向门徒们显现，跟他们交
8 谈以及发生捕鱼奇迹的经文（**约翰福音21：1-14**）。在他命名
9 为“橄榄山”的山丘上，他看见了基督升天的荣耀，看到了基督坐
10 在了上帝圣父的右边。这样，周围的自然，或者说自然的天后，
11 与圣三亲启的话语一起使虔敬的塞拉芬神父得到了灵性的升华，
12 走向成全的境界。大自然与它的一切现象都由上帝所造，自然的
13 使命之一即是协助人类向主所在的高处攀登。所以，明了这一点
14 的人，对上面所说的道理一点也不会感到惊讶。除了圣经，塞拉
15 芬神父还在正教会教父的著作中寻找智慧，他的灵魂也在克修者
16 的亲笔记述中得到满足，例如西乃山的天梯约翰、叙利亚的圣瓦
17 尔索诺菲、圣艾弗冷、圣以撒和马加利特。塞拉芬神父认为阅读
18 圣经和其他圣书在基督徒达到成全、高升与上帝结合的过程中是
19 非常重要的。他将其称为**灵魂的供给**，并且将自己的思想记录在
20 了一篇题为《**何以供给灵魂**》的文章里。*

21 如此，在隐修的时光中，塞拉芬读完了整部圣经，并深有体
22 悟。如今，他不仅在书中寻找真理，还寻找灵魂的安慰：他的
23 脸颊经常被感动的泪水所湿润。灵魂的安宁和对上帝话语的深
24 刻理解正是上帝对他所付出的劳动的奖励。他说：“在独处的状
25 态下阅读上帝的话语以及理智地阅读整部圣经是非常有益的。就

26 * 文中提到的塞拉芬神父的训言在这里并没有列出其内容，而是在文末的附录
27 中。

算除去其他善行，单为这一种功修，主就会仁慈地眷顾你，并会赐予你理智与明悟。”

塞拉芬神父在隐修中的第三类功修即是祈祷。他一直随身携带着诗篇。塞拉芬神父用这一本诗篇，每天都根据古代荒漠克修者的规例完成自己的每日修道功课。午夜时分，他从睡梦中醒来，完成大圣帕霍弥定立的修道功课，诵读晨起祷文，诵子时课、向晨课及一时课。在第九时辰来临时，他诵读三时课、六时课和九时课以及代圣体血礼仪。傍晚时则诵抵暮课及小晚课。夜晚临睡前，他诵读寝前祷文，满全修道功修。他有时也以一千次叩拜来代替夜间的功修。他在夜间的睡眠也并不连贯。除此之外，他最初还根据圣帕霍弥的礼规唱诵诗篇。后来，他根据这一礼规，编写了自己的礼仪规程，也就是著名的《*修道功课*》，在附录中我们将会对其进行介绍。上面提到的祈祷功修，塞拉芬神父也常常会来到他依圣地命名的各个地方进行。第三、六、九以及代圣体血礼仪主要是回忆基督的苦难及死亡，他喜欢在自己的“各各他”诵读这些经课。在这里，他以信仰之眼看到主我们的耶稣基督被钉在十字架上，看到基督受尽苦难，死在十字架上并被埋葬。长老出于自己的经验知道一个人在祈祷修行攀登的道路上会遇见的所有障碍，所以后来在与他人对话时，他指出了解决这些问题的可靠方法；他还了解祈祷的所有方式以及不同的程度，他自己不仅达到了以灵智进行祈祷的水平，还获得了对于尘世修行来说程度最高的祈祷神视，就像圣斯德望、圣格里高利·帕拉马斯等圣人一样，看到天国的景象，得到天国的启示。他说：“当灵智与心灵在祈祷中合为一体并且思想保持集中时，心灵就会得到灵性的温暖，灵魂就会散发基督之光，使整个人在内里充满平安与喜乐。”

塞拉芬神父过着隐修生活，劳作、阅读和祈祷。此外，他还守斋，严格节制。开始，他以食用面包，而且常常是又干又硬

1 的面包；他一般会在主日一次带走够吃一星期的面包。据说，
2 从一星期分量的面包中，长老还留出一部分给附近的动物和小
3 鸟们吃，受到他善待的小动物们对他都非常亲近，并常去长老
4 祈祷的地方。他还在菜园中亲手栽种并收获蔬菜。当初修建这
5 个菜园的目的就是为了不加重修道院的负担，并且效仿伟大的修
6 行者，使徒保罗的例子 **亲手工**（哥林多前书4：12）。最终，
7 他的身体习惯了这样的节制，于是他开始停止食用面包，并在院
8 长以赛亚的祝福下，只吃菜园里种植的蔬菜。这其中有土豆、甜
9 菜、洋葱和一种叫做欧白芷的香草。在大斋期的第一周，他要到
10 周六领完圣体血后才进食一次。又过了一段时间，塞拉芬神父的
11 克制和持斋达到了异乎寻常的程度。他完全不再从修道院里获取
12 任何粮食，完全不再用修道院的补给。他这样生活了超过两年半
13 的时间。修道院其他的修士都觉得困惑，无法想象他这段时间靠
14 什么为生，因为他不仅夏天这样，冬天也同样不取用修道院的任
15 何食物。他很小心地隐藏了自己的修行，以免被人看见。但在他
16 去世前，在1832年5月20号，他与一位他非常信任的人进行了以
17 下的对话，并且此人将对话内容记录了下来。塞拉芬神父道出
18 了其中的究竟，说：

19 “你知道欧白芷吗？我把它撕碎，放在锅里，加点水，就放在
20 炉子上煮一会，一道佳肴就做好了。”

21 我问他什么是欧白芷，是一种隐喻还是真有其物？他说：“你
22 啊！难道不知道香草欧白芷吗？我跟你讲的是我自己。我用欧白
23 芷给自己当饭吃。”

24 我又问他，怎么在冬天还有得吃，是在哪里找到的香草。

25 他回答说：“你啊！冬天的时候我把香草晾干，就只吃它，但
26 修士们都不知道我一直靠吃什么过活。我就吃欧白芷……但我没
27 跟他们说，只告诉了你。”

我问他是不是吃这种草很长时间了？对于这点他也给了我确切的答案。但我忘了他只靠欧白芷生活的确切时间。只记得，在超过两年半、将近三年的时间内他只吃欧白芷过活。

塞拉芬神父周间平日在树林里为救恩而劳作，在节日及主日前夕则来到修道院，听抵暮课、彻夜祈祷，次日又在圣佐西马和萨瓦提教堂参加事奉圣礼并领受基督的圣体血。然后他留在修道院，一直到抵暮课前，在修道室里接待因各种灵修问题而前来求助的修士。在抵暮课时，修士们离开后，他就会拿着一星期的口粮，回到森林中。大斋期的第一个星期塞拉芬神父都是在修道院中度过的。在这几日内，他忏悔，领受圣体血。而他的神师在很早以前就是院长以赛亚了。

长老就是这样度过自己的隐修岁月的！之前我们已提到的其他修行者在隐修期间还会带一位弟子，以便服侍自己；而塞拉芬神父则完全生活在孤独之中。萨罗夫修道院的一些修士想要同塞拉芬神父一起过隐修生活，而且也获得了他的允许，但他们中没有一个人能够经受住隐修生活的艰苦；谁都不如他坚强，没有人能够模仿塞拉芬神父的修行，成为他的弟子。他们虔诚的尝试虽然给灵魂带来了益处，但没有获得最后的成功；而那些和塞拉芬神父一同生活的人，最后都又回到了修道院。

还有很多萨罗夫修道院的修士们也不时地去到塞拉芬神父那里。一些人只是想探望他，而另一些人则是希望得到一些指导和建议。长老很会看人。他会远离一些人，保持沉默，而对需要他帮助的人，长老从不会拒绝赐予他们灵性的粮食，以爱将他们引向真理、美德与正确的生活方式。在拜访塞拉芬神父的人中有知名的圣衣修士马可和修士辅祭亚历山大，他们也在森林里隐居修行。前者每个月拜访他两次，后者每月一次。塞拉芬神父很乐意与他们交谈，和他们探讨关于灵魂得救的方方面面。对话中，长

1 老谈到不住的内在祈祷（或灵智的祈祷），以及它的意义和力量，
2 这些内容给到访者留下了极为深刻的印象——塞拉芬神父并非是从书本中获得的这些教导，
3 而是通过个人的生活经验。下文是塞拉芬神父关于祈祷的教导，从中可以看到这些对话的大概内容。

4 “真正决心侍奉上主上帝的人应该练习不停地忆念上帝和向
5 耶稣基督不停地祈祷，用灵智说：*主基督耶稣，上帝之子，怜悯我罪人*；
6 下午可以诵念这句祷文：*主基督耶稣，上帝之子，因着诞神女的祈祷，怜悯我罪人*；
7 或者直接投奔到诞神女的庇荫下，祈祷：*至圣诞神女，拯救我们*；
8 或者用天使祝贺的话语：*庆哉，童贞诞神女*。用这种方式的训练来保证心思不会涣散，
9 保持良心的平静，才能接近上帝，与他结合。因为根据叙利亚的圣以撒的话，
10 除了不停的祈祷，我们别无他法接近上帝（第69篇讲道）。

11 新神学家圣西蒙对不同的祈祷形式作出了极好的阐释（新神学家圣西蒙，
12 第68篇讲道，俄译本）。

13 圣金口约翰很清楚地表明了祈祷的伟大益处：祈祷是伟大的，是不竭的宝藏，
14 是源源不竭的财富，是平静的避风港，是宁静的原因，众多嘉言懿行的根源、
15 母亲（马加力特，第五篇讲道《关于不可触及的》）。

16 在教堂祈祷时闭上眼睛，内在集中精力，这样是很有益的：只有在感觉到烦闷沮丧时，
17 或者犯困即将睡着的时候才把眼睁开；这时眼睛可注视圣像或燃烧的蜡烛。

18 如果在祈祷的过程中思想涣散，那么就应该在上主上帝前谦卑下来，请求原谅，
19 说：主啊，我以言、行、思想和一切的感官犯了罪。

20 所以要不停地努力，不要让自己的思想涣散；因为魔鬼的行动，灵魂会因此偏离对上帝的忆念和他的爱，
21 就像圣玛喀里所

说：“我们所有的敌人挖空心思，好让我们的思想离开上帝，以及对上帝的畏惧和爱。”（第2篇讲道，第15章）

当灵智与心在祈祷中合为一体，思想不涣散的时候，心就会被灵性的温暖所安慰，散发出基督的光芒，人的内在就会得到宁静和喜悦的满足。

我们应该为一切事感谢上主并服从于他的意志；而且还应该将所有的思想、言语和行为向他显露，努力使一切都能为上帝所悦纳。”

虽然到访次数不多，但有一次，隐修者马可和亚历山大正好看到塞拉芬神父全身心地沉浸在对上帝的思考中。这时，为了不打扰他的修行，他们在长老不知情的情况下，静静地一直等着他完成灵性功修。有时，他们会等上一小时，可是最终也没能和塞拉芬神父会面，他们就会离开那里，回到自己的住处。马可和亚历山大看到自己眼前修行的榜样，也接着以更大的热忱投身于修行之中。

在访问塞拉芬神父的外来到访者中，有一位特别有名的来自下诺夫哥罗德的辅祭，也即后来的修士司祭和克修者提蒙。他来自神职阶层，在下诺夫哥罗德的神学院完成了全部课程，是一个受过良好教育的人。宗教学习在他的身上产生了一定的影响，除了智慧的天赋以外，他还拥有一颗具有修行气质的虔敬之心。但是由于情况所迫，他结婚了，虽然这与他的意愿相违背。然后他被祝圣为了辅祭。但在婚后，主很快使他脱离了婚姻的桎梏：婚后不久，他的妻子就去世了。如今只身一人，这位辅祭经常到访萨罗夫隐修院。在那里他结识了塞拉芬神父和马可。长老们见他真诚地希望过中悦上帝的生活，很乐意地接受了他，成为了他的导师。他们的训言落到了好地里。辅祭开始了他的修道生活，以辅祭神职担任主教府的管事。下诺夫哥罗德的主教想要祝圣他为

1 司祭。提蒙说：“但是我坚决没有答应，因为我的愿望就是一个人过修行生活，与上帝结合。”多年之后，主教将他派到一所城市里的修道院担任院长。一次，主教来到修道院举行礼仪，提到修士辅祭当院长有失体面，于是将他祝圣为了司祭，然而提蒙本身从来不曾寻求这一神职。提蒙说：“我本来希望到科斯特罗马教区的克里夫湖修道院退省，我很早以前就知道这个修道院。”至圣主教公会让他从修道院中离职，而克里夫湖修道院的院长则祝福他去更为偏远的荒野修道院，他就在那里生活了二十年。在这个偏远的修道院附近，有一个修道院的农庄和不大的旧教堂。农庄里种的粮食用以供给修道院的修士。后来，提蒙神父讲述说：“因为我的重罪，上帝吩咐我要离开荒野，去农庄，在那里定居并建立修道院。但我从来没想到要离开隐修的地方，所以我反抗了主的意志。因此主惩罚了我：我瘫痪了，只能像死人一样躺着。修道院的劳工来这里收集木材，给我带来了食物，当他们找到我时，我已经什么也记不起了，也无法说话，完全像一个废人，然后他们把我带到了农庄。但主，我的上帝在很短的时间内就把我奇迹般地治愈了，似乎我从来没生过病一样。我感谢了上主上帝，并且再也没有违背过他的意志，于是我留在那里生活，而且主也祝福了这一地方。我借助上帝的帮助，在很短的时间内建立了这座修道院。”这个修道院现在被称为那捷耶夫修道院，隶属科斯特罗马教区。”*

22 * 修士司祭帕尔费尼，古斯里茨修道院院长在自己关于旅行（莫斯科，1855，四卷）的记述中，记载了以下这一段关于提蒙长老的内容：

24 “一天，在确定了合适的时间以后，我请了假，就出发去长老提蒙那里。当时我的听力很差，300普特重的钟发出的声音都听不见，只能以手势或者书写的方式交谈。但在离那捷耶夫修道院越来越近时，我的耳朵能听见了，虽然还不是很清楚。我开始能够听见人们的交谈和教会颂歌的声音。当进入修道院看到蒙福的长老——修士司祭提蒙和他花白的头发时，我的灵魂感到了喜悦，心也激动了起来。他在祝福我以后，将我带进了自己的修道室，开始对我讲述蜜糖一样甜美的话语，他的话就像活水一样浇灌了我的

如果在修道室之外，长老在萨罗夫的树林里意外地遇见了某个人，他一般都不会与其交谈，而是谦逊地鞠一躬，然后走开。后来，他在自己的教导中说：“任何人在任何时候都不会因为沉默而感到后悔。”而那些私下认识塞拉芬神父的人，在森林里与他不期而遇时，看见他身上穿的衣服，常常会因此留下不可磨灭的印象，这个印象有时要比与他的交谈还要富于教益。他关于灵性修行最初的经验教训正统、简洁、表达有力，这也与他严格的生活及对待他人的态度相符合。他教导说：

“对上帝完全的爱，能将爱上帝的人与上帝结合起来，人与人也会因此结合在一起；得到属灵之爱的头脑不会思考任何与爱无关的事物。

独处、祈祷、爱与克制是一架四轮马车，能将灵魂带入天国。用斋戒和夜晚的警醒使身体疲惫，便能击退令人痛苦的情欲。就像上帝管理着世界一样，灵魂也以同样的方式管理着身体。淫欲可以用受苦及哀伤来消灭；这或者是随意发生的，或者是上帝的圣意差遣而来的。

你以什么样的标准要求自己，上帝就会以什么样的标准对你表示奖赏。

上帝许诺未来的福乐，这是真实不虚的；修行者相信他，期待着未来的世代，就仿佛已经到来一样。

如果灵智完全忘记了现在，而不断地努力想要获知未来，这说明他活在对未来福乐美好的期待之中。

心田，微言大义温暖了我的心，心就像蜡融化一般，似乎我从来就不曾是旧礼仪裂教信徒一样，这时我用三指，以圣三之名在脸上画了十字圣号，从此以后，直到今日，我都再也没用两指画十字。长老确实从主上帝那里得到了智慧的恩赐，没有人能够反抗他，而我在多年的旅途中也没见过有人能如他一般拥有如此智慧的谈吐。然后我感谢了他多次，并祈求他为我祈祷，让我对主上帝耶稣基督和他神圣教会的信仰直到我死去也不会贫弱（第I部分，193–195页）。

1 无情欲的状态是好的：上帝亲自在爱主之人的灵魂中赐予并
2 确立这一状态。

3 在积极的生活种不要敷衍懒散，这样你的灵智就会得到光照，
4 主亲自承诺说：*我要将暗中的宝物，和隐密的财宝赐给你*（以赛
5 亚书45：3）。

6 独处和祈祷是获得美德的极好方法：在净化灵智的同时，还
7 要让它富有洞察力。

8 修行需要耐心和宽广的心怀：因为只有长期的劳作才能根除
9 对尘世的眷爱。

10 谁能带着祈祷去忍受试探的攻击，谁就能变得谦卑、可靠，
11 越来越富有经验。

12 忍耐是灵魂勤劳的表现，勤劳不仅表现在自愿的劳动中，而
13 且也表现在承受悖愿的试探之时。灵智如果在一定程度上达到了
14 无情欲的状态，虽然有时很坚定，但不经历试探它始终是缺
15 乏经验的。

16 谁被赐予了信仰，谁就需要克制，这种克制力逐渐生根稳固，
17 即会生出忍耐，这是很难获得的技艺。热爱劳作是忍耐的标志；
18 以自己的劳作为依靠，灵智期望着获得未来所应许的福乐。

19 对未来福乐的应许将灵智与其所盼望的事物连在一起，我们
20 就会忘记并拒绝获取现世的事物。”

21 看到长老塞拉芬神父如此真诚、热切、崇高的修行生活，魔
22 鬼，这自古以来一切善的敌人，开始武装起来以各种试探攻击
23 他。利用自己的狡猾，由最初的试探开始，以各种恐惧攻击塞
24 拉芬神父。萨罗夫修道院有一位年迈的修士司祭，他非常受人敬
25 重，据他所说，一天在做祈祷时，塞拉芬神父听见修道室的墙外
26 有野兽的吼叫声；然后一大群人开始敲击他的房门，门框被打下
27 下来，他们将一段很粗的树墩子扔到了正在祈祷的长老脚下，这

个树墩极重，后来八个人才将它从屋里抬出去。白天也经常有各种情况发生，特别是在晚上，在长老站着祈祷时，他面前突然出现了这样的景象：他修道室的墙向四个方向倒下，然后凶猛的野兽咆哮着从各个方向向他冲来。有时在他面前会突然出现一个打开的棺材，并有死人从里面站立起来。

因为长老没有屈服于恐吓，魔鬼便开始用最残忍的方式迫害他。因此，在上帝的允许下，魔鬼将神父提升到空中，然后将他狠狠地摔在地上。而如果不是因为守护天使的护佑，受到这样的撞击，人的骨头会全部碎裂。但即使这样，魔鬼也没能够战胜长老。而且很有可能，在受到试探时，他用灵性的眼睛看到了最恶的邪灵。也许，恶灵曾披上肉身出现在长老面前，他也曾这样出现在其他隐修士面前……至少可以确信，长老确实看见了恶灵，因为一个心地单纯的普通平信徒曾问长老说：“神父！您见过邪灵吗？”

长老带着微笑回答说：“它们都非常丑恶……就像罪人不可能注视天使的光芒一样，同样人们看见魔鬼也会觉得非常可怕，因为它们异常丑恶。”

所有的异象、试探和敌人的攻击，长老都以十字圣号的力量和祈祷战胜了。在此之后的很长时间内，他都安宁地住在自己的修道处，并为这份安宁、平静感谢上主。

教会上级了解到了塞拉芬神父的情况，并且明白如果让他成为修道院院长，将会为很多人带来益处。1796年在阿拉特里城出现了修士大司祭职位的空缺。塞拉芬神父被修道院长派往那里并要被升为修士大司祭。在上世纪和本世纪中（译注：以作者写作本书的时间为基点），萨罗夫修道院不止一次地给其他修道院提供过院长人选。但塞拉芬神父恳切地请求当时的萨罗夫修道院院长以赛亚免除他的委任。这一事实就已经证明塞拉芬神父在修道

1 生活中寻求的是灵魂的拯救，只是想做一名真正的修行者，别无
2 其他。而院长以赛亚和其他修士们都觉得让塞拉芬长老离开是一件
3 非常遗憾的事情，因为他是一位热忱的祈祷者和充满智慧的导师。
4 双方的意愿终于吻合了：他们开始请求另一个同样来自萨罗
5 夫的修士司祭——长老亚伯拉罕接受阿拉特里修道院修士大司祭
6 的职位，而亚伯拉罕也出于服从，接受了这一职责。

7 看到塞拉芬长老的谦卑，魔鬼向他发起了迫害，在他的头脑
8 中掀起了争斗，并且用强大的冲击和猛力发起了这场战斗。曾经，
9 甚至阿达纳教会的管事，伟大的教父德奥斐罗都因此而跌倒
10 （圣人传，7月23日）。在极沉重的灵性状况下，长老塞拉芬求
11 助于主耶稣基督——我们救恩的奠基者以及他的母亲，而自己则
12 决定进一步强化修行，好在属天的帮助下摧毁魔鬼企图使自己陷
13 入沮丧境地的阴谋。在接受祝福之后，他开始了新的、更高层次
14 的修行。

15 在幽僻的树林中，在隐修处到修道院一半距离的路上，有一
16 块体积巨大的花岗岩石。回想起柱头修士的艰苦修行，塞拉芬
17 神父也决定开始这样的修行。为了不让别人发现，他于夜间爬
18 上这块石头加强自己的祈祷功修。在祈祷时，他或者站立，或者
19 双膝跪地，举起双手，就像圣帕霍弥一样，以税吏的话语高呼：
20 上帝啊，开恩可怜我这个罪人。为了夜间和日间的修行能够更加
21 一致，塞拉芬神父在修道室也放了一块石头。在这块石头上他从
22 早到晚地祈祷，只有在疲惫不堪而需要恢复精力和进食之时才会
23 停止祈祷，从石头上下来。一千个昼夜里他就一直以这样的方式
24 祈祷着。

25 在教示他人时，塞拉芬神父一直强调说：“虽然一切的努力
26 都是为了灵魂而做，强健身体也只是为了能够强健灵魂，但如果
27 我们自以为是地使身体疲惫不堪，导致灵魂的疲惫，那么这种疲



1 惫则是不明智的，即使这样做是为了获得德行也同样不可取。”
2 塞拉芬神父对修行生活的态度是如此地明智！而且他本身也是这样
3 身体力行的。由于站在岩石上祈祷，他的身体出现了非常明显的
4 变化；他的腿又出现了病痛，从此时起到他去世，这个毛病都
5 一直折磨着他。塞拉芬神父明白这样的祈祷会使他最后身心俱
6 惫，于是停止了这样的做法。他的这一修行在隐秘中进行，甚至
7 没有一个人知道，也没有一个人猜到。在以赛亚之后，尼丰特神
8 父做了院长，坦波夫的主教曾秘密地向尼丰特神父询问过有关塞
9 拉芬神父的一些事情。修道院的文件中保存了尼丰特神父回答的
10 草稿，其中院长说到：“我们都知道塞拉芬神父的修行以及他过着
11 怎样的生活；但关于他的隐秘事迹，以及他一千个昼夜站在岩石
12 上的祈祷，却是谁都不知道的。”在生命的末尾，就像其他的隐修
13 者一样，为了不给后人留下猜疑，也为了使听众受益，他向修道
14 院中的一些修士讲述了自己生活中的一些事件。

15 其中一位听众听说在岩石上祈祷，倍感惊讶，认为这是超出
16 人类能力的行为。塞拉芬神父在解释这么做是可能的时候，谦
17 卑地说：“柱头修士圣西蒙在柱头上四十七年；我的修行岂能和
18 他的相比？”

19 交谈者又从自身的立场补充问道：“在这个过程中，你想必感
20 受到有力量在坚固你吧？”

21 长老回答说：“当然，否则单靠人力是无法做到的……我靠着
22 这份天国的恩赐得到坚固，这份恩赐由光明之父从上赐予……”

23 然后他沉默了一会儿，又补充说：“当内心感动时，上帝也就
24 与我们同在。”

25 最后的几句话道出了长老的祈祷精神，虽然他并不想让人知
26 道。他带着感动祈祷，而且他的祈祷是如此接近上帝，以至于能
27 感受到主的临在，并为这充满恩典的感觉所坚固。

塞拉芬神父祈祷时所站立的那些岩石，直到现在还保存着，而且在他去世后的一段时间内，那些石头还保存在原来的位置上。修道院的修士们和虔诚的朝圣者经常去瞻仰这些石头，所以在塞拉芬隐修的地方，原来的小路被扩建成了宽阔的大路，轻便的马车能够在这条道路上行驶。很多人还从岩石上敲下一些石块带走。在一些虔信的人家中还能看见这些石块上刻画着塞拉芬神父跪着祈祷的样子。

魔鬼对塞拉芬神父发起的所有试探和攻击的目的只有一个：那就是让他离开隐修处。然而敌人的所有诡计都失败了：魔鬼被战胜，最后带着羞耻离开了获胜者，但依然没有让塞拉芬神父获得安宁。魔鬼寻找新的方式逼迫长老离开隐修处——恶灵开始通过恶人来攻击神父。1804年9月12日，三个穿着农民服装的陌生人来到长老那里。塞拉芬神父这时正在树林中砍柴。这几个人神态卑鄙地走近他，说：“经常有信徒来你这里给你钱，是吧。”长老回答：“我不从任何人那里收取任何钱财。”但他们并不相信。这时其中一个人冲到神父背后，想要推倒他，但自己却先摔在了地上。由于第一次的失败，他们开始有些胆怯，但仍想要继续自己的企图。塞拉芬神父力气大，而且手中有斧子，保护自己是没问题的。自卫的念头在他的头脑中一闪而过。但他回想起了救世主的话：*凡动刀的，必死在刀下（马太福音26：52）*，因此不想进行反抗，平静地将斧子放在了地上，以十字架形将双手交叠于胸前，只简单地说：“你们想做什么就做吧。”他决定为主无辜地忍受一切。这时其中一个人拿起斧子，用斧背狠狠地砸在了塞拉芬神父的头上，由于用力过猛，血从神父的嘴和耳朵里涌了出来。长老倒在了地上，不省人事。这些恶人将他拖往修道室的门厅处，拖行期间还继续狠狠地殴打长老，就像对待捕获的猎物一样，用斧头背打，用树枝打，或手打脚踢，甚至还商量着

1 将长老扔进河里！……他们觉得长老已经死了，于是用绳子将他
2 的手脚绑了起来，放在了门厅处，然后闯进了长老的修道室，以
3 为能找到很多财物。他们很快就把长老简陋的屋子翻了个遍，将
4 所有的物品都查看了一遍，拆掉了炉子，还把地板一块一块地拆
5 开，但什么都没找到：只见到圣像和几个土豆。这时他们的良心
6 似乎突然苏醒，后悔起来——既没有得到好处，还伤害了一个虔
7 诚的人。突然他们感到一种恐惧，然后慌忙地逃走了。塞拉芬神
8 父从致命的毒打中苏醒过来，解开了绳子，感谢主恩赐自己能够
9 为他无辜地受难，并祈求上帝原谅这些杀人者。他忍受着痛苦在
10 修道室内度过了一夜，第二天，他一个人艰难地按时到达了修道
11 院参加事奉圣礼。他的样子可怕极了：胡子和头发乱糟糟的，沾
12 满了血，粘着灰尘和垃圾，脸和手都被打破，还掉了几颗牙，耳
13 朵和嘴上凝着血块，衣服也褶皱不堪，上面的血迹已经凝结，几
14 处布料黏在伤口上。其他修士们看见他这样都吓坏了，问他发生
15 了什么。塞拉芬神父什么都没说，只是请院长以赛亚和听取忏悔
16 的神父来，详细地对他们讲述了所发生的一切。院长和其他修士
17 都为他所受到的折磨感到十分难过。因为这件事，塞拉芬神父不
18 得不留在修道院休养。怂恿这些恶人的魔鬼从表面上看获得了胜
19 利，以为永远地将长老从隐修的地方赶了出去。这件事之后的前
20 八个昼夜对长老来说是非常难熬的：他不能吃也不能喝，还因为
21 难以忍受的伤痛而无法入睡。大家都认为他无法挺过这一难关。
22 在第七天时，院长以赛亚看见他并没有好转的迹象，便派人去阿
23 尔扎马斯请医生。看到了长老以后，医生做了如下诊断：他的头
24 骨被打碎了，肋骨折断，胸骨也折了，身体的各个地方都有致命
25 的伤口。让他们感到惊讶的是长老在经历了这样的折磨后还能活
26 着。根据老方法，医生们都认为一定要放血治疗。院长认为塞拉
27 芬神父因为伤口已经失血过多，所以没有同意这样的治疗，但医

生们决定让塞拉芬神父自己决定。医生们又来到了父塞拉芬的住处；一共三位医生，三位医生助手。在院长的等待中，他们为病人又做了一次检查，还用拉丁语做了长时间的探讨，最后决定放血，将病人清洗干净，伤口处涂上膏药，个别地方涂抹酒精，并说明一定要尽快进行治疗。塞拉芬神父带着深深的感激记住了他们对自己的细心照顾。医治正在进行时，突然有人通报说：“院长神父来了，院长神父来了！”这时塞拉芬神父睡着了：他做了一个短短的梦，一个浅浅的令人愉快的梦。在梦中他看到了奇特的异象。圣母身着君王的紫袍来到了他床榻的右边，被荣耀包围着。她身后还跟着圣使徒彼得和约翰。来到了床榻边，圣母用右手手指指了一下病人，然后将自己圣洁的脸转向医生们所站的方向，说：“你们在做什么？”然后，又将脸转向长老，说：“**这是我们的人**”，然后就消失了，在场的人任谁都没有发觉。当院长进来时，病人又恢复了意识。以赛亚神父带着对病人深切的关怀和爱意，建议塞拉芬神父接受医生的建议和帮助。但病人在经历了他人如此多的关照之后，并在几乎绝望的身体状况下，做出了令人惊讶的回答，他称自己不希望接受别人的帮助，请求院长神父将自己的生命交给上帝和圣母——身体与灵魂真正的医生。大家无计可施，他们离开了长老，尊重他的忍耐，且惊讶于他信仰的坚定和力量。但长老因为这次不寻常的显现感到无法言表的喜悦，并且这种天国的喜悦持续了四小时之久。之后长老平静了下来，恢复到了正常状态，并感到病情有所减轻，逐渐开始恢复力量；他从床上站起来，开始在修道室走动，晚上八点多的时候吃了一些东西：一些面包和酸白菜。从那天起他又逐渐恢复了修行。

在这之前，塞拉芬神父有一次在树林中劳动，在砍柴的时候被树压到了，因此失去了自己挺拔、匀称的身材，变得佝偻。

1 在受到这些暴徒的袭击后，由于伤口和疾病，佝偻的毛病变得更重了。
2 之后他在走路时，开始用斧子、铲子或棍子来支撑自己。
3 然而，直不起的后背以及脚上的创伤成为了他战胜魔鬼的
4 凯旋象征。

5 从生病那天起，塞拉芬长老就离开了自己的隐修处，一直在
6 修道院养病，在那里住了五个月左右。当他恢复健康时，当他
7 感到自己已经足够强壮，并可以重新开始隐修生活时，便请求院
8 长以赛亚让他回到隐修的地方继续修行。而院长因为听取了其他
9 修士的意见，也因为自己关心长老，想到很有可能再次发生类似
10 的不幸情况，便恳求他永远留在修道院里。塞拉芬神父回答称这
11 样的袭击不值一提，而且他也已经准备好效仿为主的名字而殉道的
12 圣人，无论何事，他都愿意致死忍受百般凌辱。他怕的只有那些
13 灵魂的暴徒，因为他谨记着救世主的话：*那杀身体不能杀灵魂的，不要怕他们。惟有能把身体和灵魂都灭在地狱里的，正要怕他*（马太福音10：28）。塞拉芬神父那基督徒式的勇敢无畏的精神和对苦修生活的热情，还是让以赛亚神父让步了，他祝福了塞拉芬神父的意愿，于是长老又重新回到了隐修的地方。虽然我们并不了解长老重新回到隐修处时的心情，但我们知道他对独处生活的无比热爱，我们因此能够肯定，他的心境就像大圣瓦西里所说的一样：

21 “啊，独处的生活！学习天国的知识和领悟上帝奥秘的居所，
22 它就像一所学堂，在这里上帝就是我们所学习的一切。荒野是甜
23 蜜的天堂，在那里爱的芬芳花朵燃烧着火焰一样的颜色，或者闪
24 亮如洁白的雪花，而周围则是平和与宁静。他们生长在低矮的地
25 方，即使风吹也不动。那里不仅散发着肉体被克制的馨香，还有
26 意志被驯服的香气，后者更为可贵；永不停歇的祈祷犹如香炉甜
27 蜜地燃烧着，不停地被上帝爱的火焰焚烧。在那里各种美德的花

朵，就像各式的饰物一样，绽放着永不衰败的美丽。啊，荒野，
 神圣灵魂的喜悦，拥有无尽甜蜜的天堂！你就是火炉，三圣童用
 祈祷与超绝的信仰熄灭了周围的火焰，在火炉中箭矢、镣铐都被
 融化，而被捆绑的人却安然无恙。只要罪恶的桎梏被解除，灵魂
 就开始唱歌神性的赞歌：*你开启了我的口舌，我要向你献上赞颂
 之祭。*”

长老重新回到隐修的地方，由此看来，在这场战斗中，魔鬼
 遭受了彻彻底底的失败。但等待长老的还有更大的、更加可怕的
 打击，甚至是他从未料想到的。那些袭击了长老的农民被找到
 了。他们是阿尔达托夫县塔季谢沃镇克列门诺克村地主的农奴。
 塞拉芬神父自己已经原谅了他们，而且也恳求院长不要向他们要
 求任何赔偿。而且他还写信给地主，希望地主不要惩罚他们。塞
 拉芬神父说：“否则，我就离开萨罗夫修道院，去谁也不知道的地
 方。”他还对院长说，他自己远离修道院，也好过让那些人受到任
 何惩罚。塞拉芬神父的心地是多么纯良！他原谅了自己的敌人，
 而且这样的做法要比任何方式都更能使自己的对手蒙羞。塞拉芬
 神父根据主的诫命宽恕了敌人，将复仇之事交给了上帝。上帝的
 义怒果然降临在了他们身上：在很短的时间内，他们的房屋就被
 大火吞噬。上帝的教训在这不幸的事件中是如此明显，至少，对
 于那些暴徒来说是这样。他们再一次带着痛悔的眼泪来请求塞拉
 芬神父的原谅，并希望他们为他们祈祷。

在与魔鬼长期各种各样的斗争中，塞拉芬长老对生命和隐修
 者的修行有了正确且深入的观点，这些观点为他人灵魂的救恩带
 来了极大的好处。有一个修士想要过彻底的独处隐修生活，但是
 被各种思绪所烦扰，于是来到了塞拉芬神父住的地方，问他：“父
 啊！有人说远离共住式的修道院生活而到荒野独居是一种伪善的
 行为，实际上只是对其他修士的一种蔑视。对此你是怎么看的？”

1 长老回答说：“论断他人不是我们应做的事。我们离开众兄弟
2 共住式的生活并不是因为对他们的厌恶，而是因为我们接受了天使
3 天使的品级，但言行可能会触怒上帝，这是与天使的品级相悖的。
4 所以我们从修士集体中脱离出来，从那个能听见、看见违背上帝
5 诫命的行为的地方出来，因为在人聚集的地方，这是不可避免的。
6 我们离开的不是人群——他们与我们同一本性，同样带着基督
7 基督的圣名——我们逃离的是人群的罪恶，就像大圣阿尔谢尼被告
8 知的那样：“逃离人群，就会得到拯救”（圣人传，5月8日）。

9 另一位修士经过仔细的考验之后得到了院长的祝福，开始
10 了隐修生活。院长写信给塞拉芬神父，请他接受这位修士，并
11 在隐修生活的道路上给予他指导。塞拉芬神父非常亲切地接受
12 了这个修士，并且祝福了他，让他把修道室建在离自己不远的
13 地方。当修士询问长老关于隐修生活的教训时，长老因为自身的
14 谦卑，或者准确的说是出于善巧和经验，回答道：“我自己什
15 么都不知道。”然后，似乎是为了满足修士的好奇心，补充说：
16 “救世主说：*我心里柔和谦卑，你们当负我的轭，学我的样式，*
17 *这样，你们心里就必得享安息（马太福音11：29）*。根据天梯
18 圣约翰的智慧箴言，我们不以天使或者人为榜样，而是以主本
19 人为学习的榜样。”

20 其实他并不愿建议别人过隐修生活，并且出于提醒的目的解
21 释说，隐修的人应该要像被钉在十字架上一样；在修道院修士们
22 同魔鬼的敌对势力做斗争，就像同鸽子斗争一样，而在隐修处就
23 像同狮子和豹子斗争一样。所以，就算有人想过隐修生活，他也
24 建议不要一人独居，而是要两个甚至三个修士一起修行。为了证
25 明这一点，他经常引用圣经中的话：*两个人总比一个人好，因为*
26 *二人劳碌同得美好的果效。若是跌倒，这人可以扶起他的同伴。*
27 *若是孤身跌倒，没有别人扶起他来。这人就有祸了……有人攻胜*

孤身一人，若有二人便能敌挡他。三股合成的绳子，不容易折断
（传道书4：9—12）。弟兄结怨，劝他和好，比取坚固城还难。
这样的争竞，如同坚寨的门闩（箴言18，19）。

塞拉芬神父对修士生活和隐修生活的观点正统、深刻，最能体现这一点的就是他关于克修生活的文章，内容关于修行，关于思虑和肉体活动，关于守护心灵，关于灵魂的安宁和守护灵魂的安宁。

因为塞拉芬神父的功修以及对魔鬼的胜利，上主上帝赐予了他灵性的洞察力，而这一洞察力第一次显现出来正是在他的隐修之处。一位敬爱上帝的萨罗夫修道院的访问者被这里的华美折服，坚定地想要留下来成为修士，以获得拯救；但当回到家之后，他又被世俗生活吸引，后来结了婚，有了两个孩子。当然，他的良心又让他想起了自己曾作出的承诺，于是他又一次来到萨罗夫修道院，就像一个罪人，在教堂里，在礼仪结束后，跪在诸位长老面前，请求他们审断他的罪过，给他建议并祝福他进入修道院。其中一位长老建议他去塞拉芬神父那里，因为那时塞拉芬神父正好在修道院之外的隐修处修行。他来到塞拉芬神父那里，看见神父拿着铁铲从住的地方走出来，这位虔诚的拜访者跪伏在神父脚前，求他在自己灵魂悲伤难过的情况下给予一些建议，并向上帝祈祷，希望主能接受他，从此走上修道之路。塞拉芬神父静静地听完他的倾诉，问：“你会按照承诺遵守所有修士的规戒吗？”这次他忘记了自己的妻子和孩子，承诺至死都要忠实地履行修道院的规戒，并表示热忱地准备好接受绝罚，长老塞拉芬预见他能够履行承诺，说：“如果你真的能按照承诺履行所有修士的规戒，那么你就平安地走自己的路吧！”塞拉芬神父用这番话祝福了这位到访者，然后就让他离开了。这是长老最早显现洞察力的事件之一。在这次对话后，没多久那位到访者的妻子就去世了，接着

1 他的孩子也都离他而去。而他现在没有了任何世俗的牵绊，来到了
2 了萨罗夫，剃度为修士，并作为一名虔诚的修士一直到死。

3 显而易见，塞拉芬神父因为自己的修行和灵性经验得到了萨罗
4 夫修道院所有人的尊敬。院长帕霍弥的继承者，以赛亚长老——
5 塞拉芬神父的神师和教父，非常尊重他，喜欢并且珍视同他的交
6 谈。为了满足这样的灵性需求，当长老以赛亚还算强壮，精神还
7 矍铄的时候，他经常去塞拉芬神父那里同他交谈。以赛亚为了自
8 己及弟兄们的救恩而常年劳作，1806年，他变得非常虚弱，根据
9 他自己的请求，他从院长的职位上辞退了下來。依大家的愿望，
10 院长的职务落在了塞拉芬神父身上。长老又一次被推举到了领导
11 者的位置上；但在这次，出于自己的谦卑和对隐修生活的热爱，
12 他再次拒绝了这份荣誉。于是大家共同推举了时任修道院财务司
13 库的修士尼丰特长老为院长。卸任后的以赛亚长老，在尘世生活
14 了一年，并一直处于病痛中。以赛亚因为生病，无法拜访六俄里
15 之外的塞拉芬神父，而且也不想使沉浸在甜蜜隐修生活中的塞拉
16 芬神父分心，但不管怎么样，以赛亚神父依然不愿从此失去和他
17 交谈的机会。出于关切，修士们用小车将前任院长，生病的长老
18 送到隐修处，塞拉芬神父也以各种谈话安慰着自己的教父和神
19 师，并使长老以赛亚在生命的最后时刻得到慰藉。1807年12月4
20 日，英勇的长老在睡梦中长眠，享年67岁，他给众人留下了美好
21 的念想。失去了这样一个可以交心的人——神师与长上，塞拉芬
22 神父柔软的内心受到了沉重而悲痛的打击。已故的长老，这位灵
23 性朋友的去世让塞拉芬神父更直观地开始思考易朽无常的此生，
24 无法逃脱和无法预料的死亡以及上帝可怕的大审判。塞拉芬神父
25 最亲近和最要好的朋友、指导者都已经不在人世。曾经引导他走
26 上修道之路的约瑟长老也早已安眠于坟墓中。同样已经安息的帕
27 霍弥长老不仅是塞拉芬神父的恩人，而且还是他的灵魂之友。长



1 老以赛亚也去世了，他曾经就像关爱自己的孩子一样关爱塞拉芬
2 神父，而且认为塞拉芬是一位伟大的克修者和睿智的交谈者。塞
3 拉芬神父一生都带着虔诚之心祈求上帝，希望这三位可敬之父的
4 灵魂得到安息。每一次路过墓地，他都感到有责任走上前去，跪
5 在他们神圣的遗骸前，为生者和亡者向上帝祈祷。在同阿尔达托
6 夫修道团体的领导者叶夫多基娅交谈时，他给了以下的教导：“
7 当你每次来我这里时，请去一趟墓地，叩拜三次，请求上帝安息
8 他的仆人：以赛亚、帕霍弥、约瑟、马可等人的灵魂，然后跪下
9 来，心里默念：神父们，原谅我，请为我祈祷吧。”就这样，他
10 潜移默化地影响着别人，让大家也为自己的神师以及所有的萨罗
11 夫克修者祈祷。因为这些克修者们崇高的祈祷功修和热忱，神父
12 称他们为从地到天的火柱；而他自己也是这样祈祷的。院长以赛
13 亚去世时，塞拉芬神父安慰自己，因此如今长老尼丰特接替了他
14 的位置，他是少见的好人，重视且关爱塞拉芬神父。但随着以赛
15 亚神父的去世，塞拉芬神父在接下来的克修生活中对自己有了新的
16 的、更高的要求。



第五章

沉默——回到修道院

1
2
3
4
5
6
7
8
9

塞拉芬神父的新修行-沉默-沉默的各种表现-长老本人对沉默本质的理解-对修士们问题的回答-沉默，开始闭关-闭关的情况-萨罗夫长老会议-塞拉芬神父回到修道院开始闭关-闭关修道室的陈设-佩戴大十字架-闭关时的饮食和衣着-祈祷-诵读、解释圣经-进入天国的居所-领受圣体血-门厅里的橡木棺材-长老的秘密修行之一-闭关的放松-主教约纳和坦波夫省长拜访长老-修士们拜见长老及长老对他们的教导-对外人开放修道室-长老接待访客的情况-他的教导和简短的祈祷规则-对名流贵族的接待-普通人拜访长老-长老使他人开眼、治愈他人及其他著名的事件-结束闭关。

10
11
12
13
14
15
16

塞拉芬长老在院长以赛亚去世后，放弃了在森林隐修的生活，开始禁言，这也正是修士的功修之一。他说：“人应该用沉默来装饰自己，因为米兰的圣安弗罗西曾说，他曾见过很多人借着沉默而获得了拯救，但没有任何人因多言而获得拯救。还有一位长老说过：沉默是来世的奥秘，而语言则是现世的工具。”从这时起，他的生活变得更加沉静：因为使长老与众人隔绝开的不只是隐修处，还有长老紧闭的双唇。

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

塞拉芬神父的生活现在是什么样的呢？他现在以古时两位克修者的修行作为自己的指导：大圣阿尔谢尼和沉默者及荒野修士约翰。比如说，如果有拜访者来到他隐修的地方，他不会接见他们。如果他偶然在树林里遇见了别人，长老就会低下头，直到那个人离开为止。就这样在近三年的时间里他一直保持着缄默。在这一段时期结束前的一段时间，他不再于主日和节日前往修道院。一位修士来到隐修处给他送食物，特别是在冬天塞拉芬神父没有蔬菜的时候。食物一周送一次，于每个主日送到。受委派的修士要在冬天完成这项任务是非常困难的！因为去塞拉芬神父的地方无路可走。有时还下着暴风雪，雪深达膝盖，手上还要拿着

1 为长老准备的一个星期的食物！……送食物的修士来到门厅处，
2 都会先祈祷。长老会默念阿门，然后开门。他将手以十字形交叠
3 在胸前，站在门旁，头低垂着，自己既不祝福修士，也不看他一
4 眼。而修士，照例祈祷，然后俯伏在长老脚下，将食物放到门厅
5 桌子上的托盘中。塞拉芬神父自己也提前将一小块面包或者一些
6 白菜放在托盘里。前来的修士细心地注意到了这点。用这样沉默
7 的方式，长老示意修士下一个主日需要带来的东西：面包和圆白
8 菜。前来的修士做了祈祷，向长老恭拜，请求长老为自己祈祷，
9 就返回修道院，整个过程中不曾听到塞拉芬长老说一句话。以上
10 都是保持缄默的一些外在表现。这项修行的意义不在于表面上的
11 沉默，而在于灵智的静默，不受俗世思想念虑的搅扰，以达到将
12 最洁净的自己奉献给上帝的目的。这样的缄默，根据长老本人的
13 描述，能结出很多果实。它会彻底使魔鬼在同隐修者的战斗中缴
14 械投降。塞拉芬神父说：“当我们保持缄默时，那么敌人，也就
15 是魔鬼，就无法对人心产生诱惑：我这里讲的是灵智的静默。它
16 会在缄默者的心中结出各样的灵性果实。独居与缄默会生出感动
17 和温顺的心：人心中的温顺可比作西罗亚池平静的水，流动着却
18 没有任何声响，就像先知以赛亚关于它说的那样：*西罗亚缓流的*
19 *水（以赛亚书8：6）*。连同其它的灵性事工，缄默会使人变得
20 虔敬。在修道室中保持沉默，日日夜夜学习、受教于上帝的律
21 法，这能使人变得虔敬：因为，根据圣教父的话，修士的修道室
22 就是巴比伦的火炉，在其中*三位少年获得了上帝之子*。缄默会让
23 人接近上帝，并使他成为好像人间的天使一般。你只要坐在修道
24 室里，一心专注、缄默静虑，用一切方法努力接近上帝，那么上
25 帝也能将你由人变为天使。上帝说：*但我所看顾的，就是虚心痛*
26 *悔，因我话而战兢的人（以赛亚书66：2）*。除了其他的灵性收

获之外，灵魂的平安也是缄默的果实。缄默教会人保持静默和不住的祈祷，而节制则能保持思想不分散。最后，得到以上所说一切的人将拥有安和的状态。”长老塞拉芬就是如此进行缄默的修行的！而他做这一切所希望达到的正是：*将一切的忧虑卸给上帝*（彼得前书5：7）。

很多修士因为长老离开他们独自隐修而感到遗憾。长老开始了缄默的修行，修士们因此失去了得到他建议和指导的机会。亲近的人甚至还问他为什么要独居，因为在修道院里他能够用言行教导其他修士，而且就塑造自己的灵魂而言，长老也并不会受到任何损失。长老用圣教父的话回答说：“叙利亚的圣以撒说：‘热爱缄默要比喂饱世界的饥饿者更有价值’。而神学家圣格里高利说：‘为上帝而讲说妙语佳言固然好，但如果人为了上帝而洁净自己则更好’。”

但塞拉芬长老的缄默修行并没有如他所愿的那样持续一生。通过这样的修行，就像阶梯一样，长老进入了更完美的、更高层次的修行——闭关。结束这一修行的缘由如下。当时，众所周知，院长是尼丰特神父，他敬畏上帝，善良，如慈父般关爱修士，关心每个修士的需求，严守教会戒律与规则。塞拉芬神父自从长老以赛亚去世，就开始保持缄默，住在自己的隐修处不外出，如同闭关一样。以前他每逢主日和节日都会去修道院领受圣体血。现在，由于之前站在岩石上祈祷，他的脚一直疼痛，行走起来已经很困难。虽然我们并不清楚是谁给他授予圣体血的，但我们从来就没有过一丝怀疑：他肯定是一直不间断地领受着圣体血。但这一情况却让某些人感到疑惑，大众也总是倾向于怀疑……于是院长召集了年长的修士司祭召开修道院大会，讨论塞拉芬神父领受圣体血的问题。最后做出了这样的决定：给塞拉芬神父两个提

1 议：如果身体还算健康，则像以前一样，每逢主日和节日到修道
2 院领受圣体血，如果体力不支，那么最好回到修道院来生活。最
3 后大家一致决定通过每主日给塞拉芬神父送食物的修士来了解他
4 的看法。修士在这之后的第一个主日就告知了神父修道院会议的
5 决定，但塞拉芬神父听完他的话之后，就让修士离开了，像平常
6 一样没说一句话。修士将情况转告给了院长，院长吩咐他下主日
7 再将大会的决定告知塞拉芬神父。这次在送食物的时候，修士又
8 重复了提议……长老塞拉芬祝福了修士，便同他一起步行回到了
9 修道院。长老接受了会议的第二个建议，这说明他因为疾病已经
10 不能像以前一样在主日和节日的时候来修道院了。当时是1818年
11 5月8日。在隐修处住了15年之后，塞拉芬神父又回到了修道院，
12 然而他并没有去自己的修道室，而是径直去了医院。这是举行彻
13 夜祈祷那日的白天。当钟声敲响时，塞拉芬神父来到了圣母安息
14 教堂参加彻夜祈祷。多少年来长老都不曾在修道院里住过了！当
15 塞拉芬神父决定留在修道院的消息散开时，修士们都感到非常惊
16 讶。但当接下来的事发生时，他们更加感到惊讶。第二天，5月
17 9日，显行灵迹者圣尼古拉瞻礼，塞拉芬神父按照惯例来到修道
18 院的医院教堂参加早场事奉圣礼，并且领受了圣体血。在出教堂
19 之后，他来到院长尼丰特的修道室，接受了他的祝福，然后就住
20 进了自己以前在修道院居住的修道室；此时他不再接待任何人，
21 足不出户，也不和任何人说一句话，也就是说他开始了全新的艰
22 难修行——最艰难的闭关生活。由此看来，塞拉芬神父之前的缄
23 默就是在为闭关做准备。而他的隐修生活，在森林中的缄默，不
24 正是闭关的开始或者说本身就是闭关吗？在修道院的修道室内，
25 很明显，塞拉芬神父继续着自己三年前在隐修处就已经开始的修
26 行，也许，如果没有发生上述的各种状况，在隐修处塞拉芬神父
27 可能就已经开始闭关了。

人们对塞拉芬神父在闭关时修行的了解要比对隐修的了解更少。为了切断自己的意志，他不想在修到室内摆设任何东西，甚至是最必不可少的事物。圣像，在圣像前燃烧的油灯，一个当椅子用的树桩就是一切。他甚至不生火。为了致死肉欲，同样也是为了拯救灵魂，他在自己的衣服下，在脖子上戴着尺寸为五俄寸的大铁十字架，这个十字架在之前撰写的他的传记里可能也被称为铁镣。但塞拉芬神父自己并没有带过铁镣，也没有穿过粗毛衫，而且他也不建议别人这样做。“假如有人用言语或者行为来羞辱我们，我们用福音所说的方式去承受这些羞辱，那么这就是我们的镣铐，这就是我们的粗毛衫！这些灵性的铁镣和粗毛衫要比那些人所穿戴的更高明。”的确，很多圣教父曾经穿戴粗毛衫、铁镣，但他们是睿智的，完美的，并且这一切都是出于对上帝的爱，为的是要彻底致死肉体 and 欲情。我们俄罗斯的正教圣人：基辅洞窟的圣德奥多西，托季马的圣德奥多西，蒙福的瓦西里等人都曾穿戴过。但我们还是婴儿，而且欲情还控制着我们的身体，并对抗上帝的意志和诫命。虽然我们穿粗毛衫，戴铁镣，但吃喝睡眠都随心所欲，那么我们这么做意义何在？我们连兄弟最轻微的冒犯都不能宽宏大量地容忍，又因为长上的一句责备就完全陷入失望灰心的状态中，以至于产生去另一间修道院的想法，还嫉妒那些获得长上信任和欣赏的兄弟，将他吩咐的一切都看作是委屈和对我们的敌意。我们修道的根基如此薄弱，甚至几乎为零，这是怎么回事？所有这些都是因为我们很少去思考并且不留意修道生活。我们处于这样的灵性状态，又如何能像那些睿智的、成全的教父一样，穿粗毛衫，戴铁镣，进行他们的功修呢？”

塞拉芬神父此时穿的衣服还是隐修时穿的那件。饮品只有水，吃的只有燕麦糊和剁碎的白菜。给他送食物的就是住在不远处的

1 保罗神父；修士来到修道室门前，做了祈祷，就将食物放在门
2 边。塞拉芬神父为了不让任何人看到他，用一块大麻布盖住自
3 己，跪下来拿起饭食，就好像从上帝手中接过粮食一样，然后
4 再拿进自己的屋里去。进食之后，就将餐具放到原来的位置，又
5 用麻布将自己的脸盖住。在脸上盖麻布，可以用古时候隐修者的
6 例子来解释，他们用披巾来遮住自己，是**为**避免看见世俗空虚之****
7 **物**。有时长老完全不让送食物的弟兄看见自己，因此送饭食的修
8 士只能将东西拿走：长老因此而不进食。他在闭关时的祈祷修行
9 内容多样并且极长。就像在隐修时一样。除事奉圣礼外，他还完
10 成**自己的**祈祷功修和所有的日循环礼拜。不仅如此，他还进行灵
11 智的祈祷，在心中时而持诵耶稣祷文，时而持诵圣母祷文。有时
12 在站着祈祷时，长老进入了长时间默观上帝的状态：他站在圣像
13 前，不诵任何祈祷，不做任何恭拜，而只是用灵智，用心去洞见
14 上帝……这种静默的祈祷是何等伟大而深刻！

15 每周他都会完整诵读新约一遍：周一诵马太福音，周二诵马
16 可福音，周三诵路加福音，周四诵约翰福音，剩下的时间诵使徒
17 行传和使徒书信。在门厅处，透过门，有时能够听到他边诵边小
18 声解释福音书和使徒行传的声音。他出声地解释使徒行传，这持
19 续了相当长的一段时间。很多人前来听他的话语，感到甜美，并
20 得到安慰和指导。还有一次他坐着看书，但并没有翻动书页，整
21 个人沉浸在对圣灵的默观之中。他的身体一动不动，眼睛只盯着
22 一个事物。

23 塞拉芬神父完全沉浸在福音书的真理之中，并且得到了上帝的
24 恩典。最有力的证明就是他被提升至天国的居所，就像使徒保
25 罗和君士坦丁堡的圣安德烈一样，他们曾升到三重天，圣瓦尔索
26 诺菲也曾有过这样的经历。

这一异象或者说启示，普通人类的思维是难以理解的，见习修士约翰·提洪诺夫（后来的修士司祭约阿萨弗）就此说到：“塞拉芬神父结束闭关后的一天，一个敬爱上帝的修士来拜访我，我们就像往常一样分享了各种令人愉快的事和从塞拉芬神父那里听来的富于教益而又让人慰藉的话。就在这样的对话中他突然问我，塞拉芬神父有没有向我讲述他是如何得到恩赏，以至被提升到天国之居所的。我回答他说并没有听说过上帝如此伟大的仁慈，自己也为此感受到悲伤，为什么长老没有跟我谈及这个伟大的奥秘。我多次请求修士讲述一些从塞拉芬神父那里听到的内容，但不管他怎样努力都无法清楚地做出能让我明白的描述。

就这样，送走了这位兄弟，我迫不及待地等待夜晚的到来，如往常一样，六点的时候我出发去塞拉芬神父那里，打算请求他讲述他从上帝那里获得的伟大仁慈，以使我的灵魂快慰。长老如慈父一样出来迎接我，而且在我进门之后就把门锁上了。

当我们面对面地坐下后，我就想恳求他揭开这个伟大的秘密，但这时他却用手挡住了我的嘴，说：“用沉默来保护自己。”

之后他便开始以自己特有的质朴，给我展开先知、使徒、圣教父和殉道者的故事。他说，基督的教会所荣耀的圣人，都在自己安息后给我们留下了可供模仿的例子，他们和我们所有人一样，都拥有各种欲情，但他们全身心地精确地完成基督的诫命，因此才达至成全和拯救，获得恩典，获得圣灵的各种恩赐及天国的嗣业，对他而言，就算是普世的荣耀也不值一提，所有世俗的享受都万万不及上帝为爱他之人在天国的居所里所准备的：永恒的喜乐和凯旋。

为了能让我们的灵魂自由地升往上帝之处，并从与上帝的甜蜜对话中获得滋养，就需要用不停的警醒、祈祷和对主的忆念来克制自己。

1 “我，衰朽的塞拉芬，正是为此而每天诵读福音书。周一从头
2 到尾诵马太福音，周二诵马可福音，周三诵路加福音，周四诵约
3 翰福音，接下来的几天分别阅读使徒行传和使徒书信，我一天也
4 没停止过。所以不只是我的灵魂，连我的身体也因为我同主的对
5 话而获得享受，变得清醒，我时刻忆念主的生活及受难，日日夜
6 夜我都为主向世人及我这个不配之人施予的仁慈而荣耀、赞颂和
7 感谢他。”

8 在这之后长老对我说：“我的喜乐！我恳求你，你一定要获
9 得安和的灵，那么在你周围成千的灵魂都会得到拯救。”然后他
10 又重复了两次这句话。

11 随后，在难以言表的喜悦中，长老提高了音调，说：“现在我
12 就跟你讲讲又老又残的塞拉芬的事”，然后他又降低了声音，继
13 续说：“我因我的主基督耶稣的话而沉醉，他说：**在我父的家里**
14 **有许多住处**，也就是说，这些住处正是为了那些事奉他和使他的
15 圣名得到荣耀的人而准备的。我，这个衰朽的人，思索着救世主
16 基督的这些话，想要看见那些天国的居所，而主也因他的仁慈，
17 没有剥夺我的这个机会；他实现了我的愿望和请求：所以我也被
18 提升到这些天国的居所之中；只是我不知道，这是在肉身内，还
19 是在肉身外，只有上帝知道，这是无法触及的奥秘。而我在那里
20 所尝过的喜乐与甜美，是无法向你言说的。”说完这些话塞拉芬神
21 父就沉默了。这时他的身子稍微前倾，闭着眼睛把头垂了下来，
22 然后伸出右手，安静地将手掌在胸口摩挲了几下。他的脸逐渐有
23 了变化，发出奇异的光，这光越来越耀眼，最后已经亮到无法注
24 视他的脸，然而在他的嘴角、脸上都显露出一种愉悦和天国的欣
25 喜，的确，在那个时候可以称他为人间的天使或者天国之人。
26 在这奥秘的沉默时刻，他带着感动和惊异，好像听见了什么，

听到了什么。但这位义人究竟为什么而惊讶和欣喜——只有上帝知道。

上帝的义人因为人类语言的贫乏，无法用语言来描述他看到天国的居所时感到的惊愕，但却用自己脸上的奇异光彩和充满奥秘的沉默解释了一切。而我，虽然亲自见证了这不可思议的事件，但永远只是对外说，只有上帝知道一切是如何发生的。

在相当长时间的沉默之后——可能大概有半个小时的时间——塞拉芬神父又开始带着幸福的感觉说起话来，他叹了一口气，带着感动说：“哎，我亲爱的约翰神父，如果你知道在天国中等待义人灵魂的是一种怎样的幸福快乐，那么你就会带着感恩，坚定地尘世生命中忍受一切悲伤、迫害与污蔑，就算我们的修道室（他指了一下自己的修道室）里满是蠕虫，蠕虫一辈子都在啃噬我们，但为了不失去那份上帝为爱他之人准备的天国的喜乐，我们愿意一辈子都被这屋子里的蠕虫啃食。那里没有病痛，没有忧伤，没有忧愁叹息；那里的甜蜜和愉悦是无法言说的；那里的义人就像太阳一样闪耀光芒。但如果这种天国的荣耀和欢乐甚至连使徒保罗都无法解释（哥林多后书12：4），那么还有哪种人类的语言能够言说义人灵魂安息之天国的美丽？”

沉默了一会儿，他开始说起罪人将受到的永罚。

“读救世主对那些不知悔改的罪人审判的话是非常可怕的：这些人要往永刑里去（马太福音25：46），你瘸腿进入永生，强如有两只脚被丢在地狱里（马可福音9：46），在那里必要哀哭切齿了（马太福音8：12）。如果撒旦自己都对这样的痛苦折磨感到恐惧颤抖，那么不知悔改的罪人又将感受到怎样的恐惧呢？若是义人仅仅得救，那不虔敬和犯罪的人，将有何地可站呢？（彼得前书4，18）

1 那些埋没了自己的良心，受到恶欲摆布的人，在等待他们的
2 地狱里将不会得到任何怜悯。那些没有在此世施予他人仁慈的，
3 在那里也不会得到仁慈。他们将会听到福音中的话：*儿阿，你该*
4 *回想你生前享过福（路加福音16：25）*。在这里，在现世的生活
5 中，有罪的人还能通过一些情境和朋友来逃脱惩罚；而在那里只
6 能二选一：要么来，要么走！上帝之口，就好像一把双刃剑，在
7 那可怕的一刻，一切将会注定，且毫无回旋之地。义人继承天国的
8 居所，而等待罪人的则是为他及他的使者准备的永火。”

9 在对话的结尾，长老好像完全忘记了讲述天国住处时的那种甜
10 蜜。他现在只是感到自己本性的虚弱，并称自己为罪魁。最后，
11 在给了我慈父般的祝福之后，他就让我回自己的修道室去了（*长*
12 *老塞拉芬的修行和生平，第三版，圣彼得堡，1877，47-54页*）。

13 在闭关的那些年中，塞拉芬长老在每个主日和节日都会去领
14 圣体血。为了保证闭关的彻底和静默，根据院长尼丰特的祝福，
15 修士们在早场事奉圣礼后，会从医院教堂里把圣体血送到塞拉芬
16 神父的修道室。

17 为了时刻提醒自己死亡的时刻，为了能更清楚地时刻看到自
18 己的死亡，塞拉芬神父恳求为自己做一个棺槨，并把它放在自己
19 的门厅里。根据他的意愿，棺槨准备好了。棺槨是凿出来的，而
20 盖子是由整棵橡树做成的，没有涂漆，就这样一直被放在门厅那
21 里。长老经常在这里做祈祷，为离开现世的生命做准备。塞拉芬
22 神父在同萨罗夫的修士们谈话时，经常会提起这个棺槨：“当我死
23 时，我的弟兄们，恳求你们将我放到我的棺槨里。”

24 在这段时间里，在长老秘密的各种修行中，有一件意外地被
25 大家知道了，在这项修行中，长老将灵性修持同身体劳动结合了
26 起来，用清新的空气使自己焕然一新。这是一位负责清晨唤醒众



1 人的修士偶然发现的。一天早上，他起得比通常更早，见习修士
2 约翰·提洪诺夫（后来的修士司祭约阿萨弗，保罗—奥布诺尔斯
3 基修道院的院长），来到大教堂附近的墓地，那里埋葬着永蒙怀
4 念的诸位克修者。站在墓碑之中，修士注意到了塞拉芬神父修道
5 室旁有人影在来回快速移动。修士开始感到不安。他划了十字圣
6 号以保护自己，一边祈祷，一边更仔细地注视着那个人影。原来
7 这是塞拉芬神父本人。隐隐约约听见他一边念着耶稣祷文，一边
8 慢慢地挪动着木柴，挪向靠近自己修道室的位置。塞拉芬长老已
9 经很久没露面了，修士看到了他感到异常高兴，赶紧冲过去，亲
10 吻他的脚，请求他的祝福。长老祝福了他，说：“用沉默保护自己，
11 注意自己。”

12 长老闭关了大约五年的时间，之后闭关的外在形式较之前宽
13 松。他修道室的门敞开了：任何人都能来他这里看他；而有人在一
14 一旁时，长老也不会因此觉得不方便进行修行。一些人进入修道
15 室，提出各种问题，希望在神父这里寻求答案和指导；但因为神
16 父向上帝发誓保持沉默，所以没有回答他们的问题，只是继续自
17 己的功修。

18 坦波夫的各位主教因为喜爱萨罗夫隐修院，所以很热心地前来
19 参访，一般是每隔一年在八月的时候，在本堂庆节圣母安息节的
20 时候。一次，主教约拿（后来的格鲁吉亚督主教）想拜见塞拉芬
21 神父，于是来到他的修道室，但长老坚持要保守对上帝的承诺，
22 也害怕犯下取悦他人的过犯，因此仍然没有违反自己的沉默和闭
23 关的誓愿。塞拉芬神父这时遵循着大圣阿尔谢尼的榜样，他正是
24 效仿这位圣人进行着沉默和闭关的修行。亚历山大里亚的大主教
25 德奥斐罗想要拜访阿尔谢尼，于是派人去打听，圣人会不会接待
26 自己。阿尔谢尼回答说：“如果我给你开门，那么我就要给所有人

开门。”德奥菲罗说：“那我最好还是别去他那了。”同样，那时也
1
还没到塞拉芬神父结束闭关的时候，虽然距他结束闭关的时间也
2
不长了。尼丰特院长建议把门卸下，他以为，也许长老已经离开
3
到上帝那里去了，但约拿主教却不同意这样做，说：“我们最好
4
不要犯罪！”于是他没有打扰长老，离开了修道院。在这之后一
5
周，当时的坦波夫州长亚历山大·米哈伊洛维奇·别扎阿伯拉佐夫
6
连同自己的妻子想到修道院获得塞拉芬神父的祝福。这时，塞拉
7
芬神父严格的沉默与闭关期已经结束了。当州长和夫人走近他的
8
修道室时，长老首先亲自为他们打开了门，并祝福了他们。时值
9
1815年秋天。从这时起，很多其他的修士也开始来拜访他，神父
10
也开始同他们交谈。
11

修士加百列经常拜访塞拉芬神父。自从进了修道院后，他两年
12
都未曾见过塞拉芬神父，因此感到非常遗憾，但当他来到塞拉芬
13
神父这里时，他的心一下就被长老吸引了。一方面来说，长老非
14
常喜欢加百列，因为他的心灵纯洁、简单，对待所有人就像面对
15
上帝一样，没有任何的隐瞒。在这之后的五年，加百列都一直受
16
到长老的指导，直到长老离世。如果有任何东西让年轻的修士感
17
到不安，让他受到试探，感到害怕，他就会去长老塞拉芬那里。
18
在同神父交谈之后，他总是能带着平静的心、灵性的惊叹回到自
19
己的修道室。心灵纯洁的加百列在一切的言行上都遵照塞拉芬神
20
父的指导。神父教导了他很多东西，这对他的进步大有裨益。神
21
父也没有对他隐瞒在将来道路上他将遇到的重重艰难险阻。当塞
22
拉芬神父离开进入永生时，加百列带着钦叹回忆起了他的生活以
23
及他们之间的谈话，带着沉重的悲痛，他说起神父的离去对他来
24
说是多大的损失。他一直都随身携带着塞拉芬神父的肖像，心中
25
充满生命的喜乐。
26

1 在这里，我们可以想象到长老给予前来拜访他的萨罗夫修
2 道院的修士们提供的建议。所有指导的目的都是为了让他们遵
3 守修士的戒条。他授意修士们要根据教会礼规毫不间断地举行
4 礼仪，当他在教堂里时，他也一直关注着这一点，建议所有人都
5 都要参加教会的礼仪，在祈祷时要站立着，闭着眼，集中内在
6 的注意力；只有在感到愁闷和睡意时才睁开眼；睁开眼睛后可以
7 以注视圣像或者燃烧着的蜡烛。塞拉芬神父更清楚地教导说：“
8 要将我们的生命看成蜡烛，普通的蜡烛用蜡和灯芯制作，能够
9 被火点燃。蜡就是我们的信仰，灯芯就是希望，而火就是能结
10 合一切的爱，爱连接信仰、希望，让它们就像蜡和灯芯那样一
11 起燃烧。劣质的蜡烛在燃烧时会散发呛人的烟雾，而且火光暗
12 淡，同样罪人在上帝面前，他的灵魂也是这样的暗淡。所以，
13 在看着燃烧的蜡烛时，特别是肃立在上帝的圣殿中时，让我们
14 忆起起我们生命的起点、过程和终结；因为，燃烧的蜡烛在上
15 帝面前逐渐融化，同样我们的生命也在一分一秒地减少，走向
16 终点。这样的思虑能帮助我们在教堂里减少分心，并更加热忱
17 地祈祷。我们的生命应该像优质的蜡烛，而不是散发出呛人气
18 味的蜡烛。”我们还要注意到，塞拉芬神父还劝导大家要不停地
19 进行灵智的祈祷，每个人都要毫无遗漏地、热心地完成自己的
20 职分，未到规定时间不可进食；且一定要到斋堂进食，即使不
21 想进食也要去，为的是不让自己的缺席使别的修士感到困惑；
22 在进食时要心怀恭敬以及对上帝的敬畏，带着感恩之心食用呈
23 递的食物；没有足够的理由和祝福连走出修道院大门都不可以，
24 更不用说完全放弃修士的生活道路。要坚持远离自我意志，
25 因为由此带来的致命后果数不胜数；要为了灵魂的救恩忍受
26 一切试探（马太福音10：22），保持众人间的和睦。上帝

只居住在和睦的地方，就像圣经所说：和睦之中有他的居所
（诗篇75/76：2）。

萨罗夫修道院院长塞拉芬* 于1824至1826年间在医院教堂担任襄礼员一职。他当时负责每天在事奉圣礼后给塞拉芬神父送一块专门为他留下的圣饼。塞拉芬神父有时会亲自接收圣饼，有时却不会出现在这位兄弟面前。在这种情况下，他一般会将一块圣饼放进挂在门上的干净袋子里，然后照例进行祈祷，之后便离去。在每个主日和节日，修士会从医院教堂里给塞拉芬神父送圣体血，以便他领受。

在长老向修士们敞开自己的大门后，一些修士极力请求他也接待普通平信徒。他同意了，于是普通人也开始来拜访他。如今长老的生活转至为信徒公开服务的方向。在此之前，长老关注着自己，关注着自己灵魂的得救；而他为近人所做的事也就是为整个世界祈祷，为所有在世的、过世的正教徒祈祷。由于隐修和闭关的原因，他那时尚未开始为近人进行实际的指导与帮助。在此之前，长老进行着灵性的修持，也是在为公开地服务大众而进行准备。如今时机已到，塞拉芬神父在灵性上已经超越了众多的基督徒，且感觉到上帝恩典对他的坚固，因此开始将自己奉献给侍奉大众的工作，为众人灵魂的救恩而指导他们。

长老很乐意地接待众人，给他们祝福，并且根据每个人的灵性需求，给出各种不同的简短指导。他修道室的大门从早场事奉圣礼开始一直到晚上八点都对众人开放。长老是这样接待到访者的：他身穿白色的粗布大衣和半身的长袍；脖子上戴着圣带（神职人员祭服的一部分），胳膊上戴着圣套袖。长老在接待客人时，并不是一直都戴圣带和套袖，只有在领受圣体血后，

* 逝世于1878年10月5日。

1 以及在主日和节日时才会带。如果他在某人身上见到对罪恶至诚
2 的忏悔，或者某人表现出了对基督徒生活的极大热情，那么长老
3 就会以特别的热忱与喜乐接待他。在同他们交谈之后，神父会让
4 他们低下头，把自己的圣带和右手放在他们头上，然后让他们跟
5 着他念以下的忏悔祷文：*我犯了罪，主，我以灵魂、肉体、言*
6 *语、行为、思想、念头及诸感官犯了罪：所见、所听、所闻、*
7 *所尝、所触，自主或不自主，自知或不自知。*然后他会诵念赦
8 罪祷文：*我等之主及上帝的耶稣基督，以其恩典及宽宏，原谅*
9 *你，孩子（名字），所有的罪过；而我，不配的修士司祭塞拉*
10 *芬，以他赐予我的权柄，原谅并且免除你所有的罪恶，因父及*
11 *子及圣灵之名，阿门。*在念到最后几个词时，他就会给低下头的
12 的到访者祝福。长老所采取的作法依据的是在东方的神职人员、
13 长老间流传的习俗。在得到赦罪之后，被赦罪的人就会感到良心
14 的解放，尝到不属于人间的灵魂的满足。在赦罪之后，神父就会
15 用圣像前的灯油在到访者的额头上以十字形涂抹，而如果是在中
16 午进食之前，神父则会给到访者饮用主显节祝圣的大圣水，给他
17 们吃在彻夜礼仪中祝福过的圣饼。然后，他会亲吻到访者的嘴，
18 在任何时候都以*基督复活了*进行问候，然后让到访者亲吻圣母像
19 或者他佩戴在胸前的十字架。有时，特别是对有名望的人，长老
20 会建议其进入教堂，在教堂内对着圣母安息圣像或者施生命之泉
21 圣像祈祷。

22 如果拜访者不需要特别的指导，那么长老就会给他们一些普
23 遍适用的教导。他着重强调要一直忆念上帝，为此要不断地在
24 心中呼唤上帝的名，诵念耶稣祷文：*主耶稣基督，上帝之子，*
25 *怜悯我罪人。*他说：“你的一切注意力和学习的功夫都在于这一
26 点！或走、或坐、或站在教堂里，在礼拜开始之前，或进或出，

要无时无刻地在心里，在口上持诵这一祈祷。以这种方式呼求上帝的名，你就会得到安宁，获得灵魂和肉体的洁净，圣灵也会进入你的身体，他是所有福乐的源泉，他也会在圣洁、各种的虔敬及纯洁中引导你。”

塞拉芬神父经常给出的另一条教导是：“为了将来的幸福，请持守童贞和贞洁。如果女孩为了基督的爱而保持童贞，就拥有如天使一样的尊荣，也会成为基督的未婚妻；而基督也就成为她的未婚夫，将她带入自己属天的宫苑。每个人的灵魂都是童贞女；而处在罪恶里的灵魂，就像是懒散怠慢的寡妇，在淫欲中如同活死人一般。”

很多前来拜访塞拉芬神父的人都诉苦说自己很少向上帝祈祷，甚至连最基本的日间祈祷都放弃了。另一些人说不祈祷是因为不识字，而另外一些人说没时间。塞拉芬神父为这些人制定了一项祈祷规则：

“起床后，任何一个基督徒都要站在圣像前，诵三次**主祷文**，荣耀至圣圣三，然后念赞颂诞神女的祷文**庆哉，童贞诞神女**三遍，最后念**信经**一遍。

完成这项祈祷后，基督徒就可以做自己该做的事了。在工作或者去某地的路上，都轻声念：**主耶稣基督，上帝之子，怜悯我罪人**。如果周围有人，则可以一边做事，一边心中默念：**求主怜悯**。然后持续这样的祈祷一直到午饭时分。

在午饭前则可再次诵念上面所述的晨祷。

午饭后，当完成了自己的事情后，信徒则可以轻声念：**至圣诞神女，拯救我罪人**。然后持续这一祈祷一直到睡前。

如果有时间能够独处，那么最好念：**主基督耶稣，因着诞神女，怜悯我罪人**。

1 在准备睡觉时，基督徒可以再次念上述的晨祷，也就是念三
2 遍**主祷文**，三遍**庆哉，童贞诞神女**和一遍**信经**。之后画十字圣号
3 以护卫自己，便可就寝了。

4 关于这一规则方法的好处，塞拉芬神父这样说到：“遵守这条
5 规则，可以达到基督徒的完美境界；因为这三篇祷文是基督信仰
6 的根基：第一篇是主亲自赐予的祈祷，是所有祈祷的典范；第二
7 条是总领天使从天国带来的给童贞女玛利亚的问候。信经则包含
8 了基督信仰所有富于拯救作用的信条。”

9 如果有人因为各种原因连上述的祈祷也无法完成，那么长老
10 建议在任何情况下都可以诵读这些祷文：工作时，走路时，甚至
11 是在床上休息时，要记着主的话：**凡求告主名的，就必得救**（**约**
12 **珥书2：32；罗马书10：13**）。

13 而拥有较多时间的人，并且他识字的话，他可以再诵一些其
14 他有益灵魂的祷文，看一些圣书：读几小段福音书、使徒书信，
15 诵圣颂典、弗坐词、诗篇和一些不同的祷文。一边读，一边带着
16 谦卑为自己有时间向上帝献上祈祷而感恩。这样，基督徒就能一
17 步一步地在修行诸德的道路上不断前进。

18 在塞拉芬神父的拜访者中还有一些是地位显贵的政客。神父
19 带着应有的尊敬和基督徒的爱接待他们，在交谈的过程中让他们
20 意识到自己职责的重要性，并劝解他们保持对正教会的忠诚，忠
21 于自己的国君和祖国。神父指着他们胸前的勋章，提醒他们耶稣
22 基督曾为了拯救世人而被钉在十字架上，并指出这些勋章应该时
23 刻提醒他们记起应负起的责任：要时刻准备好牺牲一切，如果有
24 必要，甚至牺牲自己的生命来捍卫祖国和教会。而且，出于当时
25 时代的特点，他还请求这些人要守护伟大、神圣的大公正教会，
26 因为此时的教会正遭受外在的灾难，并被时代的虚假智慧所摇

撼。他说：“俄罗斯人民等待你们完成这项任务，你们的良心也应该唤起你们，正是为此国君才选拔了你们，圣教会和上帝也赋予了你们这一职责。”大公米哈伊尔·巴夫洛维奇在经过坦波夫和奔萨时，拜访了萨罗夫修道院，还拜访了塞拉芬长老，并接受了来自长老的祝福。

来访者中更多的是普通人，他们来不仅想要获得一些建议，有时还想得到帮助。一天，一个手拿帽子的普通农民来到修道院，头发散乱，带着绝望的语气询问他遇见的第一个修士：“神父！你是塞拉芬神父吗？”修士告诉了他塞拉芬神父所在的地方，于是他直奔那里，跪在长老的脚下，恳切地说：“神父啊！我的马被人偷了，没了马我现在是一贫如洗；如今不知道该怎么养家。而大家都说，你一定知道怎么办。”塞拉芬神父关切地捧起他的头，让他贴在自己头上，说：“用沉默来保护自己，然后快去那个（他说了一个村子的名字）村子。当快到村子时，从道上向右走，过四栋房子；在那你会看见一个小门：进入门内，将自己的马从木桩上解开，什么也别说，然后就走。”农民带着信心，高兴地跑了回去，一路上没有做任何停留。在此之后，在萨罗夫大家就听说，这个农民真的在指示的地方找到了自己的马。

萨罗夫的修士保罗神父讲述了另外一个类似的事件。

“一天，我将一个年轻的农民领到塞拉芬神父那里，他手里拿着马的笼头，哭着说自己的马丢了。过了一段时间，我又遇见了那个农民，我问他‘怎么样，去找自己的马了吗？’

‘还能怎么样，神父啊，我找到了。’

‘在哪，怎么找到的？’

他回答说：‘塞拉芬神父让我去集市找，在那就能看到自己的马。我去了，正好见到它们，就把它们带走了’。”

1 下诺夫哥罗德省的阿尔达托夫县有个叶利扎里耶村，村子管
2 理人的妻子阿格里平娜·马拉耶娃讲述了下面一件事，这件事也
3 能够体现塞拉芬神父的洞察力：

4 “我的丈夫，尼古拉·基里罗维奇·玛拉耶夫，不在叶利扎里
5 耶村做管理工作之后，很快又在阿尔达托夫县的切列瓦托沃
6 村得到了相同的职位，他在那里得了重病；当时是1822年。
7 丈夫了解我对塞拉芬神父的忠信和他对我的好意，于是派我去神
8 父那里请求他的祈祷和祝福，还要问一下：他到底有没有康复的
9 可能。

10 我到了萨罗夫才知道塞拉芬神父已经闭关了，谁也不接待。
11 但我不管，穿过等待见神父的人群，来到了塞拉芬神父的修道
12 室，希望神父出来；突然，上帝的长老，就仿佛预见了我想要
13 见到他的迫切心愿，出现在了门口，并且没有管其他等待的人，
14 直接对我说：‘女儿阿格里平娜，快到我这里来，因为你要赶紧
15 回家’。当我走近他时，他已经预先料到了我想说的，给了我圣
16 水、圣饼、红葡萄酒和面包干，说：‘快点把这些东西给自己的
17 丈夫送去’。然后抓起我的手，将它放在自己的肩膀上，让我摸
18 他身上的大铁十字架，说：‘我的孩子，最初我戴着这个十字架
19 感觉十分费劲，而现在则完全适应了。快走吧，只是要记住我的
20 重担。走吧’。说完这些话，他祝福了我，然后又回到了自己的
21 修道室，继续闭关，谁也不接待。

22 我回到家时，丈夫已经剩下最后几口气了：他的舌头都已经
23 不听使唤了。那时我回想起了长老的十字架，明白了他指的是
24 丧葬。我根据塞拉芬神父的嘱咐，强忍住悲伤，给丈夫喂了红
25 酒和圣饼，然后又给他喝了一点圣水。他又能开口说话了：‘原
26 谅我，神父，这是我最后一次领受你的祝福’。说完这些话后，

他又祝福了我们的孩子，同我道别，说：“塞拉芬神父所做的事真是伟大！”然后平静地躺下，去了主那里。”

那时，距离阿尔达托夫城六俄里的努其村地主获得了塞拉芬神父的信任，米哈伊尔·瓦西里耶维奇·门塔洛夫，这个名字同塞拉芬—迪维耶沃修道团体的建立紧密相连。当时他因为在利夫兰省服兵役，生了病，最好的医生也无法对他的病进行确切的诊断，于是他放弃了治疗。无奈之下他只能退役，回到庄园去修养。努其村距离萨罗夫四十俄里。而塞拉芬神父那时已经展现出了治愈疾病的能力；而这一消息也在萨罗夫周围地区传播开来；人们便建议米哈伊尔去拜访这位萨罗夫的隐修士。门塔洛夫决定请求长老为他祈祷以得康复，于是他被自己的人抬着送到了那里。塞拉芬长老看他处于这样的状况，先三次问到：“你坚定地信仰上帝吗？”对长老的每次发问，米哈伊尔都肯定地回答：“我信。”然后塞拉芬神父从被他称为“诸喜乐之喜乐”的圣母像前的油灯里拿来橄榄油，抹在了米哈伊尔生病的位置上，然后他身上所有的结痂，一瞬间全都脱落了。米哈伊尔又重新恢复了健康，在没有别人帮助的情况下，自己从神父的修道室走了出来。米哈伊尔一直记着神父的这一善行，于是他便开始经常去萨罗夫拜访塞拉芬神父，并且对其敬爱有加。时为1823年。

公爵夫人卡隆洽科娃也讲了一件事，同样也证明了神父的洞见力。1824年9月14号，我有幸拜访了塞拉芬神父，并从他那里得到了祝福。我去他那里有一个目的，就是想问问关于自己哥哥的事，他去服兵役后，已经四年没有他的消息了。我还没有说明自己的来意，长老就已经知道了我想的，他说：“你不要太难过：任何家庭都有举丧的时候。”当我开始跟他讲起自己的哥哥时，他回答说：“关于这件事我必须要说，希望你能够用祈祷来回忆

1 他。”他的预见确实是真实的：我们那次谈话后三个月，我得到
2 了哥哥服役所在的兵团来的消息：他已经不在这个世界上了。

3 一位不知名的女士讲述了另外一件事：

4 “1825年，我和妹妹去了一次萨罗夫修道院，特别想见塞拉芬
5 长老，并且希望获得他的祝福。我妹妹在晨祷后第一个见到了神
6 父，并且因神父对她的亲切接待感到非常兴奋。我因为头痛而没
7 参加晨祷，所以没能和妹妹一起去拜访长老。在事奉圣礼过后我
8 们才一起去了虔诚的长老那里。在路上我发现妹妹的仆人在后面
9 走着，手里拿着两个瓶子，出于好奇我便问妹妹他拿的是什么。
10 妹妹回答说她想按照其他访问萨罗夫的人的惯例，给塞拉芬神父
11 送一些教堂用的油和葡萄酒作为礼物。我因为之前并不知道这个
12 惯例，自己手里也没有什么可以送给塞拉芬神父的东西，感到非
13 常沮丧。妹妹注意到了我的窘迫，便提议给我一个瓶子，作为自
14 己给神父的礼物。我一下子高兴了起来，就这样，我们来到了塞
15 拉芬神父的修道室。当我看到虔诚的长老时，便不想看他屋子里
16 的其他东西了。我无法不去看他的脸，那张脸充满了慈祥、谦逊
17 和神圣。他像一位慈父那样接待了我们，给了我们圣饼和红酒，
18 摘下自己身上的十字架给我们亲吻。妹妹把供教会用的红酒转交
19 给了神父，神父很客气地接受了礼物并且祝福了妹妹。然后我呈
20 上了自己装着油的瓶子。长老同样非常客气地接受了礼物，但突
21 然对我说：‘下一次，亲爱的，如果想给我送什么东西，要送自己
22 的’。然后发现我因为这些话而变得窘迫并且开始慌乱起来，就又
23 亲切地说：‘我的意思是，亲爱的，如果你住在农村，想必那里有
24 蜜蜂；如果你用蜂蜡做成蜡烛，那么这就是你自己的东西’。然后
25 他便开始同我们讨论有益于灵魂的事物，讲了很多可以获得拯救
26 的道路，他的每一句话都铭刻在了我们的心里。”

塞拉芬神父接待了所有到访者，但他从来也没有走出过自己的
修道室，虽然他打破了沉默，但并没有放弃闭关。就这样他生活
了15年。最后，带着上帝的祝福，塞拉芬神父决定结束闭关，在
不离开修道院的同时，不时去隐修的地方，并在那里为主劳作，
以拯救自己和近人。

1
2
3
4
5





第六章

近隐修处以及塞拉芬神父于此的生活

萨罗夫泉眼的由来、概况和称呼—多罗斐神父的修道室和他的去世—塞拉芬神父的疲惫和他人的建议—秘密离开修道室以及这件事的意义—圣母在梦中显现—院长的祝福—结束闭关，进入树林—回访之前的隐修处—长老的体力劳作—他暂时的庇护所—建造新的常住修道室—这片区域的名称—泉眼的重命名—塞拉芬神父的生活日程—坦波夫主教的决定，让他在教堂里领受圣体血—到访人数的增多—尼丰特神父对此的反应—当时的人在这段时期内对塞拉芬神父的描述—对此的补充—过渡到下一章。

距离修道院两俄里的地方有一个泉眼。萨罗夫修道院的修士们都不知道是谁最先挖出这个泉眼的；很久以前，在塞拉芬神父还未入修道院时泉眼就已经存在了。1825年，泉眼是这样的：水池被木头板子盖住，上面撒有土；水从一个管子里流出来；在泉眼附近的小柱子上，放着圣使徒著福音者约翰的圣像，看得出来，这是有意放置的。因此，泉眼被称作为神学之泉。当塞拉芬



1 神父还住在远一些的隐修处时，经常到这里来，在泉眼附近干体
2 力活。长老非常喜欢这个地方。

3 在距离泉眼四俄里的小山上有一个修道室，萨罗夫修道院的
4 修士司祭多罗斐就曾在这里修行过。1825年9月中旬，虔诚的隐修
5 士离开此世去了另外一个世界，去了更好的天国，而这也是他一
6 生所追求的归宿。同时，塞拉芬长老因为长时间的修行而感到极
7 度疲惫：从开始站在石头上祈祷以来，腿疼就一直折磨着长老，
8 不仅如此，强烈的头疼也开始折磨他。于是人们建议他通过多做
9 运动、呼吸新鲜空气来恢复健康。塞拉芬神父自己也感到这个建
10 议的重要性，于是开始走出自己的修道室。他第一次的外出非常
11 成功：这次外出属于长老秘密中的一个。1825年的春天到了。时
12 值大斋期，这是萨罗夫的修士们进行特别修行的时候。其中一位
13 叫菲拉列特的修士早上很早就起床了，在完成了自己的修道功课
14 后，就出了门。不经意间他看到远处有一个人，周围还是一片黑
15 暗，那人行走时非常安静，手上还拿着某种重物。“谁在那？”菲
16 拉列特喊道，同时做起了祈祷。

17 那人回答说：“老弱病残的塞拉芬，老弱病残的塞拉芬。别说
18 话，我的喜乐！”

19 这时菲拉列特走向长老，按照惯例，他接受了长老的祝福。
20 这时他看见塞拉芬神父手上捧着一块大石头。这石头是他从山下
21 的先知约翰教堂附近搬来的。菲拉列特观察着长老要把这块石头
22 搬到哪里去。他发现长老将它放在了大教堂里的至圣所旁边。与
23 此同时，管理财务的修士以赛亚神父也得知了这一情况。之后大
24 家明白了这件事的前因后果——如今塞拉芬神父就安息在他堆放
25 石头的地方。就这样，长老在结束闭关后便开始奔向坟墓，从
26 *佛对着镜子观看*（哥林多前书13：12）上帝，转变到认识他真实

的荣耀。这件事也是长老即将离世的第一个暗示，而且在这之后他也更清楚地预言了这一件事。

接下来，他开始祈求上帝允许他结束闭关的生活：因为，无论何时，无论何事，如果没有上帝的祝福，长老不会做任何事。1825年11月25日，在纪念罗马主教圣克莱蒙特和亚历山大里亚的圣彼得这一天，塞拉芬神父在梦境中见到了圣母，圣母允许他离开闭关的地方，并时不时造访荒野修道室。同样是在那一天，在梦醒之后，神父照常做了祈祷，然后以腿疾、头疼为因，请求院长尼丰特允许他到修士司祭多罗斐的荒野修道室去。他顺利地获得了院长的祝福，然后当天就去了修士司祭多罗斐隐修的修道室。在长老结束闭关的第一天，他就重新回到了树林里。从那时起，塞拉芬神父就开始在白天的时候，在泉眼和多罗斐神父的修道室之间走动。

长老不在修道院的这段时间里，有时他会回去探访之前居住过的修道室，并在那里祈祷。接下来我们要讲的就是长老最重要的一次探访。1825年12月9日，来自迪维耶沃的两姐妹前来拜访塞拉芬神父：帕拉斯捷娃·斯捷潘诺夫娜和玛利亚·谢苗诺夫娜。在敲钟准备进行向晨课时，塞拉芬神父就同她们进了树林，在晚些时候响起事奉圣礼开始的钟声时，他们已经来到了泉眼那里。这对姐妹发现，塞拉芬神父随身带着蜡烛、橄榄油和面包干。还在路上时，长老就对她们说，从开始闭关起，他已经很多年没来这里了。他们来到了泉眼旁，神父发现在它前面有一些木制品。最后，他们去了塞拉芬神父之前隐修的地方。在这里，长老站于挂在墙上的十字架前，并让玛利亚·谢苗诺夫娜站在右边，帕拉斯捷娃·斯捷潘诺夫娜站在左边，长老给每人一根点燃的蜡烛，祈祷了大约一个小时。然后他亲吻了十字架，并吩咐她们也这样做。

1 蜡烛熄灭了，他们从修道室走出来，又在隐修处附近的地下室里
2 工作打扫了一整天。他们晚上才回到隐修院。可想而知，这应该
3 是塞拉芬神父第一次来到远处的隐修处并为迪维耶沃修道团体的
4 建立进行了初次祈祷，也就是在这里产生了要为修女院建磨坊的
5 想法；因为在这之后，就像接下来我们将会看到的那样，长老开
6 始为建造磨坊准备材料。

7 1826年夏，按照长老的意愿，人们将泉眼重新修复。盖在水
8 池上的木板被拿掉；大家做了一个新的带管子的井架以便打水。
9 长老便开始在水池附近进行体力劳动。长老在萨罗夫的小河里收
10 集小石子，然后将它们摆在岸上，并用小石子为泉眼建起了水
11 池。他在这里给自己开垦了菜园，用苔藓给土地上肥，种上了洋
12 葱和土豆。长老之所以为自己选择这个地方是因为自己的腿疾已
13 经不允许他去修道院五俄里之外的旧隐修处了。对他来说，在早
14 晨的工作之后，中午时分去距离泉眼四分之一俄里之外的多罗斐
15 神父的修道室休息都已经开始力所不及。大家为塞拉芬神父在泉
16 眼附近建了一个新的井架，高三俄尺，长三俄尺，宽两俄尺。井
17 架上面的一边盖了一个坡面。上面没有缝隙，也没有小门。木架
18 的入口是土质的，开在山墙的一边。长老经常在炎热的中午，在
19 劳动过后钻进木架下面休息。1827年，在这里的小山丘上，人们
20 在泉眼附近为神父建造了一个新的修道室，有门，但没有窗；屋
21 子里有炉子，外面是木板打造的门廊。1825年到1826年间，长老
22 并不是每天都到这里来。而当新的修道室建好后，他便开始整天
23 在这里修行；晚上才会回到修道院。在离开、回到修道院时，他
24 都穿着破旧的白麻布衣服，戴着没有纱布的黑帽，手里一般拿着
25 斧头或者铲子，肩上背着袋子，里面装着石头和沙子，上面又放
26 置着圣福音经。一些人问他这样做是为什么。他用圣艾弗冷的话

回答：“我在折磨那些折磨我的人。”塞拉芬神父隐修的这个地方
 直到现在还为人们所知，被称为近隐修处，而泉眼被称为塞拉芬
 神父井。

自1827年新修道室建好开始，塞拉芬神父的劳作和各种活动
 就在两个地方来回轮流进行：修道院和近隐修处。

在主日和节日，他会留在修道院中，在医院教堂里参加早场
 事奉圣礼。在平日他几乎每天都会去树林，去近隐修处那里。夜
 里他则留在修道院中。在清晨四点，甚至两点时他就会去近隐修
 处，一直待到晚上七、八点。拜访塞拉芬神父的人数急剧增加。
 一些人在修道院里等他，迫切想要见到神父，接受他的祝福和指
 导。还有一些人则去神父隐修的地方。长老已经虚弱了不少，无
 法顾及如此多的到访者。为了减少拜访者的数量和避免过度分
 心，同样也是为了防止自己体力透支，塞拉芬神父在住进近隐修
 处时就开始在自己的修道室领受圣体血，就像在闭关时一样。一
 些人对此感到迷惑。长老既然在修道院两俄里之外的隐修处，那
 他又是如何在修道室领圣餐的呢？其实这很简单……长老在自己
 的修道室领圣餐是为了避开众多的拜访者，因为他没办法接待所
 有的人。但是为了防止一些良心脆弱的人感到困惑，坦波夫的主
 教建议塞拉芬长老亲自去教堂领圣餐。听到这样的建议，他说，
 即使跪着走，他也不会放弃领圣餐，并且带着谦卑接受了主教的
 这一决定。但这似乎不仅仅是尘世掌权者的决定——它使长老和
 信众联系得更加紧密了。因为当塞拉芬神父开始去医院教堂参加
 早场事奉圣礼时，来访者已经难以计数。长老无论是在隐修处，
 还是在路上，在修道院里，都无法拥有平静。关心长老的尼丰特
 院长，就拜访者太多这一情况说：“当塞拉芬神父住在隐修处时
 （第一个及较远的隐修处），用树枝将所有的出路都堵上了，

1 为的就是隔离世人；而现在他接待所有人，以至于我在午夜时分
2 都不能关上修道院的大门。”

3 长老在教堂领完圣餐之后，就会回到自己的修道室，这一幕
4 非常感人。他身着披风，戴着圣带和套袖，就像在领受圣体血
5 时那样穿戴。因为人潮涌涌，所以他走得很慢。大家都想看一看
6 长老，哪怕是一眼。但他此时却不与任何人交谈，不给任何人祝
7 福，就好像周围一个人都没有那样：他眼睛低垂着，思绪浸入自
8 己的内心世界。这时，长老全心想的是上帝在圣体血奥秘中向人
9 们施予的伟大恩泽。因为对长老的敬仰，没有人在这时敢碰他一
10 下。当他回到自己的修道室时，便开受接待所有热情的拜访者，
11 给予他们祝福，给愿意聆听的人讲说拯救灵魂的话语。

12 谦卑的，白发苍苍的长老驼着背，用斧子或者铲子支撑着自
13 己，在隐修的地方砍着木柴，耕着地，戴着破旧的黑帽，身着
14 白袍，肩上背着大家都很熟悉的袋子，这一景象也是如此地令人
15 感动！有时人们还能看见他披着皮毛，仿佛在模仿使徒保罗所描
16 述的那些人：*披着绵羊山羊的皮各处奔跑……在旷野，山岭，山*
17 *洞，地穴，飘流无定（希伯来书11：37-38）*。

18 但最令人感到愉快的是同神父的对话。塞拉芬神父的智慧是
19 明彻的，记忆清晰，观点是真正的基督式的，他的心向所有人
20 敞开，意志坚定，话语生动、丰富，对劳作的热情从不消减。
21 他的话是如此生动有效，听者都能从他这里获得灵魂的益处。
22 他的交谈饱含了谦卑之灵，能够温暖人心，好像能揭掉眼睛上
23 的障幕一样，用灵性智慧的光芒使交谈者恍然大悟，让他们心
24 升忏悔之情，使其能够下定决心做出改变，并且他的话在无意
25 间就能征服他人的心和意志，向他们倾流和平与宁静。长老塞
26 拉芬处处把自己的言行建立于上帝的话语上，并且特别以新约、

教父著作以及中悦上帝的圣人的榜样确证自己的言行。所有的一切因此拥有了一股特殊的力量，能正中听众的需求。因为拥有灵魂的纯净，神父具有了洞察一切的恩赐：在来访者解释自己的情况之前，神父就能洞察到他们内心的想法和感受，并且给出指导。

不过，长老虽然拥有水平极高的灵性经验，但在他人面前他还是遵守着一定的规则，没有完全展示出自己所获的恩赐。《关于保存所认知的真理》一书就讲解了这些规则。

他说：“不应该在不需要的时候向别人敞开心灵：能保守你秘密的人，在千人中可能只有一个。如果我们自己都不能保守秘密，那么怎么还能指望别人保守我们的秘密呢？”

与属血肉的人要谈论普通人的事；而与拥有灵性智慧的人则要谈论天国之事。

拥有属灵智慧的人会根据圣经来判断一个人，看这个人的言语是否符合上帝的意志，由此作出结论。

如果你处于此世的人群之中，那就不要谈论属灵的事物，特别是当他们不想倾听时。

在这样的情况下要遵守亚略巴古的圣迪奥尼西的教导（关于天国的等级，第2章）：自己已变得神圣，以对属神事物的认知并在自己灵智的奥秘中对未被圣化的民众隐藏神圣之物，保持其不变如初：因为就如圣经所说，把灵性的珍珠（洁净、闪耀和宝贵的装饰）扔给猪是不好的。要记住主所说的话：不要把圣物给狗，也不要你们的珍珠丢在猪前，恐怕它践踏了珍珠，转过来咬你们（马太福音7：6）。

因此要用各种方式努力去隐藏自己拥有的恩赐的宝藏：否则，失去了就再也找不回了。因为按照经验丰富的叙利亚的圣以撒所

1 说，由持守、保存而得来的帮助要好于由努力而得到的帮助（**讲**
2 **道89**）。

3 当需要时，或者情形所致，那么就应该这样公开地以行动荣
4 耀上帝：**尊重我的，我必重看他**（**撒母耳记上2：30**），因为道
5 路已经展开了。”

6 以上就是在同他人接触时塞拉芬神父遵守的规则。

7 塞拉芬神父特别敬爱那些热忱地守护正教信仰的圣人：罗马
8 教宗克莱蒙特、圣金口约翰、大圣瓦西里、神学家圣格里高利、
9 亚历山大里亚的圣阿塔纳西、耶路撒冷的圣基里尔、塞浦路斯的
10 伊比法尼、米兰的圣安弗罗西等。塞拉芬神父称他们为教会的柱
11 石。长老将这些圣人的生活和修行当做坚定与不屈的榜样来指导
12 自己。他坚定地说服众人要捍卫正教会的教义真理，并以以弗所
13 的圣马可为例：他在佛罗伦萨会议上不屈不挠地捍卫了东方大公
14 教会的信仰。他自己还给出了很多关于正教的教导，解释了正教
15 信仰的内涵，且强调只有正教完整且正确地保存了基督信仰的真
16 理，因此一定要捍卫正教。他也经常谈论本国教会的圣人——彼
17 得、阿列克谢、约拿、菲利普、罗斯托夫的迪米特里、彼尔姆的
18 斯蒂芬、拉多涅日的圣谢尔吉和其他俄罗斯的圣人，并在救赎的
19 道路上用他们的生活指导自己。塞拉芬神父熟知每月圣人传上描
20 写的圣人生平，以及很多圣教父的著作，他对此都能成段地完整
21 转述，并建议人们效仿圣人的生活并遵守他们的教导。

22 长老待人的态度和他谈吐的特点就是爱和谦卑。前来拜访他
23 的人：不论是衣衫褴褛的乞丐，或是穿戴讲究的富人，不管他
24 们带着什么样的目的，他们的良心处于什么样的罪恶状态，神父
25 都会带着爱亲吻他们，对他们深深地鞠躬，给予祝福，甚至还亲
26 吻没有神职的平信徒的手。他从不会严厉地斥责他人；从不给任

何人沉重的负担，而是自己负担基督的十字架及各种悲伤。他有时也揭露一些人的罪恶，但总是轻轻提点，而且带着爱与谦卑。他一直努力用各种建议唤醒人们的良心，指明获得救赎的道路，而且听者经常在第一次听到这些话时，并不明白其所指是他的灵魂。但之后，这些充满恩典的话语，一定会显示自己的效力。不论是富人、穷人、白丁、学者、达官显贵，或者是平民百姓都会从神父那里得到真正的、实际的指导——曾经的缄默者，病残和谦卑的神父口中涌出来的活水是丰盈的。在神父生命的最后十年中，每天来拜访他的人就有上千，大约有2000人甚至更多。但他从来没有把这件事当作负担，而是努力找出时间与来访者交谈以给他们的灵魂带来益处。神父用简短的话给每个人讲解真正需要的内容，经常道出到访者最隐秘的念头。所有人都感受到他友善的如亲人一般的爱以及这份爱的力量，有时那些心硬如磐石的人都受到感化，流下眼泪。下面我们要讲的就是一个令人惊叹而难忘的例子。

一位功绩显著的中将出于好奇也来到了萨罗夫。在参观了修道院的建筑之后，他就已经准备离开，尽管还没有得到任何有益于自己灵魂的教导。但他出乎意料地在这里遇见了地主阿列克谢·涅阿菲多维奇·普罗库金，他们便聊了起来。地主建议将军去拜访闭关的塞拉芬长老，但骄傲的中将马上就拒绝了，最后他还是勉强接受了普罗库金的建议。他们刚刚来到了长老的修道室，塞拉芬神父就出来迎接他们，对中将深深地鞠了一躬，一直到脚。这样的谦卑让将军大吃一惊。普罗库金意识到自己没有必要继续留在这里，于是退到了门厅，而浑身带满勋章的中将同长老交谈了大概半个小时。几分钟后，修道室里传来了哭声：是将军在哭，就像个小孩一样。过了半小时，门开了，塞拉芬神父搀着将军走了

1 出来：他还在哭，用手捂着脸。勋章和大沿帽都因为他的悲伤而
2 忘在了塞拉芬神父那里。有传闻说，勋章在将军同长老对话时，
3 自己就掉了下来。塞拉芬神父把这些都拿了出来，将勋章都别在
4 了制帽上。在这之后，将军说他走遍了欧洲，见识过各式各样
5 的人，但他第一次看到如此谦卑的人。长老揭开了他一生的所有作
6 为，甚至最隐秘的细节都知道，在此之前，他从未曾见过如此的
7 洞察力。而且，当他的勋章掉下来时，塞拉芬神父说：“这是因为
8 你不配拥有它们。”

9 塞拉芬长老对那些一心向善的人施予特别的关照：在通往真
10 福的道路上，他尽力用各种基督教的灵修方法和自己的力量去
11 坚定这些人。尽管神父爱所有的人，但对于一些人来说……
12 *一见他就感觉讨厌，因为他的生活与众不同，他的行径与人两样*
13 *（所罗门智训2：15）*。然而神父依然心平气和地与那些不喜欢
14 他的人相处，温柔且带着爱心接待他们。神父从来不将任何事归
15 功给自己，或者自夸，相反他总是赞颂上帝，说：*荣耀不要归与*
16 *我们，不要归与我们。要因你的慈爱和诚实归在你的名下*（诗篇
17 *113:9/115：1*）。当拜访者接受了他的建议，遵守了他的教导，他
18 也从未将此视为自己的功劳。他说：“我们应该遵循耶稣基督的教
19 导，远离各种世俗的欢愉，因为他说：*然而不要因鬼服了你们就*
20 *欢喜，要因你们的名记录在天上欢喜*”（路加福音10：20）。

21 除了敏锐的洞察力，上帝还赐予了塞拉芬长老治愈身体疾患
22 的能力。1827年6月11日，长老治愈了一个叫亚历山德拉的人，
23 她来自下诺夫哥罗德省阿尔达托夫县叶利扎里耶村，是一位名
24 叫瓦尔多罗买·季莫费耶夫·列别杰夫的仆人的妻子。那一年她22
25 岁，已经有了两个孩子。1826年4月6日那一天正好是村里的节
26 日，在参加完事奉圣礼后，她吃了午饭就同丈夫一起在外面散

步。但不知道为何，她突然感到头晕恶心；丈夫费力地将她扶到门厅。她倒在了地上，开始呕吐并且剧烈地抽搐；后来病人开始发呆，完全失去了记忆。又过了半个小时，她似乎苏醒了过来，但却开始磨起牙来，咬一切能够找到的东西，最后终于又昏睡了过去。一个月过去了，这病依然还在发作，尽管每次发病的程度不一定有第一次那么剧烈。

最开始，乡村医生阿法纳西·雅科夫列夫对她进行了治疗，但他开的药却没有起到任何作用。然后人们将亚历山德拉送到了伊列夫和沃兹涅先斯克的铁厂：那里有一名外国医生；这名外国医生开始治疗这位女病人，开了各种各样的药，但在那里仍没有效果，于是决定不再对她进行治疗，并建议她去维克萨生铁厂。据病人的丈夫说，维克萨的医生是外国人，并且拥有很大的特权。得到了管理层的允许后，医生决定接收这位病人，维克萨的医生费尽心思，做了各种仔细的诊断，最后给了这样的建议：“现在你们要顺从上帝的意愿，请求主的帮助和护佑；因为没有人能够治好她。”这样的治疗结果让所有人都感到悲伤，特别是病人，她陷入了绝望之中。

1827年6月11日夜，病人做了一个梦。梦中她见到一个陌生女人，已经很老了，双眼凹陷，她说：“你这么难受，为什么不找个医生呢？”病人感到害怕，开始画十字圣号，念十字架祷文：**愿上帝兴起，愿他的仇敌四散分离……**那女人回答她说：“不要怕我，我也是人，只不过不是此世之人，我来自亡者的世界，你快从床上起来，去萨罗夫修道院找塞拉芬神父，明天他会在那等你，并会治好你的病。”病人鼓起勇气问她说：“你是谁，从哪来？”陌生女人回答说：“我来自迪维耶沃修道院，是那里的第一位院长，叫阿加菲娅。”第二天早上，亲人们牵来了主人的几匹马，

1 便向萨罗夫出发了。因为病人的状况，大家不能走得太快：因为
2 她一会儿昏厥过去，一会儿又开始抽搐。病人到达萨罗夫时，晚
3 场事奉圣礼都结束了，修士们已经在用餐。塞拉芬神父此时已经
4 闭关，不接待任何人；病人来到神父的修道室，刚刚做了祈祷，
5 神父就走了出来迎接她，拉着她的手将其领进了屋里。他用圣带
6 将病人盖住，然后轻声向主和圣母祈祷；之后他又给病人喝了主
7 显节大圣水，给了一块圣饼和三片面包干，说：“每一昼夜就着圣
8 水吃一片面包干，然后去一趟迪维耶沃，到上帝的婢女阿加菲娅
9 的坟墓上去，拿一些泥土，然后尽可能地在那里做一些恭拜：她
10 （阿加菲娅）可怜你，希望能治好你。”然后又补充说：“当你感
11 到苦闷时，你就对上帝祈祷，并说：‘塞拉芬神父！请在祈祷中纪
12 念我，并为我这个罪人祈祷，别让我再陷入上帝的仇敌带来的疾
13 病中’。”然后带着巨大的响声，疾病明显地离开了病人：从此她
14 就完全康复了，并且再没受到任何伤害。在病愈后，她还生了四
15 个儿子和五个女儿。病人丈夫在记述这个故事的最后，说到：“塞
16 拉芬神父的名字，至今我们还深深地铭记在自己的心里，在每一
17 次的荐亡祈祷上，我们都会纪念他和我们的亲人。”

18 从萨罗夫来塞拉芬神父这里的人中，有些需要的不仅仅是灵
19 魂上的安慰或者医治，他们是一些无依无靠和无家可归的人。
20 这些被遗弃的少女和寡妇，从1820年起，神父就将他们送到迪
21 维耶沃修道院，那里的院长接受了她们，并为其提供常住的地
22 方，使他们能够为灵魂的得救在那里修行。在五年的时间里，
23 一些人就以这样的方式安定了下来，她们的名字接下来将会被提
24 到。人们向往塞拉芬神父就像蜜蜂对蜂王的向往一样，这些人将
25 自己的生命献给了主，一直寻找与主结合的道路。迪维耶沃女修
26 道院的修女们在这方面可以说拥有特别的权利。修道院的院长在

弥留之时将修女院的未来托付给了塞拉芬神父，当时神父还是一名修士辅祭。长老帕霍弥在去世时也将照管迪维耶沃修女院的任务交给了塞拉芬神父。最后，塞拉芬神父亲自又任命了一些人管理修女院。现在到了履行遗嘱的时刻了：神父要积极地参与修道院的生活。他为迪维耶沃修女院做了很多的事。他为此付出的劳动是他生命中特别的功行，是为了近人的福祉，因此需要我们特别的注意。

1
2
3
4
5
6
7





第七章

塞拉芬长老同迪维耶沃修道院的关系

迪维耶沃修道院的建立 - 修道院的创建者及第一位院长的简要介绍 - 她的努力和迪维耶沃石质教堂的建立 - 迪维耶沃修道院的建立 - 修道院的命运和第一任院长去世后人数的增多 - 萨罗夫众长老的影响 - 修女们和迪维耶沃修道院的神父拜访塞拉芬神父 - 塞拉芬长老对修女院事务的参与 - 修女院分离的原因 - 这一事件的背景 - 为修女院指示新的地址 - 建造磨坊 - 一些修女的搬迁和她们在新地方的新生活 - 购买土地 - 个别修女的怯懦 - 喂熊的故事 - 长老去世时修女的人数 - 修女的劳动和修行 - 塞拉芬神父给她们制定的新祈祷规则 - 为修女院而建造的新教堂和它们的圣化 - 修女们对襄礼员责任的修正 - 塞拉芬神父为教堂公共服务和修女工作所立的规则 - 显示这些规则必要性的情况 - 长老对未来修建大教堂工程的参与 - 长老去世之后，两个修道团体的合并 - 塞拉芬神父对新建立的修道团体的看法。

迪维耶沃修道院是在1780年左右，由弗拉基米尔省别列亚斯拉夫县的地主，上校的遗孀阿加菲娅·谢苗诺夫娜·梅利古诺夫娜最初建立的。她在年轻的时候就失去了丈夫，一个人带着三岁的女儿，于是便产生了将自己一生献给上帝的想法，她走遍了很

多神圣的地方，在基辅的弗罗洛夫斯基修道院接受了剃度，受名为亚历山德拉。后来她从基辅出发进行游历，来到了萨罗夫修道院，为了休息，她在距离修道院12俄里的迪维耶沃村歇了下来，那里有一座奉献给显行灵迹者圣尼古拉的木质教堂，她在教堂不远处的原木上坐了下来。在那里，她打了个盹，在香甜的睡梦中她看见了圣母，圣母示意她留在这里，委托她建一座纪念喀山圣母像的教堂。她从沉睡中突然惊醒，弄清了自己的位置，便去了萨罗夫修道院。她一下就喜欢上了萨罗夫修道院，如果这是一座女修道院的话，她一定会留在那里修行。在回到迪维耶沃村之后，她认识了那里受人爱戴的神父瓦西里·杰尔捷维，他后来成了萨罗夫修道院的修士司祭，改名为瓦尔拉穆。修女后来又在迪维耶沃附近的小村子奥西诺夫卡常住了下来，她从那里的地主手中买下了一块地，建了一座小屋，住在那里。当阿加菲娅·谢苗诺夫娜九岁的女儿死后，她同这个世界最后的联系也断开了，于是她追随自己的意愿，迁到了瓦西里神父那里，在他的院子里建了一个单独的简易住处，并在那里生活了20年。她独居时所进行的修行是非常隐秘的，直到现在也没有人知道。得到萨罗夫长老的祝福后，她每天都阅读福音书。同样她还用很多时间阅读圣人传记和其他关于克修的灵修作品，例如，天梯圣约翰和圣艾弗冷的作品。而且她从未停止诵念耶稣祷文。出于自己的谦卑，她忘记了自己的出身、头衔和财富，她自愿地为瓦西里神父料理各种家务。那些单身且子女众多的农民，他们的麦子在地里长时间放置没有收割，她就经常悄悄去那里，将麦子收好，捆成麦捆。还为那些即将嫁人的穷人家的女孩们亲手缝制婚礼用的头饰，除此之外还送给她们毛巾。在星期天和节日，在教堂礼仪结束之后，她会和农民们交谈，给他们各种不同的指导。在瓦西里神父那里住的那段时间里，从1774年或1775年开始，在五年的时间里，她用

1 自己的钱建造了一座纪念喀山圣母像的石质教堂，代替了曾经的
2 圣尼古拉堂。新的教堂同时还带有两个副祭台：其中一个纪念显
3 行灵迹者圣尼古拉，另一个纪念首殉道者，总辅祭圣斯蒂芬。在
4 这三个祭台被圣化后，阿加菲娅·谢苗诺夫娜在自己去世前不久决
5 定在喀山教堂附近建一座修道院。

6 按照萨罗夫的长老——院长帕霍弥和以赛亚——她的灵性之
7 父的建议，在得到弗拉基米尔教区的允许后，她又请求日丹诺夫
8 家族，在喀山教堂附近得到了1300平方俄丈的土地，於是阿加菲
9 娅·谢苗诺夫娜建造了一座房屋，连带一座院落，并邀请来自阿
10 尔达托夫县维尔吉亚诺沃村的叶夫多基娅·马丁诺娃（约1836年
11 去世），地主巴塔绍夫的农奴寡妇阿纳斯塔西娅·基里洛娃，萨
12 尔明—马丹拿村的姑娘乌里扬娜·格里高利耶娃和奥西诺夫卡村
13 的农民寡妇孔德拉季耶娃同自己一起在那里居住。她同这些人住
14 在这座房屋里一直到离世，她们过着虔诚的生活，按照萨罗夫修
15 道院的规章要求自己，管理着这些被她称为姐妹的人。她利用自
16 己的财产，同样借助萨罗夫院长帕霍弥神父的帮助，供养这里所
17 有的人。就这样，迪维耶沃修道院的雏形就出现了，它的建立同
18 萨罗夫修道院，特别是长老塞拉芬的名字有着割不断的联系！

19 在阿加菲娅去世后，阿纳斯塔西娅·基里洛夫娜继承了她的位
20 置。那时已经聚集了近二十位来自各个城市和农村的姑娘。继承
21 人根据阿加菲娅所订立的规则继续管理修道团体，她们为萨罗夫
22 人织袍子、袜子、纺线，以此挣钱维生。基里洛夫娜死后，继承
23 人的位置就落在了克谢尼娅·米哈伊洛夫娜——图拉兵工厂的手艺
24 人普罗科菲·卡切乌洛夫的遗孀身上，萨罗夫院长尼丰特称这位严
25 格要求自己的女长老为*灵性之锯锉*。在她管理期间，1826年，修
26 女的人数增加到了40人。其中一些人是塞拉芬神父在生命的最后
27 五年派到那里去的。萨罗夫的长老帕霍弥和以赛亚离开修道院办

事时，总会去迪维耶沃，给那里的修女带去生活之所需，最重要的是同她们交谈，以自己的精神影响力引导她们善度自己选择的灵性生活，以此坚定她们的信德。塞拉芬神父在在院长帕霍弥和以赛亚去世后，按照之前对他们的承诺，对迪维耶沃修道院时刻保持关注，管理修女们，引导她们得救。在自己生命的最后几年中，他对女修道院生活的参与最为积极。

从1825年开始，修女们开始第一次拜访塞拉芬神父，领受他的祝福，后来连迪维耶沃修道院的院长克谢尼娅·米哈伊洛夫娜也前来拜访长老。长老塞拉芬同样喜爱和敬重的迪维耶沃的瓦西里神父也前来拜访他。瓦西里神父请求长老不要忘记修道院，长老回答说：“我们怎么能忘记阿加菲娅姆姆所请求关照的人呢？要知道她是一个神圣、伟大的人；她曾履行的侍奉崇高，不可测度，她的眼泪就像源源不断的泉水，她对上帝的祈祷是如此的纯洁，对所有的人的爱都真诚无比，不含虚伪；她的衣着最为朴素，缝缝补补很多次；腰间系着腰带。当她走路时，修女们都扶着她。她是如此受人尊敬！这样一来，我们怎么能无视她的请求呢？她请求长老们不要忘记修道院，要照看她的孩子们，而我是所有受请求者中唯一在世的人。所以我也请求你，神父啊，也劳烦你，不要忘记她们。”

这年，塞拉芬神父决心要积极地参与修道院的生活。他将修道院分成两部分，称这是主和圣母的意旨。事情的原委是这样的。迪维耶沃修道院的修女数量增多，需要扩大修道院；但修道院所处的位置相当狭小，向任何一边都不能延展开；同样，神父发现，萨罗夫人所订立的规定对很多女性来说是难以完成的。于是神父建议克谢尼娅·米哈伊洛夫娜制定新的规定以替代旧规，但她没有接受这个建议。除此之外，他也不赞成没有结婚的姐妹和结过婚的姐妹们生活在一起。结过婚的女子，如果在婚姻中度

1 过了几年的幸福生活，就会传达给没结过婚的姐妹们一些信息，
2 这会扰乱她们心中的平静，而这份平静对于遵循修道誓愿来说是
3 至关重要的。除此之外，曾经拥有不幸婚姻的人就会讲述自己的
4 悲痛经历，这会让上帝所建立的婚姻关系蒙上不公正的阴影。长
5 老还注意到，在家庭生活中，妇女经常会发展出固执的性格，而
6 且这一性格之后很难改变。在互相的交流中，结过婚的姐妹可能
7 将这一点传给不曾结过婚的姐妹，让她们以自己的意志为大，这
8 就违背了迪维耶沃修道院关于弃绝自己意志的规定。塞拉芬神父
9 说：“在共住修道院中，改正一个寡妇要比改正一帮少女难。”考
10 虑到这些因素，他认为应该将修道院分为两部分，一部分收纳曾
11 有过婚姻生活的修女，而另一部分则住没有过婚姻生活的修女，
12 但对她们的管理和领导是一样的。十二世纪建造的苏兹达尔女修
13 道院采用的就是这样的管理方式。这间修道院就分为两个部分，
14 一部分住着没结过婚的女孩，另一部分住着曾经结过婚的修女，
15 中间隔着一道篱笆，她们不可以互相交流——圣叶夫罗西尼娅传
16 记的撰写者写到。鉴于以上的原因，塞拉芬神父就让迪维耶沃修
17 道院保持在原有的位置上，让其维持原状，而他自己则开始精勤
18 地向主和圣母祈祷，希望他们为修道院的修建指示另一处更加开
19 阔的地方。而天国的君后垂听了他的祈祷，亲自在距离原来的修
20 道院和喀山教堂约一百俄丈外的位置选择了一处新址。1823年，
21 米哈伊尔·瓦西里耶维奇·门塔洛夫借助塞拉芬神父的祈祷和自己的
22 信心得到了治愈，在这之后，他第二次来到了萨罗夫修道院。长
23 老祝福了他，给了他一些灵性的指导，在送他离开时，给了他一个
24 栎树做成的小木楔子，并且吩咐说：“当你回家时，在迪维耶沃
25 停留一下，去喀山教堂至圣所中间的窗户那里，你从那里往田里
26 望去：你会看见一条地沟，沿着地沟走，一直走到尽头，那里有
27 一块林中空地。找到这块空地的中间位置，将木楔子钉在那里，

并记住这个位置。”当门塔洛夫第二年又来到萨罗夫这里时，塞拉芬神父给了他四个削好的木楔子，并吩咐将这四个木楔子钉在那块林中空地上，让之前的那个木楔子处于中间位置。米哈伊尔·瓦西里耶维奇就按照塞拉芬神父说的去做了，只是不知道长老这样吩咐有何用意。但现在一切都清楚了，长老在最后决定参与修道院生活之前的两年就产生了建造磨坊的想法，并且在磨坊旁修建迪维耶沃修道院的分支。

塞拉芬神父想要用来建新修道院的土地属于巴塔绍夫家族的后人。主是这样安排的：当时，这块土地的继承人之一，原父姓为巴塔绍夫的薇拉·安德列耶夫娜·波斯尼科娃来到萨罗夫拜访塞拉芬神父。长老向她请求这块地，而薇拉·安德列耶夫娜很乐意地作出了让步，并承诺她会打理与之相关的事。只是她忘记了将此事通知给主管事务所，而土地是受事务所管辖的。

这样，神父获得了土地，于是在1825年12月9日，塞拉芬神父同姐妹们在远隐修处做了祈祷（上文已有记述），在圣母受孕瞻礼这一天，他获得了行动的决心和坚定的信念。1825年余下的时间和整个1826年他都亲自为磨坊的建造准备柱子和木材，磨坊的样式是按照阿列克谢耶夫修道院的模式建造的，他想以这样的模式为迪维耶沃修女院也建造一座磨坊。萨罗夫的院长尼丰特神父批准为这次建造提供萨罗夫森林里的木材。在收集木材时，迪维耶沃修女院的修女们也为塞拉芬神父提供了各样的帮助。而塞拉芬神父在较远的隐修处搭了一个火炉，以便冬天在劳动过后可以在此暖和地好好休息。在1826年12月9日，在圣母受孕瞻礼这一天，离上次祈祷整整一年，萨罗夫的马车第一次将柱子和圆木送到了迪维耶沃修女们即将迁居的建筑工地上。在这之后，修女们得到了祝福，可以为建造磨坊而利用萨罗夫的树林。

最近的一个地主普罗库金非常信任并敬重塞拉芬神父，于是派来了一个磨坊建筑师和12名木匠，他们在很短的时间内建好了

1 磨坊。磨坊于1827年春天开始建造，在7月7日，喀山圣母瞻礼的
2 前一天就完工了。因为磨坊所在的土地在手续上还没有完全脱离
3 原主人的管辖，所以为了鼓励众人，长老对他们说不要害怕任何
4 人，还说这个地方是天国的君后亲自赐予修道院的。当然，巴塔
5 绍夫派来的人妨碍了工人的工作，给他们造成了阻碍；但工人们
6 都耐心地忍受他们的侮辱，听从塞拉芬神父的指挥，继续进行自
7 己的工作。当带有两个磨的磨坊建好时，塞拉芬神父就从喀山圣
8 母教堂旁的迪维耶沃修女院转来六名修女，让她们住在那里，她
9 们是帕拉斯捷娃·斯捷潘诺夫娜、帕拉斯捷娃·伊万诺夫娜、叶夫
10 多基娅·叶夫列莫夫娜、安娜·阿列克谢耶夫娜、达莉娅·季诺维
11 耶夫娜和克谢尼娅·伊林齐娜。帕拉斯捷娃·斯捷潘诺夫娜被任命
12 为她们中的长修女。为了指导管理她们的灵性生活，塞拉芬神
13 父任命司祭瓦西里·萨多夫斯基为新迪维耶沃的神父，他也被任
14 命为她们的神师，大家认为这是上帝和圣母的旨意，并且这也得
15 到了塞拉芬神父的祝福。这些被选的修女是之前长老亲自安排到
16 阿加菲娅·谢苗诺夫娜的修道院的童女。由于还没有正式居住的地
17 方，修女们直到深秋都一直住在磨坊里，从事自己的工作。在10
18 月末，她们建造了自己的修道室，所有人就都住进了里面。又过
19 了一段时间，塞拉芬神父为她们购买了一个粮仓，就放在她们修
20 道室的对面。之后，他又祝福修女们建造其他修道室，给新来的
21 修女住。塞拉芬神父将修建工程分成两条线，让磨坊能够处于中
22 间的位置。在建造磨坊的过程中，修女们约有一年的时间一直去
23 原修道院的斋堂用餐，因此也产生了很多的不便和困难。于是塞
24 拉芬神父就祝福她们，让她们搭建一个炉子自己烤面包吃，做格
25 瓦斯喝，修女们偶尔也给神父送来食物，神父也会亲自品尝。有
26 一次修女帕拉斯捷娃·伊万诺夫娜在树林里劳作后便同塞拉芬神
27 父一起吃干面包和水当作午饭。长老说：“嬷嬷，这面包是必不

可少的东西；但当我闭关的时候，就以热水就着些欧白芷当做饭食吃。这是荒野里的食物，你们也应该吃。”从那时开始，修女院中就开始用欧白芷做菜，将它同水和盐一起煮。而且，当修女们来到神父这里时，在给予她们灵性的慰藉之后，他还经常给她们一些面包干和燕麦粉。有一位名叫玛利亚·伊万诺夫娜的修女被任命从事准备餐食的工作。在修道院建造期间，按照塞拉芬神父的训示，修女们不止一次地去到巴塔绍夫的伙计那里，为讨论磨坊所在的土地的所有权问题奔波；但在三年的时间内都没有一点进展。这个伙计没有将修女们所说的通告给土地的继承人。后来当这些消息传到了继承者的耳朵里时，将军的妻子波斯尼科娃回忆起了自己所做的承诺，说：“是的，塞拉芬神父跟我说过这块土地的事，我承诺将土地给他。当我得到继承权时，我就会对这块土地负责。”证明捐出这块土地的文件被送到了修道院。当塞拉芬神父得知这个消息时，他感到无比高兴，语言也无法描述出他当时兴奋的样子。当时门塔洛夫先生正好在萨罗夫……塞拉芬神父拜托他给迪维耶沃送去一桶蜂蜜，而修女们与事务所派来的人和院长克谢尼娅·米哈伊洛夫娜以及迪维耶沃的神父一起就着软面包吃了这蜂蜜。修女伊莲娜·瓦西里耶夫娜·门塔洛娃给将军夫人波斯尼科娃写了信，在信中以迪维耶沃全体修女的名义表达了自己最真挚的感激之情，而且塞拉芬神父也给将军夫人送去了一些面包干表达自己的感谢。这件事发生在1830年。

春天，负责公共伙食的修女玛利亚·伊万诺夫娜在一天早上早早地就来到储存粮食的地窖。其他的修女当时还在睡觉。在去地窖的路上，突然她看见了一支点燃的蜡烛，被插在屋子后面的土地上。因为害怕，修女就又跑回了屋内，叫醒了还在睡觉的其他修女……所有人都非常紧张地跑向燃烧着神秘火焰的地方。在巨大的喜悦中，所有人都激动得跳了起来，但是等到了那里，蜡烛

1 已经不见了。这次显现并不只是她们所看到的那样。当清晨到来
2 时，天泛亮以后，修女们才发现这块土地被翻动过。这件事发生
3 在五旬节之前。从这时起，长老就祝福修女们在这个地方附近挖
4 一条宽为三俄尺的水渠，这项工作她们整整做了三年，用壕沟将
5 四周围了起来，里面是一圈土墙，按照神父的吩咐，修女们还在
6 土墙上种植了水葡萄。

7 因为生活上的不便，一些修女开始变得灰心丧气，想要去另
8 外的地方生活。她们中的一个，克谢尼娅·伊里茵尼齐娜想着这
9 件事，于是到塞拉芬神父那里请求祝福。长老没让她说出自己的
10 想法，而像慈父一般地劝说了她八个小时，修女从这些试探的念
11 头中最终安静了下，永远留在了修道院内。另外一个修女，帕拉
12 斯捷娃·伊万诺夫娜已经决定还俗，也并不打算将这个想法告诉塞
13 拉芬神父。出乎意料的是，神父却亲自让她来找自己。修女带着
14 满腹的困扰来到他那里。塞拉芬神父开始给她讲述自己作为修士
15 的生活，并且几次重复了以下的话：“我，嬷嬷，这一生都是一名
16 修士，生活了这么多年，甚至想都没想过要离开修道院。”这次对
17 话直指修女的心，神父治好了修女的心病，所以在对话结束时，
18 修女感到一块大石从身下被卸了下去，终于安心了。

19 迪维耶沃修女院的女长老马特罗娜·普列谢耶娃讲述了下面一个
20 神奇的故事：“刚进迪维耶沃修女院时，我按照塞拉芬神父的
21 祝福，负责为其他修女准备餐食。

22 一天，因为身体状况不佳和来自敌人的试探，我变得极为窘
23 迫、忧郁，于是就决定不请祝福，悄悄地离开修道院：我当时觉
24 得，我的工作简直艰难无比，无法忍受。毋庸置疑，塞拉芬神父
25 已经看出了我受到的试探，因为他很意外地通知我去他那里。

26 按照他的吩咐，在圣使徒节的第三天，在大家用斋之后，我
27 出发去长老那里，我一路上都在哭。来到长老的修道室，我按照

习惯先做了祈祷，长老回答说阿门，就开门迎接了我，像一位慈父一般，抓起我的两只手，将我领进了屋。然后说：‘我的喜乐啊，我等了你一整天了。’我哭着回答他说：‘神父，你知道我的工作是什么的。我刚刚为修女们做好了饭，就往你这里来，一路上我都在哭。’这时塞拉芬神父用自己的手绢擦干了我的眼泪，说：‘嬷嬷，你的眼泪是不会白流的。’然后，他就走到《感动》圣母像前，说：‘嬷嬷，亲吻圣像吧，天国的圣母会安慰你。’我亲吻了圣像，心里感到一阵喜悦，整个人都仿佛活过来了一样。之后，塞拉芬神父说：‘嬷嬷，你去客厅吧，明天去更远的隐修处那里。’但我反驳说：‘神父，我害怕自己一个人去偏远的隐修处。’塞拉芬神父对此回答说：‘你，嬷嬷，你要走到那里去，在路上要一直出声念：求主怜悯。’说着他自己就唱了几遍求主怜悯。‘不要去参加向晨课，早上起来的时候，先做50个叩拜，然后再走。’我就按照塞拉芬神父的吩咐照做了：起来后，先做了50个叩拜，然后就上路了，路上一直都出声念求主怜悯。我不仅没感觉到一点恐惧，而且还因为塞拉芬神父的祈祷而感到极大的喜乐。

走近隐修处，我突然看见塞拉芬神父坐在屋子附近的一个木桩上，在他的旁边站着一头巨大而可怕的黑熊。我吓得呆住了，用尽全身力气大喊：‘神父，我被吓死了！’然后我就倒了下去。塞拉芬听见了我的声音，就打了一下熊，对他挥了挥手。于是黑熊就像通人性一样，立马走到一边，往神父指的方向去了，回到了森林的深处。我看到这一切，因为恐惧而不住地颤抖着，甚至当塞拉芬神父走到我身边时我还在颤抖，长老说：‘别害怕，不要恐惧。’我还是继续喊着：‘啊，我被吓死了！’长老回答我说：‘不，嬷嬷，你不会死；死离你还远着呢；这是令人可喜的事。’然后他就带我来到刚才坐的木桩那里，让我坐下，然后自

1 己也坐了下来。我们刚一坐下，那只黑熊又从树林中走了出来，
2 来到塞拉芬神父旁边，睡在了长老的脚下。而我距离这可怕的野
3 兽如此之近，恐惧至极，一直在发抖，但我看见塞拉芬神父非常
4 平静，他就像与一只小羊那样与熊交流，他将包裹里随身携带的
5 面包放在自己的掌心，开始喂熊，我的信心也逐渐增长，我开始
6 平静下来。而神父那时的面孔让我觉得伟大而奇异：他的脸如此
7 地明亮，就好像天使的脸庞。

8 最后，当我完全安静下来时，长老已经几乎把整个面包都喂
9 给了熊，他将剩下的几块面包给了我，吩咐我亲自去喂面包。
10 我回答说：‘我害怕，神父啊，它会把我的手咬下来的。’神
11 父看了看我，微笑着说：‘不会的，嬷嬷，要相信，它不会咬你
12 的手的。’于是我接过面包，开始喂熊，并感到极大的慰藉，因
13 为这只野兽对我这个罪人非常温顺，这一切都得益于塞拉芬神父
14 的祈祷。

15 看到我平静了下来，塞拉芬神父对我说：‘你记得吗，嬷嬷，
16 一只狮子在约旦河边服侍圣革拉西莫的故事，而这只黑熊则服侍
17 又老又残的塞拉芬。野兽也会听我们的话，而你，嬷嬷，却失去
18 了斗志；我们为什么要灰心丧气呢？现在如果我手边有剪刀，我
19 还会给它剪毛。’

20 我没多想，就说：‘神父，如果其他修女们看见这只熊，会
21 被吓死的。’但他却回答：‘不会的，嬷嬷，其他的修女不会看
22 到这只熊的。’我问：‘如果有人要杀它呢？我很可怜它。’长
23 老说：‘不，它不会被杀。除了你，谁也不会看到它。’我在想
24 如何将这个神奇的故事讲给其他姐妹听。而塞拉芬神父直接回答
25 了我的想法：‘不，嬷嬷，在我去世后的前11年都不要和任何人
26 提起此事，之后上帝会告诉你应该给谁讲这件事’。”

27 后来马特罗娜出于某种原因又来到长老的住处，这时农民叶
28 菲姆·瓦西里耶夫得到塞拉芬神父的祝福在这里作画，人们都知道

叶菲姆非常敬仰长老，马特罗娜看见他在画塞拉芬神父，突然就
1
对他说：“在这里把塞拉芬神父和熊画在一起倒挺不错的。”叶菲
2
姆·瓦西里耶维奇问她为何会这么认为。于是修女第一次将这个神
3
奇的事件讲给了他。这正好是长老去世之后的第11年。
4

虽然还有很多人看见过塞拉芬神父和熊在一起的样子，但因
5
为这些人的具体身份不明，所以不能将他们看到的作为证据，只
6
有一个人除外，他就是萨罗夫的修士彼得。
7

塞拉芬神父一边劝诫那些灰心的修女，一边又在增添新的修
8
道成员，扩大了修女的数量。在磨坊建好的第二年，他开始将很
9
多新来的未曾结过婚的少女派往那里，而守寡的妇女则被派到之
10
前的那个修女院，克谢尼娅·米哈伊洛夫娜所管理的地方。
11

一位名叫E·M·3的夫人，在她丈夫还在兹拉托乌斯特的工厂工
12
作的时候，就请求塞拉芬神父，希望得到他的祝福以进入迪维耶
13
沃修女院拯救自己的灵魂。神父回答她说：“不，嬷嬷，要等等，
14
还是先和丈夫生活；当他去世后，你还需要在教堂从事烤圣饼的
15
工作十年，这样才不会让自己的丈夫受苦。”但她不同意这点：
16
“现在还不知道我们中谁会先死——我的丈夫还是我。”长老回答
17
说：“不，你的丈夫再过三年就会去世。”过了三年，她的丈夫去
18
世了，给她留下了很大一笔债务，后来她将这笔债务还清了，这
19
样她应该也让丈夫解脱了死后的痛苦折磨。之后，她在两所教堂
20
中做烤圣饼的工作，最后，她决定再一次请求塞拉芬神父的祝福
21
以进入迪维耶沃修女院。这次长老还是没有祝福她，而是让她继
22
续留在俗世中。她说自己不得不住在年轻人的圈子中，塞拉芬神
23
父用手碰了碰她，说：“主是仁慈的！尽管有年轻人诱惑你，可
24
是你并没有任何不好的想法。”就这样，她做烤圣饼的工作做了
25
将近十年。她带着虔诚之心做自己的工作，十年之后，就进入
26
了迪维耶沃修女院。
27

1 一些人通过塞拉芬神父得到了治愈，这些人出于感激进入了
2 迪维耶沃修女院，将自己毕生献给了上帝。下诺夫哥罗德省的
3 巴基波拉瓦村的11岁的孤儿，小姑娘B·K在自己哥哥的婚礼中，
4 非常意外地，没有任何原因地就摔倒在了院子的大门口，失去了
5 意识。同村的一个妇女出于怜悯之心就将小姑娘带回了家里。小
6 姑娘身体里感到剧痛，腹部变得麻木僵硬。在接下来的两年时间
7 内，病情逐渐加重，并且经常发作。一次在复活节之前，B·K被
8 带到萨罗夫去拜见塞拉芬神父。当时长老正在自己的屋内为人们
9 祝福，小姑娘就来到了人群中。塞拉芬神父抓起了她的手，将其
10 带进屋内，把自己的双手放在她的头上，然后用油灯里的油抹在
11 她头上，从那一刻起她就得到了康复。当她年满十七岁时，就进
12 入了迪维耶沃修女院。

13 还有一个人，名叫E·H，她受疾病折磨两年，在这期间，既
14 无法控制自己的手，也不能支配自己的腿脚，最后，她被送到
15 塞拉芬神父这里，希望能被治好。长老那时正在同修女普拉斯
16 科维娅·伊万诺夫娜和伊琳娜·瓦西里耶夫娜为修道院割草。他远
17 远地就看见了人们费力地搀扶着这位病人，塞拉芬神父开始挥手
18 招呼她过来，想让她走得快些；而当她走近时，长老没有说一句
19 话，给了她一个耙子割草。病人这时感到腿和脚都强健了起来，
20 就开始干活，就像健康的人一样。旁边的修女们还不知道病人已
21 经恢复了健康，心中感到难过，就劝她说，作为一个病人，何必
22 来这里干活。但长老看透了她们的想法，说：“你们接受她进迪
23 维耶沃修道院吧，她会为你们纺线织布。”然后塞拉芬神父给她
24 吃了东西，让她回家去了。E·H回家后发现自己完全康复了，就
25 进入了迪维耶沃修女院。

26 塞拉芬神父因为自己的洞察力，在一些人还年幼的时候就预
27 见了她们的未来，预言她们将会进入迪维沃修女院。她们中的一



1 个就是修女阿纳斯塔西娅·普罗塔斯娃。她讲述道：“我第一次见
2 到塞拉芬神父时还很小，当时我同我的父母和迪维耶沃修女院的
3 院长克谢尼娅·米哈伊洛夫娜在一起。我的母亲很久以前就想见到
4 塞拉芬神父，所以我们带着满满的信心去拜访了神父。当我们来
5 到他的住处时，周围还没有其他人，按照惯例，我们做了祈祷，
6 神父这时就给我们开了门。他穿着白色的袍子，脸庞非常洁白。
7 他对我们说：“请进来吧！”然后就让我们来到桌子上的圣母圣像
8 前。然后我们对他深深地鞠了一躬，而他也祝福了我们，让我们
9 亲吻他胸前挂着的十字架，对我们说：“*主，无所不在，充盈万有*
10 *者，他的仁慈从不丢弃任何人。先知说：未见过义人被弃。也未*
11 *见过他的后裔讨饭*”（诗篇36/37：25）。在这之后，他给了我们
12 圣饼和教堂里的葡萄酒，还给了院长嬷嬷几个面包干。最后又一
13 次祝福了我们，说：“带着平安离开吧。”

14 第二次拜见神父时，我已经七岁了，我同母亲和迪维耶沃的
15 院长伊琳娜·普罗科彼耶夫娜一起来到了这里。

16 同样，他先祝福了我们所有人，让我们亲吻圣母像；因为我够
17 不到放在桌子上的圣像，于是他把我抱了起来，让我亲了圣像；
18 然后抓起了我的手，放在了伊琳娜·普罗科彼耶夫娜的手上，就
19 对母亲说起了先知撒母耳和其他的预言，问她说：“您明白吗，
20 嬷嬷？”她回答说：“神父啊，我不懂。”这时他祝福了我们，就
21 让我们离开了。我的母亲回到家后，想了想，认为这些话暗示着
22 我快要死了，哭了整整一夜。第二天早上，她带着我又一次去了
23 塞拉芬神父那里，因为还没告别，她不想就这么回家。他一打开
24 门，我们就对他鞠了一躬，而神父先没有祝福我们，而是将手挡
25 在了我母亲的嘴上，说：“不是这样，不是这样，嬷嬷啊，你不
26 要难过。”这时就让她亲吻他佩戴的十字架。之后，我的母亲就
27 完全平静了下来。

当我满12岁时，我们又一次来到塞拉芬神父这里，他指着我，
问母亲说：“她多大了？”母亲回答：“12岁了，神父。”于是他对
母亲说：“时候到了，嬷嬷，该给她找个未婚夫订婚了。”母亲反
对这点，说我还小，而神父则对她说：“你，嬷嬷，去找一个寡
妇，给她磕头，让她接受你的女儿作自己儿子的未婚妻；她会
接受你的。”母亲笑了一下，以为神父的确是在讲我未来的未婚
夫。而他继续说：“每逢十二个大节日，嬷嬷，请为她缝新的衣
服：白裙子，红色的靴子，在半夜时要起来祈祷，叫醒自己的丈
夫，但不要叫醒女儿。当她醒来，力量和精神都得到补充时，她
就会充满勇气，作出修行功绩。”从那时起，不管哪次我们去拜
访他，他一直都提起寡妇的事情。

当我满16岁时，神父直截了当地对我父母说：“迪维耶沃是
她的前路，来我的修道院，来我的孤儿们这里。”在那之后的两
年，他又经常从修道院派修女安娜·彼得罗夫娜到我们这里来，
而且每次我们去拜访神父时（我们每年拜访他三次），他都对
我说：“安息等待着你，和你的父母住在一起不是你的出路，圣
母七岁时就拣选了你，但他们还让你和自己住在一起。”他就这
样提到我的父母。神父还请求我的父亲，让我们尽快在石头地
基上造一间屋子，让我们四人住进去，只住四人。他对我说：
“而屋顶，你要亲自盖好，用钉子钉牢固。”当我对他说我很难同
妹妹分开时，他却回答：“那我们让她也来这里吧。”这时我开始
同情起父母来，我们两人不在身边，他们会更加难过的。当我
后来又一次拜访他时，神父说：“关于你的妹妹，我觉得，暂时
还是让她和父母在一起吧：这样好能安慰他们。”他给了我一块
圣饼，让我转交给妹妹，接着补充说：“你对她说，这是又残又
病的塞拉芬给你的。”从那时起，我们就不再像从前那样互相可
怜对方了。当我们将三岁的弟弟伊万带来时，他从保姆那里接

1 过弟弟，问我说：“你们有花园吗？”我回答说有。于是他说：
2 “你，抱着他在花园里走走，并且一直说：**求主怜悯；求主怜悯；**
3 **求主怜悯**，他会长大变成男子汉，成为我们都期望的那样；而你
4 要亲自喂他吃饭。”

5 一天，我在神父所在的隐修处，他派我去泉眼那里，让我喝
6 那里的泉水并且洗脸，说那里的泉水能够治病；然后，指着附近
7 的土地，迪维耶沃所在的方向，说：“天国的君后亲自选择了这个
8 地方，谁也不能将这块土地从你们那里夺去。我给你们搭个小窝
9 棚，你们就在这里收集干草，之后就在这里休息。面包和土豆会有
10 很多，教堂也会建起来，而修道章程则同萨罗夫的一样，就像
11 圣教父传给我们的那样。天国的君后会帮助你们，而我，又病又
12 残的塞拉芬，也会永远为你们祈祷，为你们的父母和亲人祈祷。”

13 最后，他开始坚决地请求我的母亲，让我们尽快建造一间屋
14 子，并放我去迪维耶沃。母亲哭了，说：“我们让她走，神父，
15 我们将希望寄于你；而如果您不在了，他们都会四散离开。”对
16 此他回答母亲说：“不会的，嬷嬷，在我之前，帕霍弥神父和以
17 赛亚神父都曾关照过她们；如今轮到我关照她们，在我之后，天
18 国的君后会关照她们。”

19 在派我去修女院时，他还对我讲述了圣马克林娜的生平，他
20 说：“嬷嬷，她劝说了自己的兄弟瓦西里，然后自己去了修女院。
21 瓦西里是教会的柱石，当他学习时，他高傲了起来，而她则以自
22 己的智慧使他获得了谦卑。”

23 进入修女院的修女们开始了一种严格的生活方式，从事体力
24 劳动，进行灵性的修行。而在磨坊中那些超出女性体力的劳动则
25 由长老来做。在第一所修女院中，从院长到修女，所有人都遵守
26 萨罗夫修士们的规则。塞拉芬神父认为这些规则超越了女性的能
27 力，于是就给她们定下了日程规则，如下：

因我们诸圣教父的祈祷，主耶稣基督，我们的上帝，怜悯我们，阿民。天上的君王，护卫者；圣哉上帝（三次）。荣耀归于父及子及圣灵，自今至永远及于万世，阿民。至圣圣三；求主怜悯（三次）。荣耀归于父及子及圣灵，自今至永远及于万世，阿民。我们在天上的父。求主怜悯（十二次）。荣耀归于父及子及圣灵，自今至永远及于万世，阿民（三次）。第五十五十一篇诗篇。信经。十二篇诗篇：上主是我的亮光。为他人代祷：主基督耶稣，我们的上帝，求你纪念。然后阅读《序诗》内的教导，简短的每日教导；在大斋期内阅读圣艾弗冷的作品。在圣周时要回忆书中描述的我们的主耶稣基督所受的磨难。要带着祈祷行一百个躬拜：主基督耶稣，上帝之子，怜悯我们。又一百次躬拜，念我的君后，至洁诞神女，拯救我们罪人。

称你为有福。我们在天上的父（三次）。庆哉，童贞诞神女（三次）。信经（一次）。主耶稣基督，上帝之子，怜悯我罪人（两次）。主耶稣基督，上帝之子，怜悯我等罪人（一次）。主耶稣基督，因着君后童贞诞神女玛丽亚，怜悯我罪人（两次）。主耶稣基督，因着君后童贞诞神女玛丽亚，怜悯我等罪人，12次躬拜；主耶稣基督，我们的上帝，怜悯我们，12次躬拜；我的君后，至圣诞神女，拯救我等罪人，12次躬拜。然后为那些为修道院做善事的人以及所有东正教信徒的安康及亡者的安息祈祷。在一切事上，迪维耶沃修女院的修女们都听从塞拉芬神父的指导；没有他的祝福，她们不会擅自做任何事；而如果她们中有人想离开修道院一段时间，那么在离开和返回修道院时都要去长老那里请求祝福。关于这点，有一个非常有名的故事，它证明了长老的洞察力。有些耳聋的修女叶夫多基娅讲述说：

“我有一个嫁了人的妹妹，她住在阿拉马索瓦村。有一次她生了病，希望我能够去探望她。我立马就去院长克谢尼娅·米哈伊洛

1 夫娜那里，希望能够得到她的祝福以便上路；但院长却让我先去
2 塞拉芬神父那里，请求他的祝福。

3 我就往神父那里去，但在路上我一直不平静，自己心里想：
4 我要不要去塞拉芬神父那里呢？如果他不祝福我该怎么办呢？最
5 后，我决定还是不要去他那里，而是直接去探望妹妹。但为了安
6 抚我备受折磨的良心，我就伏到了地上，想象着亲吻塞拉芬神父
7 的手脚，亲吻他那永远佩在胸前的铜十字架。我想象着这一切，
8 而神父则按照惯例祝福了我，给了我一些路上吃的面包干。就这
9 样我平静了下来，直接去了妹妹所住的阿拉马索瓦村。

10 我在妹妹那里停留了相当长的一段时间，当看到她的状态不
11 错时，才非常惶恐地回到了自己的修女院，因为离开的时候没有
12 得到允许，而是自顾自地行事。但当我刚到修道院的大门口时，
13 就遇见了修女叶卡捷琳娜·叶戈罗夫娜，她说在我离开的这段时
14 间内她拜访过塞拉芬神父，每次神父都向她提起我。第一次时，
15 他说：‘在你之前，叶夫多基娅到过我这里来，她要去阿拉马索
16 瓦村，到自己生病的妹妹那里去，她俯身跪在地上，亲吻了我的
17 手脚，亲了我的铜十字架，我祝福了她，并且给了她一些面包干
18 在路上吃。’第二次，他只是在开始时间问：‘嬷嬷，耳聋的叶夫
19 多基娅从阿拉马索瓦村回来了吗？’然后就继续说第一次说的那
20 些话：‘她曾在那天来我这里，我祝福了她上路。’在她说的时
21 候，我忍不住哭了出来，因为我意识到了自己的错误，同样也是
22 出于喜悦，因为塞拉芬神父对我这个罪人是如此的仁慈，他的洞
23 察力是如此之深刻。”

24 在1829年前，住在磨坊那里的修女们经常去修女亚历山德拉建
25 造的喀山圣母教堂参加礼仪。而为住在磨坊那里的修女们专门建
26 造新教堂的材料，按照塞拉芬神父的吩咐，从1827年起就已经开
27 始准备了。新教堂的建造者是米哈伊尔·瓦西里耶维奇·门塔洛夫和

伊莲娜·瓦西里耶夫娜，根据塞拉芬神父的祝福，后者曾任磨坊附近新建的修道团体的首领。门塔洛夫先生，如前面提到的一样，借着塞拉芬神父的祈祷，从不可治愈的疾病中得到了痊愈，为了表达自己的感激，他决定卖掉自己在奴其村不多的全部财产，那里距离迪维耶沃25俄里远，他希望用得到的钱建造新教堂。建设新教堂的动机有两个：修女院人数的增加和迪维耶沃喀山圣母教堂的拥挤，因为喀山圣母堂也是迪维耶沃村的堂区教堂。首先他们的计划得到了建筑委员会的允许，然后塞拉芬神父间接请求了下诺夫哥罗德主教圣阿塔纳西的祝福，于1828年起开始了新教堂的建设，第二年就彻底完工了。这个教堂同喀山教堂钟楼的西面相连，由石头搭建而成，共有两层。1829年8月6日，上层教堂中纪念基督圣诞的祭台被祝圣，而在1830年9月8日，下层教堂纪念圣母诞生的祭台也被祝圣。下诺夫哥罗德圣母领报修道院的修士大司祭约雅敬圣化了两座教堂，之后他就转道萨罗夫，来到塞拉芬神父的荒野隐修室。在那个季节，在屋子的前角处的地板下面长出了马林果，上面有三颗成熟的果实。塞拉芬神父就用这些果子招待了修士大司祭，以感谢他为圣化教堂所作出的努力。这座教堂至今尚存；人们去那里参加早场的事奉圣礼，日日夜夜地诵读诗篇。在基督救世主的圣像前燃烧着长明烛，而在圣母诞生的圣像前点着长明灯，这样做乃是遵循塞拉芬神父的遗嘱。为了铸造这座教堂的钟，塞拉芬神父立刻派人去下诺夫哥罗德的集市购买材料，至于购买圣器，则派人去莫斯科，并且用自己的钱为教堂购买所需。另外一套圣器，他亲手给了克谢尼娅·瓦西里耶夫娜，第三套——公爵夫人戈利岑娜在教堂被圣化之前就从莫斯科送过来了。还有祭服一类的物品，塞拉芬神父通过瓦西里·萨多夫斯基神父转交给了修道院教堂。这样，建好了教堂，塞拉芬神父又为它补充了举行礼仪所必需的物品。除此，他还在不同的时间

1 段内为修女院寄去了下列圣像：1) 一尊不大的喀山圣母像，2)
 2 中等大小的拉多涅日的圣谢尔吉圣像，3) 圣基里尔和圣玛利亚
 3 的圣像，4) 绘有救世主、圣母、圣施洗约翰和其他圣人的裹银
 4 的可折叠圣像。这些圣像直到今天都保存在修女院中。

5 在圣化基督圣诞教堂后，塞拉芬神父祝福堂区神父瓦西里·萨
 6 多夫斯基和神父约翰·杰尔捷夫在六周的时间内每天轮流在教堂中
 7 举行礼仪。修女院中的修女都是将自己一生献给上帝的童女，她
 8 们遵守修道的规则，所以依照修道章程，她们自己唱诗，而未从
 9 喀山教堂邀请诵经士，这也是塞拉芬神父的训诲。虔诚的教堂建
 10 造者伊莲娜·瓦西里耶夫娜以及她的下属克谢尼娅·瓦西里耶夫娜、
 11 帕拉斯捷娃·伊万诺夫娜担任了至圣所内襄礼的职位。唱诗班中的
 12 修女都会诵经和唱诗，开始她们凭自己的记忆唱歌，后来神父瓦
 13 西里·萨多夫斯基教会了她们简单的通用调；最后，萨罗夫的修士
 14 那扎里和科尔尼利教会了她们用萨罗夫的颂调按调式唱经。她们
 15 也根据乐谱唱诵圣母祈请仪轨。

16 塞拉芬神父通过神父瓦西里·萨多夫斯基为磨坊的修女院制订
 17 了以下规则：1) 在纪念基督诞生和圣母诞生的祭台那里，要在所
 18 有主日和十二个大节日举行礼仪，不可间断；偶尔在周六和其他
 19 日子，根据需要，按照捐献人的意愿举行礼仪，也要为去世的修
 20 女们做安息祈祷。2) 在主日举行事奉圣礼之前，一定要用调式
 21 唱圣母祈请圣颂典。他补充说：“你们这样做，就不会遭遇任何
 22 灾难，而如果不这样做，灾难就要降临。”3) 教堂内修女们
 23 每天都要阅读诗篇，每两小时换一次人，也就是一天有十二个人
 24 不停地出声诵读，就像圣经中所说：*使我得听欢喜快乐的声音。*
 25 他又说到：“听到诵读诗篇的声音，天使也会喜乐。”除复活节以
 26 外，一年中所有的时间都要诵读诗篇；他吩咐在日夜阅读诗篇的
 27 过程中要为皇室和捐献者的安康祈祷，为所有去世的正教国王和

行善者祈祷，使他们得到安息。4) 迪维耶沃的所有的修女们都要在所有四大斋期里斋戒、忏悔、领圣体血，个别人按照自己的意愿，还可以在十二大节中忏悔，领圣体血。5) 唱经应该由修女来进行。6) 保存好圣器，爱护教堂中的一切财产，而襄礼员要由挑选的虔诚的修女来担任。7) 在救世主的圣像前要点长明烛，在圣母的圣像前要点长明灯。

关于日常事务，除了磨坊中的工作以外，长老吩咐她们要做的都是普通人每天应做的事。而绘画，绣金等其他需要投入心智和艺术类的工作，他不想让修女们从事。父总是忠于自己的初心，他按照凯撒利亚的瓦西里和神学家圣格里高利的规则而制定了这些章程，圣人们示意，在修道院从事的工作只要能满足修道者的日常用度就可以了。但无论做什么事，塞拉芬神父都建议要严格遵守规则：“事在手上，而祈祷要时刻在嘴上。”

塞拉芬神父制定的所有章程规则，迪维耶沃修女院的院长和修女们都极好地遵守了。而偏离规则则会给修女院带来不良的后果。现在，我们已经知道了塞拉芬神父的训诲，就是要在他建造的纪念基督诞生的教堂中永远诵读诗篇，按照修道院的规矩，在救世主的圣像前要点着长明烛，而在圣母像前点长明灯，如果完全遵守这些训诲，那么修女院就不会遭受灾难，各种需求也会得到满足，而且燃灯所需的灯油也会源源不竭。结果真是如此，在遵守神父遗训的那段时间里，平安的天使守护了修道院。但有一天，克谢尼娅·瓦西里耶夫娜，也就是伊莲娜·瓦西里耶夫娜的见习修女将最后仅剩的灯油倒进了油灯，接下来她不知道上哪能找到新的灯油。这件事发生在举行礼仪的时候。当所有人都离开教堂时，她走到圣像前，看见所有的灯油都烧没了，灯也灭了。她很失落地离开了长明灯，不自主地想起了塞拉芬神父的训诲，她心想：“如果塞拉芬神父的话不正确——因为现在既没有灯油，也

1 没有钱去买灯油——那么也许，他所说的其他预言都不会实现。”
2 许许多多的疑虑使修女感到不安，只是对长老洞察力的信心让她
3 稍微平静了下来。在如此不平静的心灵状态中，克谢尼娅·瓦西里
4 耶夫娜用双手捂住了脸，站在了离救世主圣像几步远的地方。突
5 然她听见了噼啪的声音……她抬起头，看见灯被点燃了，她走近
6 油灯，发现油灯里装满了油，油上面浮着两张纸币。她感到非常
7 震惊，急忙锁上了教堂大门，去将此事通知给了自己的长老伊莲
8 娜·瓦西里耶夫娜。在路上她遇见了一名修女同一位农民，这位农
9 民正在找教堂的襄礼员，想转交一些东西。这位农民看见克谢尼
10 娅·瓦西里耶夫娜，于是就问：“嬷嬷，您是这里的襄礼员吗？”

11 “我是。你有什么事吗？”

12 “是这样的，塞拉芬神父吩咐你们要让油灯一直燃着，所以
13 我给你带来了300卢布，好买灯油，让长明灯能一直亮着，以安
14 息我去世的父母。”

15 他说出自己父母的姓名，一边把钱递了过来。

16 修女对长老的洞察力和他遗言的真实性再也不怀疑了：她感
17 到有些羞愧，并为自己的不信感到悲伤。

18 后来，在迪维耶沃的木质教堂建成时，塞拉芬神父的教堂就被
19 锁上了，不再诵读诗篇，蜡烛和油灯也不再燃烧了。在这之后，
20 修女院经受了許多试探，修女们都认为，主让这一切发生都是因
21 为他们没有遵守塞拉芬神父的教导。而神父的教导得不到实行的
22 原因是外人干涉了迪维耶沃修女院的管理事务。

23 现在，因为上帝的帮助和塞拉芬神父的祈祷，他的章程再一
24 次得到了遵守：教堂又如从前一样燃着长明灯和长明烛。

25 塞拉芬神父不仅仅给修女们定下了规章，他还做了很多其他
26 的事。他在生前就为建设大教堂准备好了地方。他向修女们预言
27 了建造大教堂的事，以及修道院里的各种其他的情况。一次，迪

维耶沃的女长老马特罗娜来到了神父这里，她到神父这里来的频率并不比其他修女更勤。她没有穿修女院中修女平常穿的衣服，而是穿了破旧的年老妇女的衣服，以避免人们议论和批评她们过于打扰长老的生活。塞拉芬神父就好像没认出她一样，先问到：“你是谁，嬷嬷，你从哪里来？”当她说自己是迪维耶沃的马特罗娜时，长老否认了她的说法，就好像从来没见过她，第一次听说她是从迪维耶沃来的一样。她为自己没穿修女服的行为感到有些后悔，就跪在了塞拉芬神父的脚边，大哭起来，一方面是出于后悔，一方面是想如今塞拉芬神父拒绝承认她，自己也没有意义继续活下去了。长老就像一个慈父一样，将她扶了起来，说：“站起来，令我欢喜的人，站起来，我知道你是谁。”然后，沉默了一会儿，又问：“这三样哪个更好：安慰，祈祷或者是对话？”女长老还是不停地哭，边哭边回答：“神父，祈祷比任何事都要好。”神父对此回答说：“嬷嬷，你回答得很明智。”然后便开始安慰她，希望她不论在什么情况下都不要离开修女院，甚至当神父他自己去世后也不要离开：“嬷嬷，天国的君后亲自选择了你们现在所生活的这块土地。圣母在主面前为我们祈祷求情，而我，又病又残的塞拉芬从圣母那里求到了这块土地，这样谁也无法从我们手中夺走它。我们，嬷嬷，*将会有自己的大教堂*。在我们的土地上将会有羊群，绵羊和羊毛都会有的。嬷嬷，既然这样，我们为什么还要灰心丧气呢？我们每个人的需要都会得到满足。修女们会耕种自己的土地，播种麦子，而你，要像一个家长一样，想有多少面包就会有多少面包，你乐意怎么吃就怎么吃。失去丈夫的女人们会带着自己的女孩们来到我们这里。但我们，嬷嬷，对寡妇们的感觉是特别的。她们总是以不好的想法来揣测我们。姑娘们一心只向往耶稣，在苦难中看到祂，她们的灵魂是自由的，她们将所有的精力都用来事奉上帝；而寡妇们，她们所有的回忆都来自

1 世俗：‘我过世的丈夫多么的好啊！他曾是多么好的人啊！’”
2 女长老马特罗娜得到了安慰和祝福，就回去了。

3 其实，塞拉芬神父在构思建设大教堂的问题时，他找到了一个
4 合适的位置，那里距离喀山教堂不远，在新修道院和老修道院
5 的中间，这块土地归地主E·И·日丹诺夫所有。这位先生在自己父
6 母过世后成为了家中最年长的人，他自己负责处理所有的事务，
7 而他的事业正处于衰败的状态中。出于自己对塞拉芬神父的深深
8 敬仰，他真诚地将这块属于自己和家族的土地无偿地献了出来，
9 用于建设大教堂。但塞拉芬神父不同意这样做。他将一些资金给
10 了迪维耶沃的修女伊莲娜·瓦西里耶夫娜，用于购买这块土地，她
11 让伊莲娜同女长老乌里扬娜·格里高利耶夫娜一起去E·И·日丹诺夫
12 那里。神父说：“圣王及先知大卫，想要在圣殿山上建造圣殿时，
13 他没有白白收下阿珥楠的谷场，而是付出了价钱的。在这件事上
14 这样做也会得到天国君后的悦纳，这块土地最好是用钱买下来，
15 而不是白白得到。我曾经白白得到过一块土地，但圣母并不希望
16 这样。”在签下不动产买卖契约之后，他吩咐修女伊莲娜用简化多
17 角字体抄写一份复件给他。当修女去日丹诺夫那时，塞拉芬神父
18 请她把契约原件带给他。神父将它委托给了刚从辛比尔斯克来到
19 萨罗夫的修士米哈伊尔·瓦西里耶维奇·门塔洛夫。他请求米哈伊
20 尔好好保存这份文件，希望在开始建造大教堂时，能在指定的
21 地点建造。在1848年6月已安息的下诺夫哥罗德的雅各主教按照
22 门塔洛夫的指示，就按照契约上指明的位置亲手放下了第一块建
23 造大教堂的基石。但人类救恩的敌人在蒙福的塞拉芬长老在世时
24 就迫害他，在他安息后也依然为大教堂的修建制造各种阻碍，因
25 此，教堂在建好的27年后，于1875年才得到圣化。而日丹诺夫先
26 生因为得到了塞拉芬神父购买土地的钱——就连他自己也不知道
27 是怎么回事——他的生活变得富裕起来，自己的事务也开始变得

井井有条。后来还成为了县里的贵族代表，生了十个孩子，生活得十分幸福。

就这样，塞拉芬神父建造了一个特别的，被称为塞拉芬—迪维耶沃的修女院，它独立于阿加菲娅·谢苗诺夫娜·梅利古诺夫娜的修女院。

在塞拉芬神父去世后，这两个修女院的命运就同塞拉芬神父没有关系了。我们能看到的只是它们一切都还正常，遵照塞拉芬神父所制定的一切，一直持续到1842年。在这一年，两所修女院合并成了一座修女院，被称为塞拉芬—迪维耶沃修女院，并且受到教会和政府的保护。1861年，修女院被定为三等修女院，到现在共有修女900人左右。

现在我们要说明塞拉芬神父对待自己建造的修女院及其中成员的态度。实际上他并没有将磨坊修女院同迪维耶沃修女院分开，而且依然认为修女亚历山德拉是两座修女院共同的院长，他不仅自己非常尊敬亚历山德拉，还教导修女们也要尊敬她。一次，在同修女尤斯汀娜·伊万诺夫娜交谈时，他说：“嬷嬷，你若知道是上帝的哪位奴仆为修女院准备了地方并且让你们在此安居就好了。她的衣服缝缝补补了很多次，头巾也是陈旧的，而她的双眼则永远含着泪水。我自己直到现在都还亲吻她的脚。嬷嬷，要每天都去她的坟墓那里探望她。在坟墓前要躬拜，还要说：“我们的主母，请原谅并祝福我，并请为我祈祷，就像主原谅你那样，也使主原谅我，并请在上帝的宝座旁边纪念我的名字。”塞拉芬神父不仅将这样的观念传给了修女院的修女们，他自己也身体力行。他视自己为修女院的灵性奠基人。他对修女叶夫多基娅·叶夫列莫夫娜说：“我对你说，令我欢喜的人，我在灵性上给了你们生命，而且在一切物质的需求上也没有无视不管。我现在选择你们作为自己的姐妹，而当我死后，她们就将是我的女儿。”

1 他认为新建立的修女院是蒙上帝悦纳的，并且圣母就是修女院的
2 庇护者。他对修女帕拉斯捷娃·斯捷潘诺夫娜说：“嬷嬷，要知道
3 这个地方是天国的君后亲自选择的，目的是让自己的名字得到显
4 扬：她就是你们的守护之壁垒和保护者。”预见未来的时候，塞拉
5 芬神父感到非常伤心，因为在他死后无人可托付照管修女院，他
6 经常这样说：“除了我，又病又残的塞拉芬，你们就没有别的父
7 了。而父伊拉里翁长老（萨罗夫修道院的修士司祭）没办法对
8 你们负起责任，以赛亚神父也是一样；而在我之后，萨瓦提神父
9 能负起这一责任，能成为你们的父，但他却没有这样的愿望（他
10 也是萨罗夫的修士，后来受了大圣衣，受名为斯蒂芬）。所以，
11 我对你们说，在我之后你们就没有父了。”接下来，他将修女们
12 永远地委托给了主和圣母。在去世前的一周，他对修女帕拉斯捷
13 娃·斯捷潘诺夫娜说：“现在你和你们所有人都没有任何迫切的需
14 求，但在我去世后，等待你们的将会是众多的苦难……这该怎么
15 办呢？要忍耐，要知道这就是你们的道路！这才刚刚开始……不
16 是我选择了你们，而是圣母为我选择了你们，单纯的女孩们；然
17 后将会有各个阶层的各种人来到你们这里，问关于我，又病又残
18 的塞拉芬的事……当他们问起时，你们就给他们说从我这里听到
19 的一切，不要害怕；而现在时间还未到，所以要保持沉默。”修女
20 院的历史证实了塞拉芬神父的这些话。神父嘱托在他去世后什么
21 都不要隐藏，正因为如此，我们才有机会从其他人与神父的对话
22 中勾勒出神父对修道院的态度。





第八章

长老塞拉芬对阿尔达托夫修道院和泽列诺戈尔斯克修道院的影响

塞拉芬神父对三个修道团体的接管 - 阿尔达托夫修道院最初的建立 - 修道院转移到新地址及它的内部生活秩序 - 来自萨罗夫长老们的影响 - 修道院创建者去世后，人们关于新院长的争论和选拔 - 修道院中的饥荒 - 向塞拉芬神父求助 - 意外的拯救 - 提醒修女们新一轮饥荒的到来 - 塞拉芬神父对她们道德方面的影响 - 在此事上为自己任命助手 - 关照修道院的安全 - 确定未来 - 他人对塞拉芬神父与修道院关系的一般看法 - 他对修道院最后的嘱咐 - 简短介绍塞拉芬神父同泽列诺戈尔斯克修道团体的关系。

在同阿尔达托夫修道院院长阿加菲娅的交谈中，塞拉芬神父有一次说到，在他隐修时，圣母和十二个使徒曾出现在他的面前，圣母被一种不可言喻的光辉和荣耀所围绕，还委托他照料、领导三个修道院：*迪维耶沃修道院*，*阿尔达托夫修道院*和*泽列诺戈尔斯克修道院*。神父同迪维耶沃修道院的关系（我们已经了解了），同样还有同阿尔达托夫修道院及泽列诺戈尔斯克修道院的关系——这些事实也证实了这些话。

阿尔达托夫修道院的创办者和第一任院长是一位名叫瓦萨·迪米特里耶夫娜·巴留哈娃的小市民。出于对他人的关爱，她将父母位于列梅基河右岸的小农舍给了几个无家可归的女孩子作居所。她们在那里从事体力劳动，进行虔诚的修行，特别是祈祷，一共渡过了四年时间。由于远离城市，但又希望时常能上教堂，阿达尔托夫的姑娘们在1810年左右，共同用钱在捷姆尼科夫街上离教堂不远的地方买了一座小房子，面积约243俄丈。搬到这里后，她们开始穿黑色衣服，并就劳动、隐修生活和教堂的祈祷制定了规则。她们将这座房子称为普济堂。随着时间的流逝，这里的人数也逐渐增多。她们给自己建造了新的教堂，这里是她们进食和早晚祈祷的地方。她们希望能发展成修道院，最终她们形成了共住修道院的形式和规则，而创建人瓦萨·迪米特里耶夫娜·巴留哈娃因为自己严格和清净的生活当选为第一任院长。当她去世时（1823年11月21日），阿尔达托夫修道院已经大约有40个修女。在她去世之前，修女们就已经受到了萨罗夫长老们的灵性影响，特别是受塞拉芬神父和伊拉里翁神父的影响。

在瓦萨·迪米特里耶夫娜·巴留哈娃去世时，修女们便进入了一种极度困惑的状态：她们互相推荐担任院长一职，但年长一些的修女们都不敢在修道院的困难阶段接任这个职位。为了停止这样的争论，年长的修女们来到塞拉芬神父那里，希望他能够出于自己的远见给她们指定一位院长。她们向长老解释了自己苦难的处境，请求他的建议与支持。塞拉芬神父没有直接回答她们，而是对其中一位叫叶夫多基娅·安德列耶夫娜的修女讲述作为院长的职责。这下大家都清楚了，圣母这是要将管理修道院的任务托付给她；但叶夫多基娅·安德列耶夫娜拒绝接受这一荣誉，她认为她的性格还不够果断，无法担任院长一职；而且在缺少粮食的时候，她无法让大家的生活得到保障。但长老说了一席话，让她不再多

1 言：“你请求圣母，就算坐在家里，上帝也会给你各种帮助。”这
2 这些话让大家明白了，长老只是暂时让叶夫多基娅担任院长一职。
3 一年过去后，还是没有合适的院长人选，她仍被认为是这里的长
4 者与管理人。最后，长老伊拉里翁来了，他最终决定任命叶夫多
5 基娅为修道院的院长。

6 同时，塞拉芬神父寄望于上帝圣意对阿尔达托夫修道院的关
7 照，而他的希望也确实没有蒙羞。在饥荒的时候，靠着上帝的安
8 排和圣母的祈祷，修道院从来没有缺少过粮食。有一次，修道院
9 剩下的面包和面粉只够两天食用，而上哪去找粮食也是个问题。
10 召集了修女们，院长带着悲痛，沉重地宣布大家已经陷入了极度
11 的困境。在这样的情况下，修女们必须作出选择：或者是忍受饥
12 饿，或者是就地解散。这种悲惨的境地使所有人变得极为难过。
13 修女们都全身心地向上帝祈祷，并且派出了一位修女去塞拉芬神
14 父那里，请求他安慰大家，并且用自己的祈祷为她们在上帝面前
15 求情。被派出的修女在离隐修处不远的地方遇见了正在劳动的长
16 老；她痛哭着，跪在长老的脚边，说明了情况。但这次，长老没
17 有像平常一样表现出仁爱的品质，他没有听修女的话，反而明显
18 地表现出了自己的不满，还禁止她这样灰心沮丧和抱怨，甚至要
19 赶她走，说：“没有必要鞠躬，没有必要鞠躬！”修女非常伤心地回
20 到了修道院，将长老的话转达给其他人，而且没有隐藏长老非常
21 冷漠地接待了她的事实。在第三天的早晨，除了对上帝的寄望，
22 她们已经没有任何粮食了，但她们收到了一个不知名的善人送来
23 的面粉，她们用这些面粉做了食物，补充了体力，赞美了上帝。

24 还有一些其他的事例。塞拉芬神父为了防止灾难的发生，以隐
25 晦的方式告诉院长即将发生的饥荒，牲畜的丢失和其他的灾难。
26 一次，长老给了院长一枚银币，说：“这是给你买干净面包用的，
27 而这个——他边说边折叠一张蓝色的纸币，给了院长——买粮食

用”（用来做粥）。院长叶夫多基娅以为这些话是针对当前的情况说的，她低下了头，沉思了一会儿，没有注意钞票。长老从院长的手中拿走了纸币，那种感觉就像父亲从孩子手里拿东西一样，因为孩子不知道它的价值。神父将钱展开并缠在院长的头巾上，说修女们不应该轻视钱财，因为很快就需要用到钱。在这之后，长老同院长进行了一场关于灵魂得救和修女必须具备的善行的对话。对话安慰了她们，带着临别时的祝福，院长和修女们满意地回到了修道院；她们忘记了纸币的事和它隐秘的意义。很快，她们就听到了这样的消息：很多地方都发生了饥荒，穷人们为了自己为数不多的积粮能维持更长的时间，往面包里添加滨藜。阿尔达托夫的修女们说：“而我们，在饥荒时期因为上帝的仁慈和塞拉芬神父的祈祷，一直能吃洁净的（不添加滨藜）面包。”

塞拉芬神父也在其他各种情况下指导阿尔达托夫的修女。她们中的一个，想要进行更高层次的修行，请求塞拉芬神父祝福她穿粗毛衣服，持守超过教会规定的斋戒。睿智的长老并没有同意她的请求，长老说：“粗毛衣服、斋戒都是不需要的；你和修女们住在一起，修女们怎样，你就怎样；只是不要吃饱，要给圣灵留下地方。”然后，仿佛是为了完全让她平静下来，神父又补充说：“修道院所在的地方（而修道院离上帝的教堂不远）充满了恩典，所以只需要遵守修道院的章程，就已经能够得救，不用进行超出能力的修行。”

有时塞拉芬神父十分忙碌，无法抽出时间顾及修女，然而在这种情况下，他也尽量让修女们得到建议和指导。他说：“当我很忙的时候，就去伊拉里翁神父那里：我和他都一样。”他建议修女们去萨罗夫隐修院的隐修者那里，请求他们的庇护和祈祷，用自己灵性的双眼去发现他们祈祷的大能。他还经常对院长叶夫

1 多基娅说：“你们的栅栏不是石头做的，但却比石头还要坚硬，而
2 你们周围的邻居也都是自己人。”为了修女院的秩序和庄严，同样
3 也是为了更加安全，塞拉芬神父让他们轮流通宵守卫。塞拉芬神
4 父预见未来，提前了好几年就预见阿尔达托夫修道院建教堂
5 的情况。那时修女们去先知以利亚教堂（一个堂区教堂）进行公
6 共礼仪，那里离她们住的地方有半俄里远。某人请求塞拉芬神父
7 祝福修女们移居到那个堂区教堂，但他并没有祝福，说：“你准
8 备些绳索；我亲自去测量修建教堂的地盘，斋堂要建在下面。”
9 后来他解释说，他指的是灵性的斋堂，也就是祭台，后来也确实
10 建在了下面，因为修道院教堂的一半在地上，一半在地下。另一
11 次他向修女院派去了几名镀金工匠，对他们说：“去叶夫多基娅那
12 里，去叶夫多基娅那里，她会分配给你们任务，那里的圣像壁需
13 要镀金。”而当时并没有教堂。因此见到有人来镀金，修女们感
14 到非常惊讶，认为神父说的话并非指的她们。

15 在塞拉芬神父去世前不久，阿尔达托夫修道院的修女们跟随
16 着院长叶夫多基娅来到了他这里。关于身为院长的责任，如何
17 管理修女，神父对院长做了很多的教导，最后，突然出乎意料地
18 说：“不，应该学习，应该学习。”

19 在那时，修女们已经开始自己在礼仪中唱经。院长不明白对
20 话指的是什么，说：“我们现在已经能唱经了啊。”

21 长老回答说：“唱是唱，但她们不知道调子：很快就会有教
22 堂了。”

23 院长一边感到欢喜，一边又觉得迷惑，问到：“难道我们要搬
24 到先知以利亚教堂去吗？”

25 塞拉芬神父回答说：“那里将会发生饥荒。”

26 “那么，意味着要去田间的教堂吗？”在阿尔达托夫，痛苦圣
27 母和诸圣教堂被称为田间教堂。

塞拉芬神父回答说：“大雪将要封住一切，而上帝的圣意将会从天而降，将会有大人物来帮助你们。而院长，你如果要自己做出行动的话，将会受到很多来自外界的阻拦；而当大人物来到时，所有人就都会沉默。”

神父说的这些话指的是教堂的建造，圣像壁的镀金后来也确有其事。阿尔达托夫修道院今天已经有了自己的纪念圣母帡幪的教堂，且带有两个侧殿，教堂的建造经费都是由热心者资助的。教堂中的主圣像壁闪耀着金色的光芒。教堂的墙上绘满了壁画。教堂里有充裕的圣器、祭服和其他一切的必需品。

总之，塞拉芬神父确实是阿尔达托夫修道院真正的灵魂的善牧。修女们也都很真诚地爱着他，跟从他在灵性生活上经验丰富的指导。神父在灵魂得救的道路上指导着她们。他劝导年长的修女要谦卑，成为温顺、和善的榜样，宽容他人的弱点和缺点，要注意自己，关注自己的救恩。他建议院长要时常阅读并思考成圣者萨瓦的生平。对阿尔达托夫修道院的关照，塞拉芬一直坚持到生命的尽头。他最后的决定就是任命阿尔达托夫修道院的新院长。在他生命的最后几天，一位名叫叶夫普拉克西娅的贵族小姐千里迢迢地来到了迪维耶沃。阿尔达托夫的修女们了解了她的品格和意向，热心地请求塞拉芬神父接受这位姑娘为新任院长；但长老甚至不想听她们开口说话，也不想看这位小姐一眼。叶夫普拉克西娅坚定地请求长老接见她，希望能跪在他的面前，接受他的祝福，请求他为自己祈祷，而塞拉芬神父仿佛生了气，将来访者赶了出去。但当她失去了希望和耐心，决定离开时，神父叫来了阿尔达托夫的修女和这位小姐，用手指了指她，说：“这就是上帝给你们的叶夫普拉克西娅。你们要爱她，听从并且效仿她。”关于这个事件，当时还在萨罗夫的玛利亚写信告知了闭关者格奥尔吉。为了解释这些情况，她在她的信件中还补充道：“我只

1 能说，是塞拉芬神父以自己的洞察力预见了一位姑娘，让她成为
2 了阿尔达托夫修道院的院长。”塞拉芬神父在阿尔达托夫修道院料
3 理各种事务的助手是一位令人尊敬的长老——萨罗夫隐修院的伊
4 拉里翁神父。1861年，阿尔达托夫修道院成为了共住式修道院。

5 很遗憾，关于塞拉芬神父对泽列诺戈尔斯克修道院生活的关
6 照我们并没有太多信息，无法讲述完整的细节，不能像描述迪维
7 耶沃修道院和阿尔达托夫修道院一样去描述他对泽列诺戈尔斯克
8 修道院的影响。我们知道的只是泽列诺戈尔斯克修道院从建立的
9 那一天起，塞拉芬神父就像慈父一般地关照着它，直到自己去世
10 的那一天。

11 当塞拉芬神父还年轻时，还在做修道院初始的听命工作时，他
12 每年都会被派到泽列诺戈尔斯克的市场购买修道院的必需品。在
13 这些情况下他经常在从前男修道院的遗址上漫步，悲伤地沉思着
14 它的毁灭。在一次散步时，他注意到在几乎被毁灭的修道院围栏
15 角落里有一个小小的修道室，从前必有人在这里为拯救自己的灵
16 魂而修行。塞拉芬神父非常高兴，将之视为修道院复兴的开始。
17 从那时起，他便开始不停地用自己的祈祷、赞许、建议和资助等
18 方式协助隐修院的发展，直到自己蒙福的离世。在他还在世时，
19 那里已经有不少进行修行以获得救赎的女子，其中包括拉扎列夫
20 娜，她是一位年长的修女，大家都认为她是圣人。现在那里已经
21 建起了女修道院，并且有了自己的院长。



第九章

塞拉芬神父生命的最后几年

回答受到试探的人 - 与院长尼丰特的对话 - 对到访者的态度和举止 - 修道者的到访 - 同平信徒的对话，回答他人的疑问：你教大家的是什么，为什么要给你带来这里的人傅油？ - 塞拉芬神父远见洞察力的经验 - 这项恩赐的益处，解释它在塞拉芬神父灵魂内的运行 - 治愈病人 - 塞拉芬泉水的疗愈作用 - 饮用此水得到治愈的事例 - 1831年霍乱时塞拉芬神父施予的治疗和所给的建议 - 他对遭受灵魂痛苦的人的帮助 - 对未来的预言与治病的结合 - 关于整个社会、几位人士和萨罗夫修道院的预言 - 塞拉芬神父的着装 - 抵抗睡眠的修行 - 他的自我牺牲精神以及对修道生活的忠诚 - 在祈祷中他渡过了多少的时间？ - 他为在世者和逝者的祈祷 - 在祈祷时使用蜡烛和油灯 - 祈祷时悬于空中 - 其他修行者对他的尊重 - 长老同他们的灵性交流 - 交流中的惊人情况 - 圣母领报节时圣母的显现。

我们之前已经提到塞拉芬神父在去世前不久的一些谈话。时间慢慢进行到长老生命的最后几年。直到入棺的一刻，敌人也不会给人安宁。同样，即使塞拉芬神父在灵性生命中达到了极高的境界，同样也无法免于魔鬼的试探。他让很多人对他产生了嫉妒和恶意，原因就是长老不分男女接待所有人，为所有人行善。一名修士甚至对他说：“男男女女都来向你寻求帮助，而你毫无分别

1 地全都接待了。”塞拉芬神父为了使自己不受到这些空洞的指控，
2 他举了大圣伊拉里翁的例子，圣人命令要为朝圣者打开大门。他
3 说：“如果我关上了自己修道室的房门——前来的到访者需要我
4 安慰他们，他们就会以上帝的名义来恳求我开门，然后却得不到
5 我的建议，只能伤心地回到家里……在上帝可怕的最后审判到来
6 时，我又将如何为自己辩护？”由此可以看出，塞拉芬神父認為接
7 待到訪者是在按良心辦事，是生命中的責任，在大审判时，上帝
8 会要求他就此作出回答。

9 还有人更加直白地表达了自己的疑惑：“有些人对你的行为感
10 到困惑，受到试探。”长老对此回答：“我既不会对别人利用我的
11 事感到困扰，也不会对困扰其他人的事产生困扰。”

12 对他来说更为感动的是同萨罗夫修道院院长尼丰特的对话。
13 一次，从修道院回到了自己的住处，塞拉芬长老遇见了尼丰特
14 长老。出于谦逊，他首先对院长鞠了一躬，并按照问候司祭的惯
15 例，带着兄弟之爱向院长致敬。院长尼丰特赞扬长老的修行，但
16 同时也转达了其他修士对塞拉芬神父的想法，他们出于自己严厉
17 的观点不赞同塞拉芬神父出于救人的目的，不分男女、不分类别
18 地接待所有人的行为。他说：“很多人感到困惑和试探，特别是
19 因为你对迪维耶沃的孤儿们的关照。”我们必须要说的是，院长
20 尼丰特非常关爱和尊敬塞拉芬长老，说出这样的话唯一的原因是
21 其他的修士感到了困惑……听完了院长的话，长老又一次跪在了
22 院长的脚边，做出了明智而又富于拯救的回答——不受虚假暗示
23 的影响，不接受修士们不经考虑而论断他人说出的任何话语。他
24 说：“你作为牧者，不要允许任何人空谈，不要让自己和正前往永
25 恒的人感到不安。因为你的话有力，是权杖，是长鞭，所有人都
26 害怕。”长老尼丰特赞同塞拉芬神父继续保持自己的方向，并像从
27 前一样，继续为到访者灵魂的利益而接待所有人。

曾在萨罗夫工作的农民里哈切夫斯基一次往塞拉芬神父的隐修处走去，远远看见塞拉芬神父同一个不认识的年轻姑娘在交谈，她16岁左右，未婚，穿得非常体面。作为一个在灵性生活中缺乏经验的人，他想：“神父在和她谈论什么呢？她这个年龄需要什么样的指导？”带着这样的想法他又走近了些，长老指着自己衰老的标记，说：“我对所有人来说都已经是死人了，你想些什么呢？”这时农民跪了下来，对自己的罪过进行了忏悔。塞拉芬神父仁慈地祝福了他，免除了他的罪过，说：“放心吧，以后不要重复这样的错误了。”

A. 塞拉芬神父在待人时表现出的温和善良

关爱与同情是长老在接待到访者时表现出的突出特点，下面在辛比尔斯克地主伊丽莎白·尼古拉耶夫娜·巴祖新娜的讲述中，我们将会明显地感受到这点。

“从童年时期起，我就总是听到人们谈论萨罗夫的闭关者和隐修者塞拉芬神父的洞察远见力和圣洁，所以我非常想要亲自见到他，并接受他的祝福。出于上帝的仁慈，我的愿望最终在1830年实现了。”

在阿尔扎马斯去萨罗夫修道院的路上，我暂时居住的房子主人对我说，如果我赶不上这个星期天的事奉圣礼，那么就见不到塞拉芬神父了，因为在礼仪之后他一般就会回到自己隐修的地方，直到周三才会再来。因为当时的天气非常糟糕，而我的身体状况又不好，我感觉自己没力气去隐修的地方找神父，于是立马动身，上了路。当时是星期六，午后；我赶了一夜的路，第二天早上到了萨罗夫。我进入客房的第一个问题就是：‘事奉圣礼还没结束吧？’而我问的这位修士对我说已经结束了，我变得心灰

1 意冷，觉得见不到塞拉芬神父了。但主上帝想要安慰我，不让我
2 陷入沮丧。我便同很多其他萨罗夫的到访者一道来到神父的修道
3 室，到了那里，我们发现他的门从里面反锁上了。这意味着长老
4 在家，于是我们决定向他请求祝福，希望能看见他，并且听到他
5 拯救灵魂的话语，得到安慰。我们中没有人敢第一个出声祈祷请
6 神父开门。一些人做了尝试，但门并没有开。最后，我对自己旁
7 边紧挨着门的一对母女建议说，让她的孩子做祈祷，因为她比我
8 们所有人都更配得见到长老。当小孩开始做祈祷的一瞬间，门就
9 打开了。但使我们所有人感到惊恐的是，神父打开门后，很快就
10 又关上了门！我站得比所有人都靠近门，感受到了彻底的绝望，
11 心想：‘主！我一定是最不配的那个人，因为神父一看见我，就
12 把门关上了。’我刚刚想完这些，塞拉芬神父就站在半掩的门
13 边，对我说：“安心吧，姑娘，安心吧，再等一会儿。”然后，又打
14 开了门，对我说：‘请，姑娘；对我说吧，你需要什么，如何才
15 能让你欢喜？’我喜极而泣，对他说，我有一个愿望——接受他
16 的祝福，请求他神圣的祈祷。于是他马上祝福了我，说：‘愿主
17 祝福你，他的恩典与你同在。’然后他给了我三块圣饼。然后他
18 又开始祝福其他的到访者，对每个人祝福说：‘与上帝同行。’
19 神父并没对我说这句话，于是我就留在自己的位置上。神父看见
20 其他人都走了，而我还留着，对我仁慈地说：‘在晚祷之后再
21 来吧。’于是就关上了门。

22 我回到了客房，首先让自己的仆人将神父给的三块圣饼切得
23 更小些。我想回家之后将圣饼分给所有敬仰长老的人。然后就迫
24 不及待地等着晚祷开始，这样就可以再去塞拉芬神父那里，送去
25 我随身带来的小礼物：一些家里做的麻布，油和蜡烛。但我派去
26 买蜡烛和油的人并没有完成自己的任务，于是我决定把麻布和用

于买油和蜡烛的钱给神父送去。而其他人信誓旦旦地说神父从不收任何人的任何东西；但我并没有放弃自己的愿望，我想如果他拒绝接受这些东西，那么我就送麻布给修道院。接下来再用钱买油和蜡烛。

在晚祷之后，我在长老修道室的门厅处找到了他，他跪在棺材旁边。看见我，便急忙站了起来，祝福我，说：‘请吧，到我这里来吧。’听到这样亲切的话，还在惧怕和希望之间摇摆的我勇敢地献上了麻布，说：‘神圣的父亲！请接收我出于虔诚送给你的麻布吧。’当他接收我手中的麻布时，我感到非常欢喜，他说：‘我听您的话，谢谢您，这些东西教堂都能用得上。’所以我又大胆地送上钱，说没来得及买蜡烛和油。神父则带着感激接收了这些钱。当我将这件令人欢喜的事讲给萨罗夫的修士达玛斯金时，他对塞拉芬神父对我特别的仁慈感到非常吃惊。

同长老的这次对话让我产生了在第二天去他那里忏悔的想法；我将这个想法告诉了达玛斯金神父。但他却说这个想法是完全不可行的。但我不管，整宿都在想这件事，祈求上帝能成全我的愿望，让我这个罪人能够在神圣的长老塞拉芬那里忏悔。早上我又去了神父那里，当我的仆人打开神父修道室的门时，我看见长老又在棺材旁边。他将我带到修道室内，让我画十字架，并让我喝三次圣水，还亲自将圣水举到我的嘴边，然后他叫我给他头巾。我将头巾的一边呈给了父，他将干面包屑洒在了头巾上，说：‘这个，姑娘啊，不要拍掉这些面包屑，这是分给人的，分给虔诚的人的。’我这时想起了昨天晚上的那三块圣饼，我把它们切开，准备分给别人，这时我感受到神父惊人的洞察力。在这之后，带着景仰和畏惧，为了不使义德的神父受侮，我鼓起勇气对他说明了自己想要向他忏悔的愿望：‘神圣的父亲！请允许我

1 对您说一句话。’他回答：‘当然。’然后突然，让我又惊又喜
2 的是，他抓起了我的两只手，开始说祈祷：**上帝，请你宽恕、赦**
3 **免、原宥我的罪过.....**然后我跟着他一起诵祷文，大声哭泣起来，
4 我跪了下来，他也在我旁边跪了下来，在读祷文的时候，他一直
5 都抓着我的手。在这之后，就像在告解之后通常所做的那样，他
6 让我亲吻他的铜十字架，拿起我的右手，说：‘愿主耶稣基督的
7 恩典，父上帝的慈爱，以及圣灵的共融，在您一生、临终和安息
8 后都与您同在。’我的心感到极度的喜悦。我亲吻了他的手。

9 在这之后，在我返回的路上他又祝福我，说：‘主会帮助您的。
10 的确，他神圣的祈祷帮助我顺利地到达了家中，尽管当时
11 正是霍乱肆虐的时期。

12 我还应该说起一件事：上主上帝怎样垂听了义德、虔诚的塞
13 拉芬神父的祈祷。有一个女人有很多孩子，但他们都没活过一
14 岁。可怜的母亲强烈地请求我带着刚出生的最小的女儿去萨罗夫
15 修道院。我承诺我会完成她的愿望，在第一次去萨罗夫时就带上
16 了这些孩子。当母亲带着小女孩去塞拉芬神父那里时，就请求他的
17 祈祷，说她的孩子都死了，都活不到一岁。于是他将一只手放
18 在孩子的头上，说：‘你会因为她得到安慰的。’的确，因为义
19 人的祈祷，这个小姑娘活了下来，而这个女人后来所生的孩子还
20 是去世了。”

21 **B.塞拉芬长老与修道者的对话**

22 在这段时期里，男修道院和女修道院的众多修道者都前来拜
23 访塞拉芬神父；这里还包括一些修道院的院长。他向各位院长说
24 明了他认为作为院长应负的责任。

25 他说：“院长，应当在各种善行中成为完美的典型，并且以漫
26 长的学习来磨砺自己的感觉，分辨善与恶”（希伯来书5：14）。

“院长应该通晓圣经：他应该日日夜夜学习主的戒律：通过这样的练习，他才能获得分辨善恶的恩赐。”

“只有当修行者感知到未来的审判和预尝到永恒的福乐时，他才能真正地理解善恶，而对未来福乐的预尝，在虔敬者的心中，在此世就能以奥秘的灵性方式得到实现。”

“在能分辨善恶之前，一个人是不可以牧养他人的，而拥有明辨的恩典是为了在各种情况下都能给予请求他教导的人有益的建议；因为不懂分辨善恶，我们就不能辨别出魔鬼的诡计。”

“因为院长，就好比羊群中的牧羊人一样，应该具有思考的能力，这样才能在任何情况下对每个向他请求指导的人给予好的建议；大马士革的圣彼得说（[慕善集，关于以善行教导灵魂，第三部分，52页](#)），不是每个人都能给出正确的建议；只有那些得到上帝恩赐的人，经过长时间的修行而获得洞察力的人才能给出正确的建议。”

“院长还应该具备敏锐的恩赐，因为这样才能通过过去和现在的事件，看到未来，分辨出敌人的诡计。”

“院长最优秀的品质应该是对属他权下的人的爱：作为真正的牧人，根据西乃山的圣天梯约翰的话，他应该展现出对自己羊群的爱。正是爱让至高的牧者被钉在十字架上”（[给牧人，第五章](#)）。

其他一些院长则关心如何拯救受自己管理的修士，他们问塞拉芬神父该如何管理修士。对于这样的问题，塞拉芬神父给出了以下的指导：

“任何一个院长都要永远如同明智的母亲一样对待属自己权下的人。”

“爱孩子的母亲不会在乎自己的感受，但却在乎孩子的需要，带着爱宽容弱小的他们，变脏了，就给他们洗干净，给他们穿上

1 白色的新衣，穿鞋，保暖，吃饭，为他们张罗一切，安慰他们，
2 并且努力从各个方面关照他们的灵魂，不让他们有一丝哀哭；而
3 这样的孩子也会爱自己的母亲。所以任何一个院长都不要为自己的
4 利益而活，而是要为属他权下之人的益处而活：对软弱的人应
5 当宽容，带着爱承担弱者的软弱，用仁慈的膏药治疗罪人的疾
6 病，因罪恶而堕落的人，要带着温顺之心让他们站起来，因为某
7 种恶习而被玷污的人，要静静地洁净他们，给他们更多的斋戒和
8 祈祷；用教导和以身作则的生活给他们穿上美德的衣服；要无时
9 无刻地对他们保持注意，用各种方式安慰他们，并要保护他们的
10 平和、宁静，不让他们有一丝哀哭或者抱怨，这时他们自己就会
11 努力，也让院长得到平和、宁静。”

12 1830年，一位萨罗夫修道院的修士司祭被院长召到喀山教区，
13 他首先来到塞拉芬神父这里接受祝福。他在树林里看见正在苗床
14 上劳动的长老，于是就走了过去，但没有说一句话。塞拉芬神父
15 看见远处向自己走来的修士，便开始唱起*十字圣架瞻礼的天明*
16 *赞词：十字圣架守护者*……然后塞拉芬神父问来人：“你要去哪
17 里，弟兄？”

18 “现在他们派我去喀山。”

19 “神父，他们在骗你，不要去马卡里耶夫修道院。”

20 而马卡里耶夫修道院位于斯维亚斯克城附近的半山腰上，被
21 称为山前修道院。

22 “塞拉芬神父，我要去的不是马卡里耶夫修道院，我是要去
23 拉伊夫修道院作院长”——这位修士这样说到，意在纠正长老
24 的错误。

25 而塞拉芬神父继续说：“我跟你讲，不要去马卡里耶夫修道
26 院。”然后又沉思了一会儿，说：“在萨罗夫再住一段时间吧……然

后你再来我们这里，然后我们一起死在这蒙上帝拯救的萨罗夫修道院里吧。”然后，长老祝福了修士，就让修士带着平安上路了。

修士离开了。当到了喀山后，他得知要派他去的地方的确不是拉伊夫修道院，而是马卡里耶夫修道院。他便回忆起了塞拉芬神父的话，他是如此肯定地说：“不要去马卡里耶夫修道院。”于是修士拒绝了这一调遣，然后就被院长派去了齐维利斯基的提赫文修道院。

夫人诗卡琳娜从1827年起就得到塞拉芬神父特别的信任，她证明，在第一次霍乱（1830-1831）爆发前一年，神父就说过：“上帝的愤怒来到了俄罗斯，引起死亡的霍乱正在逼近。要警醒，要警醒并祈祷，死亡就不会突然降临到您的头上。”

霍乱在俄罗斯蔓延开来，也蔓延到了提赫文修道院这里，萨罗夫的一位修士就在这里兴建修道院。疾病迫使他请求领导层让他离开修道院。最终他又重新回到了萨罗夫修道院。

在这段时期里还有不少想进入修道院的人来到塞拉芬神父这里寻求建议和指导。长老借助于上帝赐予的洞察力，给了很多有益的建议，并且多次预言了未来。

1830年，一个格林斯克修道院的听命者专程来到萨罗夫神父的修道院询问塞拉芬神父，他是否能得到上帝的祝福并开始修道生活。年轻人尚且不够了解自己，不知道自己的志向到底在哪，在俗世和修道院之间犹豫不决：他无法对他人倾诉自己的想法；也没有一个近人能够解决这个会影响他一生的问题。格林斯克的这位听命者就这样来到了塞拉芬神父这里，跪在他的脚边，请求神父解救他的灵魂脱离怀疑的风暴，询问神父，上帝是否希望他和自己的兄弟尼古拉进入修道院。塞拉芬神父在多年前不也正是这样出现在基辅的闭关者多西斐伊面前的吗？他对听命者这样回

1 答说：“你要拯救自己，还要拯救自己的兄弟。”然后沉思了一会
2 儿，说：“你记得圣约翰尼基的生平吗？他跋山涉水，不小心将自
3 己手中的手杖掉在了深谷中。他捡不到手杖，而没了它圣人就无法
4 前行。他伤心地对主上帝大声喊叫起来，这时主的天使就以不可
5 见的方式给了他一根新的手杖。”

6 说完，塞拉芬神父就将自己的手杖放到听命者的右手上，说：
7 管理人的灵魂是很难的事！但在你管理灵魂时所受的所有不幸和
8 痛苦中，主的天使会一直陪伴着你，直到生命的终点。

9 在这之后，听命者便决心开始修士生活。在剃度时他得到一个
10 新名字：帕伊西。1856年他被提升为阿斯特拉罕的丘尔金—尼古
11 拉耶夫共住修道院的院长，又过了六年，他晋升为该区的修士大
12 司祭，就像长老塞拉芬预见的那样，他成为了人类灵魂的牧者。
13 而关于他的亲兄弟，塞拉芬神父说：拯救你的兄弟。他的兄弟进
14 入了修道院，更名为那扎里，最后在科泽列茨—格奥尔吉耶夫修
15 道院，作为一名修士走完了自己的一生。

16 塞拉芬神父给刚开始修道生活的人以建议和指导，同时他还
17 讲述了作为下属的责任以及同长上的关系。

18 他引用圣瓦尔索诺菲的话说：“要谦卑，听命，服从，这样就
19 会得到拯救，而且绝对不要辩解：这是怎么回事？为什么要做？
20 要顺从，特别是要听从你的院长，他因上帝的名义照顾你，你的
21 灵魂也已经被托付给了他”（圣瓦尔索诺菲，答所问119）。

22 这位导师还说道：“谁想成为基督真正的门徒，他就不可以
23 对自己拥有任何权柄，不可以听从自己的想法行事，因为人如果按
24 照自己的想法行事，就算看似是好事，这样的行为也不会中悦上
25 帝。而如果有谁比院长更知道什么对他自己是有利的，那他为什
26 么还要称自己为院长的门徒呢？”

“听从的人会在一切事上听从，也不会为自己的救恩操心，因为操心的另有其人，也就是他所听从与委身的那一位。谁在一件事上断绝了自己的意志，而在另一方面上却保留自己的意志，那么在他断绝自己意志的那一件事上他仍然保留着自己的意志。”

“谁想清晰地认出正道，却又不与认识这条道路的人同行，那么他永远不能到达所要去的（全然静默的）城市。”

“抛下你自己的意志，在你生活的一切方面保持谦卑，这样你就能得救。谦卑和听从是一切欲情的根除者，也是一切美德的根植者”（圣瓦尔索诺菲，答所问61，223）。

“听从的人应该在暂时的生活中灭除欲情，以获得永恒的生命。如圣安提奥赫所言，他应该像作坊里的呢子一样。因为颜料工人对呢子又敲，又踩，又洗又梳，使呢子变成白色，就像雪一样：同样听命者也一样，要忍受贬低，侮辱，辱骂，他清洁自己，成为像被火冶炼过的银子一样洁净，闪光”（圣安提奥赫，讲道113）。

“不应该干预长上的事务，也不可论断：上帝的尊威会因此受到冒犯，因为权柄乃是来自上帝；*在上有权柄的，人人当顺服他。因为没有权柄不是出于上帝的。凡掌权的都是上帝所命的*”（罗马书13：1）。

“不要对抗有权柄者，以免在上帝面前犯罪，并遭受他公义的惩罚：*所以抗拒掌权的，就是抗拒上帝的命。抗拒的必自取刑罚*”（罗马书13：2）。

“听从的人能在塑造自己灵魂的过程中取得很多的成就，除此之外，他还会因此获得对事物的理解，并且获得感动。”

很多刚开始修道生活的人都请求塞拉芬神父的建议和指导，希望能拯救自己和自己的亲邻。塞拉芬神父对此是这样回答的：

1 “不管你是因为别人的建议，或者因为他人的命令，或者因为
2 任何其他的原因而来到修道院这里的，都不要灰心沮丧：上帝会
3 看顾的。如果你遵守我所说的，你自己和你关心的人也会得到拯救。
4 先知曾说：*未见过，义人被弃，也未见过他的后裔讨饭*（诗篇36/37：25）。
5 住在自己的修道院，要遵守这点：站在教堂里，
6 要倾听一切，不要漏掉任何东西，要了解教会礼仪的规程，也就是
7 抵暮课、晚堂、子夜课、向晨课、时课，学会它们，并在头脑
8 中记住它们。”

9 “如果你位于修道室内，没有可做的手头劳动，那就要将一切
10 精力放在阅读上，特别是要阅读诗篇：尽量每篇诗篇都从头到尾
11 多次诵读，使内容全部印刻在头脑中。如果有手工活，那么就从事
12 手工活；如果召唤你去劳动，那么就去劳动。在做手工活或者
13 在外面劳动时要不停地祈祷：*主，耶稣基督，上帝之子，怜悯我*
14 *罪人*。在祈祷中要关注自身，也就是要集中自己的头脑，将其与
15 灵魂结合。开始一天、两天，并逐渐增加这一祈祷，最开始单用
16 头脑，认真地诵念每一个字。然后，当主以自己的恩典温暖你的
17 心，并在你内将它们结合为一体时，那么祈祷就会在你内不停地
18 流溢，并会常伴你左右，滋养你，使你喜乐。就像先知以赛亚所
19 说：*从你流溢而出的甘露将治愈他们*（以赛亚书26：19）。当
20 你在心内拥有了如此般的灵魂食粮，也就是与主的交流，那还有
21 什么必要去其他修士那里渴求与他们交谈呢，又有谁还会邀请你
22 呢。我真心地对你说，空谈就是空谈。如果你连自己也不了解，
23 那么你怎能对此作出正确的判断并教导他人？你应该沉默，一直
24 沉默；永远记住上帝的临在和他的名号。不要和任何人交谈，但
25 千万小心，切勿论断多言嬉笑者；在这种情况下要表现得如聋哑
26 人一样：不管他人在谈论你什么，对一切要做到置若罔闻。可以
27 学习新圣斯蒂芬的榜样（圣人传，11月28日），他的祈祷永不停



1 息，性格温和，沉默，心灵谦卑，灵魂中充满感动，身体洁净，
2 纯真无邪，生活清贫，不贪不着；听命服从，小心地遵守一切，
3 劳作耐心、热情。”

4 “坐在斋堂里，不要看，也不要论断别人吃了多少；要注意
5 自己，用祈祷喂养灵魂。午饭要吃饱，晚饭要节制。在周三和周
6 五，如果可以，每天只进食一次。每天夜晚一定要连续睡够四个
7 小时：10点，11点，12点和半夜一点；如果感到体力不支，白天
8 也可以补充些睡眠。要保持这样的生活方式一直到生命的终点：
9 因为这对平静你的头脑是必要的。而我从年轻的时候就开始一直
10 这样做。我们也总是请求上帝在夜晚的时候使我们安息。这样你
11 就能守护自己，不会沮丧，而是健康快乐。”

12 “我对你说，如果按照我告诉你的那样去做，那么你就会有在修
13 道院中一直生活下去，不会离开。要谦卑，主就会帮助你，*使你*
14 *的公义，如光发出，使你的公平，明如正午（诗篇36/37：6）*，
15 *你们的光也当这样照在人（马太福音5：16）*。”

16 萨罗夫的修士基普里安因为自身承受的劳动过多而困扰不已，
17 于是去塞拉芬神父那里请求指导。他说：“我还没来得及进他的住
18 处，还没说一句话，他就在门那里迎接了我，说：令我喜悦的人
19 啊！想要避开劳作是不可能的。”

20 一次一位修士从很远的修道院来到了塞拉芬神父这里。长老
21 这时正在他自己命名的井边干活。走近神父那里，行者鞠了一
22 躬，请求他的祝福，而塞拉芬神父因为正在干活而没有理他。
23 修士沉默地站了一会，没有得到任何祝福便离开了。塞拉芬神
24 父来到离自己不远的一位迪维耶沃的修女那里，说：“嬷嬷啊，
25 他需要祝福，但自己又不知道去哪。”由此可知，那位修士明白
26 了神父的行为，神父没有祝福他想做的事，而他自己对事情也没
27 有明确的判断和考虑。

C. 与平信徒的对话

1

塞拉芬神父不仅为修士们进行灵性指导，他同样还教导平信徒，揭露他们思想和生活中的错误方向，并且教导他们虔诚生活的规则。一位极虔诚的司祭领着一位教授来到塞拉芬神父这里。这位教授在一所神学院里教授神学课程，他这次拜访其实并不是想和长老谈话，而是想接受他的祝福，出家过修道生活。长老按照司祭的习惯祝福了他，但关于他想要进入修道院的想法，长老没有做出任何回答，而是同那位司祭进行着交谈。教授站在一旁，注意地听着他们的谈话。而司祭在谈话期间经常将话题转到教授此行的目的上。但长老故意避开这个话题，继续自己的谈话，然后做出一副不经意提到教授的样子，问他还需不需要学习什么？司祭对此坚定地对他解释说，教授很了解正教信仰，本身也在神学院任教，并开始坚定地请求塞拉芬神父解除他关于修道生活的一些迷惑。长老回答说：“我知道，他善于讲道。但教导别人就像从教堂顶上往下扔小石子一样容易，而要对你的教导身体力行，就好像把石头搬上教堂一样。这就是教导别人和自己实践的差别。”最后他建议教授通读大马士革的圣约翰的故事，称通过这个故事，教授就会明白自己还需要学习些什么。

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

1831年7月18号，伊万·马克西莫维奇·克里金茨基和他的妻子正在萨罗夫，他们来到塞拉芬神父这里。他们说：“我们找到了长老，他正在干活：在铲地，这时我们走近他，深深地鞠了一躬，他祝福了我们，将手放在我的头上，诵念了圣母安息节的小赞词：*你在分娩時保持了童貞*及其他禱文；然后便坐在了苗床上，同样也请我们坐下，但我们不由自主地跪在了他面前，聆听他讲述未来的生活、圣人的生活、圣母对我们这些罪人的庇护和

19

20

21

22

23

24

25

1 照料，以及我们在现世生活中为了永恒应该做的事。这次对话没有
2 超过一个小时；但这短暂的一小时是我之前所有的生活所不能
3 比拟的。在对话的过程中，我感受到了一种无以言表的天国的喜
4 悦，上帝知道，这种喜悦是如何涌溢到我心里的，而且地上的任
5 何事物都无法同感受天国的这种喜悦相比，直到今天，我都无法
6 不热泪盈眶地去回忆当时的那一刻，并且仍然能在心中感受到真
7 实生动的喜悦。直到现在，虽然我没有否认任何神圣的东西，但
8 也没有确认任何事物：对我来说在灵性世界里的一切都是无所谓
9 的，我对一切都漠视淡然。塞拉芬神父第一次让我感受到了无所
10 不能的上帝，感受到他永不枯竭的仁慈和完美。之前因为我灵魂
11 中对神圣事物的冷漠态度，经常口出不恭敬的巧言绮语，因此公
12 正的主让污秽的褻渎之灵控制了思想，而这些褻渎的思想，
13 我直到现在回忆起来还心有余悸，它们困扰了我整整三年，尤其
14 是在祈祷时，在教堂中，特别是在我向天国的君王祈祷时。那时
15 我已经感到了绝望，认为任何人间的审判和苦难都不够惩罚我，
16 只有地狱中永恒的磨难才能弥补我因为褻渎而犯下的罪过。但塞
17 拉芬神父在谈话中彻底地安慰了我，脸上带着难以言表的喜悦微
18 笑，使我不再惧怕思想上的风暴；他说这是敌人的伎俩，是因为
19 他的嫉妒。不管敌人带来如何污秽和褻渎的想法，都要毫不惧怕
20 地继续自己的祈祷。

21 从那时起，确实，思想上的风暴就开始逐渐地减弱，不到一
22 个月就彻底消失了。”

23 一天，四个热忱的旧礼仪派信徒来到了神父这里，他们是戈
24 尔巴托夫县巴甫洛夫村的居民，他们想请长老用某种奇迹或征
25 兆确认用两个手指画十字圣号这一作法的正确性。他们刚跨过门
26 槛，还没来得及说自己的想法，长老就出来迎接了他们，并抓起

了其中一人的右手，按照正教会的方式合拢了他的三根手指，并
1
以此给他画十字圣号：“这就是基督教画十字的方式！你们要这样
2
祈祷，也要对他人这样宣讲。这样的方式是圣使徒流传下来的；
3
而两指的方式不符合教会神圣的礼规。我请求并且恳祈你们，要
4
去希腊—俄罗斯教会的教堂：它有着上帝所有的荣耀和力量！就
5
像拥有很多绳索、帆板和巨大船舵的海船一样，它受到圣灵的指
6
导。而船的掌舵人就是教会的导师。主教们正是使徒的继承者。
7
而你们的教堂就像一条小船，无桨无舵；它用绳索把自己系在我
8
们教会的大船上，跟在它后面，水浪拍打着小船，如果不把自己
9
系在大船上，小船早就被打沉了。” 10

另一次，又一个旧礼仪派信徒来到父这里，问：“上帝的长
11
老，你说哪个信仰更好：现在的还是过去的？” 12

塞拉芬神父回答道：“放弃自己的这种妄想吧，我们的生活
13
就是海洋，我们神圣的东正教教会就是船舶，而掌舵人就是救世
14
主。即使有这样的掌舵人，人们依然会因为自己罪恶的软弱艰难
15
地在生命之海中飘荡，而且并不是所有人都能免于溺亡，那么你
16
带着自己的小艇还能去哪里，又如何能在没有掌舵人的情况下坚
17
定自己的希望呢？ 18

一年冬天，人们用雪橇给塞拉芬神父送来一位女病人，并向
19
他报告了情况。虽然在神父的门厅处聚有很多人，但塞拉芬神
20
父请求人们先把病人带进来。病人全身缩成一团，膝盖蜷到胸
21
口处。人们将她送进神父的住处，将她放在地上，塞拉芬神父
22
锁上门，问她： 23

“你从哪里来啊？” 24

“从弗拉基米尔州来。” 25

“你生病很久了吗？” 26

1 “三年半了。”

2 “为什么生的病呢？”

3 “神父啊，我以前是信仰东正教的，但后来嫁给了一个旧礼
4 仪派的信徒。很长时间我都没有接受他们的信仰，我也一直很
5 健康。最终他们说服了我：我开始用两指画十字，也不再去教堂
6 了。在这之后，一天晚上，我去院子里干家务；在院子里发现一
7 个像火焰一样的动物，它燎伤了我；我因为惊吓瘫倒在地，开始
8 抽搐起来。之后又过了很长时间，家人突然想起我，开始到处找
9 我，最后在院子里找到了我，发现我躺在那里。他们将我扶进屋
10 里。从那时起我就一直生着病。”

11 “明白了，那么你还会再信仰神圣的东正教会吗？”

12 “现在又相信了，神父。”

13 于是塞拉芬神父按照东正教的方式合起手指，画了十字圣号，
14 说：“以圣三之名这样画十字。”

15 “神父啊，我想这样做，但手已经不听使唤了。”

16 塞拉芬神父从感动圣母像前的油灯里取了些橄榄油，并将油
17 抹在病人的手上和胸前。突然她开始伸展起身体，甚至关节都开
18 始响了起来，然后就完全康复了。

19 站在门厅处的人们看到了奇迹的发生，将塞拉芬神父治好病
20 人的这个消息传遍了整个修道院。

21 当这件事结束后，一位迪维耶沃的修女来到了塞拉芬神父这
22 里。神父对她说：“这个，嬷嬷啊，不是又老又病的塞拉芬治好
23 她的。而是天国的君后治好的。”然后又问她：

24 “嬷嬷啊，你有没有从不去教堂的亲戚？”

25 “没有，神父，但我的父母和所有的亲戚都用两指画十字。”

26 “请以我的名义请求他们，希望他们能以圣三之名画十字。”

“父啊，我对他们说了很多次，可是都不听。” 1

“以我的名义请求，他们就会听的。从你的兄弟开始，因为他爱戴我：他会第一个答应的。而在你去世的亲戚之中，有没有用两指画十字的人？” 2
3
4

“很遗憾，我所有的亲戚都是这样祈祷的。” 5

“但它们都是行善的人——塞拉芬神父注意到这点，陷入了沉思——他们会被捆绑，神圣的正教会不会接受这样的十字……你知道他们的坟墓在哪里吗？” 6
7
8

修女指出了他们埋葬的地点。 9

“嬷嬷啊，你去他们的坟墓那里一趟，行三次恭拜，然后向主祈祷，让主在永恒的生命中赦免他们的罪。” 10
11

修女按此照做了。她也对周围的人讲说，希望他们能按照东正教的方式，以圣三之名画十字，而他们也听从了塞拉芬神父的教导：因为他们知道神父中悦上帝，能够领悟基督信仰神圣的奥秘。 12
13
14
15

关于正确的东正教画十字的方式，塞拉芬神父一直都很关注，并且认为十字圣号拥有伟大的力量。阿尔达托夫县阿福达捷耶瓦村的农民米哈伊尔准备前往萨罗夫朝圣，而在出发前却遭受了巨大的不幸，完全失去了记忆，就在这种无意识的情况下人们将他送到了萨罗夫修道院。这里有一名听命者，是病人的同乡，将他带到了塞拉芬神父处。之后米哈伊尔和他的同乡讲述说：“还在我们走向长老的过程中，我就已经感到轻松了一些：记忆和一些意识重新苏醒起来，我完全记得塞拉芬神父当时对我说的和做的一切。首先他祝福了我，然后用油灯里的油给我画了十字圣号；然后还给了我两捧面包干，最后用三指的方式对我展示十字圣号，并说：“上帝是仁慈的！请向他这样祈祷，随着时间，一切都会 16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

1 过去的。”然后过了一段时间，在我回家之后，我就因为塞拉芬
2 神父的祈祷真的完全得到了康复。”

3 上帝的长老经常只用一个表情和简单的话语就使罪人清醒过
4 来，让他们决定改正恶习。一次有一个农民费力地试图穿过人群
5 来到神父这里，但每次都好像被某人推开。最后，长老自己注意
6 到了这个人，严厉地问他：“你往哪钻？”农民的脸上满是豆大
7 的汗珠，并且，他带着深刻的谦卑开始在所有人面前忏悔自己的
8 错误，特别是偷窃的罪行，并且意识到自己不配出现在长老这样
9 的明灯面前。当然，朴素的农民心中出现的这种自觉也一定会给
10 他的生活带来美好的果实。

11 神父给伊万·雅科夫列维奇·卡拉塔耶夫做了一些个人建议，
12 后者对此进行了以下的讲述：

13 “1830年10月，我们团驻军于库尔斯克省，我从那里被派往别
14 处做一些修理工作。在库尔斯克和赶路的过程中我听闻了很多关
15 于萨罗夫修道院的长老那扎里、马可和其他长老的修行的事迹，
16 特别是了解到了这个修道院中的修行者、闭关者——修士司祭塞
17 拉芬的伟大修行。人们向我讲述了他的生平，他奇迹的预言，治
18 愈病痛的恩赐——治愈生理、灵魂病痛的恩赐，还讲述了他非凡
19 的洞察预见力。这些故事温暖了我的心灵，于是我决定一定要顺
20 路去一趟萨罗夫。但当我几乎到了萨罗夫修道院的时候，敌人用
21 塞拉芬长老的洞察力使我感到畏惧。我以为长老定会因为我犯下
22 的各种罪过而严厉地揭露我，特别是在敬礼圣像这方面。我认为
23 圣像是以人之手画出来的，甚至有可能是由罪人的手画出来的，
24 这样的圣像是不可能中悦上帝的，因而它不可能承载上帝奇迹的
25 恩典，也就不应该成为我们敬礼和恭敬的对象。因为软弱和缺乏
26 勇气，我完全被这份恐惧战胜了，因为害怕被长老揭露，我只是
27 路过了萨罗夫修道院而没有入内拜访。

第二年三月份的时候，当我们的军队已经到达波兰边境时，
我因为领导的命令又回到了自己的军团。

回去的路程我又一次需要路过萨罗夫修道院，这回我决定按照父亲的建议去拜访塞拉芬神父。当我从客房往塞拉芬神父那走去的时候，之前控制我的那种畏惧突然转换为一种平和的喜悦，虽然还没见到神父，我已经对他敬爱无比。在他的修道室周围已经站了很多人，他们到这裡都是为了获得祝福。塞拉芬神父在祝福了其他人之后，看了我一眼，用手向我示意，我就走了过去。我带着畏惧和爱按他的吩咐，跪在他的脚边，请求他祝福我接下来的行程，让我能在战争中保全自己的生命。塞拉芬神父用自己胸前悬挂的铜质十字架祝福了我，我亲吻十字架之后，他开始听我的忏悔，他亲自指出我犯的罪，清楚得就好像这些罪是我在他面前犯的一样。在这次给予我安慰的忏悔结束后，他对我说：‘不要屈服于魔鬼施于年轻人的畏惧，而应当鼓起斗志，抛弃懦弱，要记住我们虽然是罪人，但所有人都处在我们救世主的恩典之下，没有他的允许我们连一根头发都不会掉落。’接下来他开始说起我对圣像的错误认知：‘想要探究上帝的奥秘的愿望对我们来说是非常有害的，而且这些奥秘并不是我们人类孱弱的智慧能理解的，例如：上帝的恩典是如何通过圣像起作用的，这恩典是如何治好如我和你这样的罪人的——他补充说——不仅治愈肉体，还包括灵魂；罪人因为相信圣像拥有基督的恩典，因而得到了拯救并达至天国。’然后为了确认对圣像的敬礼，他又举了个例子：‘还在旧约时，约柜上就铸有金制的天使像；而在新约教会中，著福音者路加就描绘了圣母圣像，而且救世主本人也留下了自己的天成圣容像。’最后，他总结说：‘不要听信这样的亵渎思想，永恒的惩罚会在可怕的最后审判这一天等待谎言之灵和他的同伴。’

1 他还对我说了很多其他拯救灵魂的话语指导我，但我现在不能
2 完全回忆起来了。他说：‘魔鬼的诱惑就像蛛网；当你对着它
3 吹气时，它就会破掉；对待敌人——魔鬼也是一样，只要用十字
4 圣号来护卫自己，那么他所有的诡计就会消失无踪。’他还说：
5 ‘所有圣人都曾受过试探，但就像金子一样，在火中淬炼得越久，
6 也就变得越纯净，而圣人因为试探而变得更加有经验，用忍耐让
7 公义的上帝对他们宏忍宽恕，更加接近基督，以主的名义，并因
8 为他的爱，他们忍受了一切。’最后他还几次重复说：‘救世主
9 说，我们应该走窄路进入天国。’

10 听塞拉芬神父讲话的时候，我几乎忘了自己尘世的存在。

11 同我一起回团的士兵们同样也有幸获得了他的祝福，神父在
12 给他们教导的同时还预言说他们中不会有任何人在战争中阵亡，
13 事实也的确如此：他们中甚至都没有任何人受伤。

14 离开塞拉芬神父时，我在他旁边的蜡烛边上放了三枚面值为
15 一卢布的银币。但敌人魔鬼，嫉妒我那时平静的良心，让我产生
16 这样的想法：神父要钱做什么呢？敌人带来的这一想法令我万分
17 困扰，我便急忙回到塞拉芬神父那里忏悔，希望得到原谅。但上
18 帝明显地因为我短暂地接受了这一想法而惩罚了我。我在塞拉芬
19 神父的修道室附近走动，却认不出是哪间屋子，我不得不问同样
20 去神父那里的一位修士：塞拉芬神父的住处在哪？修士可能是对
21 我的问题感到惊讶，对我指出了屋子的位置。我带着祈祷进了长
22 老的修道室，在我开口说话之前，他给我讲了一个寓言：‘在与
23 加拉人的战争中，一个首领失去了右手，而这只右手曾给了一位
24 隐修者三枚银币以供圣堂所需，因着教会的祈祷，主拯救了他的
25 右手。你要好好记住这个故事，以后不要对做出的善行感到后
26 悔。你的钱将会用来建造迪维耶沃修道院，人们会为你的健康祈

1 祷。’ 然后塞拉芬神父又听取了我的忏悔，亲吻并且祝福了我，
2 给我吃圣饼，喝圣水。他将圣水倒进我的口中，说：‘愿上帝的
3 恩典铲除攻击上帝之仆约翰的恶灵。’ 长老给了我路上吃的面
4 包干和圣水，除此之外还有圣饼，还亲自放进了我的军帽里。

5 最后从他那里我得到了最后一个祝福，我请求他用他的祈祷
6 保佑我，不要放弃我；对此他说：‘要将希望寄托于上帝，请求
7 他的帮助，并且要学会原谅周围的人，你就会得到一切，不管请
8 求的是什么。’

9 在接下来的战争中我参加了很多战役——而主因为义人的祈
10 祷处处都拯救了我。”

11 将军保罗·雅科夫列维奇·古普里安诺夫来到长老这里，感谢
12 长老为他所做的祈祷。他说：“因您的祈祷，我在土耳其战争中
13 活了下来。当时敌人的众多军团包围住我们，只有我带着一个军
14 团，既无力防守，又不能撤退前往别处，不能前进也不能后退。
15 没有任何获救的希望。我只有反复不停地念：‘主啊，借着塞拉芬
16 神父的祈祷，求你怜悯’，吃了您用来祝福我的面包干，喝了圣
17 水，上帝守护了我，免于敌人的伤害。”长老对此回答说：“获得
18 拯救的伟大方式就是信心，特别是*不停的心祷*；先知摩西就是我
19 们的榜样。他在营地来回走动，无声地用心进行着祈祷，主也
20 对摩西说：*你为什么向我哀求呢？（出埃及记14：15）*当摩西举
21 起手祈祷时，就战胜了亚玛力人……这就是祈祷！是不可战胜的
22 凯旋！圣先知但以理说：*‘我宁肯死，也不要有一刻停止祈祷’*；
23 先知但以理以祈祷阻挡了狮子的利齿，而三个少年则以祈祷熄灭
24 了燃烧的火炉。”

25 当塞拉芬神父说到这里时，来了两个人，身着上流社会的衣
26 装。塞拉芬神父对其中一个人说：“我们和你要做的事就是教孩

1 子！”那人因这样的话而感到吃惊，真诚地回答说：“是，我是西
2 方教会的牧师。”在同长老对话后，这位牧师承诺要加入正教会。

3 尼古拉·尼古拉耶维奇·戈利岑公爵从莫斯科来到奔萨，为了接
4 受塞拉芬神父的祝福，便来到了萨罗夫，但没有在修道院找到长
5 老，便又急忙地来到了隐修处。在距离修道院半俄里的路上，长老
6 遇见了他，这让公爵感到十分高兴。公爵走近他并请求了祝福。
7 长老祝福了他，问到：“你是谁？”公爵没有提自己的姓氏，只说自
8 己是个过路的人。于是塞拉芬神父友好地拥抱并亲吻了他，说：
9 “基督复活了！”接下来问：“你读圣福音书吗？”来人说读。长老
10 回答：“还要多读，你听这本神性之书里的话：*凡劳苦担重担的*
11 *人，可以到我这里来，我就使你们得安息。我心里柔和谦卑，你*
12 *们当负我的轭，学我的样式，这样，你们心里就必得享安息。因为*
13 *我的轭是容易的，我的担子是轻省的”（马太福音11：28-30）。*
14 说完这些话，长老带着眼泪又一次拥抱了公爵。路上他继续同公
15 爵谈话，谈到了未来的生活，谈到了他将受到的考验，这一切在
16 日后都确实实现了。到了修道院，长老请公爵到自己的住处，
17 请他喝圣水，并且给了他一捧面包干。在分别之后，他询问公爵
18 是否打算长时间留在修道院。公爵说自己准备在次日的早场事奉
19 圣礼之后就离开。于是塞拉芬神父带着不可言喻的爱说到，他很
20 喜欢公爵，在第二天的事奉圣礼之后还想再见他一次，所以为了
21 这次见面，长老不打算第二天回到隐修处，而是留在修道院里。
22 第二天长老从修道室出来，在阶梯那里亲自迎接了他，祝福并拥
23 抱了公爵，然后请他进屋。在这里长老又给了他圣水，面包干，
24 祝福他在路途上平安，又一次建议他要经常阅读之前提到的圣福
25 音书中的话，还有信经，长老还请求公爵注意信经的第十二条。
26 令人遗憾的是，长老同公爵其他的对话我们就无从可考了；但公
27 爵因此获得了很大的安慰，并得到了很多灵魂的益处。

在对待父母的问题上，塞拉芬神父教导说要恭敬他们，即使他们拥有某种降低他们品格的弱点同样如此。一次，有一个人带着母亲来到塞拉芬神父这里。他母亲酗酒的问题非常严重。当他刚开始准备要向塞拉芬神父讲说母亲的缺点时，长老马上就用他的右手挡住了他的嘴，不让他说一句话。“按照正教会的教导，我们不可以论断自己的父母，不应因为他们的缺点而失去对他们的恭敬和爱。”然后他转向那位母亲，说：“张开嘴。”当她张开嘴时，神父对她吹气三次，然后就让他们离开了，说：“这就是我给你们的嘱咐：家里不要有一滴酒，也不要有装酒的容器，因为你（看着母亲）会忍不住喝酒的。”

在塞拉芬神父生命中的最后几年，他向各种各样的人给予了非常有价值的教导，当时这些事件被萨罗夫的修士谢尔吉，也就是后来的维索茨基·谢尔普霍夫修道院的修士大司祭记载了下来：其中有些是关于对他人的责任和爱；有些关于不要论断他人，原谅他人的侮慢；关于忍耐和谦卑；关于疾病；关于施舍；关于斋戒；关于眼泪和圣灵（见附录）。

与塞拉芬神父谈话的人中有这样一些人，他们为的并不是寻求教导，到这里只是为了满足自己的好奇心。有一个萨罗夫的修士认为世界末日已经近了，主第二次来临的日子也快到了。于是他就问塞拉芬神父对此的意见。长老谦逊地回答说：“我亲爱的！你把又老又残的塞拉芬想象得太厉害了。难道我会知道，什么时候会是世界末日，什么时候主会到来并按照众人的行为审判生者死者并予以赏报？不，这些是我不可能知道的。”修士出于对长老洞察力的敬畏伏在了长老的脚下。塞拉芬神父亲切地扶起他，继续说：“主曾亲启圣口说过：*但那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，惟独父知道。挪亚的日子怎*

1 样，人子降临也要怎样。当洪水以前的日子，人照常吃喝嫁娶，
2 直到挪亚进方舟的那日。不知不觉洪水来了，把他们全都冲去。
3 人子降临也要这样。”（马太福音24：36-39）这时，长老深深
4 地叹了一口气，说：“我们生活在尘世，其中有太多人已经偏离
5 了救赎的道路；我们不守神圣的斋戒，引起主的义怒；现在，基
6 督徒竟然在神圣的四旬期和各種齋期內進食肉類，周三與周五的
7 齋戒也不遵守。而根據教會的規定，不遵守神聖齋戒和全年周三
8 周五齋戒的人是在犯大罪。但我們還沒有徹底激怒上帝，所以他
9 一次一次地憐憫我們。我們的正教信仰和教會沒有任何污點。正
10 因為這些美德，俄羅斯才會永保榮耀，使敵人害怕，不可戰勝，
11 以信仰和虔誠作為盾牌，以真理為鎧甲：以此來克勝地獄之門。”

12 一位修士看見塞拉芬神父在教導他人方面作出了諸多功績，
13 便問他：“你都教別人什麼？”對於這個問題，蒙福的長老回答：
14 “我遵守教會的教導，教會唱到：*不要隱藏上帝的榮耀，而要宣*
15 *揚他的奇蹟（聖周二抵暮課詩節）。*”

16 另一次，有人被派遣來問：他為什麼要用聖像前油燈里的油
17 塗抹別人？塞拉芬神父對來說：“我們在聖經中讀到，使徒為
18 人抹油，因此很多病人得到康復。我們不追隨使徒，還追隨誰
19 呢？”為到訪者抹油的習慣在他之後就順利地傳播了開來，因為
20 被抹油的人都得到了治愈。

21 **D. 体现塞拉芬神父洞察力的事件**

22 关于塞拉芬长老洞察力的传闻传播得非常远。普通人无论如
23 何都无法预见未来，而神父则就他们的未来作出了指导。一次，
24 一个年轻的姑娘来到他这里，她从来都没考虑过要放弃俗世，她
25 来到这里只是为了要获得教导，如何得到拯救。当这个想法在脑

海中一闪而过时，长老开始说：“不要感到困惑；该怎么生活就
1
怎么生活；上帝会教你该怎么做。”然后，长老向她叩拜至地，
2
说：“我只请求你一件事：在所有的决定上都要自己做主，公正
3
地作出判断：靠此，你会得到拯救。”当时这位姑娘还处于俗世
4
中，从来没想到要进入修道院，所以根本不明白塞拉芬神父这
5
席话的导向在何处。而他继续对她说：“当时机到来时，请想起
6
我。”与塞拉芬神父道别后，这位姑娘说，也许主会让他们再见
7
面。但神父说：“不，我们不会再见面了，所以才请求你在祈祷
8
时不要忘了我。”当她请求神父为自己祈祷时，他说：“我会祈祷
9
的，你回去吧；人们已经对你抱怨不堪了。”陪同她的人的确在旅
10
馆已经非常不满地等着她，抱怨她的迟到。而这位姑娘，后来因
11
上帝无法解释的圣意出家，更名为卡利斯塔，并成为了喀山斯维
12
亚加修道院院长，她一直记着长老的教导，并且按照这教导善度
13
了自己的一生。
14

还有一次，两位姑娘来到塞拉芬神父这里，她们是萨罗夫修
15
道院圣衣修士斯蒂芬的神子。其中一个来自商人阶层，很年轻，
16
另外一个为贵族，已经上了年纪。后者从年轻时开始就对上帝燃
17
烧着爱火，很久以前就希望成为修女，只是父母没有允许她这样
18
做。她们来这里都是为了接受塞拉芬神父的祝福，并请求得到他
19
的建议。那位贵族小姐还请求神父祝福她进入修道院。然而长老
20
却建议她结婚，他说：“婚姻生活是受上帝祝福的。在婚姻生活
21
中双方都需要保持对对方的忠诚，爱与平和。在婚姻中你会得
22
到幸福，而修道却不是你的道路。修道生活是艰苦的，并不是
23
所有人都适合的。”而来自商人阶层的年轻姑娘从没有想过要过
24
修道生活，并且也没对塞拉芬神父提起过这一点。但神父出于自
25
己的远见洞察力却祝福她成为修女，甚至说出了具体的修道院的
26

1 名称，指出她将在那里得到拯救。两个人都对长老的话感到不满
2 意；而年长的那位贵族小姐甚至因为他的建议而感到侮慢，对神
3 父的诚心也随之而减。而她们的神师，修士司祭斯提芬自己也感
4 到惊讶，也不明白为什么长老不让一心向往修道生活的年长妇人
5 去修道院，而年轻的不愿过修道生活的姑娘，他却建议进入修道
6 院。但后来发生的一切确实证实了塞拉芬神父的远见。贵族妇人在
7 晚年结了婚，并且非常幸福。而年轻的姑娘也的确去了长老所
8 说的那间修道院。

9 骑兵大尉阿夫里坎·瓦西里耶维奇·捷普洛夫习惯每年都来拜
10 访塞拉芬神父，他讲述了以下几件事，来说明长老的洞察力。

11 “1829年夏天，我和妻子、孩子来到了萨罗夫。路上，妻子
12 看见我们十岁的大儿子一直都在读属灵的圣书，完全没有在意
13 周围发生的一切，于是妻子便抱怨起来，说我们的孩子对这类书
14 太过沉迷，完全不关心自己的功课、科学和其他世界上所必需
15 的东西。来到萨罗夫之后我们便径直去了塞拉芬神父那里，神父非
16 常亲切地接待了我们。他祝福了我，建议我们在这里停留三天；
17 他也同样祝福了我的妻子，说：‘嬷嬷！嬷嬷！不要着急让孩子
18 去学习法语或者德语，首先要培育他们的灵魂，而其他的自会加
19 给他。’

20 神父还祝福了我们的两个孩子，称长子为‘我的宝贝’。如
21 此，义德的长老批评了我妻子的抱怨。并且后来，他在自己
22 的一生中，一直到离世，不管家里发生什么情况，欢乐的、悲伤
23 的，他都一直提前警示我，用自己慈父般的建议坚固了我软弱
24 的心灵。”

25 同样是在1829年，我还见证了塞拉芬神父生命中的另一件事。
26 一位先生想要娶一个姑娘，但姑娘的社会地位同他相差太远，男

方父母也不同意这桩婚姻。这位先生知道自己的父母非常尊敬塞拉芬神父，因此，他想，如果神父赞同这桩婚事，那么父母肯定无法反对，于是就希望塞拉芬神父站到他的一方。为此，他提前准备了证据证明自己意愿的合理性，甚至准备好了圣经中的段落，好在塞拉芬神父不同意的情况下说服他。做好了一切准备他便来到了塞拉芬神父那里。突然，让他大吃一惊的是，他听见长老说出了自己想娶的那个女子的姓名，然后神父还道出了他准备好的那些证据，以及以防长老不同意而预备的圣经段落。这样出乎意料的预见让先生十分震惊，他无声地跪在了长老面前。塞拉芬神父扶起他，说：“上帝和圣母以及你的母亲都不喜欢你的意愿，并且它是无法实现的。”的确，这桩婚事也真的没有办成。在离开长老之后，这位先生意识到，虽然他自己以前从不相信世上会有义人；但现在发生的这件事彻底让他确信了塞拉芬神父的义德。

“1830年，因为我的妻子生病，我们便决定去提赫文，到显行灵迹的圣母像那里祈祷。但在我们准备出发的那一天，我的妻子在从二楼下来时绊了一下，扭伤了膝关节。虽然在接骨医生的帮助下她的脚得到了医治，但只要稍微动一下，膝盖骨就会移位，看起来我们是无法出发了。但我们对塞拉芬神父的代祷怀有极大的信心，所以不想推迟这次出行，我们就在冬天上路了。路上她的疼痛加剧了，虽然我们对塞拉芬神父的代祷怀有极大的信心，但我还是好几次建议妻子回家。但她并不同意。我们有一个被奉为圭臬的习惯，也就是在没有得到塞拉芬神父祝福的情况下不可以驶离萨罗夫修道院。所以这次我们从大路上拐下来，向修道院驶去。当我们离修道院还很远时，妻子腿上的疼痛就开始减轻了，距离萨罗夫越来越近，疼痛也就越来越轻。而当我们进入

1 修道院时，疼痛就完全消失了：膝盖骨回到了原位，肿也消了。
2 我们来到神父的修道室接受他的祝福，他祝福了我们，便吩咐我
3 我们去他的隐修处，去泉眼那里。当我们到达时已经是中午了。长
4 老非常亲切地接待了我们，从泉眼中取了水给我们喝，还给了我
5 我们去提赫文路上吃的黑麦面包皮，还祝福我们说：‘来吧！来吧！
6 路很好走的。’

7 我们在离开提赫文时，回想起了塞拉芬神父说的最后几句话，
8 因为当时虽然是一月份，但因为等待皇上到来，所以人们把路修
9 整得非常平坦，甚至没有一个坑洼。”

10 塞拉芬神父用自己洞察力的天赋为近人带来了很大益处。在
11 萨罗夫有一个虔诚的来自奔萨的辅祭遗孀，名叫叶夫多基娅。她
12 想要接受长老的祝福，她随着人群从医院教堂来到塞拉芬神父的
13 修道室，停留在台阶处，站在所有人的后面，等待着轮到她见神
14 父的时候。但塞拉芬神父没有管其他人，突然对她喊道：“叶夫
15 多基娅！你快点过来。”叶夫多基娅听到神父叫她的名字，感到
16 十分惊讶，因为他从来就没见过自己，她带着虔敬和战栗走向了
17 神父。塞拉芬神父祝福了她，给了她一小块圣饼，说：“你要赶紧
18 回家，就能在家里遇到儿子。”她急忙回到了家，刚好遇见了儿
19 子——当她不在时，奔萨神学校的领导任命他到基辅神学院去学
20 习。因为基辅距离奔萨路途遥远，所以学校让他急急地上路了。
21 她的儿子在基辅神学院结束学习之后，成了修士，取名为伊里那
22 赫，是多间神学校的导师，同时还是校长，后来又成为了主教。

23 一天一个刚从克里米亚旅行回来，自称为地主的人来到听命者
24 约翰·提洪诺夫这里，说自己曾两次到访过萨罗夫，但却没能见到
25 塞拉芬神父，而现在希望能够通过约翰的介绍见到塞拉芬神父。

26 约翰神父说，当他准备带这个人去神父的隐修处时，有一种
27 奇怪、沉重的感觉笼罩了他，即使看见这个人在事奉圣礼中跪着



1 含泪在圣母像前祈祷，他还是有这种感觉。约翰让他先站在距离
2 塞拉芬神父修道室几俄丈远的地方，然后自己走向长老，对他说
3 有人想要获得他的祝福。但塞拉芬神父对他严厉地回答说：“我以
4 上帝的名义请求你，要远离这些人。”然后长老解释说，此人是伪
5 君子。约翰想要说服长老，于是对神父描述此人如何在教堂里祈
6 祷，再次代其请求。长老虽然从来没有见过这个来人，但却更加
7 严厉地评论他，说他是“最不幸的，最不可救药的人”。听命者约
8 翰回到来访者那里，将长老的话转告给了他，让他更勤勉地向上
9 帝祈祷，使自己的灵不至于丧亡，这时来访者大声嚎叫起来，说
10 他的灵魂中确实充满了最齷齪的思想和感受。

11 在这个人之后，很快又有一个旅行者来到萨罗夫隐修院。他
12 看起来是个普通人，他也强烈地请求约翰将自己介绍给塞拉芬神
13 父。约翰答应了他的请求，但为了防止再次发生上次的情况，他
14 同样让来人站在距离塞拉芬神父修道室几俄丈远的地方等待。这
15 时长老用手揉搓着藁草，然后就听到有一个来自基辅的旅行者想
16 要请求祝福，于是他就对听命者说：“把他带来。”

17 当听命者带来到访者时，长老让其坐在自己旁边，开始对这个
18 旅行者讲话，让他放弃已经选择的道路，卸下自己身上的铁链，
19 穿上鞋，回家，因为家中的母亲，妻子和孩子都非常想念他，而
20 且在家还可以做卖面包的小生意。长老说：“我认为，做面包生意
21 很不错。我在叶列茨有一位商人朋友；你只需要去他那里，问候
22 他一声，说是又老又残的塞拉芬派你来的，他就会雇你为伙计。”

23 行者一直都沉默不语，虽然看得出来，他带着一种特殊的感
24 觉聆听塞拉芬神父说话，并且深受触动。当长老祝福他之后，
25 就让他们平安地离开了，在回去的路上约翰问他为什么一直沉默
26 不语。旅行者回答说通过沉默，他不仅一无所失，甚至还得到了

所有想要的，也就是知道了自己真正的道路。他还说到，塞拉芬神父因为自己惊人的洞察力，知道他的所有事；知道他来自普通市民阶层，之前一直从事面包生意，以此来养家糊口，但出于对上帝的爱，未经深思熟虑，在没有引路人且没得到父亲祝福的情况下，便想要四处流浪朝圣，于是带着一年期的护照就离家了，让整个家庭失去了照顾。他光着脚，带着铁链流浪到了基辅。他说：“在那里我遇见了一位长老，他吩咐我来萨罗夫隐修院，去塞拉芬神父那里，并我要听从塞拉芬神父说的一切，神父说的就是我真正要走的路。而现在长老已经警示了我，而我能做的就是感谢仁慈的上帝，并且按照上帝之人的吩咐回家。”

卡多姆市的市民阿列克谢·彼得罗维奇·安德罗诺夫在塞拉芬神父去世前不久出于对长老的深深尊敬和爱来到了修道院，随身还带了自己的两个养子，他们刚在神学院结束学业，正在等待任命。当他们来到长老这里时，长老首先祝福了他们，对其中一个养子说：“快点回家，你家里着火了；粮食都被烧了，你应该去帮助亲人。”对另外一个养子也吩咐说要赶快回家：“因为那里人们已经等不及了，你要回到自己的地方去。”养子们因为这些话而感到惊奇，等回到家他们真的确信了，长老确实能洞见一切，没有任何事能在他眼前隐藏。利哈乔夫的农民叶菲姆·瓦西里耶夫一次受雇去安装萨罗夫修道院塔楼的尖顶。当一切都准备好时，人们开始祈祷，他同几个工人站在了塔顶上，好能监察工程，正确地将塔尖安置好，这时他突然想到：为什么不去为此请求塞拉芬神父的祈祷和祝福呢，那样就可以确信所有工程都能顺利完成。他刚想到这一点，就看见塞拉芬神父从自己的修道室走出来，向自己祝福了三次。

至今还流传着一些见证，从中我们不止能够看到塞拉芬神父的洞察力带来的好处，还能够解释上帝的这一恩赐是如何在神

1 父身上做工的。一次维索卡戈尔修道院的院长，修士司祭安托尼
2 和来自弗拉基米尔省的商人来到塞拉芬神父这里。他们一起进了
3 屋。塞拉芬神父请求院长坐下等一会儿，但和商人却马上交谈起
4 来。他亲切并关爱地揭露了商人的恶习，并对他做了指导：“你所
5 有的缺点和痛苦，都源自你充满欲情的生活。你要放弃这样的生
6 活，修正自己的道路。”长老详细的讲述浸透着真诚的爱，商人被
7 感动得留下了热泪，这席话虽不是对院长说的，但他也同样感动
8 落泪。最后，塞拉芬神父建议商人在萨罗夫斋戒一段时间，并领
9 受圣体血，为要让他相信如果他真诚地忏悔，主是不会收走自己
10 的恩典和仁慈的。在对话结束时，商人虔诚地向长老叩拜至脚，
11 全心为这一次给灵魂带来益处的谈话感谢长老，并承诺将会履行
12 所听到的一切，还请求塞拉芬神父的祈祷。此后，他含着泪走出
13 了塞拉芬神父的修道室。

14 塞拉芬神父多年来一直很尊重并很关注维索卡戈尔修道院的
15 院长。因此院长鼓起勇气问他说：

16 “父啊！人灵的隐秘在你面前显露无余，就像脸映在镜子里
17 一样：我亲眼看见，您还没听前来的朝圣者讲述他的灵魂需要和
18 痛苦，就已经全都知道了。”

19 塞拉芬神父没有说一句话。

20 院长继续说：

21 “现在我看见了：您的灵智是如此洁净，以至于周围没有人
22 能在您面前隐藏他们的心思。”

23 塞拉芬神父将右手挡在院长的嘴上，说：

24 “你不要这样说。人心只对主敞开，只有上帝是洞彻人心者，
25 而**他们各人的意念心思是深的**”（诗篇63/64：6）。

26 接着，他开始讲述神学家圣格里高利的事迹：“一些人因为他
27 与可耻的马克西姆相交而责难他。但圣人说：‘只有上帝洞察人心

的奥秘，而我看到的是他从异教徒转变成了基督徒，对我来说这是十分伟大的举动’。”

院长又问：“神父啊，你没有问商人一句话，又是如何说出他所需要的一切的呢？”

塞拉芬神父张开口，开始解释说：

“他走向我，和其他人一样，也像你一样，就如同走向上帝的奴仆；我，有罪的塞拉芬，认为自己是上帝有罪的奴仆，而作为奴仆，主所吩咐我的，我就将他们转给有需要的人。我灵魂中出现的第一个想法，我认为是上帝的指示，我就会讲出来，虽然不知道交谈者灵魂内的情况，但我相信，这是上帝指示给我的，是为了对话者的益处而指示给我的。有时，人们给我讲述一些情况，而我没有将其委托给上帝的意志，却遵循自己的想法，认为也许不用请求上帝的帮助就可以自己解决，这时我就一定会犯错误。”

这场对话极富教益，能解释许多情况，长老总结说：

“就像铁对于铁匠一样，我也将自己和自己的意志交托给了上主上帝：什么能够使他喜悦，我就做什么；我放弃了自己的意志，而上帝中悦的事物，我就转达。”

这次对话的内容是尊敬的修士大司祭安托尼亲自讲述给我们的，他当时是维索卡戈尔修道院的院长，后来则成为了谢尔吉圣三一大修道院的院长。

E. 通过长老塞拉芬的祈祷使病人得到治愈

一些人在塞拉芬神父尚在世时，出于自己的信德，借助神父的祈祷而得到了治愈。1830年，一位女病人来到萨罗夫，她就是后来维斯特卡省斯洛博茨科伊城的女修道院院长。她患了水肿病；

1 整个身体都肿了起来，并且发黄；她的病情很严重，废了很大力
2 气才到萨罗夫。在路上她做了两次停留，甚至有一次在下诺夫哥
3 罗德州的女修道院的时候，人们已经开始为她的离世做准备。

4 来到萨罗夫，她同其他到访者一样，坐在神父住的门厅那里，
5 在其他所有人的后面。长老分开了人群，直接走向她，拉过她的
6 手，接受了她亲手做的毛巾，用它擦了三次脸，说：“走，令我欢喜
7 的人，跟着我走。”然后就将她带到了自己的修道室。神父在那里
8 祝福了她，给了她一些圣饼和圣水，说：“明天我们还会见面的。”

9 第二天长老在自己泉眼附近的隐修室接待其他的到访者。他
10 穿着半身長袍，手里拿着点燃的蜡烛走向大家，他开始祝福所有
11 的人，对每个人讲有益于他们灵魂的话。在所有人與神父交談之
12 后，这位女病人走向了神父。神父看了她一眼，说：“嬷嬷，你病
13 得很重吗？”然后祝福了她，继续说：“去泉眼那里清洗一下，喝
14 那里的水，你就会康复。”病人回答：“神父啊，我来到这里时就
15 已经喝了这水，并且也清洗了啊。”这时他又说：“嬷嬷啊，将泉
16 眼里的水带走，喝它，用它洗脸，也要洗身体：基督的使徒会治
17 愈你，你会康复。”当她说自己手边没有能够装水的器具时，父从
18 自己的屋里拿出一个小高水罐，并重复了之前说的话，而且在取
19 完水后又重复了之前说的话。

20 回到客房，病人马上就完全按照长老的建议完成了要做的一
21 切，尽管自己有水肿病，但她没有听从随自己一起来的人的建
22 议，还是喝下了这泉水。第二天起来时，她就已经完全康复了。
23 水从体内被排了出来，肿也消了，疼痛也没有了，她重新恢复了
24 力量；脸上又恢复了洁白的肤色。病人得到了重生，那些在前一
25 天看见她的人，在第二天见到她时，都差点没认出来。

26 在她返程之前，塞拉芬神父祝福了她，给了她一根带着勾的
27 手杖，还给了其中一个和她同行的人一根有三只幼芽的手杖，给

了另外一个随行的人一根普通手杖。后来证明，每根手杖的特点都代表着特别的意义，只是当时他们都没能理解。康复的病人后来进了修道院，成了修女，改名为普利赫里娅，后来成为了维斯特卡省斯洛博茨科伊城的女修道院院长。得到带着三只幼芽手杖的同行者与自己的三个孩子（两个儿子，一个女儿），一共四人成了修道者；第二个同行者也同样进入了修道院。

上一个故事讲述的是塞拉芬泉眼和它的治愈能力。

萨罗夫的修士司祭阿纳斯塔西讲述了以下的事。一次他来到塞拉芬神父的水井边上。在谈话中长老对他说：“神父，我曾祈祷，希望这里的水治愈疾病。”如此就能解释如今塞拉芬神父泉眼里的水的特质的来源了，而这些特质在以前是没有的。首先，这里的水就像人们知道的那样，从来都不会变质，即使是很多年放置在开敞的器皿中也一样。一些人认为可能是因为水中含有矿物质，因此水才不会变坏。但众所周知，矿物质水是会变质的，如果包装不好的话，变质的速度甚至还会更快。其次，不管是健康人，还是病人，他们在各个季节都用塞拉芬神父泉眼的水清洗自己，但没有一个人因此受害，相反，他们都得到了治愈。在塞拉芬神父去世后，公爵夫人伊琳娜讲述了塞拉芬泉水能够治愈疾病的特质：“我的表妹曾经饱受癫痫病的折磨，而且还很害怕一切带到她这里来的圣物。药物根本就解决不了问题。实在没有办法，人们就将她带到了萨罗夫的塞拉芬神父那里。长老给了她一些面包干，并让她用泉水清洗自己。这时，她的疾病就完全好了，现在她幸福地和自己的孩子们一起生活。”

玛丽·科尔，塞拉芬神父的同时代人，认识长老，在他去世后的头半年，她在给闭关者格奥尔吉的信中讲述了下列事件。

“我再一次来到塞拉芬神父这里，就像来到我快乐的源泉一样。将军的妻子马夫拉·西彼亚金娜对我和其他人说，她得了重

1 病，内心感觉十分忧伤，因为疾病，她不能在斋日吃教会规定的
2 食物。当她到塞拉芬神父那里请求帮助时，长老嘱咐她喝泉眼里
3 的水。马夫拉·西彼亚金娜喝了很多水：突然，她的嗓子里就自动
4 涌出来很多胆汁。在这之后，她的疾病就完全恢复了。

5 同样还有塔提亚娜·瓦西里耶夫娜·巴里诺娃，在拜访塞拉芬
6 神父的时候，她向神父抱怨自己的疾病；她手上长了非常顽固
7 的癣，整只手都被缠住了。塞拉芬神父便吩咐她用那泉眼里的
8 水洗手。塔提亚娜开始认为：“我这可怎么办呢，这手一碰潮湿
9 的东西，病情就要加重啊。”但这次她还是听从了长老的吩咐，
10 洗了手。立刻，她手上的皮肤就像鱼鳞般脱落了下去，手又恢
11 复了健康洁净。

12 很多人即使身体上有伤口，塞拉芬神父也都吩咐他们用泉眼
13 里的水清洗自己。而所有的人都因此而得到了康复，不管得的
14 是什么样的疾病。”

15 关于泉水治愈作用的讲述，玛丽是这样结束的：“塞拉芬神父
16 的一生和他身上闪现的上帝的奇迹使我欢喜。当我想到他终将离
17 开，再也见不到他时，我的心中就充满了忧伤，眼里就充满了泪
18 水。我真该请求他让我去迪维耶沃修道院……在他那里的时候，
19 他让我惊异不已，我找不到什么谈论自己的话：能做的只是不停
20 地哭泣。由于前面提到的发生在我身上的转折，我的整颗心都化
21 作了眼泪。但长老在这时让我平静了下来，并让我顺服上帝的意
22 志。”

23 在塞拉芬神父的一生中，他帮助了很多的病人。萨罗夫修道
24 院的修士亚历山大对很多热爱上帝的人讲述了以下发生在自己
25 身上的事情。

26 还生活在俗世时，他就一直受到全身器官衰弱病痛折磨，特
27 别是他有一只耳朵经常疼得厉害。药物几乎没有起到任何作用。

最后，他的耳朵里长了一个栓塞。他听取了一些善人的建议，去萨罗夫的塞拉芬神父那里请求他的帮助和祈祷。病人走了过去，跪在长老的脚边，长老没有说一句话，便走向了在圣母像前燃烧着的油灯，将自己的手指浸在油里，然后将油抹在患病的耳朵上。病人马上就感觉轻松了很多，然后很快疼痛感就消失了。这时长老对康复的病人说：“你将成为我们的人”，而他尽管在当时面临着很多的阻碍，最终也还是进入了萨罗夫修道院。

进入修道院之后，他的右手变得非常虚弱，这虚弱在之前就已经存在。他既不能划十字，也不能单靠右手吃饭，必须要借助左手的帮助。于是他又来到长老塞拉芬这里，跑着跪倒在他脚边，请求他的祝福，并希望用他神圣的祈祷帮助自己。塞拉芬神父非常亲切地祝福了他，带着愉悦的神色说：“向天国的君后祈祷，并敬拜三次。”修士马上就对着圣母像拜了三次。之后，长老拿起一只装着圣水的器皿，递到修士生病的那只手上。但修士回答：“神父啊！我这只手提不起来：这只病手，它完全瘫痪了。”这时长老提起他的那只病手，将器皿放到手中，说：“拿着喝了它。”病人这时虽然觉得很困难，但在塞拉芬神父的帮助下，还是喝下了圣水。长老在最后祝福了他，修士就安心地回到了自己的住处。亚历山大修士说：“感谢塞拉芬神父的祈祷，从那时起，我的手再也感受不到任何疼痛了。”

在迪维耶沃，在萨罗夫，很多农民在那里劳动。一些人和塞拉芬神父特别亲近；他们信赖、爱戴长老这位中悦上帝的人，而塞拉芬神父也同样爱着他们。于是，他们中的一些人，成为了长老生活中一些事件的可靠叙述者。

利哈乔夫的农民Д·В讲述说，1831年，他感到自己身上出现了霍乱病的征兆，便马上跑到塞拉芬神父那里请求帮助，他勉强

1 爬到长老的修道室。长老让他亲吻了“感动”圣母像，给他喝了圣
2 水，喂了他几小块圣饼。病人平静了一点。然后长老吩咐他绕着
3 修道院走一圈，再进入教堂祈祷。塞拉芬神父说：“在那里，上
4 帝的仁慈会治愈你。”农民就按照神父的话做了一切，出于上帝
5 的仁慈，当他回到旅馆时就完全康复了。

6 骑兵大尉阿夫里坎·瓦西里耶维奇·捷普洛夫在霍乱流行时，
7 谈到在霍乱时塞拉芬神父所给予的帮助：“三十年代早期，在叶
8 卡捷琳诺斯拉夫省出现了霍乱，在我所在的领地范围内（在海关
9 边境上）出现了大量死亡的情况。我周围将近有20个人染上了疾
10 病，其中两人已经死亡。其他人的痉挛抽搐，人们的痛苦呻吟和
11 哭泣使我的灵魂深受刺激和折磨。在这样极端的情况下我回想起
12 塞拉芬神父曾几次对我说的话：“当你痛苦时，就到又残又病的
13 塞拉芬这里来：他会为你祈祷的。”想起神父的话，我和妻子受
14 到鼓舞，虽然神父不在这里，还是祈求他的帮助，希望他能解救
15 我们脱离这致命的疾病。就在那天晚上，在梦中，长老显现给我
16 的妻子，吩咐她到曾经出现过显行灵迹的圣母像的泉眼那里去，
17 从那里取水，喝了它，并用那里的水清洗自己和所有的人。这泉
18 眼离我的领地有12俄里远，早上我就带着全家立马去了那里，心
19 中完全相信塞拉芬神父为我们转求的力量。

20 来到泉眼边，我们先把十字架浸入了水中，然后喝了泉水，
21 并和仆人用泉水洗脸。这时按照我的吩咐，从我们村子已经运来
22 了桶，我们将泉水装满了水桶，便起身回家。在村子里，我命令
23 召集所有的农民，请来了神父，完成圣水仪式之后，便将圣水分
24 发给所有人，还将一部分水送到了医院，那里还有很多人处于生
25 死边缘。他们所有的人都借助上帝的仁慈很快康复了，而且只喝
26 了泉水，没有借助其他的帮助，直到现在我的领地上再没死一个

人。特别是一位70岁老妇的康复让我们大吃一惊，使我们不得不
去感谢上帝的仁慈。她同样染上了霍乱，并且已经处在毫无希望
的边缘。她的邻居，一位农民将水强灌到她嘴里（因为她已处于
痴呆的状态），并将瓶子里剩下的水浇在她身上，这时老妇人就
陷入了无知觉的状态；过了几分钟，她就出了大量的汗，大概又
过了一小时，老妇人就完全恢复了。”

因为这次引起死亡的祸害，很多人通过写信的方式求助于塞
拉芬神父，还有一些人则亲自来到他那里，请求父的祈祷和指
导，希望使自己免于危险。长老给了如下指导：

“呼求主的名，就会得到拯救。当主的名在我们嘴里时，我们
就得到了拯救。将你的事交托上主，并依靠他，他就必成全。他
要使你的公义如光发出，使你的公平明如正午（诗篇36/37：5-6）
，只要顺服他，向他祈求。”为了坚持这条道路，神父建议要持守
一条祈祷规则，这条规则是之前为没有闲暇时间做祈祷的普通人
编写的（见上）。他说：“谁能坚持这样做，谁就不会失去上帝
的仁慈。祈祷就是通往主的道路。虔诚地领受圣体血，不只是一
年一次，这样的人就会得到拯救，在尘世能生活得更久更好。你
们要记住使徒的话：要常常喜乐。不住地祷告。凡事谢恩（帖撒
罗尼迦前书5：16-18）。在这样感恩与平和的灵魂状态中，我相
信上帝的伟大恩典必定在领受圣体血的人身上昭显。在主面前，
一个承行他旨意的人，胜过无数的不义之人。”

至于说到信件，塞拉芬神父经常是还未打开信件，就已经知
道它的内容，然后给来信者做出建议，通常是：“就说这是又老
又残的塞拉芬说的”等。关于这点很多热爱上帝的人士，不管是
亲自拜见过神父的，或者是通过信件交流的，他们都能证明。在
长老去世后，人们在他的住处找到了很多还没启封的信件，即使
这样，他还是对这些人给出了口头上的建议。

1 长老塞拉芬的祈祷在上帝面前是如此的有力，甚至能使在死
2 亡边缘徘徊的病人重新恢复健康。1829年5月，住在戈尔巴托夫
3 县巴甫洛夫村的居民阿列克谢·古里耶维奇·瓦拉吉洛夫的妻子得
4 了重病。瓦拉吉洛夫非常相信塞拉芬神父祈祷的力量，而长老，
5 按照了解他的人的说法，也非常关心他，对待他就像对待自己的
6 学生和至交一样。于是瓦拉吉洛夫就立刻动身去了萨罗夫，虽然
7 到达时已经是半夜了，但他还是急忙去了塞拉芬神父的住处。长
8 老就好像在等他一样，在门阶那里坐着，看见来人，对他打招呼
9 说：“我亲爱的人，怎么了，你怎么急急忙忙在这个时间来残疾
10 的塞拉芬这里？”瓦拉吉洛夫哭着对他解释了如此晚还急忙来此
11 的原因，请求神父能帮助自己生病的妻子。但最让瓦拉吉洛夫感
12 到痛苦的是，塞拉芬神父说他的妻子应该得病而死。这时阿列克
13 谢哭得像个泪人一样，跪在了克修者的脚边，带着信仰和谦逊祈
14 求他为自己的妻子祈祷，使她恢复健康。塞拉芬神父此刻开始进
15 入深沉的灵智祈祷中，大概十分钟，然后睁开眼睛，扶起了跪在
16 自己脚边的阿列克谢，高兴地说：“我亲爱的人啊，主会赐予你
17 妻子生命的。安心回家吧。”于是瓦拉吉洛夫欢欢喜喜地急忙回
18 家去了。然后他得知自己的妻子在塞拉芬神父祈祷的那个时刻感
19 到了好转。很快她就完全康复了。

20 1831年9月，来自辛比尔斯克和下诺夫哥罗德省的地主，六等
21 文官尼古拉·亚历山德罗维奇·莫托维洛夫来到萨罗夫，来时病得很
22 重，后来借助塞拉芬神父神奇的祈祷而得到了治愈。在现保存于
23 迪维耶沃的修道院记录中，他这样记述了自己被治愈的过程：“伟
24 大的长老塞拉芬使我摆脱了那些沉重的，异乎寻常的疾病，风湿
25 病和其他病症，当时我全身肌肉萎缩，腿脚不听使唤且蜷缩在一
26 起，膝盖肿胀，后背和肋骨处还长有溃疡，我忍受这一切超过了

三年时间，而且无法得到治愈。治疗的过程是这样的。我托着病痛的身躯，从下诺夫哥罗德的卢克亚诺夫，我领地所在的村庄出发，来到长老塞拉芬神父这里。1831年9月5号，我到了萨罗夫修道院；9月7号和8号圣母诞生的那两天我有幸获得两次和塞拉芬神父谈话的机会，一次是在午饭前，及午饭后在修道院他的修道室里，但也还没得到治愈。第二天9号时，我被送到他距修道院较近的隐修处，在他的水井边上，四个人抬着我，第五个人托着我的头，就这样把我送到了神父那里，他当时正和人们谈话，在众多拜访神父的人群中，在当时萨罗夫河边的一棵又大又粗的松树旁，他们将我放了下来。我请求神父治愈我，神父说：‘要知道我不是医生，如果你想治病的话要去医生那里’。我详细地对神父讲述了我的困苦，虽然已经尝试了所有的治疗方法，但没有一种方法能够治好我，直到现在，除了寄希望于上帝的恩典以外，我已经没有任何办法和希望了。但作为一个罪人，我没有胆量自己去请求上帝主，所以才请求他神圣的祈祷，让主治愈我。然后他向我提出一个问题：‘您相信主基督耶稣吗，他既是人也是上帝。您相信他至洁的母亲吗，相信她是永贞童女吗？’我回答：‘我信’。他继续问我：‘那么您信主会像从前一样，在一瞬间或者仅靠一句话、一次触摸就能轻松治愈人的所有疾病，而且还能像以前一样，用一句话就能给需要的人以帮助，并且圣母能为我们向主转求，她的转求是大能的，因着这转求，主会以一句话治愈您？’我回答说，我全身心地，真诚地相信，如果不相信，我就不会来这里了。他最后说：‘而如果您信，那么您就应该已经康复了！’我问：‘怎么就已经康复了？我的人和您还用手扶着我！’他又回答说：‘不！您的整个身体都已经康复了！’然后他就吩咐那些搀扶我的人退开，而他自己则抓住我的肩膀，把我稍微提起了一点，

1 摆正了我的腿，对我说：‘站得稳些，站得坚定一些，就像这样；
2 不要怯懦，您现在已经完全康复了’。然后又高兴地看着我，补充
3 说：‘看见了吗，您现在站得多好啊’。我回答说：‘这不是因为我
4 自己能站，而是因为您牢牢地扶着我’。于是他松开手，说：‘我
5 现在已经松开手了，而您没有我的帮助还是站得很稳当；勇敢地
6 走，我的兄弟：主治好了您，走吧’。他用自己一只手抓住我，另
7 一只手轻轻推了我一下，领着我在草地上走，在不平坦的地面上
8 走，来到一棵大松树边，说：‘看，敬爱上帝的人，您现在走得
9 多好啊！’我回答：‘是的，是因为您在带着我走！’他对我说：‘不’。
10 就松开了自己的手：‘主已经亲自治愈了您，而这正是因为圣母
11 亲自请求了他：您没有我也可以走得很好；走吧……’然后他
12 推了我一下，让我走。我害怕地说：‘我这样会摔倒受伤的……’
13 他否定我说：‘不，您不会受伤的，只是要坚定地走……’这时我
14 感到自己身上有了一种力量，便鼓起了一些勇气，坚定地走，但
15 他突然拦住了我，说：‘已经足够了’。然后问：‘主的确已经完全
16 治愈了您，现在满意了吗？主已经免除了您的不义，并且也清洗
17 了您的罪过。您看到主对您做出了什么样的奇迹吗？要永远地，
18 毫不怀疑地去信仰他，信仰我们的救世主基督，并且坚定地相信
19 他会施恩于您，您要全身心地热爱他，并且感激圣母，感谢她对
20 您的仁慈。但因为三年的患病已经使您疲惫不堪，所以您现在不
21 能一次走得太远，而是要渐渐地，一步一步地学习行走，珍视自
22 己的健康，就像珍视上帝宝贵的恩赐一样……’然后他又和我进
23 行了交谈，当我回到旅馆时已经完全得到了康复。我的随从自己
24 从树林和隐修处回到了修道院，感谢上帝和他对我的仁慈，这是
25 他们亲眼见到的。而我一个人和知客神父固里坐上了车，非常稳
26 当，没有借助别人的帮助，坐车回到了萨罗夫修道院的旅馆。因



1 为在我得到治愈时，很多朝圣者也在场，所以我还没有回到修道
2 院，他们就将我得到神奇治愈的事传扬开了。”

3 F. 长老塞拉芬在各种灵魂病痛中施予的帮助

4 长老塞拉芬神父对那些经受灵魂疾患和受到邪灵控制的人也
5 都曾给予帮助。一位萨罗夫修士陷入沮丧，近乎绝望，于是请
6 求另外一位修士分担自己的一些痛苦。在晚祷之后，两个修士就
7 走出了修道院，在围栏边走动，互相交谈以得到安慰。他们来到
8 了马圈，马圈的旁边就是通往塞拉芬泉眼的小路，沮丧的修士想
9 要避开这里，不想在这样病态的状态下遇到塞拉芬神父。但他们
10 还没来得及走开，就突然看见长老迎着走了过来。长老的穿着相
11 当奇怪。他将白袍子的前面部分掖在腰带下，就像工人一样，而
12 袍子的侧面则放低。他还戴着一个巨大的绿色利凡廷里子绸做的
13 头巾，头巾的一角拖在地上，另一角缠在脖子上。两名修士跪在
14 了他的脚下。而长老就像一位爱子的慈父，非常亲切地祝福了他
15 们，然后唱起了*在一切灵魂痛苦的境况下颂唱*的圣母祈请圣颂典
16 的第九首圣歌的诗节：*童贞女啊，求你使我心充满喜乐，因你领*
17 *受了圆满的喜乐，并驱除了罪恶的忧伤*。然后踏了一下脚，说：
18 “我们不能忧伤，因为基督已经战胜了一切，*使亚当复活，使夏*
19 *娃得自由，致死了死亡*。”长老的灵魂状态仿佛倾流到了忧伤的
20 修士身上，而他们因为快乐而变得充满生机，带着平安和喜乐
21 的心情回到了修道院。

22 一位寡妇有三个孩子，她因为教育孩子的问题给自己造成了
23 沉重的负担。她听说了塞拉芬神父的仁慈，就决定求助于长老，
24 请求他的祝福，讲述自己的痛苦。长老祝福了她，说：“不要抱怨
25 自己的命运，你的痛苦很快就会结束了：有一个人将会为你养家

糊口。”过了一周她的两个孩子就死了。母亲对他们的死感到非常惊讶，又一次去了塞拉芬神父那里，希望神父能够解释自己的困惑，安慰自己不安的灵魂。长老看见她，在她张口之前，就说：“要对至圣诞神女和其他所有的圣人祈祷：你对孩子的咒骂让他们委屈。对你的神师忏悔一切，从此要抑制自己的愤怒，否则你就会成为大罪人。我最后一次祝福你：只是你要原谅他们。”说完这些话，长老就祝福了寡妇，让她亲吻了胸前的十字架，就回到自己的修道室开始了其他的劳作。

塞拉芬神父以自己的临在，十字架和祈祷治愈了附魔的人。一位在萨罗夫工作的利哈乔夫的农民说：“我是当时的见证人，几个男人非常费力地把一个附魔的女人抬到了塞拉芬神父修道室的门厅，她一路上都在挣扎，到了门厅的台阶处，她摔了下来，将头向后一仰，就喊了起来：“他会烧我，烧我！”塞拉芬神父走出修道室。因为这个女人不想张开嘴，于是他用力地往她嘴里倒了几滴圣水。我和所有人都看到，在这一刻，妇人的嘴里飘出来烟雾一样的东西，长老这时对她画了十字圣号，并给她念诵了祈祷文，祝福了她。狂躁的病人回过神来，自己也开始祈祷起来。后来，我在萨罗夫教堂里看见她完全康复了，我问她的感觉怎么样。她回答说：‘感谢上帝，现在我已经感觉不到之前的病痛了’。”

G. 治愈和预言

塞拉芬神父在施行治愈时，有时还会预言得到康复的人以及其他在场的人的未来命运。这件事就发生在阿尔扎马斯救世主修道院的修士麦基洗德的身上。还在俗世时，他有妻子孩子，以卖鱼为生，并且还有一个石制地下室作为仓库，但没来得及做一个结实的大门。他五岁的儿子在阶梯上同另一个小男孩玩耍时，

1 后脑朝地摔了下去，在这之后便开始每天晚上哭，这让他们感到
2 很痛苦。孩子的腿瘫痪了；连一根指头都不能动弹；整个身体也
3 变得枯干：只剩下皮包骨，腿缠在一起就像藤条一样。如果扳他的
4 腿，膝盖就会像弹簧一样咔咔作响；伸直腿的时候也一样。不
5 管父母用什么方法、药物治疗自己的儿子，都没有起效，相反，
6 还引起了胸口的隐痛。最后，他们决定带着孩子去萨罗夫的塞拉
7 芬神父那里。在泽间小路和过桥时他们将孩子抱在怀里，但小孩
8 因为胸口难忍的疼痛一直在哭，请求回家，躺在家里他能更加平
9 静；但父母没有理会这一切，直接到了萨罗夫。来到塞拉芬神父
10 的住处，他们得知神父在隐修处，便耐心地等待长老的归来。塞
11 拉芬神父回到了修道院，祝福了所有人，还包括生病的小孩，而
12 且还亲吻了他的头。父母对神父说明了孩子的病情。长老说：“不
13 要用任何东西去治疗他，而要对上帝祈祷”，然后就给了小孩水
14 和面包干。在回家的路上，小孩变得平静多了，而父母也停止了
15 对他的治疗，一直为他祈祷上帝。过了一段时间，病孩的母亲做
16 了一个梦，为了治好儿子，她必须请一尊喀山圣母像（这尊圣像
17 在阿尔扎马斯城的喀山圣母教堂中）回家。将圣像拿回家之后，
18 他们就进行了彻夜祈祷，还做了圣水礼仪。在祈祷结束后，神父
19 用十字架祝福了小男孩，并让他喝了圣水，然后他就亲吻了圣母
20 像。早上在做完对圣母的感恩祈请礼仪后，大家就高兴地将圣像
21 送到了教堂。在从教堂回来的路上，母亲将孩子放在膝盖上；孩
22 子的腿之前还不能正常地运动，现在却突然能够缩回，然后他又
23 将腿伸了出去。父母看见这一景象，出于惊奇，也是出于高兴，
24 开始哭了起来，而儿子则站起来，开始颤颤巍巍地走起路来，从
25 那时起他就能更好地走路了：他的腿彻底好了，而他再也没受到
26 腿疾的折磨。

大人将小孩送到塞拉芬神父那里时，长老对孩子的父亲说：1
“你要放下俗世。”父亲想了很长时间这意味着什么，然后开始说2
服妻子带着女儿也一起去修道院，这样他也能进修道院。妻子对3
此反对说：“那父母（当时跟他们住在一起）怎么办？”丈夫说：4
“至于父母，应该给他们修建一所房屋，供给他们饮食。”丈夫无5
法说服妻子，因为她直接了当地表明自己不愿去修道院。这件事6
就这样搁置了下来。然后过了一段时间，妻子、父亲和母亲都在7
一年内相继去世，于是他就带着儿子在这一年来到了维索卡戈尔8
修道院，女儿则送到了尼古拉—阿尔扎马斯修道院。这样，塞拉9
芬神父预言所暗示的就成了现实。10

尼卡申娜女士关于塞拉芬神父所施行的治愈和预言讲述了以11
下的事件：12

“我和丈夫都想见到令上帝喜悦的塞拉芬长老，我们便去了萨13
罗夫修道院；但到了那里，我们没有在他的修道室遇见他：他在14
树林里，在劳作。我们到了那里，很快长老就亲自接待了我们。15
他马上就对我的丈夫说：‘父亲啊，先知大卫写过：*上主阿，我喜16
爱你所住的殿，和你显荣耀的居所（诗篇25/26：8）*。装饰上主17
的殿宇，这非常好’。塞拉芬神父根据他的洞察力，讲出了这一18
切，他得知我的丈夫喜爱装饰上帝的殿宇。19

在这之后，塞拉芬神父邀请我们去修道院的修道室，我们请求20
他的祝福，让我们顺利到达莫斯科，回到自己的主人那里，希望21
能获得自由，或者至少主人能将我丈夫从现在的职位上解雇。但22
塞拉芬神父听完了我们的话，抓起我丈夫的一只手，将它举到感23
动圣母像边，说：‘请求你，为了圣母，不要拒绝这个职务。你的24
工作是在荣耀上帝：在这个职位上没有坏处。如果有人对你说关25
于你或者你妻子的事，不要听，去莫斯科不是你应走的路，这才26

1 是你的路：我祝福了一个管事的人在主人去世后请求获得自由，
2 而这个主人在生前给自己在河的下游买了一块领地，并将这个管
3 事的人派到那里去管理土地。当主人去世后，女主人就解除了这
4 个管事的农奴身份，并签了一份委托书让管事去掌管土地，而自
5 己都不再过问这件事，管事就好像在管理自己的领地一样’。塞拉
6 芬神父讲的这个故事是关于我丈夫的，后来，预言到的一切完全
7 在他身上得以实现，而神父在这些事发生的几年前就预见到了。

8 我的丈夫曾经有这样的怪病：稍微感冒，血气就会涌上他的
9 脸，筋脉就会绷紧；然后还是神经过敏，特别是鼻部神经过敏，
10 他会感到鼻子里非常奇怪的瘙痒，然后就开始不停地打喷嚏。这
11 种令人疲惫的鼻部过敏状态，有时能持续一天，甚至两天，都快
12 要将他折磨致死了。莫斯科和下诺夫哥罗德的大夫建议他要赶紧
13 接受治疗，还说否则时间长了就会发展成鼻息肉。但他因为没有
14 时间认真地接受治疗，所以这个病很快就加重了。于是我们决定
15 去萨罗夫的塞拉芬神父那里。

16 我们到达后，长老先祝福了我们，然后就从炉子上拿下一个
17 装水的瓶子，吩咐我丈夫低下头，开始亲自从瓶子里倒水在他头
18 上；然后就吩咐他用这水洗脸，并从自己脖子上摘下毛巾给他，
19 让他用这条毛巾擦干脸。从那一刻起我丈夫的病就完全好了，在
20 这之后又活了七年的时间。

21 一次，塞拉芬神父在我们从萨罗夫回家时祝福了我们，他对
22 我说：‘嬷嬷啊，我这里来了一个男人和两个女人，想做祈祷，
23 但我没允许；但当他们开始大声地敲门时，我没什么办法，就
24 去睡觉了’，然后又补充说：‘嬷嬷啊，你明白吗？’在这之后，我
25 们来到接待客人的庭院，我们遇见了一个来自下诺夫哥罗德的公
26 务员，他带着妻子来到萨罗夫，请我同他们一起去塞拉芬神父那

里，说他们自己不敢去，而且还觉得神父不会接待他们。我的丈夫也让我同他们一起去。

我们一起来到了神父住处的门阶处，听见塞拉芬神父在走廊里面正做着什么。我如通常那样做了祈祷，但塞拉芬神父并没有像往常一样回答‘阿民’，也没有开门。同我们一起来的人便开始殷切恳求，但神父却沉默不语。于是那个男人就开始大声地敲门，这时我们听见塞拉芬神父在我们站着的门旁睡下了。过了几分钟就听见了鼾声。这时我才明白，在道别的时候他说的那个男人和两个女人的事。我们没见到长老，只好回到旅馆。

在我丈夫在世的最后一年，我在萨罗夫，在塞拉芬神父的隐修处。我发现塞拉芬神父在土墙边和路上收集柴火。看到我，神父便叫我过去，说：‘嬷嬷，神父们祝福我，要我为迪维耶沃的孤儿们收集柴火；冬天快到了，需要给他们点炉子’。然后拉起我的手，将我带到他的围墙那里，那里种着洋葱和土豆，他说：‘看，嬷嬷，这就是我的财富；我就是这样生活的；你丈夫的财富将会转到别人的手中，但你不要为此难过’。的确，过了几个月，我丈夫就去世了，接下来发生的就如同长老预言的一样。

一次，我的胃非常疼，于是我开始接受治疗，但没有任何效果。我来到塞拉芬神父这里，向他说明自己的病情。长老这样回答我：‘嬷嬷，如果你要治疗，那么你很快就会死。这个病要用沉默来挺过。当你停止治疗时，病就会好’。接下来又补充说：‘当你去见天国的君后时，你什么样的人都会见到！’按照塞拉芬神父的祝福，我停止了治疗，而我的病的确也好了。在这之后，我去了巴里茨村，那里有显行灵迹的圣母像；就在我住的房子里，我看见了一个老妇人，她正在包扎自己的伤口。早上，我准备去参加事奉圣礼，又看见了一个生重病的人：一位姑娘被众人带着，

1 瘫痪，浑身肿胀，四肢发抖。这时我不自觉地回想起了塞拉芬神
2 父的话，当时我还不明白他的意思：‘当你去见天国的君后时，你
3 什么样的人都会见到’。

4 还有一次我同自己的亲妹妹在塞拉芬神父这里。我妹妹嫁给
5 了一个神父，但现在守寡。长老祝福了我的妹妹，对她说：‘嬷嬷
6 嬷嬷啊，直到你安息那一天，你的生命都是蒙祝福的’。我妹妹对
7 此回答说：‘神父，为了基督，原谅我：我一直在犯罪，因为父
8 亲将自己的地方给了我的哥哥，自己却一直住在我这里，我就
9 同父亲吵架’。塞拉芬神父反驳她说：‘嬷嬷，你不同父亲生活，
10 那应该和谁生活？’妹妹回答：‘神父，我有一个儿子，他现在就
11 要结束学业了，我将希望都寄在他的身上’。但塞拉芬神父又一
12 次反驳他：‘不，嬷嬷，没有希望，没有任何希望’。确实，我妹
13 妹的儿子很快就死了。

14 一次在萨罗夫，那是星期天，我在事奉圣礼之后就去了塞拉
15 芬神父那里，他祝福了我，问：‘嬷嬷，你参加事奉圣礼了吗？’
16 我回答是。他又问：‘你在那看没看见我们一起为一个女人举行
17 葬礼？我刚刚从教堂出来。我们的院长神父为她做了一个很好的
18 棺材。你明白这个吗，嬷嬷？’然后他又几次重复了自己的问
19 题。我以为，他在预言我将很快去世。想着这件事，我踏上了
20 回家的路。在路上我去了一趟属于圣母帡幪堂区的萨巴列瓦村，
21 想去探望一下自己的姑母；但让我感到非常难过的是，我听说自
22 己的姑母不久前去世了，而且她正好是在我去塞拉芬神父那里
23 的那个星期天，在事奉圣礼之后下葬的。大司祭热心地给她做了棺
24 椁，并且大家一起为她下了葬。这时我明白了塞拉芬神父非同寻
25 常的洞察力。

26 这位大司祭之前并不相信塞拉芬神父，但我对他讲述了长老最
27 近的这次预言，他便有了亲自见神父的想法。他刚到萨罗夫，就

走进塞拉芬神父的修道室。长老以司祭的亲吻礼迎接了他，说：1
 ‘神父（同时说出了来访者的名字），愿上帝主和圣母的庇护祝2
 福你’，然后说出了帡幪教堂里七个副祭台纪念的圣人名字。从3
 那时起，大司祭就开始非常信赖塞拉芬神父。4

一次，我给塞拉芬神父带来了一些蜡烛，他立刻就问我：5
 ‘嬷嬷，你要去迪维耶沃吗？’我回答说：‘祝福我吧，神父，我要6
 运三尊圣像去那里’。这时塞拉芬神父说：‘那么顺便也运些蜡烛7
 去：反正都一样，会为您祈祷的’。然后他说：‘嬷嬷，你知道蜜8
 蜂吗？当蜂王在蜂房中时，蜂蜜就在它的附近。迪维耶沃的姑9
 娘们也这样同圣母在一起’。我对他说：‘啊，父啊！这些姑娘是10
 多么幸运啊，她们永远同圣母在一起’。于是父反驳我：‘你羡慕11
 这些姑娘吗？守寡也不错；先知安娜也是一个寡妇，难道她活12
 得不好吗？而你喜欢我的那些姑娘们，不要等着她们来找你，你13
 自己要去找她们’。当我守寡之后，没多长时间，迪维耶沃的伊14
 琳娜·普罗科皮耶夫娜派了一位修女带着信到我这里来，信里叫15
 我去修道院。当时我想起了塞拉芬神父的话：‘不要等着她们来16
 找你，你自己要去找她们’。于是我决定进入迪维耶沃修女院。”17

塞拉芬娜·科尔萨科夫女士关于自己的丈夫讲了这样一件事。18
 “我丈夫叫安德烈，还是一名11岁小男孩的时候，住在阿尔达托夫19
 城，患了很重的眼疾。整整九个月处在痛苦的状态之中；最后，20
 他的母亲决定将他送往萨罗夫。他们到达修道院的时间是1829年21
 8月3日，塞拉芬神父此时正在闭关，谁也不接见。他们就在那里22
 等了五天……长老又重新对那些渴望他祝福、指导和治疗的人打23
 开了大门。看见生病的少年和他的母亲，便邀请他们进屋，说：24
 “快来！”神父祝福了他们，便开始对病人的耳朵和眼睛吹气，同25
 时在他的头上放置了十字圣号的印记。最后又祝福了病人，神父26

1 对他说：‘你会康复的’。而当病人走出去时，神父对他说：‘你将
2 娶塞拉芬娜为妻’。对母亲则说：‘不遵守瞻礼即是犯罪’。他这些
3 话表明，她在来萨罗夫的路上犯下了违背上帝戒律的罪过。在
4 他们刚刚走出长老的居室时，盲眼的安德烈就能够看见东西了。又
5 过了几个月，他的视力就得到了完全的恢复。而至于长老对他未
6 来生活伴侣的预言，当我成为他的妻子时，也全都得到了实现。”

7 H. 长老塞拉芬的预言

8 塞拉芬神父曾预见和预言了很多事的发生。

9 Г·И·М讲述了关于自己的亲戚В·И的故事，这个亲戚住在下诺
10 夫哥罗德。她嫁给了一个鳏夫，那人有两个孩子。她在这段婚姻
11 中非常不幸福。亲戚们都希望她能放弃自己的这个丈夫。但在这
12 之前，她去了萨罗夫，希望得到塞拉芬神父的建议。长老对她
13 说：“你无论如何也不要离开自己的丈夫：我，有罪的修士塞拉
14 芬，真心地请求你；所有那些使你不悦的事很快就将结束。”的
15 确，不到半年，丈夫就去世了，而留下的孩子，主帮助她安置到
16 了国家公立学校接受教育。

17 塞拉芬神父对一位到萨罗夫的虔诚妇人预言说，饥荒即将来
18 到，于是建议她储存粮食，以备不时之需。妇人在同自己的神
19 师，萨罗夫的修士司祭雅各交谈时提到了这一预言。同样是在
20 这天，当其他修士在第二次进食时从长老雅各那里得知了这个消
21 息，一部分人非常信任地接受了这个预言，恳求主上帝，停息他
22 的义怒，而那些不信的和好怨天尤人的人则开始谴责长老。但事
23 实证明了他的话。在神父预言之后没多久，饥荒就真的开始了。
24 每周粮食的价格都在上涨。获得粮食的源头也断绝了。四分之一
25 一个面包的价格为当时纸币20至24卢布。

从1831年起，长老塞拉芬又一次对很多人预言饥荒即将到来。与院长尼丰特神父见面时，他对院长说：“饥荒就要到了，饥荒就要到了！”而为了防止灾难的发生，他建议修道院的首领储存能满足六年需用的粮食。神父注意到，在他在世的几十年内，已经是第四次发生饥荒了，但萨罗夫修道院从来都没有无粮可吃的时候。

还有一位神父A·H大司祭来过塞拉芬神父这里，他后来成为了阿尔扎马斯尼古拉耶夫修女院的大司祭。塞拉芬神父以司祭的方式与他问好。然后在谈话中，神父对他预言说，他将成为监督司祭，分裂的旧礼仪派信徒的训诫者，而且在自己的生活中他将经受很多不配的辅祭带来的痛苦。神父阿弗拉弥发现这些话确实在他身上实现了。他后来确认说，从长老那里听到的有关监督司祭责任的指导，的确对他完成这一职责起到了很大的帮助。

虔诚的寡妇别拉吉娅·伊万诺夫娜·诗卡琳娜生活在阿尔扎马斯城，她从年轻时就希望进入修女院。塞拉芬神父在自己去世前五年才认识她。神父预言到她将孤身一人，之后会嫁人，还会有七个孩子，而且还说出了所有孩子的名字，之后她将失去丈夫。不管这些预言讲述的是多么遥远的事，它们在后来都实现了。

还有一个来自巴拉赫纳城的普通市民曾到过塞拉芬神父那里，她姓卓亚耶娃。长老建议她一定要进入修女院；但她拒绝了。神父还说明了自己如此建议的原因。“你在婚姻中不会幸福，将会有很多孩子，但却会失去丈夫，成为寡妇，而且生活会很艰难，要比丈夫在世时还要艰难。”卓亚耶娃没有听从长老的建议，嫁了人，但在这之后却非常后悔自己的选择：因为塞拉芬神父的话在她身上全部都得到了应验。

还有一次，一个来自阿尔扎马斯城的虔诚寡妇诺热夫尼科娃来到神父这里。她正处在非常穷困的境况中。塞拉芬神父听了她

1 的抱怨，预言她嫁了人就会生活得很富裕，只是在这之后，生活
2 又会变得穷困不堪，非常痛苦。

3 在阿尔扎马斯尼古拉耶夫修女院住着两个女孩，她们都是农
4 奴出身。看见她们，塞拉芬神父说：“再过一年，你们的主人就
5 会召你们去作五年的仆人。”当时与姑娘们同行的还有自己的兄
6 弟。神父对她们的兄弟说：“如果你不犯致死的罪过，那么你将
7 活到80岁，这在现在是很少有的事。”塞拉芬神父的预言都得到了
8 实现。

9 娜杰日达·费奥多罗夫娜·奥斯特洛夫斯卡娅讲述说：“我的亲
10 哥哥，中校B·Φ·奥斯特洛夫斯基经常去下诺夫哥罗德，到我们的
11 亲姑母公爵夫人格鲁金斯卡娅那里做客，她是一个非常相信塞拉
12 芬神父的人。一次，出于某种原因，姑母将他派到萨罗夫修道院
13 具有洞察力的塞拉芬长老那里。塞拉芬神父非常亲切地接待了我的
14 哥哥，给他做了各种有益的教导，又说道：‘哎，弗拉基米尔
15 弟兄，你将成为一个怎样的醉鬼啊！’这些话使我的哥哥非常伤
16 心失落。他从上帝那里获得了很多出色的天赋，而且一直用这些
17 才能荣耀上帝；他对塞拉芬神父也十分忠心，并且如慈父一般对
18 待自己的手下。所以他认为这样的称呼，这种与他的职位不符的
19 生活方式与他完全不相干。具有洞察力的长老看出了他的窘迫，
20 又说：‘你不要感到窘迫，也不要悲伤：主有时会允许对他非常
21 热忱的人堕入这些可怕的恶习，目的是不让他们犯下更大的罪
22 过——高傲。你受的试探会借着上帝的仁慈而离去，你就会谦卑
23 地度过剩下的岁月；只是不要忘记自己的罪过’。在这之后，长老
24 的神奇预言的确实实现了。因为经历了各种糟糕的境况，我哥哥最
25 最终还是落入了这种不幸的欲情——酗酒——之中，而且让亲人伤
26 心的是，他在这种状态中沉湎了好几年。但最后，因着塞拉芬神

父的祈祷和他自己的单纯，主最后垂怜了我的哥哥：他不仅戒掉了自己之前的恶习，还完全改变了自己的生活方式，努力按照福音的戒律生活，像一个基督徒那样得体地生活。”

A·A·杜米娅在还小时候（12岁）就同自己的母亲去过一次萨罗夫修道院，想见塞拉芬神父，并得到他的祝福。当时正值1830年。来到萨罗夫之后，她偶然从自己的保姆那里知道了这里有一个可怜的、戴木镣的囚犯，他带着沉重的镣铐经过修道院，样子非常可怜。看见这个不幸的人，她非常心疼那人所处的境地，只是当时身上没有钱，所以没有给他施舍；但之后在身上找到了50戈比的银币，因为再找不到其他的钱，就决定将这些钱给这个可怜的人。当她们来到塞拉芬神父那里时，具有洞察力的长老虽然从来没见过她们，却立刻叫小姑娘到身边来，祝福了她，亲切地说：“给穷人50戈比，这是非常好的”，而且在这时非常意外地称她为“阁下”。她的母亲对这样的称呼感到非常惊讶，努力对长老解释说，她没有这样的头衔，但他在同来人的对话中，还是一直称呼她为阁下。她们就这样回了家，虽然还是不明白长老为什么会这样问候，而且长时间觉得困惑，长老的问候意味着什么？但后来人们就都明白了，小姑娘长大成人后，嫁给了一个将军。这样，长老通过主的恩赐而预言未来的话就得到了实现。

莫斯科的市民维亚切斯拉夫·安德烈耶维奇·普列特明采夫从来就没有想过结婚，而且也无法理解那些愿意承担夫妇之间义务的人。一次他从梁赞到阿尔扎马斯，路上顺便去了一趟萨罗夫修道院，在那里第一次听说了塞拉芬神父这个人。普列特明采夫想：“那，顺便去他那一趟，看他会对我说些什么。”他来到长老那里，长老先祝福了他，然后给了他三个面包干，说：“这是给你的，这是给你妻子的，而这个是给你儿子的。”普列特明采夫最初

1 并没相信长老的话，但来到阿尔扎马斯之后，的确过了一段时间
2 他就结婚了，而且就如圣长老预言的那样，他还有了一个儿子。

3 娜塔莉亚·伊万诺夫娜·波格丹诺娃全身心地信任萨罗夫的长老
4 塞拉芬神父，并经常来拜访神父，希望能听到他令人安慰的话和
5 教导。在年轻时，她一直是独身一人，完全没有想过结婚，但一
6 次，在塞拉芬神父那里，突然被神父对自己的预言震惊了。塞拉
7 芬给了她一顶麻布缝制的帽子，说：“喏，拿着：当你生小孩的时
8 候会用得着的。你会嫁给一位显贵的先生，但步入婚姻之后的三
9 年，你将会承受各种的痛苦，但不要害怕，而要寄希望于主，他
10 会安慰你，你会幸福的。”从长老那里拿来了帽子，波格丹诺娃
11 将它当作无价之宝保存了下来，但没有对任何人说过这件事，等
12 待着塞拉芬神父神奇的预言实现的那一天。在这之后，过了好长
13 时间，她的确就像神父预言的那样嫁了人，当时她已经三十多岁
14 了。到了生孩子的时候，塞拉芬神父送的帽子就戴在了婴儿的头
15 上。而至于在家庭中不愉快的预言也都得到了实现。但最后她还
16 是生活得非常幸福。

17 而对另一些人，长老则预言了死亡，为的是使他们为进入永
18 恒而做好基督徒的准备。某个叫Д·И的人，管理工厂，他和妻子、
19 孩子在位于彼尔姆省叶卡捷琳堡县的工厂里。塞拉芬神父之前并
20 不认识他们，也不了解他们，但却说出了所有人的名字，而且还
21 说出了他们死亡的年月日。他对父亲说他会再活20年，而母亲则
22 会再活12年。后来在萨罗夫流传开来，那位母亲的确在塞拉芬神
23 父预言的那个时间去世了。而关于那位父亲则没有具体的信息。

24 长老对一位坦波夫省非县行政中心的卡多姆城的居民预言，
25 上帝会惩罚他，目的是要他改正，而这惩罚的后果将是他自己的
26 死亡。这个人的妻子也来到塞拉芬神父这里。长老如慈父般地接

待了她，而且用自己的建议和指导说服她跟自己的丈夫谈谈（当时她丈夫已经被选为城市会议的成员），使其改变自己的放纵、放肆、对别人的不公平压迫与冷漠的态度。长老说：“如果你的丈夫不能改掉根植于自身的这些陋习，那么他一定会受到上帝的惩罚。”说着，他从炉子边拿下一小捆小棍子，将它给了女人，补充说：“喏，拿着这些棍子，保存好。”

塞拉芬神父如同慈父般的祝福，看来安慰了这个女人，而他关于她丈夫的预言——如果他不改正就会受到惩罚——使她感到非常困扰。在这次谈话之后，她不止一次地同亲人和其他熟人讲述塞拉芬神父简单的，但非常奇怪的礼物；但谁也无法说明这个礼物的意义。最后，可怕的一刻到来了，礼物的意义在这时显现出来，同时塞拉芬神父的预言也得到了实现。一天，天空中到处布满了酝酿雷电的乌云，在傍晚时发生了可怕的大雷暴。卡多姆城的人们都开始对上帝祈祷。

这个女人也开始同自己的丈夫一起祈祷，而且，她的两个孩子在这可怕的一刻正在睡觉，一个紧挨着窗户，另外一个在稍微远一些的地方。突然，雷电在他们房子的上面炸开，一瞬间，在快速的闪电过后，木质的窗沿就被掀走了，被闪电劈成了小棍子，其中大部分小棍子都扎进了这个女人丈夫的脸和胡子里。受到了这样的惊吓，他没活多长时间，很快就死了。

而且，无论是紧挨窗户睡觉的孩子，窗户的支架，还是在那人旁边祈祷的妻子，完全都没有受到一点伤害。后来，这个可怜的女人回想起了塞拉芬神父的话，完全明白了他这个奇怪礼物的意义。

神父还向维索卡戈尔修道院的院长安托尼神父预言了他将会意外地迁到另一个修道院的事。类似的事件，读者可以在塞拉芬神父之前的生平事迹中看到。这件事是这样发生的。

1 1831年1月，安托尼神父出发前往萨罗夫的塞拉芬神父那里，
2 因为他最近被一些关于死亡的想法所困扰，为此，他希望得到一些
3 建议。来到萨罗夫已经是晚上，安托尼神父哪里也没去，径直
4 去了塞拉芬神父的住处。还没走到那里，就遇见了萨罗夫修道
5 院的好几个修士，他们对安托尼说塞拉芬神父还没从隐修处回
6 来。当时已接近下午五点了，天已经黑了。安托尼神父想：是先
7 去那里还是一直在这等？这时，同他在一起的修士们看见远处走
8 来的长老，通知道：“那不是塞拉芬神父吗。”长老的穿戴和平常
9 一样，肩上有一个袋子，拄着一把斧头。安托尼神父立刻就迎了
10 上去，像平常一样鞠了一躬。

11 “你怎么了？”——长老问。

12 “来找您，神父，带着痛苦的心情来的”——安托尼神父答
13 道。

14 “走吧，我亲爱的，到我的修道室去”——长老欢迎说。

15 他们一起走了进去。在屋里，安托尼神父恳请塞拉芬长老对
16 他直截了当地说：他的这些痛苦的想法是否真的会实现。是不
17 是他的死亡正在临近。

18 安托尼院长说：“不管我是在屋里坐着，还是走出去到修道院
19 内，我都觉得这是我最后一次看见修道院。由此我认为，我很快
20 就要死了，所以已经为自己指定好了坟墓的位置。”

21 院长来到塞拉芬神父这里是希望如果自己的死亡即将来临，
22 就请长老祝福他在静默中度过剩下的时间，专注地为进入永恒
23 的生命做准备。

24 安托尼神父最后说：“我想知道自己的死亡，这是唯一能改变
25 自己生命的时机，我要辞掉职位，在静默的专注中度过剩下的日
26 子。”他还补充说，死亡的消息对他来说并不可怕。

塞拉芬神父听完他的讲述，没有改变自己的姿势，他握住了安托尼院长的手。之后，蒙福的长老，带着关爱的眼神看着他，说：

“你不要这样想，我亲爱的，不要这样想！上帝的意思是委托给你一个更大的修道院。”

安托尼神父以为塞拉芬长老是想让他不去思考那些难过的事情，所以打断了他的话，说：

“父啊！这并不能安慰我，也不能压制住我的想法。我恳求您，请对我直说：关于死亡的想法是不是上帝对我即将死亡的指示？在这样的情况下我请求您为我的灵魂祈祷，我也会平静而感激地接受您的话。我想做好应该的准备迎接死亡的一刻。”

塞拉芬神父带着天使般的善良回答说：

“你的想法是不对的；我跟你讲，上帝的意旨是要委托给你一个更大的修道院。”

院长对此答道：

“维索卡戈尔修道院哪能成为大修道院？它的地位不要比现在降得更低就不错了。”

让安托尼神父大为震惊的是，塞拉芬长老没有改变自己的想法，而是开始请求他仁慈地接受那些萨罗夫来的和他派来的修士。

院长还是没有摆脱自己的念头，说：

“神父，谁会想从萨罗夫修道院转到简陋的维索卡戈尔修道院呢？如果有谁产生了这样的想法或者您派某个人来，那么您是知道的，我随时都准备好做您希望我做的事；但这样的事是不可能发生的。”

塞拉芬神父就好像一直在走同一条路一样，说：“到时候，请不要抛弃我的孤儿们。”

1 院长出于对长老无限的尊敬和爱戴，没有控制住自己，跑向了
2 他，抱住长老，哭了很久。他并没有明白长老之前说的那些话，
3 但将自己的注意力停在了**孤儿**这个词上；他认为长老说的是自己
4 很快就要去世了。蒙福的塞拉芬继续说：“请纪念我的父母伊西多
5 尔和阿加菲娅。”接着开始建议：“在一切事上都要顺从主，要勤
6 于祈祷，严格完成自己的职责，对其他修士要亲切宽容：要像母
7 亲，而不是像父亲那样对待修士，而且要对所有人仁慈，自己要
8 谦逊。谦逊和谨慎的生活，就是德行之美。”然后塞拉芬神父几次
9 拥抱了院长，用胸前的十字架祝福了他，并说：

10 “现在以主的名义出发吧。时间已经给你了：大家都在等待
11 着你！”

12 从修道室里出来，院长一直不能给自己一个答案，圣长老的
13 那些话有什么意义，自己从长老那里获得了什么。但是，他还是
14 将长老说的那些话作为宝藏珍藏在自己的心中。关于死亡的想法
15 虽然被新的印象所压制住，但还是没有得到解决。

16 安托尼神父走出来时，遇见了萨罗夫修道院的院长尼丰特神
17 父派来的人，邀请他前去。长老的话原来就是这个意思：“你的
18 时间已经到了：大家都在等着你。”

19 安托尼神父见到了尼丰特院长，他当时还生着病，躺在床上。
20 安托尼神父与他道别后就因为修道院的事务匆匆地回去了。在旅
21 馆他看到自己的马车已经准备好，心中怀着不确定的感觉就上路
22 了，他希望在车上能独自一人好好思考。

23 马儿一路平静地往回奔跑。仿佛没有什么能够干扰安托尼神
24 父沉浸思考那些让他不安的事。突然他听见坐在自己前面的修
25 士哭了起来，那位修士无法止住自己的哭泣，也无法抑制自己
26 的情绪。

СВ. ПР. СЕРАФИМЪ САР. ЧУД.



1 院长关切地问修士，他为什么哭，修士回答说，到萨罗夫后
2 他遇见了从隐修处回到修道院修道室的塞拉芬神父。神父对他
3 说：“你们马上就要同院长分别了。”其他的也没有多说，只是补
4 充道：“快点，叫他来我这里。”塞拉芬神父就是这样确切地知道
5 了院长安托尼生活中即将到来的转折。

6 时间慢慢过去了：一月、二月、三月，大斋期也开始了。三
7 月的第二天，斋戒第一周的星期一，院长派了人去昼夜读诵读
8 诗篇，每一个修士两个小时，轮到了院长的位置。这时他收到
9 了来自莫斯科都主教的信。安托尼神父走进了自己的屋子。在
10 信中尊贵的菲拉列特都主教邀请安托尼院长担任谢尔吉圣三一大
11 修道院的院长，因为现任院长修士大司祭阿塔纳西去世了。这里
12 还装有一封信，是给下诺夫哥罗德主教阿塔纳西的，信中希望尽
13 快让安托尼神父从维索卡戈尔修道院院长的职位上退下，转到莫
14 斯科去。

15 从这一刻起，安托尼神父明白了塞拉芬长老所有的话。长老
16 两个月之前就确知他将要接管更大的修道院，而且那时院长还活
17 着，身体健康，并且从来没人提起过换位的事。

18 告诉我们以上故事的人又补充说，在安托尼神父转到谢尔吉
19 圣三一修道院之后，塞拉芬长老所预言到的所有事，都十分准确
20 地得到了实现，就好像塞拉芬神父在上帝的审断之书上读到了人
21 们的命运一样。

22 这里很适宜给出两位宗教人士给保罗－奥布诺尔修道院院长
23 约阿萨弗的两封关于塞拉芬神父的信。

I

1

“您在信中的意思是，塞拉芬神父还在世时，就在我父亲当时在萨罗夫修道院的时候对他作过预言。我从父亲那里只听到塞拉芬神父说的两个预言，作为一名司祭，我也确认其真实性：第一个，在列斯诺伊科诺别耶瓦村，也就是我父亲任司祭的地方，曾有两座木造的教堂；塞拉芬神父提前四年就对我父亲说这些教堂会塌掉。我的父亲是一个很倔强的人，也熟知圣经，对神父的这些话这样回答道：‘尊敬的圣者，我们的教堂建得很牢固，而且是石头地基，所以要它倒塌是非常困难的’。但塞拉芬神父这时重复说：‘不，它们会倒塌的’。我的父亲想了想，对他说：‘塞拉芬神父，您想说的是我身体的教堂吗，就像圣使徒保罗所说的那样’（哥林多前书6：19）。塞拉芬神父又重复道：‘我指的是实实在在的教堂，而且你会建造一座石制的教堂’。对此我父亲回答说，他无力完成此事。长老对我父亲说：‘喀山圣母会帮助你，您的地主也同样会帮助你；在建设教堂的过程中，将会有主教让你接手城市里的大司祭的地方，但你不要同意，不要离开自己的村子，不要用暂时的荣耀换取永恒的荣耀’。的确，过了四年，发生了一次大火灾，两座木制教堂都被烧毁了，几乎整个村子都被烧毁了。这是1828年。在这之后，我的父亲就将所有希望寄托于迅捷的庇护者——诞神女身上。他离开了家，离开了两个儿子、两个女儿和家里的农活，出发前往坦波夫至圣的叶夫根尼主教那里，请求他的祝福，请求从宗教事务所那里拿到筹款册以建设新的石制教堂。带着这个目的，他用七年的时间游走了各个省份，曾到过莫斯科两次，并靠着天国圣母的帮助，在火灾后第二年就奠定了石头教堂的基础。根据父亲筹款册记载的一年内收集到的

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 资金，地主又从自己的办事处抽出三分之一的资金用在建造教堂
2 上；如此一来，借助圣母的帮助，1835年，一座真正的、华丽的
3 教堂拔地而起，此教堂纪念耶路撒冷基督复活教堂重建，还有两个
4 副祭台，第一个纪念圣三，第二个纪念喀山圣母像，因为圣母
5 在资金短缺的情况下帮助我的父亲建起了这座教堂。在建造教堂
6 的过程中，的确有人请父亲接手城里大司祭的地方，但他记着塞
7 拉芬神父的话，无论如何也不离开这个村子。这就是受所有人爱
8 戴的塞拉芬神父的第一个预言。塞拉芬神父对我父亲说的第二个
9 预言是关于家庭关系的，事情是这样的：我的父亲想要我们两个
10 儿子中的一个成为司祭，替代他的位置（三儿子年龄上要大很多，
11 并且已经成为修士了），所以塞拉芬神父询问了有关我和中
12 间哥哥的事（那时我们都在上低年级）。塞拉芬神父问父亲：‘
13 你希望选择谁？’父亲说：‘中间的儿子尼古拉’。‘不，小儿子将
14 会取代你的位置’。的确，我，一个罪人，接替了父亲的位置；
15 我作为司祭事奉了27年，同父亲住在一起6年；我在波尔诺耶科
16 诺别耶沃村的教堂任职，而父亲在自己建造的教堂中任职。这两
17 个教堂只隔着茨纳河。父亲后来因为体力不支将自己的位置让给
18 了我，自己留在了监督司祭的位置上，之后，就像上面讲述的一
19 样，于1857年离世归主。应该写信告诉我的哥哥这件事，修士大
20 司祭尼康，他在陶里达省塞瓦斯托波尔城巴拉克拉瓦—格奥尔吉
21 修道院担任院长，还有表哥，至尊主教菲拉列特，切尔尼戈夫和
22 涅任的大主教；我们的父亲是亲兄弟，并且还在一个教堂中事奉
23 过（我的父亲是大司祭，而他们的父亲是司祭）。我的这两个兄
24 弟，关于塞拉芬神父的事知道的更多，还曾去过萨罗夫修道院两
25 次，据说曾有幸亲自与塞拉芬神父见面；塞拉芬神父在他们还在
26 上学时就预言说，他们都会成为修士。对哥哥说，他会在自己爷

爷安葬的地方成为修士大司祭和院长。爷爷曾经在科诺别耶沃村担任司祭，然后将自己的位置让给了我的父亲，而自己去了切尔涅耶夫修道院（修道院距离我们村子20俄里远）。我的爷爷就在这个修道院中去世了。就像塞拉芬神父的预言一样，我的哥哥真的就在切尔涅耶夫修道院成为了修士大司祭；其他的我没法再对您多说了，并且在此请求您的祈祷。

坦波夫省沙茨基县科诺别耶沃村的监察大司祭瓦西里·迪米特里耶夫·科诺别耶夫斯基。

1885年5月16日。”

II

“您11月19日写的信，我12月12日才收到，现在回信给您。的确，我还年轻，还没结束神学院的课程。1827年8月按照上帝的长老塞拉芬神父的吩咐，我在萨罗夫修道院住了三个星期，在这期间不止一次地有幸与塞拉芬神父在他的修道室谈话，他说：‘你为什么想要成为修士呢？是因为鄙视婚姻吧’。我对此回答：‘关于婚姻圣奥秘，我从来就没有褻渎的思想，我想成为修士是为了更好地事奉上主’。之后，长老穿上了圣肩带，说：‘你的道路是受祝福的！但注意，要将我下述的话写在心里，而不是纸上：

1. 每天要打扫自己的木屋，还要有一个好的扫帚。
2. 早晚要用茶壶烧水，不时地加炭，因为热水不仅能清洁身体，还能够清洁灵魂。
3. 学会用心，用灵智去祈祷，就像圣教父于《慕善集》里所教导的那样，因为耶稣祷文是我们行进道路上的明灯，是通往天国的指明星。
4. 要学会祈祷时用鼻子呼吸，嘴巴紧闭。这种方式是肉体及其欲念的答棍。

1 5. 在普通的耶稣祷文中加念：因着诞神女请怜悯我。

2 6. 仅仅外部的祈祷是不够的。上帝倾听灵智的声音，所以，
3 如果不将外在的祈祷与内在的祈祷联合起来的，就不是真正的修
4 士，而只是一群身着黑衣的人而已。

5 7. 要害怕那些浓妆艳抹的寒鸦（女人），如同害怕地狱的烈
6 火一样，因为她们经常使国王的战士变为撒旦的奴隶。

7 8. 记住，修士真正的披风是理性地承受污蔑和诬陷：因为没有
8 痛苦，也就没有拯救。

9 9. 一切事情都要平和地、慢慢地去做，不要突然而为：美德
10 不是梨，你不可能一下都吃掉。’

11 受到上帝启示的长老给了我如此珍贵的建议。这对我来说要
12 比世界上的一切都珍贵。我这个不配的人，对待长老的教导如同
13 对待阿索斯山和西奈山圣教父的教导一样。您的信件迫使我打开
14 长老在我心中留下的印记，如果不是这样，我原本不会对任何人
15 说起这件事。

16 在第二次对话中，塞拉芬神父说：‘我认识你的父亲。您的村
17 庄和两个教堂连带钟楼都被烧毁了，而你的父亲必须要建造一个
18 新的石制教堂，并且还带有两个钟楼和两个侧房；西面将会有
19 一个属于穷人的侧房，在第二次火灾发生后他自己也将不得不在其
20 中一个侧房里生活。’长老所有的预言都得到了实现。村庄和教堂
21 在1828年被烧毁，而在1840年又一次发生了火灾，在这场火灾中
22 父亲——科诺别耶沃大司祭的房子被烧了，所以他不得不在教堂
23 的侧房里生活了很长一段时间。

24 ‘啊！你有表兄弟吗？’塞拉芬神父问。我回答：‘有’。神父
25 说：‘他在研究院学习，出生时带着一个袋子，他将会撒盐，撒
26 盐，一直到生命的尽头’。他的这个预言指的是神圣的切尔尼戈

夫主教菲拉列特。神父又说：‘你有一个生病的侄女，明天把她带到我这里来’。

第二天我把自己的侄女带来了，她15岁，我将她领入塞拉芬神父的居室，神父拿起一个装着松油的器皿，将油抹在了她的额头、眼周、耳朵和手上，他说：‘为上帝的婢女修女抹油’（这个姑娘后来剃度成为了坦波夫修女院的一名修女）。

‘再见，过九天之后再来我这里。’这段时间对我来说是很痛苦的，因为出现了亵渎上帝的想法，所以无法进入教堂；我打算离开隐修院，但修士司祭伊拉里翁拦住了我，说：‘长老知道该怎么做。’在这九天的时间里，我因敌人带来的这些想法而被折磨得疲惫不堪，费尽力气才来到了长老的门厅，还没来得及做祈祷，塞拉芬神父就打开了门，跪在我脚边，说：‘原谅我，使你因为这个试探而受折磨，但这是为了让你知道当你成为修士后，将会承受什么样的磨难，但不要沮丧！’之后，他戴上了圣肩带，听取了我的忏悔，吩咐我在事奉圣礼中领圣体血，而上述的那些黑暗马上就离我而去了。

在第三次同塞拉芬神父谈话时，他说：‘当你去作修士时，就需要从母亲的摇篮开始，从自己的教区起，然后才能到更远的地方，不要沮丧，而要带着愉快的心情歌唱：地和其中所充满的，世界和住在其间的，都属上主。’

在此生活了三个星期，我领略到了塞拉芬神父洞察力的恩赐。一个下诺夫哥罗德的公务员，有着将军的官级，他带着全家来到这里，希望得到长老的建议和祝福。有几次他都已经来到了门前，但塞拉芬神父没有允许他进入，虽然他的家人都得到了允许。他只是透过门听到了塞拉芬神父的声音和话语：‘我不在家，我没有时间。’官员听到这话很惊讶，虽然没有明白，但非

1 常想知道这话是什么意思。他看出我经常来这里，便恳求我同他
2 一起走，当我们做完祈祷时，塞拉芬神父就打开了门，非常乐意
3 地接待了官员，根据那公务员的说法，他曾来过这里五次，但都
4 没能得到祝福，塞拉芬神父说：‘我没接待您的原因是您对那些来
5 您这里的人总说：老爷不在，他没时间。要知道这样的拒绝，会
6 惹恼周围的人，您在激起上帝的义怒。’将军带着基督徒般的谦
7 逊接受了这一教诲，深深地鞠了一躬，并且承诺再也不会有这
8 样的事发生。

9 请求您为我的缺点祈祷，我，巴拉克拉瓦—格奥尔吉修道院
10 院长尼康永远向您致敬。

11 1865年12月17日。”

12 关于萨罗夫修道院，神父也不止一次地做出了预言，其中包
13 括即将发生的事件，也有很久以后才会发生的事件。例如，当第
14 一次霍乱在俄罗斯出现时，塞拉芬神父直白地说明了疾病既不会
15 在萨罗夫发生，也不会蔓延到迪维耶沃。萨罗夫的长老们都亲眼
16 见到塞拉芬神父，亲耳听闻了塞拉芬神父鼓舞人心的话，他们都
17 能证明神父的预言丝毫不爽地得到了实现。在第一次霍乱中，无
18 乱是在萨罗夫，还是在迪维耶沃，没有一人因病而死。还有一个
19 少校安东·叶菲莫维奇·马哈金曾到过神父这里，希望同自己信任
20 神父的妻子得到他的祝福和指导。塞拉芬神父同他互吻三次以示
21 祝贺后，便同他亲切的交谈起来。事情发生在星期五。长老问到
22 访者，他们是否会在修道院做长时间停留，并建议他们不要早于
23 主日晚场的事奉圣礼离开：“主日我们修道院里将会有隆重的活
24 动和祈请仪式。”少校在旅馆内问修士举行隆重活动和祈请仪式
25 的原因，甚至还问到了院长尼丰特神父。他们都回答说：“没有
26 任何活动，也不计划举行什么活动。”但当院长同少校谈这件事

的时候，一个修道院的侍者拿来了一个装满信件的袋子。出乎很多人的意料，信里面告知，大公爵小姐出生了，在第二天也就是星期天，在萨罗夫教堂里，在事奉圣礼之前将会举行感谢主上帝的感恩祈祷，那一整天，整个修道院内都能听见不绝于耳的钟声。少校最后说，尼丰特神父当时同自己一起被塞拉芬神父的洞察力恩赐所震惊。

萨罗夫的树林在尼丰特神父担任院长时就已经为修道院带来了许多益处。所有人对待这个树林就像对待修道院的收入源泉一样；而且，塞拉芬神父在风暴前就预见到树林中很多树木将会遭到损毁，对此萨罗夫修道院的领导者也都感到非常遗憾。

塞拉芬神父不止一次地对阿列克谢·古里耶维奇·瓦拉吉洛夫说，将来某个时间将会有三个大国反对俄罗斯，而且会给俄国带来沉重的打击。但因为正教，主会怜悯并保全俄国。当时这一预言令人费解；但如今一切都明白了，长老指的是克里米亚战争。

当长老从隐修的地方出来之后，一直是每天吃一顿饭——晚饭。他在这个时期穿的衣服是不一样的。内袍一直穿的是黑粗呢的。夏天在外面套上白色亚麻布的大外衣，冬天穿着毛皮大衣和手套。秋天和早春时节则穿着俄式黑粗呢的大外套。下雨或者天气炎热的时候则穿半身的披风，这是由一整块毛皮做成的。衣服上系着白色的毛巾，毛巾永远都是干净的，同时还带着自己的铜质十字架。夏天劳作时他穿草凉鞋；冬天穿泽地靴，而当去教堂参加礼仪时，为了合乎礼节，则穿皮毡靴。冬天和夏天他头上都戴着黑帽。而且，为了符合修道院的章程，他在领圣体血时会穿上披风，戴上圣肩带、套袖，而且还戴着它们在修道室里接待朝圣者。一个富人，在拜访塞拉芬神父时见到他清贫的样子，就对他说：“你为什么要穿这样的破衣服呢？”塞拉芬神父回答：“隐修

1 士瓦尔拉姆送给沙皇的儿子一件披风，而王子认为它比帝王的紫
2 红袍更加高贵”（圣人传，11月19日）。

3 对于抵抗睡眠，塞拉芬神父对自己的要求非常严格。只是在
4 最后几年，夜里，有时他会在门厅处，在居室里歇息。他坐在地上
5 睡觉，背靠着墙，两腿伸直。还有一次他俯身，将头靠在石头上
6 或者木头墩子上。有时跪在屋里的袋子上，砖头上。在要离世
7 时，他开始这样睡觉：跪在地上，俯首在地，手肘拄着地，手支
8 撑着头。

9 他作为修士的自我牺牲精神，对主和圣母的爱与忠诚是如此的
10 伟大。有一次一个叫伊万·雅科夫列维奇·卡拉达耶夫的先于
11 1831年到神父这里请求祝福，他请神父对自己的亲哥哥和其他在
12 库尔斯克的亲人们说些什么，因为伊万正要到那里去。长老指着
13 救世主和圣母的画像，带着微笑说：“这就是我的亲人，而对于我
14 活着的亲人来说，我已经是个活死人了。”还有一次库尔斯克的
15 商人们在马卡里耶夫的集市结束后顺路来到了塞拉芬神父这里，
16 在祝福了他们之后，长老问：“生意做得怎么样？”于是他们就对
17 神父说起生意上的事。结束了同父的对话，接受了祝福，商人们
18 问：“父啊，您要对自己的哥哥说什么吗？”塞拉芬神父说：“对他
19 说，我日夜都为他向主和圣母祈祷。”然后他们就走了，而长老
20 举起双手，兴奋地重复了几次说：“没有什么比修道生活更好，
21 没有什么比修道生活更好！”

22 除了睡觉和接待拜访者，剩下的时间神父都用在了祈祷上。
23 他完全按照祈祷的规则，热忱地为自己灵魂的救恩祈祷，在当
24 时，他是伟大的祈祷者，在上帝面前为所有在世、离世的正教徒
25 代祷。为此，在诵读每一篇诗篇时，他都全身心地，一字不漏地
26 诵读以下的祷文：

1. 为生者。主啊，求你怜悯所有正教基督徒，以及生活于你
 宰制下的一切按正信生活的人：主啊，赐他们神形安和康健，宽
 恕他们一切有意无意的过犯，并借着他们神圣的祈祷怜悯我这可
 怜之人。

2. 为逝者。主啊，求你安息你已逝仆役的灵魂：我们的先祖、
 父辈及弟兄，以及安息于此地及各处的正教基督徒；主啊，求你
 赐他们获享你无量福乐之生命，主啊，求你宽恕他们一切有意无
 意的过犯。

在为生者逝者的祈祷中，神父的修道室里于圣像前燃烧的蜡
 烛有着特别的意义。塞拉芬神父在1831年11月同H·A·莫托维洛夫
 的对话中曾亲自对此做过解释。莫托维洛夫说：“我看见塞拉芬神
 父那里有很多油灯，特别是有很多蜡烛，大的、小的，放置在不
 同的圆形托盘上。在托盘上，由于蜡烛常年的燃烧，蜡油形成了
 一个个突起的小丘，我就想：塞拉芬神父点这么多蜡烛和油灯是
 为了什么呢，这屋子也因为点火而变得燥热难忍。而他，就好像
 是为了使我的思绪安静下来，对我说：

‘爱上帝的人，您想知道我为什么在上帝的圣像前点这么多的
 油灯和蜡烛吗？现在我告诉您原因。就像您知道的那样，有很
 多热心的人对我和那些孤儿行善供养。他们送来橄榄油、蜡烛，
 请求我为他们祈祷。当我修诵自己的祈祷功课时，我首先要纪念
 他们一次。而因为人的名字很多，我不能每一次都念完他们的名
 字，这样我就不够时间完成我的功课了，所以我就将这些蜡烛作
 为为他们向上帝奉献的祭献，为每个人点一支蜡烛，有时用一根
 大蜡烛为几个人点上，有时为几个人点上油灯；在祈祷中需要纪
 念他们的时候，我就说：主，请纪念所有人，你鄙陋的奴仆，
 我，为了他们的灵魂，向你点上了这些蜡烛和油灯。而这不是

1 我，鄙陋的塞拉芬个人的奇思异想，或者只是我个人的热忱，而
2 没有神圣的基础，现在我就在圣经中找出能够证明这点的描述。
3 圣经里说，摩西听见了主的声音，主对他说：摩西，摩西！对你的
4 兄弟亚伦说，让他在我的圣像前日夜点着蜡烛：这就是我愿接
5 受的祭祀。就是这样，上帝的圣教会接受了这样的习俗，在教堂
6 里，在虔诚的基督徒家里要在主、圣母、圣天使和圣人的圣像前
7 点油灯和奉香。’ ”

8 为生者，特别是为那些请求神父的人祈祷时，塞拉芬神父也一直
9 会纪念亡者，并且按照正教的章程为他们在自己的修道功课中
10 祈祷。1832年5月25日，一位妇女来到神父这里，在同长老谈话之
11 后，她记录下了谈话的内容。他们谈了很多内容，长老回忆起了
12 迪维耶沃修女院，并为修女们的劳作和生活夸奖了她们，然后叹
13 了一口气，为刚去世的修女伊莲娜祈祷，祈求她得到安息。这个
14 修女就是我们已经知道的伊莲娜·瓦西里耶夫娜·门塔洛娃，塞拉
15 芬—迪维耶沃修女院的首领。这一天正是她去世后的第四十天。

16 还有一次，塞拉芬神父自己讲述了以下的事件：“两名修女去
17 世了，她们曾经都是修女院的院长。上主启示我说，她们的灵魂
18 被带领经过税关，她们受到折磨，之后被审判了。我，残病的塞
19 拉芬用三个昼夜为她们向圣母祈祷。上主因为自己的仁慈，以圣
20 母的祈祷宽恕了她们：她们通过了所有的税关，最后在上帝的仁
21 慈中得到了宽恕。”

22 院长神父约阿萨弗，当他还是一个见习修士时，叫约翰·提洪
23 诺夫，他讲述了塞拉芬神父受到恶灵攻击的事：“一个附近的农民
24 给塞拉芬神父造成了很多痛苦，他以各种方式想要给迪维耶沃修
25 道院造成损失。所以有一次我激愤地向神父抱怨了这个人，希望
26 神父能对这个恶人用些狠招，让他以后离修道院远点。塞拉芬神

Святой Григорий, Патриарх Александрийский



1 父吩咐我晚上再来他的住处，而当我到的时候，他开始这样对我
2 说：‘这个人，就是你对我提起的这个人，我也觉得他就如野兽一
3 般；但我们把他留给上帝和圣母来决断吧；圣母知道如何处置这
4 个人！’后来的一切也的确如此。‘而如果你想让他走开，那么要知
5 道，他可能对你、对修道院做更多坏事’。说完，长老突然展示出
6 具有威慑力的样子，所有的动作都让人觉得他全副武装地在反对
7 某人，他说：‘当你要反抗敌人时，就要坚持到底’。之后又恢复
8 了之前温和的样子，说出了关于自己的一个惊人的秘密：他有一
9 天得知——他没有解释是受到了启示或者是别人告诉他的——有
10 一个非常不幸的灵魂，这个灵魂完全失落了，就好像受到撒旦爪
11 牙控制一样，但这个灵魂犯了什么罪，长老没做解释，当他为这
12 个灵魂向救世主和圣母祈祷时，他看见了这个灵魂因为上帝的仁
13 慈，如同一只洁白的鸽子，从撒旦的爪牙中飞了出来；最后，撒
14 旦的军团因为自己的损失，将所有的怨气都倾泻在长老的身上。
15 这时，长老好像是为了证明自己一样，解开了自己的袍子，拿起
16 我的手，让我触摸他受到的创伤，按照他的话说，是已经愈合的
17 伤口。我摸了摸这个伤口：它在长老的背上，肩胛骨之间，非常
18 的软，就像松垂的肉一样，大小如一个鹅蛋。他去世时也是带着
19 这个伤口被下葬的。在让我触摸了伤口之后，他还说因为这个伤
20 口，有时感到非常疼痛，疼得就像将手指放在燃烧着的蜡烛上一
21 样，而且好像只要一烧着，就不会停一样。长老说：‘如果不是主
22 和天国的君后治愈了我，就真没人能医治我了’。”

23 有一次，在祈祷的时候，人们发现长老塞拉芬站在空中。公
24 爵夫人E·C·III讲述了这件事。

25 她生病的侄子Г·Я从彼得堡来到她这里。她很快就将侄子带
26 到了萨罗夫的塞拉芬神父那里。这个年轻人被疾病折磨得极为虚

弱，不能自己行走，他躺在床上被人们抬到了修道院的围墙处。 1
塞拉芬神父这个时候站在自己修道室的门旁，就好像在等待这个 2
病人。他马上就要求将病人抬到自己屋里，且对这个病人说：“ 3
你，令我欢乐的人啊，要祈祷，我也将为你祈祷，只是注意，你 4
要一直这样躺着，不要翻身。”病人躺了很长时间，遵循长老的吩 5
咐。他的耐心渐渐在消失，同时出于好奇，他偷看了一眼长老在 6
做什么。这一眼，他看到塞拉芬神父以祈祷的姿势站在空中，因 7
为看到这意外和不寻常的景象，他高声喊了起来。塞拉芬神父做 8
完了祈祷，就来到了他身边，说：“你可能要对所有人说，塞拉芬 9
是个圣人，在空中祈祷……主会怜悯你的……而你，看着，要沉 10
默，不要对任何人说这件事，直到我安息的那天，否则这病又会 11
重新找上门来。”Г·Я真的从病榻上起来了，虽然还得借助他人的 12
帮助，但是已经能用自己的腿走出屋了。在修道院的旅馆内，人 13
们提出各种各样的问题问他：“塞拉芬神父是怎么做的，做了什 14
么，他还说了什么？”但让所有人吃惊的是，他一句话也没说。 15
完全得到康复的年轻人又来到了彼得堡，过了一段时间便又回到 16
了公爵夫人的领地。这时他得知，塞拉芬长老已经长眠了，于是 17
他才将长老在空中祈祷的事告诉大家。一次这样的祈祷被偶然发 18
现，但长老已不止一次靠着上帝的恩典在自己长时间的祈祷过程 19
中被举扬升起。 20

可以毫不夸张地说，当时整个俄罗斯都知道并且尊敬塞拉芬 21
神父；至少，关于克修者的伟大修行的传闻传遍了全国。那些同 22
时代著名的克修者，因为了解长老塞拉芬的心灵，都为其崇高的 23
德行而尊敬他，在提到他时都表示极度的钦赞，因为所有人看待 24
他，就像看待立在山上的城。正教会那些过着圣洁的灵性生活的 25
司祭和主教，都对克修者塞拉芬十分敬重。一些主教还给塞拉芬 26

1 神父写了信，寻求他的建议，然而在长老去世后，人们连一封信
2 也没找到。沃罗涅日的大主教安托尼甚至经常给神父寄礼物，特
3 别是一些圣像。塞拉芬神父收到这些礼物之后，指着圣像，经常
4 说：“就是这些人在给我们指明走向永恒的道路！”塞拉芬神父以
5 交谈或书信的方式回应着各位主教的要求。有一些信件他则没有
6 回应。虽然他从未见过沃罗涅日的大主教安托尼，但长老一直都
7 带着特别的爱和尊敬给他回信；当人们提到这位牧者时，神父称
8 呼其为上帝伟大的主教。当人们还对中悦上帝的弥特罗梵一无所
9 知的时候：那时尚未有任何的神迹启示和显现，但塞拉芬神父自
10 己亲手写下了几句话，就开启弥特罗梵圣髑一事祝贺了安托尼主
11 主教。安托尼曾将这封信件展示给他人看，据悉，这封信还保存在
12 他的文件中。塞拉芬神父还了解和他同时代的很多司祭，他们都
13 因为生活的圣洁和纯净而闪闪发光，因此神父很敬重这些人，并
14 让他的来访者去拜访这些人，寻求他们的教导。在这些人中，阿
15 列克谢·格涅瓦舍夫神父尤为出名，他是辛比尔斯克省古尔梅什
16 县巴苏尔曼村的司祭，并于1848年4月21日，85岁时逝世。塞拉
17 芬神父认为他是崇高的克修者，并经常这样说起他：“这个人为
18 基督徒的灵魂而祈祷，就像蜡烛一样，在上帝的宝座前燃烧着。
19 这个勤劳的人，虽然没有发下修道誓愿，却超越很多克修者。他
20 如一颗明星，在基督的地平线上闪亮着。”

21 在由格里高利出版的，讲述扎东斯克圣母修道院的闭关者格
22 奥尔吉生平的书中，记录了一件发生在格奥尔吉身上的事，这件
23 事由П·А做了讲述，我们从书中摘取了一段：

24 П·А说：“一次，我来到格奥尔吉神父的修道院，看见墙上有一
25 张不认识的人物肖像，就问：‘这是谁？’格奥尔吉神父回答：
26 ‘你难道不知道吗？这是萨罗夫修道院已经安息的塞拉芬神父！他

中悦上帝的生活无人不知，无人不晓’。然后我们就继续谈论着塞拉芬神父。格奥尔吉神父想了一会儿，说：‘你知道他为我做了什么吗？我给你说。很久以来，我都被一种想法折磨着：是否要转到另外一所修道院，到一个更幽僻的修道院，因为这里有太多的来信和拜访者，他们都使我分心；有时可以凭良心拒绝，而有时就必须做出回复，因为大家写的确实是要紧事。差不多两年的时间，我都因这个想法而犹豫不决，但从没对别人说起过。我因此而心慌意乱，脑子中一直想着找一个地方离开。一天，有人来我这里，说萨罗夫隐修院的旅行者以塞拉芬的名义向我致敬，并转达祝福，而且按照他的吩咐，还必须要亲自对我说几句话。我祝福了这位旅行者，让他进来，他开始说道：塞拉芬神父吩咐要对你说：*真是可羞啊，隐修那么多年，却被敌人的这些想法战胜，还要离开自己的地方。哪里也不要去。圣母吩咐你要留在这里。*说完，旅行者鞠了一躬，就走了出去，而我就像被钉在了地上，一动不动地站着，为这样惊人的启示而震惊，这个人不认识我，从来没见过我，我们之间甚至从未通过信，可是他却了解我内心深处的想法。我马上回过神来，请我的侍者把那位旅行者找回来，希望能从他那里得到更多的消息，但不管是在修道院内，还是在院外，都找不到他了。从那时起，我的心就安定了下来，停止了想去另一个修道院的想法。”

从塞拉芬长老对其他同时代修行者的态度，以及他们为共同目标所做的行动这一角度来看，下面这个例子是非常值得注意的。一个来自托木斯克的普通市民玛利亚·伊孔尼科娃，她旅行去过很多圣地，去过阿钦斯克城的长老丹尼尔那里，求他祝福自己接下来的旅行。塞拉芬神父迎接了妇人，但没有邀请她进屋，而是对她表现出最愤怒的一面，大声说：

1 “你，徒劳的行者，到我这里来了？我等你很长时间了。你会
2 记住的。为什么在世界上到处游走，欺骗上帝和其他人？人们给
3 你钱买蜡烛、做祈请，而你却用钱满足自己的欲望：坐大车，雇
4 佣人，浪费奉献给上帝的钱财；在某某地方，你还喝葡萄酒，在
5 某某地方又空谈闲语。你现在已经走够了。去吧，去托木斯克，
6 就在那里生活吧。做手工来养活自己：织袜子。当你年老时，靠
7 别人的施舍来度日吧。但听着，再也不要再在俄罗斯各地行走了。”

8 说这些训诫的话时，长老用棍子威胁这个行者，说完就回到
9 了自己的修道室。行者对着长老鞠了一躬，什么也没说就去了
10 托木斯克，坐在家中，开始做起了手工活，并且决定再也不到
11 处流浪了。

12 只过了半年，亲友们准备去基辅，请求玛利亚当他们的领路
13 人，因为她曾经走南闯北，经验丰富。起先她没有同意，但最后
14 还是随他们一起上路了，在路上，她们到了萨罗夫，就去塞拉芬
15 神父那里希望神父祝福他们的旅程。长老亲切接待了所有旅人，
16 祝福他们，给他们面包干，却没对领路人玛利亚说一句话，不仅
17 没有祝福她，还把她赶走了。过了一周，托木斯克的旅行者们开
18 始准备上路了，玛利亚也准备请求塞拉芬神父为自己的前程而祈
19 祷，她眼含泪水，走到长老的门口，喊道：“塞拉芬神父！祝福
20 我上路吧：我的同伴们已经想走了。”塞拉芬神父走出了自己的
21 屋子，严厉地看了她一眼，大声喊道：

22 “你为什么又在俄罗斯到处走？你兄弟丹尼尔不是叫你再也
23 不要这样了吗，现在你要回家！”

24 “神父！祝福我吧，让我走最后一次，以后我就哪也不去
25 了。”

26 “我跟你说了：返回，我不会祝福你继续向前！”——长老
27 又一次高声喊道。

“父啊！我怎么能一个人回去呢？这么远的路，我一分钱也没有。”

“返回，回去！没有钱你也能坐马车回到托木斯克”——塞拉芬神父坚持自己的立场。

之后，长老祝福了她，给了一块面包干，就关上了门。这个妇人同旅伴们道了别，就回家去了。在下诺夫哥罗德她遇到了一些托木斯克的商人，他们将妇人带回了托木斯克。上帝的仆人即使相隔遥远的距离也能因为同样的心意听到对方的声音。

塞拉芬神父了解并尊重很多圣人，对近人行善，在灵性上以及基督信仰的目标上和他们都一致，但塞拉芬神父也从不忽视那些犯罪的弟兄。在他的修道室里，就像之前所说的那样，圣像前永远燃着很多蜡烛。拜访长老的人也都给他带来蜡烛、油，有时甚至给钱，用来买蜡烛。但塞拉芬神父有时不收钱。有这么多蜡烛，塞拉芬神父说：“如果谁相信我，残病的塞拉芬，那么我就会为这个人在圣像前点一支蜡烛。如果蜡烛掉了下来，对我来说这就是一个预兆，这个人陷入了致命的罪恶，我就会为他跪在上帝的仁慈前祈祷。”塞拉芬神父就是这样对生活在阿尔扎马斯城的农民瓦西里·彼得罗维奇·瓦维洛夫说的，他在迪维耶沃工作，获得了塞拉芬神父特别的关照和信任。塞拉芬神父很喜爱的瓦罗京洛夫有一次就陷入了致命的罪恶中。塞拉芬神父见此就跪下来祈祷，祈求主拯救他的灵魂出离致命的罪恶。主是仁慈的，主拯救了他。所以神父在同瓦罗京洛夫会面时，神父说在某个时间，在某个地点，凭借上帝的仁慈和残病的塞拉芬的祈祷，我们摆脱了地狱。

在去世前一年零十个月，塞拉芬神父蒙恩见到了圣母。

这次显现发生在1831年3月25日的大清早，这一天正是圣母领报节。迪维耶沃修女院的女长老叶夫普拉克西娅（俗名叶夫多基

1 娅)说：“神父提前两天就吩咐我在这一天到他那里去。当我到
2 时，神父解释说：‘我们将会看到上帝之母的显现’，然后让我以
3 额触地，用自己的披风将我盖住，在我头上念起书来。然后，他
4 扶起我，说：‘喏，现在抓着我，不要害怕’。这时出现了声响，
5 就像大风吹过树林的声音。当一切都平息下来时，我听到有歌
6 声响起，就像教会的唱诵一样。然后居室的门就自动打开了，眼
7 前一片光明，比白天还要亮，一股芬芳充满了屋子，闻起来很像
8 安息香，但要更加好闻。神父跪着，双手伸向天空。我感到很害
9 怕。神父站起来对我说：‘不要怕，孩子：这不是灾难，而是上帝
10 对我们倾洒的仁慈。荣耀至洁的君后，我们的至洁诞神女在向我
11 们走来！’两个天使走在前面，一个用右手，一个用左手拿着枝
12 条，上面开满了怒放的鲜花。他们的头发就好像金黄色的亚麻一
13 样，撒开着披在肩上。他们站在前面。走在后面的是：圣前驱施
14 洗约翰和使徒神学家约翰。他们穿着白色的衣服，洁净闪耀。在
15 他们后面走来的是圣母，在圣母身后是十二个女孩。天国的君后
16 穿着长袍，就像《悲痛圣母像》里面描绘的那样，闪耀着，但具
17 体是什么颜色，我说不好，有一种难以表述的美丽。她的脖子上
18 系着一个大的圆形的扣形饰物，上面有十字架图案，各种各样的
19 装饰，具体是什么样的，我不知道，只记得她散发着不寻常的光
20 芒。她的裙袍下面是绿色的长裙，系着高腰带。长袍上好像是戴
21 了一条圣肩带，手上戴着套袖，同样有着十字架的图案。她身高
22 超过所有那些女孩。她头上戴着高高的皇冠，上面有着各种不同的
23 十字架装饰，她是如此的美好，奇妙，散发着光芒，甚至都不
24 能用眼睛直视。不管是圣母的面庞，还是扣形的装饰，都散发着
25 光。她的头发在肩膀上披散着，而且比天使的头发更长，看起来
26 更美。女孩们两个两个地走在圣母的后面，她们头上戴着花环，



上帝之母在领报节显现给圣塞拉芬

1 每个人衣服的颜色也不同，身高不同，长相不同，而且头发颜色
2 也不同，但是头发全都披散在肩上；所有人都很美，但有一些更
3 是异乎寻常的美，她们将我们围成了一圈。圣母站在中间。屋子
4 变得非常宽敞，屋顶上面布满了火焰，就好像燃烧的蜡烛一样，
5 要比正午的天空还要明亮；而且这种光亮很特别，并不像日光，
6 要比日光更亮，更白。我感到害怕，倒在了地上。天国的君后走
7 近我，用右手摸了摸我，说：‘起来，姑娘，不要怕我们。她们也
8 是和你一样的姑娘，和我一起来的’。我不记得自己是如何站起
9 来的。天国的君后又重复说：‘不要怕，我们是来探望你们的’。
10 塞拉芬神父这时已经没有跪着了，而是站在圣母的面前，圣母同
11 他亲切地交谈，就仿佛同自己的亲人交谈一样。我被巨大的欢喜
12 所拥抱，我问塞拉芬神父，现在我们在哪里。我以为自己已经死
13 了；然后，我问他：‘这是谁’。这时圣母让我走近那些姑娘，自
14 己去问她们是谁。她们慢慢地站到一边：在第一排站着的是大殉
15 道女*瓦尔瓦拉*和*凯瑟琳*，站在第二排的是首位殉道女*菲克拉*和大
16 殉道女*玛琳娜*，站在第三排的是大殉道女，女王*伊琳娜*和圣*叶夫*
17 *普拉克西娅*，站在第四排的是大殉道女*佩拉吉娅*和*多罗斐娅*，站
18 在第五排的是圣*马克林娜*和殉道女*尤斯丁娜*，站在第六排的是大
19 殉道女*尤里安尼娅*和殉道女*阿尼西亚*。我走向她们中每一个人，
20 她们也都对我说了自己的名字，以及自己为了基督而行的殉道事
21 迹，就像在圣人传记中描述的那样；她们都说：‘上帝并不是随随
22 便便就赐给了我们荣耀，而是因为我们所受的磨难，所忍受的辱
23 骂。你将来也会受苦的’。圣母对塞拉芬神父说了很多东西，但我
24 什么都没有听到，只听到这一句：‘不要抛弃我的姑娘们（迪维耶
25 沃的修女们）’。塞拉芬神父回答说：‘啊，君后！我召集她们，
26 但以己之力无法管理她们’。对此圣母回答：‘我会给你，我亲爱

的人，在所有方面给予帮助。让她们服从你，如果她们听从，她们就会和你在一起，我也会在附近；而如果她们失去了智慧，她们就不会得到我周围这些姑娘们的位置；没有给她们的位置，没有花冠。如果有人欺负了她们，那人就会从我这里受到打击；谁以主的名义服务她们，谁就会在上帝面前得到仁慈’。然后又转向我，对我说：‘看一看我的姑娘们和她们的花冠；她们中的一些放弃了人间的国度和财富，想要永恒的天国，自愿过清贫的生活，爱唯一的主，你看，她们得到了怎样的荣耀和尊贵——以前是这样，现在也是这样。只是以前的殉道者以外显的方式受了苦难，而现在的殉道者则以隐秘的方式——心灵上承受痛苦，但得到的赏报都是一样的。’在这次显现即将结束时，圣母对塞拉芬神父说：‘很快，我亲爱的人啊，你就会同我们在一起了。’然后就祝福了他。所有的圣人都同他做了道别：圣施洗约翰和神学家约翰也祝福了他；而姑娘们都一一亲吻他道别，对我则说：你能看到这一景象是因为塞拉芬神父、马可、那扎里和帕霍弥的祈祷。然后他们在一瞬间就全部消失了。这个景象持续了一个多小时。神父在这之后对我说：‘嬷嬷，你看，主赐予我们这些残病的人如此的恩典。我已经是第十二次看见从上帝那里来的异象了。主也恩许你看到了。我们收获了如此的欢乐！要对主有信心，寄希望于他。你要对抗敌人魔鬼，以智慧抵抗他们：主就会在所有事情上帮助你。你要请求主、圣母和圣人的帮助，也请纪念我这个残病的人。记住，要祈祷说：主，我将会怎样死去？我将怎样面对可怕的审判？我将会为自己做的事得到什么样的果实？天国的君后啊，请助佑我’。”



第十章

准备接受死亡，逝世和安葬

塞拉芬长老精力衰竭 - 生活秩序的改变 - 众人对长老的热忱 - 此段时间里，可以很好说明塞拉芬神父待人态度的例子 - 他对自己死亡的预言 - 同迪维耶沃修女院修女们的两次对话 - 与修女普拉托妮达的对话和治愈 - 克修者提蒙拜访塞拉芬神父，及长老对他的指导 - 塞拉芬神父对他们的看法和他的悲伤 - 他对死亡的准备 - 去世前四个月同主教阿尔谢尼的会面对死亡的各种预言 - 塞拉芬神父总结的话 - 生命的最后一天 - 对长老去世的描述 - 他的安葬 - 坟墓上的纪念碑 - 因其去世而写的诗 - 塞拉芬神父兄弟的去世 - 搜集关于塞拉芬神父一生的信息 - 清理塞拉芬神父的遗物 - 人们对他的记忆一直鲜活，直到今天各处仍纪念着他。

在塞拉芬神父去世前一年，他明显感受到了灵魂力量的削弱，特别是体力上的衰竭。当时他已72岁左右。他在闭关结束后习以为常的生活秩序，如今不可避免地要开始改变。长老开始减少去隐修处的次数，但在修道院内也因为经常接待拜访者而感到疲惫。人们想要无阻碍地在任何时间都看到塞拉芬神父。现在大家变得很难过，因为他开始逐渐远离人们的视线。由于众人对他的热忱，很多人还是长期住在修道院的旅馆内，寻找着一个不会给长老带来负担的机会见见他，听他亲口给予指导和安慰人的话。

塞拉芬神父有时还会像从前一样，接待访客，做出指导，用自己的祈祷为病人治病，预言未来将要发生的事。在这一年，发生了下列几件事，能够很好地说明他对待到访者的态度。

下哥罗德洞窟修道院的初级修士瓦西里讲述了自己与萨罗夫的克修者见面的情况：

“1825年，我的父亲，弗拉基米尔省穆罗姆县加波里村伯爵夫人尤利亚·萨摩伊瓦亚的农奴，带着自己两个年幼的孩子，也就是我，六岁的瓦西里和我的哥哥基里尔来到萨罗夫修道院祈祷，并且接受塞拉芬神父的祝福。我们在举扬十字圣架节的前一夜到达了目的地，第二天，在早场事奉圣礼之后就去了塞拉芬神父那里。中悦上帝的长老祝福了我们，对我父亲说了一些有关我的事情，说我以后并不会成为供养他的人，并请他为我买福音书；至于我哥哥，长老说他将会同亲人们住在一起，帮助亲人。从那时开始，我的父母就经常对我提起这个预言。

14岁时，我想要亲自确认富有洞察力的长老的话，带着这个目的，我请父母允许我去萨罗夫隐修院塞拉芬神父那里待一段时间。这是在1832年。当我到达神父那里时，想要询问他关于我未来生活的事。他预先就知道了我想说的话，对我说：‘令我欢乐的人啊，你应该进入修道院’。当我回答说我是农奴身，没有自由时，他说：‘走吧：圣母会帮助你的，伯爵夫人，你的主人会因为大人物的求情放你走的。’

带着塞拉芬神父令人安慰的预言和祝福，我回家了。

当我长到17岁时，最终，我得到了父母的同意，允许我去修道院，就这样，我在还没获得自由身的时候，就进入了萨罗夫修道院。过了两年，因为我经受住了考验，完成了自己份内的任务，萨罗夫的院长尼丰特神父祝福我着手解除自己的农奴身份。因此我动身前往圣彼得堡，在这里，上帝的圣意引导我到了谢尔

1 吉修道院院长，修士大司祭伊格纳提神父那里，让他为我摆脱农
2 奴身份一事求情。善良的院长立刻就同意了我的请求，很快就帮
3 我解除了农奴的身份。并且他又将我推荐给了尼丰特神父，因此
4 神父接受我成为了萨罗夫修道院的一名听命者，后来我又从那里
5 去了下哥罗德的洞窟修道院。就这样，塞拉芬神父的预言又分毫
6 不爽地得到了证实。”

7 一对贵族亲姐妹，拉德任家的叶卡捷琳娜·瓦西里耶夫娜和安
8 娜·瓦西里耶夫娜，* 是迪维耶沃修女院中的修女，她们讲述了下
9 面的事：

10 “1832年，我们的亲兄弟O·瓦西里耶维奇·拉德任斯基（后来
11 成为了奥伦堡的军事委员会主席）被派随同传教团前往中国。因
12 为路途要经过下诺夫哥罗德，我们的祖母是那里的举扬十字圣架
13 修女院的院长，因此他想去探望她。我们年长的祖母受所有人尊
14 敬，甚至受到塞拉芬神父的尊敬。同时他也想和当时住在奔萨的
15 姐妹们见一面（我们当时还未进修道院）。于是我们的兄弟就将
16 我们都叫到了下诺夫哥罗德。

17 他到达的时候正是大斋期的受难周。这时道路非常泥泞，所
18 以不得不停下来，等路况合适再走，而且他还因为路途的疲惫生
19 了病。在上一次与土耳其的战役中，他的左手受了伤，现在伤痛
20 又复发了，所以他必须接受治疗。

21 我们，四个姐妹，有幸认识塞拉芬神父，并且对塞拉芬神父
22 的祈祷抱有很大的信心。我们利用兄弟这次不得已停留的机会，
23 劝说他同我们一起去萨罗夫修道院见见塞拉芬神父，并请神父祝
24 福，因为他这次去中国的路途又长又艰险。

25 在很费力的劝解之后，他最终答应了我们的请求，但并不是出
26 于对塞拉芬神父的神圣生活和洞察力的信心——虽然他也尊敬长

27 * 叶卡捷琳娜·瓦西里耶夫娜·拉邓任斯卡娅担任迪维耶沃修道院的院长长达十五
28 年时间。

老，但远不像我们一样对神父有着特殊的情感。出于我们对兄弟的关爱，只有当他拜访我们尊敬的长老时，我们才能感到平静。

在启程的前一夜，我们同兄弟谈了很长时间，而且还就圣像的问题争论了很久。我们称很多圣像是显行灵迹的，他却反驳我们，说对圣像做出区别，称一些圣像是显行灵迹的，这是一种迷信，所有的圣像都是一样的。

我们就出发去了萨罗夫，希望能在星期天或者某个节日待在那里；我们希望兄弟能在教堂里第一次见到塞拉芬神父，在神父领圣体血的时候。

到达后，我们就去参加了早场事奉圣礼，塞拉芬神父一般也会在早场事奉圣礼领圣体血；礼仪结束后，我们的弟兄进了至圣所，准备请塞拉芬神父祝福，并且转告他我们的院长祖母和管理下哥罗德教区（后又派到托博尔斯克并在那里去世）的阿塔纳西主教的话；而我们则回到了客房。

很快我们的兄弟也回来了，我们发现他有了很大的改变。他马上就说他觉得塞拉芬神父在他身上行了奇迹。原话为：‘就在我转达祖母和阿塔纳西主教的话时，他抓起我那只有病痛的手，然后使劲地捏了几下一一我是怕丢人才没叫出声来；但现在这只手一点也不疼了。’

在吃完饭之后，我们所有人都去了树林，到神父的隐修处；我们远远地就看见了他，他坐在自己泉眼的对面，招呼兄弟独自去他那里，而我们只是远远地看着他们。兄弟走了过去，塞拉芬神父招呼了他，看得出来，神父非常亲切，因为不仅祝福了他，而且还让他坐在自己旁边，同他交谈了半个小时。最后，塞拉芬神父抬起了头，用手对我们示意了一下，让我们过去。就在我们走过去的时候，他已经站了起来，手里拿着耕地的铲子。他身着白色长袍，用一条旧布缠着；肩上披着皮毛。我们得到了他的祝福，当兄弟走向他时，神父对他说：‘等一下，我待会就出来。’说

1 着，他就进了自己的隐修室，不一会儿就从屋里拿出一半圣饼，
2 给了我们的兄弟，带着关爱对他说：‘这是我的心意。’然后略显
3 悲伤地补充说：‘我们以后再也不会见面了。’被深深触动的兄弟
4 回答说：‘不，神父，我明天还会到你这里来，请您祝福我。’但
5 塞拉芬神父重复说：‘我们以后再也不会见面了。’兄弟还是说：
6 ‘神父，我返回的时候，还会再来看您的。’但是，塞拉芬神父第
7 三次重复说：‘我们以后再也不会见面了。’

8 同塞拉芬神父道别后，我们就出发回修道院；姐妹们走在前
9 面，而我，有罪的叶卡捷琳娜，和兄弟一起走在离她们不远的
10 后面。我发现兄弟有了些变化，就问他是什么，他是这样回答
11 的：‘现在我完全相信这个令人惊异的人的神圣和他的洞察力。
12 你们所说有关他的一切都是真的，一点都没有夸大。’而之前他
13 却一直说：‘我相信，他是好人，但你们对他的说法太夸张了。’

14 我请兄弟对我讲得详细些，于是他讲了下面的事：‘我去向他
15 请求祝福的时候，解释说自己即将前往中国，所以才专门来到萨
16 罗夫，请求他的祝福，请他为我漫漫的旅途祈祷。塞拉芬神父就
17 祝福了我，让我坐在他身边，说：‘什么，兄弟啊，你要卑微有罪
18 的我给你祝福？向天国的君后请求帮助吧；在我们温暖的教堂内
19 有施生命之泉圣母像：要对它祈祷，因为它能够显行灵迹，它会
20 帮助你的。’然后他带着微笑继续说：‘兄弟，你有没有读过大圣
21 约翰尼基的传记？我建议你读一下。他是一个勇猛又善良的好
22 人，他最初也是基督徒，也相信上主，但在圣像的问题上迷惑
23 了，就像你一样。’他边说着，边用手指着我。听到这些话，我
24 感到十分震惊。

25 塞拉芬神父继续同我亲切地交谈，给予我教导，特别是教导
26 我，如果我想要主对我仁慈，那么自己要先成为仁慈的人。最后
27 他预言说，我会完成自己的任务，并且能够平安回家。”

离开神父的隐修处，我们直接就去了教堂，因为我的弟兄现在对神父充满了信心与敬爱，想要立刻完成神父的建议，向天国的君后举行祈请仪轨。在祈祷后，他请我们的熟人，修士司祭阿纳斯塔西把月份圣人传借给他看一看，他找到了大圣约翰尼基的生平传记，他发现约翰尼基确实是一位军人，并且十分善良，富有同情心；他信仰上帝，但在圣像问题上走入了歧途，最后，他找到了一个隐修的长老，一个和塞拉芬神父相仿的人，最后这位长老帮助他走出了误区。就这样，我们的弟兄就带着对塞拉芬神父满满的信心和爱离开了萨罗夫。他丢弃了自己所有的药，因为再也不需要它们了：他感到自己的身心都得到了治愈，在路上还给我们写信说，从来没有感到自己如此健康。

借着上帝的恩典，也靠著义人的祈祷，我们的兄弟完成了皇帝托付的一切任务，回到了祖国，他想在返程的路上再拜访一下塞拉芬神父；但我们告诉他，上帝中悦的这位圣者已不在世了。就这样，长老的预言得到了实现，在与哥哥离别时，长老曾说：‘我与你再也不会见面了’。

我们认为有必要在这里再讲述一件发生在我们弟兄身上，能够证明塞拉芬神父洞察力的事。

离开萨罗夫时，我们的弟兄委托上面提到的修士司祭阿纳斯塔西转交给塞拉芬神父一件小东西。塞拉芬神父接受了这个礼物，提起了我们的兄弟，说他还会再来这里，只是不是一个人：‘我吩咐他不要忘了妻子。’叶卡捷琳娜·瓦西里耶夫娜说：‘阿纳斯塔西神父将这个信息转达给了我，当我在兄弟离开了几个月以后，又一次来到了萨罗夫；虽然我们的弟兄从来没对我们说过他结婚的打算，但我从没怀疑过这位义人的话。回到家，我将听到的事情写信告诉了弟兄，他这样回信说：‘令人惊异的塞拉芬神父在这件事上也没有出错：他进入了我的灵魂深处，我按照自己的心意，已经坚决决定要同我选择的人结婚’。’

1 叶卡捷琳娜·瓦西里耶夫娜还讲述了一件关于塞拉芬神父的
2 事。“有一次我们去萨罗夫修道院时，我妹妹捐献了一对钻石
3 耳环给圣母安息圣像；为了隐藏这件事，她在我在场时将耳环给
4 了修士司祭达玛斯金，请求他将耳环转交给院长并且不要对任何
5 人提起这件事。这件事就发生在塞拉芬神父修道室的门口。我们
6 刚走进神父修道室的门厅，他就在那里迎接了刚刚捐款的妹妹，
7 他带着非常愉快的表情，说：‘圣母会为这一奉献在现时和将来
8 赏报你。’在父母去世之后，我们就成了孤儿，唯一能够安慰我
9 们的就是长老有益的教导，他总是说会安慰我们的话，会为我们
10 祈祷。的确，如今我们的确感到莫大的安慰，因为上主上帝和天
11 国的君后因为塞拉芬神父的祈祷而恩赐我们两个姐妹，叶卡捷琳
12 娜和安娜，成为迪维耶沃修女院中的一员，能够以自己的热忱，
13 为这座神圣的修道院尽自己的绵薄之力。”

14 特别要注意的是塞拉芬长老同波格丹诺夫先生的对话。1832
15 年圣诞节那天，他有机会在萨罗夫隐修院那里同塞拉芬神父见
16 面。波格丹诺夫先生说：“我在事奉圣礼之前来到医院附属的教
17 堂，在仪式开始之前就看见塞拉芬神父坐在唱诗班歌手席位的右
18 边，坐在地上。我立马向他走去，想领受祝福，他祝福了我，就
19 急忙去了至圣所，对我想要同他谈话的请求回答说：‘待会儿，
20 待会儿。’在事奉圣礼结束后，我又一次走向他，他对我打招呼
21 说：‘借着至圣诞神女的祈祷，愿你拥有一切福乐！’于是我问他
22 什么时候有时间能够指导我，给出拯救灵魂的答案。长老对此
23 回答：‘节日有两天。不需要预定时间。主的兄弟，圣使徒雅各
24 教导我们说：*主若愿意，我们就可以活着，也可以作这事，或作*
25 *那事*’（雅各书4：15）。我将自己的女儿薇拉带到神父这里，
26 他祝福了我们并给了我们些面包干。

最后，准备好了想问长老的问题，我就往他的修道室走去。他在门厅处接待了我，接受了我带来的东西，这些是别人委托我带来的：蜡烛和油，然后就同我做起了交谈。

我问他，是要继续自己的工作还是去农村生活。塞拉芬神父回答说：‘你还年轻，工作吧。’但我回答说：‘但我的工作不怎么好。’长老说：‘这取决于你的意志。要行善，不管从事什么工作，对上帝来说都是一样的。无论在哪里敌人都会尾随你。领受圣体血的人在任何地方都可以得到拯救，而不领受圣体血的，我不认为他可以得到拯救。哪里有君主，哪里就有仆人。要让自己变得谦卑，存留和平，不管发生什么都不可起愤恨之心。’

我还问他，我的事情是否会有好的结局。长老回答：‘如果谁有可以分享的东西，就要和亲人分享。从前有两个亲兄弟，他们有两个湖，一个兄弟的财产翻倍增长，而另一个却没有。于是这个人就想抢兄弟的财产。一个人只需要12俄丈的土地，而有人却想要更多。不要贪得无厌。’

之后我又问，是否应该教孩子各种语言和其他的学科，他回答：‘知道某种东西难道不好吗？’但我这个罪人，用世俗的眼光审视，觉得神父自己需要成为学者才能回答这样的问题。我正想着，就听见具有洞察力的长老的批评：‘我这个无知小儿，怎么能违逆你的意见来回答这个问题呢。还是去问个聪明人吧。’

晚上，我来到他那里，他第一句话就是：‘最好不要谈话了。我们所说的每句话都是要向上帝交账的’。但我恳求他继续对我说可以拯救灵魂的话，并且我问他：如果你知道，你以主的名义做的事只会让你受到嘲笑，而不是赞扬，所以你对其进行隐藏，这难道不像彼得对主的否定吗；在矛盾的情况下要怎么做呢？对此长老回答我说：‘圣使徒保罗在给提摩太的书信中说：要喝葡

1 葡萄酒，而不是水；接着又说不要喝醉。这都需要理智。不要吹
2 嘘；哪里需要说话，那你就不要沉默。’

3 我还问，他建议我读些什么，得到的回答是：‘每天读四段福
4 音书——每部福音书各一段，还要读约伯传。即使约伯的妻子对
5 他说：不如去死，他仍然承受了一切，并且得到了拯救。同时还
6 不要忘记给冒犯过你的人送去礼品。’

7 我还问生病到底要不要治疗，以及该怎样过自己的生活，他
8 回答说：‘疾病能够清洗罪恶。不过终究还是取决于你的意志。
9 要走中道；不要做超出自己能力的事，否则就会摔倒，敌人也会
10 嘲笑你；你还年轻，要坚持住。一次魔鬼让一位义人跳进坑里，
11 义人同意了，但神学家圣格里高利拦住了他。你应做的是：别人
12 指责，但你不要指责；其他人压迫你，你要忍耐；其他人说亵渎
13 话，你却要赞美；要自己审判自己，这样上帝才不会审判你；让
14 自己的意志服从于上帝的意志；永远不要阿谀奉承；要认清自身
15 的善与恶：知道这点的人是有福的；要爱你的近人：你的近人就
16 是你自己。如果只按肉欲生活，那么你不仅会杀死自己的灵魂，
17 还会杀死自己的肉身；而如果按照上帝的旨意生活，那么你就能
18 拯救两者。这些成就要比去基辅，或者去更远的地方都要伟大。’

19 塞拉芬神父最后的几句话是针对我想去基辅朝圣的愿望说的，
20 如果得到了神父的祝福，我还想去更远的地方。值得一提的是我
21 并没有将自己的想法说给他，但塞拉芬神父因为自己的洞察力而
22 知道了各种情况，这是他借着上帝的恩典而拥有的能力。

23 在这之后，我问长老，人是否要为了保持自己的头衔而花费
24 超出自己收入的金钱，而且这确实也不是必要的花销。他回答
25 说：‘这要看个人的能力；但最好不要这样做。对人来说，粮食
26 和水就足够了。在大洪水发生之前也一直都是这样的。’

27 我还问他，在一些不符合上帝意志的事情中——比如闲度时
28 间——取悦他人是否依然可为，例如一起空虚地浪费时间等。对

此塞拉芬神父反对说：‘因为热衷取悦他人，很多人都丧亡了：谁不行善就是在犯罪。要爱所有的人，而爱上帝要在一切之上。’

我请求他为我祈祷；他说：‘我每天都为所有人祈祷。要拥有平和的心，不要让任何人难过，也不要因为任何人难过：这时上帝就会赐给你悔过的眼泪’，他再次强调说：‘别人指责你，但你不要指责’。还说了一些其他的话。

我还对神父提出了一个问题——如何保持属我管辖的人的道德水平，而且法律规定的惩罚是否违背上帝的意志，他回答说：‘要仁慈，减轻他们的劳动负担，好好对待他们，而不是给他们带来伤害。给他们喝水、吃饭。要公正地对待他人。主恒久忍耐。上帝知道，他也许还会忍耐很长一段时间。你要这样做：因为上帝宽仁为怀，所以你也要宽仁。保持心灵的平和，这样在家庭中无论发生什么事也不会产生争吵；这样才会有幸福。亚伯拉罕的儿子以撒，当他的水井被填平时，他没有愤怒，而是选择离开；后来上帝赐恩于他，他获得了大丰收，人们又都开始尊敬他，邀请他到自己家来作客。’

我还问塞拉芬神父这些建议是否有危险，可不可以相信别人的教导。他回答：‘这是给你们这些还没获得更新的人的。’然后就笑了。‘每个人在接受圣洗礼时会得到一位守护天使，这足够了。如果一个人充满怒气，就不要去听他说话；如果有人保持童贞，上帝的灵会接受这样的人。但是，你自己要保持理智，要读福音书。’

我请求塞拉芬神父解释我的梦境：我梦见了一个人，这个人命令我要建造一座教堂。塞拉芬神父回答我说：‘这是你自己个人的愿望，如果上帝拣选了你完成这件任务，就说明这是有必要的，那么就去做吧！在忍耐中赚得自己的灵魂，这样你就会与上帝相似，否则，我不觉得有谁可以得救。’

1 我问长老需不需要祈求上帝让我们脱离危险的境地。长老回
2 答：‘福音书里说：*你们祷告，不可像外邦人，用许多重复话……因*
3 *为你们没有祈求以先，你们所需用的，你们的父早已知道了（马*
4 *太福音6：7-8）*。你们应这样祈祷：主祷文和其他经文，这里面
5 包含有主的恩典；教会所接受包含的一切，应该是基督徒真心喜
6 爱的。不要忘记节日瞻礼，要节制，要上教堂，除非身体状况不
7 允许时才可不去；为所有人祈祷，这是极大的善事；向教堂献蜡
8 烛、葡萄酒和橄榄油：这些施舍会给你带来福乐。’

9 而当我问起斋戒和婚姻时，长老说：

10 ‘上帝的王国不在于吃喝，而在于真理、和平和圣灵内的喜
11 乐；只是不要盼望得到任何虚空的事物，上帝的一切都是好的：
12 童贞是好的，斋戒也是为了战胜身体和灵魂的敌人。而婚姻是上
13 帝祝福的：*上帝就赐福给他们，又对他们说，要生养众多，遍满*
14 *地面（创世纪1：28）*，只有敌人才会扰乱一切。’

15 我又问了有关疑心和褻渎的想法的问题，他回答：‘不信的人
16 无论用什么都不能使他相信。这是源于自身的。你买一本圣咏：
17 里面什么都齐备了，价钱三卢布。’

18 我问他，如果医生要求吃荤食，说光吃素食可能有害，那可不
19 可以在斋戒的时候吃荤食。长老回答：‘面包和水不会带来任何坏
20 处。过去人们是怎么活到一百岁的？*人活着，不是单靠食物，乃*
21 *是靠上帝口里所出的一切话（马太福音4，4）*。教会在七次大公
22 会议里所规定的，都要去完成。那些对其进行增减的人有祸了。
23 义人由于一次触摸就得到治愈，摩西用手杖从石头里获得清水，
24 对此医生又能说些什么？*人若赚得全世界，赔上自己的生命，*
25 *有什么益处呢？人还能拿什么换生命呢（马太福音16：26）*。
26 主召叫我们：*凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们*
27 *得安息……因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的（马太福音*
28 *11：28-30）*，只是我们自己不愿意。’

我问用什么来消除骄傲，获得谦卑？他回答说：‘用沉默。上帝对以赛亚说：……我所看顾的就是虚心痛悔、因我话而战兢的人（以赛亚书66：2）’。有关心灵的骄傲，他还补充说：‘要请求上帝，让他延长你的岁月。但不付出劳动你是做不到的。沉默可以战胜重罪。’

在我们谈话的过程中塞拉芬神父十分高兴。他站着，靠在自己做的橡木棺材边，手中拿着燃烧的蜡烛。当他回答我的问题时，经常以这样的话来问候我：‘热爱上帝的人啊！’关于我的女儿他说：‘她未来的道路是艰难的：她要嫁的人，甚至不认识上帝。’

同我道别之后，他感谢我来看望他。他不仅祝福了我，还想吻我的手，对我鞠躬至地，给了我一些面包干，吩咐我将这些面包干同下属一起分享，最后在离别时对我说：‘与上帝同行！这些面包干是新鲜的：刚出炉的。’

为了显扬长老塞拉芬令人惊异的洞察力的恩典，我还要解释一件事，我自己没有机会详细地询问和理解他所有的建议。而且他在对话的过程中说得非常快。为此我还预先将所有的问题写在了纸上。我还没来得及在长老面前将所有的问题读完，就立马得到了长老的回答。”

塞拉芬神父用自己的洞察力为自己近人的家庭生活带来了许多的幸福和安乐。

一个外地军官来到隐修处，希望得到长老的祝福并开始婚姻生活。塞拉芬神父说，他的未婚妻就在这里，在萨罗夫，在这里的旅馆里。过了一段时间，一个姑娘来到了塞拉芬神父这里，也说明了自己想要出嫁的愿望，想知道自己的未来。长老说：“不！你的未婚夫在这里，在萨罗夫。”这两位拜访者完全不认识对方，也从未见过面。一个上帝命定的简单机缘，就将他们联系在了一起；两个年轻人相识了，在亲人们的见证下决定了自己的命运，

1 他们一起来到塞拉芬神父那里，长老也祝福了他们完婚。进入婚
2 姻生活之后，他们生活得非常幸福。

3 这不是普通的偶然，而是上帝借助长老所行的作为。上帝的
4 作为永远都是以非常简单的方式完成的：这是它们的特点。在
5 类似的情况下，如果不听取长老的建议造成的后果，就会如长老
6 对他们预言的一样。例如，一个梁赞的地主来到萨罗夫，请求塞
7 拉芬神父为他祈祷，祝福他进入婚姻生活。长老给他指定了一个
8 上帝所选定的未婚妻，也就是此人的邻居，而且还说出了她的名
9 字。但是年轻人拒绝了长老的建议，理由是自己已经有了一个未
10 婚妻，是自己所在军团驻地的一位居民。塞拉芬神父说：“这个未
11 婚妻不会给你带来欢乐，只有痛苦和泪水。”年轻人结了婚，与他
12 自己选择的未婚妻，结果不出一年，他的妻子就去世了，给丈夫
13 留下的只有“痛苦和泪水”。鳏夫再一次来到塞拉芬神父这里，按
14 照他的建议，选择了长老之前指定的未婚妻。两人在结婚之后，
15 生活得非常幸福。

16 几位分散而居的家庭成员，塞拉芬神父按照圣经里的话将他们
17 重新联合在了一起：因为上帝结合的，人不可以拆散。来自塔甘
18 罗格和奔萨的一对夫妻离了婚，并且各自抚养孩子。丈夫生活在
19 奔萨，而妻子生活在塔甘罗格。幸运的是，丈夫来到了萨罗夫。
20 塞拉芬神父只看了他一眼，就开始批评他，并且厉声说：“你为
21 什么不和妻子住在一起？去她那里，去她那里！”长老的话让这个
22 迷失了自我的人清醒了：他离开萨罗夫去了塔甘罗格，带上了
23 自己的妻子，同她一起去基辅朝圣，从那时起他们就按照上帝的
24 诫命，安定地一起生活在塔甘罗格附近的小村庄里。热爱上帝的
25 玛利亚对隐修者格奥尔吉写信说：“在长老去世后，我看到了这些
26 人写给长老的信：充满了悲痛，因为他们的父和恩人去世了。”

27 有一位母亲为自己的儿子深感痛心，她很长时间没见到他了。
28 带着一颗破碎的心，她来到神父这里，跪在长老的脚边，认为自

己的儿子已经死了，希望长老能为他祈祷。长老对她说，希望她能够在萨罗夫的旅馆内住上一段时间，在这里等待她的儿子。她在这里等了一天、两天、三天，最后，她没有办法理解塞拉芬神父的建议，就又来到这里请求祝福，希望能够回家。接下来呢？她出发去塞拉芬神父的修道室，她的儿子也正在那里领受神父的祝福。塞拉芬神父拉着他的手，把他领到母亲身边，恭喜她儿子终于回家了。

除了为别人讲说预言，长老还开始预言起自己的死亡。

一次，迪维耶沃修女院的修女帕拉斯捷娃·伊万诺夫娜和其他几位修女一起来到了神父这里。长老开始对她们说：“我的精力开始衰竭了，你们如今要自己生活；我要放开你们了。”这道别的谈话让修女们十分伤感，她们哭了起来，并哭着同长老做了告别。但是她们认为这次对话指的不是长老即将离世，而是因为长老已经年迈，想要放下照顾她们的重担，进行闭关。

还有一次，修女帕拉斯捷娃·伊万诺夫娜单独探访长老。神父当时在隐修处附近的树林中。祝福她之后，塞拉芬神父坐在了一截树桩上，而修女则跪在他的旁边。塞拉芬神父同修女做了关于灵性生命的谈话，然后进入了一种非常兴奋的状态：他站了起来，伸开双手，眼睛望天。因为对于来世生命福乐的洞见，他的灵魂被上帝恩典之光所照耀。因为长老在这次谈话中所讲的，正是在现世暂时的生命中忍受短暂的痛苦之后，未来在天国中人们将得到的喜乐。长老说：“当灵魂和身体分开时，天使将会迎接义人的灵魂，将其呈现在上帝的面前，这将是怎样的快乐，怎样的欣喜。”长老讲述着这一想法，几次问起修女是否理解自己的意思。修女一直在听长老讲话，没有插一句话。她理解了长老的话，只是不知道，这一谈话其实是指着神父的离世而说的。所以塞拉芬神父又重复起之前的话：“我的精力开始衰竭了，你们

1 如今要自己生活；我要放开你们了。”修女还认为长老只是又想
2 闭关而已；但塞拉芬神父回答她的想法说：“我为你们物色过母
3 亲（院长），我找过……但没有找到。在我之后，没有人能够
4 取代我的位置。我将你们留给主和他至洁的母亲。”可修女仍没
5 有明白他的意思，她心想，虽然塞拉芬神父将修女们交托给主和
6 圣母，但修道院总得要有人管，需要有一个灵修导师带领大家走
7 向救赎。长老回答说：“嬷嬷啊，合适的人，你白天打着灯笼都
8 找不到。我将你们交给主和圣母。”这时他更直白地讲起了自己
9 的死亡。修女跪在了长老的脚边，伤心地大哭了起来，自己既不
10 能说话，也听不进长老的话。塞拉芬神父开始读起《马太福音》
11 里的经文：*你们是世上的光（马太福音5：14）*，之后又开始读
12 《约翰福音》，从第14章开始：*你们心里不要忧愁（约翰福音*
13 *14：1）*，同样还读了第15章，一直到第16章的第55小节：*到那*
14 *日，你们什么也就不问我了。我实实在在地告诉你们，你们若向*
15 *父求什么，他必因我的名，赐给你们。向来你们没有奉我的名求*
16 *什么，如今你们求就必得着，叫你们的喜乐可以满足（约翰福音*
17 *16：23-24）*。到这里，塞拉芬神父停下来，说：“你怎么了，嬷
18 嬷，怎么还哭呢？过一段时间，你们就会有一位义德的母亲。”

19 在塞拉芬神父去世前不久，来自迪维耶沃的其他修女前来探
20 望他，神父就像往常一样，指着感动圣母像，多次对她们说了很
21 多安慰的话：“我将你们委托给天国的君后，她会照看你们。”直
22 到现在，迪维耶沃的女长老们还在讲述这些话。

23 在塞拉芬神父去世前的五个月，辛比尔斯克修道院的修女普
24 拉托妮达来到他这里。她要去阿尔扎马斯拜访一位当时非常有名
25 的医生，想要询问关于风湿性头痛的问题，她一边身子的脸和耳
26 朵都受其影响。但她首先还是先来到了萨罗夫，想要获得塞拉芬
27 神父的祝福。她在萨罗夫住了五天，虽然每天她都要去四趟长老

的住处，但却一次都没能见到他。因为上面讲到的原因，长老开始减少接待来访者。最后，长老在隐修处单独接待了她。她向塞拉芬神父叩首至地，请求长老祝福她去接受治疗。长老回答道：“不，不要去治病”，然后用手指着天空，补充说：“他（也就是上帝）会治好你。”然后他吩咐修女在泉水里洗脸。修女自从生病之后就再也没洗过脸，已经大约有三年了，所以她害怕碰水着凉是很正常的反应。但出于对义德长老的信心，她没有丝毫怀疑，用泉水洗了脸，但不仅没有得到缓解，反而感到了无法忍受的疼痛。然后长老就让她饮用这里的泉水，在这之后，修女的脸和牙齿都感到极大的痛楚。最后，长老将自己的右手放在修女生病的脸颊上，说：“在安息之前上帝会安慰你的；带着平安出发吧！”普拉托妮达立刻就感到脸上的疼痛开始消减；然后病痛彻底消失了，而且再也没有复发。在修女离开之时，长老用自己胸前挂着的十字架祝福了她，说：“不要因为长时间没看见我而悲伤；我为已去世的修女祈祷。”普拉托妮达问自己是否还有机会看见长老？长老用手指着天空，说：“我们会在那里见面的：那里更好，更好，更好。”的确，修女后来再也没见过他。

同样是在这一年，荣耀的长老提蒙来到塞拉芬神父这里，众所周知，他在那捷耶夫修道院生活，已经有二十多年没有见过自己的神师了。春天时，他徒步来到萨罗夫修道院，来到长老的修道室，充满期待地等待着见到长老的那一刻。但塞拉芬神父没有接待他。这次，神父接待了所有人：男人们，女人们顺利地见到了神父，只有提蒙没被允许进入，他站在修道室旁边，一直到晚上。最后他才被允许进入屋内。长老提蒙说：“我扑倒在神父的脚上，因为喜悦而哭了很长时间，因为过了这么多年仍有幸见到长老在世，就对他说：‘圣父啊，为什么你向我一个罪人发怒，一整天都不允许我进屋呢？’”长老让我坐下，说：“不，不是这样的，提

1 蒙神父啊！我是爱你的，我这样做是因为你是修士，还是一位荒
2 野隐修士，所以你应该知道忍耐，这同样也是为了考验你这么多
3 年在荒野都学到了什么：是否是两手空空地离开了荒野？而其他
4 人，世俗中人，他们还是病人，应该先治疗他们并让他们上路：
5 *无病的人用不着医生，有病的人才用得着*，就像主说的。我需要
6 同你在空闲的时候做更多的交谈。’就这样我们通宵秉烛而谈。”

7 而且，塞拉芬神父给了他这样的指导：“神父提蒙，你把给
8 你的这些麦子到处播种。播种在肥沃的土地上，在沙滩上，岩石
9 上，路上，荆棘中：不管是在哪里都会扎根，发芽生长，结出果
10 实，尽管不会马上就得到回报。赐给你的天赋，你不要隐藏，这
11 样就不会受到主人的惩罚，要以最大的可能去利用这些才能。我
12 还要对你说，提蒙神父：不要与基督教会的敌人结下友谊，也就
13 是异端和分裂者，其次，不要与那些不遵守神圣斋戒的人交往，
14 再次，不要同结了婚的妇人交往：因为他们对我们修士来说是非
15 常危险的。在自己新的（也就是那捷耶夫）修道院中要确立圣教
16 父的章程，让大家都不要仅凭自己的意志行事；不允许任何人饮
17 酒和吸烟；甚至，如果可以的话，茶也不要喝；肚腹的享乐不是
18 修士的所为。”提蒙神父又说：“塞拉芬神父在这样教导我之后，
19 祝福我上了路。我就又回到了自己的隐修处，住在那里。这都要
20 感谢我主耶稣基督和他的母亲至圣君后诞神女童贞玛丽亚”（《帕
21 尔费尼行记》，第1部分，196–197页）。

22 在这一年，塞拉芬神父不得不忍受一些不愉快，在这之中，他
23 看到了一些自己即将离开现世生活的迹象。一个逃亡的姑娘为了
24 隐藏自己的逃亡身份，将前额和后脑勺的头发整齐地减去一圈，
25 穿上见习修士的长袍，就这样到处漂泊。警察局的首领得知了她的
26 出逃，开始通缉她，最后终于抓住了她。在审问过程中，她声
27 称因为得到塞拉芬的祝福，她才穿着成这样。但塞拉芬神父从来



1 就没祝福过她，而且他拥有洞察力，根本不会祝福她隐藏自己的
2 罪行。世俗官员就此事给院长尼丰特神父写了信，讲述了事件的
3 原委。这个逃亡的姑娘诽谤了无辜的上帝的长老，她以为警方会
4 因为塞拉芬长老而网开一面，宽恕她换装潜逃的事。尽管如此，
5 这件事还是让长老非常伤心，这次他几天几夜都没有离开自己的
6 修道室，不停地在祈祷。萨罗夫其它的几位修行者，例如伊拉里
7 翁神父和尼科底姆神父都为长老的伤心而感到难过。

8 同样是在这一年，长老还承受了很多痛苦和不公正的待遇。
9 一次，他就这些事情，说了这番话：“所有这些状况都意味着，
10 我很快就不会在这里生活了，我的生命已经走到尽头了。”

11 塞拉芬神父预先感知到了自己的离世日期，在各种状况下看
12 到这一刻在逐步逼近，他已经开始为自己的离开做准备。他开始
13 减少去隐修处的次数，减少招得到访者，为自己能够无障碍地走
14 向永恒而做好准备。在这段时间内，人们经常在门厅处看见他：
15 长老坐在棺材边上，思考着生命的终结，来世的生命和自己的未
16 来。一边思考着，一边痛哭，而且长老在进行这样的思索之前和
17 之后都会进行长时间的祈祷。

18 在塞拉芬神父去世前的半年，他同很多人做了道别，坚定地
19 说：“我再也不会同你们见面了。”一些人请求他的祝福，希望
20 在大斋期时能来萨罗夫斋戒，同时能再次同长老对话，感受他的
21 智慧。长老回答说：“当我的大门关上时，你们就再也见不到我
22 了。”很明显，塞拉芬神父的生命已经在渐渐地熄灭：只是他的
23 精神还像原来一样，而且比以前还更加蓬勃了。他对几个修士
24 说：“我的生命在颓败，但我的灵魂却好像重生了一样，身体对
25 任何事物已经没有了感觉。”

26 在去世前的四个月，也就是1832年的8月，坦波夫的主教阿尔
27 谢尼，首次视察教区的时候，来到了萨罗夫修道院。塞拉芬长

老尽管当时在隐修处，但还是觉得必须回到修道院，唯一的目的
就是想要同众兄弟们迎接新主教。在见面之后，他又回到了隐修
院。阿尔谢尼仔细视察了所有的教堂，修士的住所，和修道院内
与生产有关的设施等等，又决定查看所有属于修道院的，但位于
修道院之外的建筑。在萨罗夫管理财务的修士司祭以赛亚和坦波
夫教堂管理教堂用具的尼基福尔·捷梁京斯基神父的陪伴下，他
们一起去了塞拉芬和多罗斐隐修的地方。塞拉芬神父正在为自己
住处边上的小河岸上擦石头。但很快他就注意到了主教正向自己
走来，于是立刻就放下了手中的工作，跪在了主教脚边，请求祝
福，并且也得到了他的祝福。

阿尔谢尼主教带着善意和关切问道：“你在做什么呢？”

长老回答说：“神圣的主教啊，我在河边擦石头，这样水就不
会溢出岸边了。”

主教说：“这是好事，上帝的长老。那么，现在给我看看你隐
修的地方吧。”

神父回答说：“好的，父。”于是高兴地将主教领进了自己的
住处。

根据当时在场的人的描述，长老的住处里没有任何特殊的东
西：就是一个普通的小木屋，带着几个小走廊。陈设就是普通
的没有涂漆的椴树木桌和两个椴树椅子。屋角摆着圣像，圣像
前点着蜡烛和油灯。还有两本祈祷书。在入屋时，塞拉芬神父
送了一份礼物给主教：念珠，一小块麻布捆着的蜡烛，一瓶树
油和毛制长袜。主教带着慈父般的喜悦接受了礼物。然后他问
塞拉芬神父：

你在这个隐修处还有没有另一个更加隐蔽的隐修场所？

主教自己根据人们的描述，知道这个地方在哪，没有等待塞
拉芬神父对此作出回答，就走向炉子那里。而塞拉芬神父却拦
住了他，真诚地说：

1 “不要去，父，会把自己弄脏的。”

2 主教推开了居室墙和炉子之间的门，看见那里有一个不大的
3 空间，十分狭窄，一个人进去都很费劲，并且在里面只能站着
4 或者跪着，蹲下或者倚靠的姿势都做不到。这里，就像在第一个
5 居室内一样，在角落处，同样摆着一尊小圣像，圣像前点着燃烧
6 的油灯。很明显，长老偶尔会来这里彻夜不眠地祈祷。从这里出
7 发，主教直接去了多罗斐隐修的地方，并且打算在返回的路上再
8 来塞拉芬神父这里一趟。长老同管理教堂用具的司祭尼基福尔·捷
9 梁京斯基在这里留了下来交谈，等待主教。在对话中，他指着大
10 主教，对尼基福尔神父说：

11 “他将会有很多工作，但上帝会帮助他的。”

12 当主教再次返回的时候，塞拉芬神父抓起他的手，恭敬地问
13 他说：

14 “是这样的，父啊，朝圣者来到又残又病的塞拉芬这里，请
15 求我给他们一些东西作为祝福；我也给他们一些黑面包干或者白
16 面包干，一勺教堂用的红葡萄酒：我可以这样做吗？”

17 对此主教回答说：

18 “可以，可以，只是要分开给，例如，给了面包干，就不要给
19 红葡萄酒了。否则，有些老百姓，就像我听说的，因为自己的单
20 纯，在互相之间流传说你给他们授予圣体血。而这样更好——接
21 下来主教说——不给葡萄酒，只给面包干。”

22 “好的，父——长老对此回答——我会这样做的。”

23 在这次谈话之后，人们发现，塞拉芬神父确实就像主教建议
24 的那样去做了，一直到离世的那天。

25 在这次对话之后，主教同塞拉芬神父做了道别。道别的时候，
26 长老的行为是很不寻常的。他从主教那里领受了最后一次祝福，
27 他跪了下来，虽然主教扶起他，让他站起来，但塞拉芬神父一直
28 跪着，直到主教的背影完全消失为止。

此后的第二天晚上，塞拉芬神父仿佛是为了证明自己的顺服，亲自将一个不大的装满葡萄酒的容器拿到修道室，拿到阿尔谢尼主教曾停留过的地方，将酒给了自己的侍从，说：

“将这个交给父，说是有罪的塞拉芬呈上的。”

根据这些情况和后续的发展，能够看出，它们全都是长老塞拉芬即将离世的先兆，是他希望大家为他的安息祈祷，他对主教也说明了自己的这个愿望。主教阿尔谢尼完成了塞拉芬神父的一切心愿：塞拉芬神父给他的礼物中的蜡烛、油和葡萄酒，都保管得很好，并且正是在主教为蒙福的长老塞拉芬神父的永恒安息举行的事奉圣礼中得到了使用。而念珠、长袜子和麻布，主教自己保存了下来。在萨罗夫修道院中至今保留着阿尔谢尼主教在23年之后的一封信件，里面详细地描述了他当时拜访长老时的情形。在信中他写到：

“实际上，院长尼丰特神父对塞拉芬神父的关心和照顾从来没有对彼此的生活和性格产生过一点负面的影响，相反可以看出，院长非常理解并且尽职尽责地完成了自己作为修道院院长的职责，还非常重视并谨守修道生活的纯洁。塞拉芬神父则展现出自己福音式的纯良，因此他根本无法料到，那些或真或假的门徒会利用他的名声去追名逐利。在塞拉芬神父的生平中，应该要说说他同我的第一次见面：这次见面具有很深刻的意义，并且毫无疑问地展示出神父具有的洞察力的恩赐。我同您（以赛亚神父当时作为管理财务的修士在场陪着他）在拜访他隐庐的时候，他的各种言行以及之后他送给我的礼物——树油、红葡萄酒、几只蜡烛、一块麻布和毛质袜子，最后甚至还多次以下跪的姿势同我告别，无论如何我都无法说服他站起来，所以我不得不赶快走，让他快些起来——这些行为，后来发现都具有象征意义，表明了他和我的命运：在这之后他很快就去世了，而我借助上帝的帮助，继续将石头擦在教会的岸上，保护教会不受俗世的不良影响。”

1 同样是在这一年，9月13日，在塞拉芬神父去世前的三个半
2 月，叶卡捷琳娜·叶戈罗夫娜·伊兹沃利斯卡娅带着自己四岁的女
3 儿安娜来到神父这里，小女儿患了眼疾，亲人们都担心她在路上
4 可能就会完全失去视力。母亲将她带到了塞拉芬神父那里。神父
5 给了她一瓶水，吩咐要用这水撒在女儿的眼睛上，并说“借着施
6 生命之泉圣母的祈祷，她将会被治愈。”的确，早上当女儿醒来
7 时，她的眼睛就完全康复了。塞拉芬神父吩咐她们留在萨罗夫，
8 参加完12号早场和晚场的事奉圣礼，並在这里进餐。但她没有听
9 从最后一个吩咐，在晚场事奉圣礼后即离开了萨罗夫，但因为没
10 有听从长老的话，她们迷了路，在路上耗了一整天的时间。

11 在这些事件之后，在塞拉芬神父去世前的几个月，他委托给
12 一些人送信，召唤一些人到修道院自己住的地方來，而那些不能
13 来他这里的亲近的人，他委托人在自己去世之后对他们说，到他
14 这里来对他们的灵魂来说是有益且必需的，他补充说到：“他们
15 再也不能见到我了。”

16 一个萨罗夫修道院的修士来到神父这里。长老教导他，说：“
17 吹蜡烛。”修士吹了口气，蜡烛熄灭了。长老说：“就这样他们也不
18 会看见我了。”他对自己的侍从保罗神父也说，很快就到头了；而
19 保罗，因为自己的单纯，没有明白其中的意思：长老说的是自己
20 生命的终结还是时代的终结。在1833年的新年前，塞拉芬神父在
21 圣母安息大教堂的至圣所旁边测定了自己的坟墓，之前在闭关结
22 束后，也正是在那里他确定了位置，并且在那里放了一块石头。

23 在塞拉芬神父去世前不久，一位修士看到神父所过的真实的
24 克修生活，想要使自己获得教益，便问神父说：“父啊，为什么
25 我们不能拥有这种严格的生活方式，就像古时虔诚的殉道者一
26 样？”长老回答说：“因为我们没有这样的决心。如果我们有决心，
27 就能像古时做出大功绩的虔敬的教父一样——因为，上帝对全心

寻找他的人所施予的恩典和襄助，过去是这样，现在也是这样。上帝圣言说，耶稣基督‘昨日、今日、一直到永远是一样的’（希伯来书13：8）。这是一个深刻而又神圣的道理，是塞拉芬神父凭借自己的生活而得到的经验，这也是他总结性的话语，是他修行功绩的印记。

在神父去世前的一周，1832年的基督圣诞节，塞拉芬神父照常来参加尼丰特院长举行的事奉圣礼。他领受了圣体血，之后同院长神父谈了一会话。他还为很多人，特别是年轻的修士向院长做了请求；他同样没忘记提醒，也是最后一次提起在自己死后要将他放进棺材里。同院长和修士们做了告别，长老就回到了自己的修道室。长老还交给一位名叫雅各的修士，也就是后来的托尔舍夫修道院的修士司祭，一尊珐琅制的圣谢尔吉圣像，描绘的是圣母对圣谢尔吉的显现，还说：“当我死时，要把我和这尊圣像一起放进棺木，要放在我的身上。这尊圣像是圣三一大修道院院长，义德的修士大司祭安托尼送给我的，来自圣谢尔吉的圣髑。”正如我们之前所见，塞拉芬长老对安托尼神父一直都保持着深深的敬爱。

1833年1月1日，星期日，塞拉芬神父最后一次来到以圣佐西马和圣萨瓦提之名修建的医院附属教堂，亲自在所有圣像面前点上了蜡烛，并亲吻圣像，之前从没人见过他这样做；然后他按照惯例领受了圣体血。在事奉圣礼结束后，他向所有在此祈祷的修士做了告别，祝福了所有人，亲吻他们并安慰他们说：“要拯救自己，不要忧愁，要鼓起斗志：荣冕正在为我们准备着。”同所有人告别后，他亲吻了十字架和圣母像；并且绕行祭台，按常规行了叩拜，然后由北门离开了教堂——这似乎正是人生的写照，通过一扇门，人出生，进入这个世界，而从另外一扇门，也即是死亡之门，离开这个世界。这时所有人都注意到长老的体力已经极为衰弱，但他的精神却是振作的，平静而快乐。

1 在事奉圣礼之后，来自迪维耶沃修女院的修女伊琳娜·瓦西里
2 耶夫娜来拜访长老。离开时，长老给了她当时的200卢布钞票，
3 让其转交给帕拉斯捷娃·伊万诺夫娜，让她用这些钱在附近的村
4 子购买粮食，因为当时修女院的存粮已经全部用完，修女们非
5 常需要粮食。

6 同样是在那日，礼仪之后，维索卡戈尔的阿尔扎马斯修道院
7 的修士司祭费奥克蒂斯来拜访塞拉芬神父。塞拉芬神父在和他
8 交谈之后，总结地说：“你在这里做礼仪吧。”但费奥克蒂斯因
9 为着急回去，谢绝了在这里举行礼仪的邀请。于是塞拉芬神父对
10 他说：“那么，你就在迪维耶沃举行礼仪吧。”显然，费奥克蒂斯
11 神父没有明白长老对他的祝福，当天就离开了萨罗夫。

12 值得注意的是，在塞拉芬长老修道室旁边就是修士保罗神父
13 的修道室。它们之间隔着一道严实的墙，墙边有一个炉子。进入
14 屋子的门都是单独分开的。很久以前，萨罗夫修道院就已经有规
15 定，修士需要单独居住，一人一间房。因为塞拉芬神父那时没有
16 弟子，也没有侍从，所以一些事情就由保罗神父帮忙来做。长老
17 对他特别地信任，他说：“保罗修士因为自己淳朴的心灵，不费什
18 么力就能进入上帝的国度；他从来不议论别人，也不嫉妒别人，
19 只知道自己的罪过和卑微。”

20 塞拉芬长老有这样一个习惯，那就是在离开修道院回到隐修
21 处时，会让修道室里圣像前的蜡烛从早一直燃烧着。修士保罗
22 因为长老和他的关系很好，有时对长老说，这些燃烧的蜡烛可
23 能会引起火灾；但塞拉芬神父对此永远是这样回答的：“我只要
24 活着，火灾就不会发生；而当我死时，火灾就要发生了。”后来
25 事情也确实是这样的。

26 在1833年的第一天，修士保罗注意到塞拉芬神父在一整天内，
27 三次出来到他指定埋葬自己的地方，看着地上，在那里停留很长

的时间。晚上，保罗神父听见长老在自己的修道室里唱复活节的颂歌：*我们已目睹了基督的复活……新耶路撒冷，你当闪耀，复又闪耀……啊，基督啊，伟大之葩斯哈，伟大至圣之葩斯哈……* 还有其他一些圣歌。

一月二日，早上五点多，修士保罗离开自己的修道室准备去参加早场事奉圣礼，经过塞拉芬神父修道室时闻到一股烟味。他照常做了祈祷，就去敲长老的门，但门从里面反锁了，也没人回应他。于是他就来到台阶处，在黑暗中看见一些前往教堂的修士，就对他们说：“神父们、弟兄们！我闻到了一股非常强烈的烟味。是不是什么东西烧着了？长老应该是去隐修处了。”这时一个见习修士阿尼吉塔赶紧跑到塞拉芬神父的修道室，发现门被锁住了，便强行撞开了里面的锁，打开了门。很多基督徒，因为对长老的热心，给神父带来了各种亚麻布制品。这些东西同书籍一起被杂乱无章地放在长凳上，在靠近门的位置。其中一些东西已经腐朽了，有可能是因为蜡烛的残灰，或者滴落的蜡油，因为烛台就摆放在这里。没有明火，只有一些亚麻织物和书籍腐朽了。院子里还很暗，但天已经微微发亮了；在塞拉芬神父的修道室里还是没有光亮，大家也始终看不到长老，也听不到他的声音。大家以为他是在夜晚的祈祷后，正在休息，大家都这样想着，聚集在长老的修道室里。在门厅处大家开始有些慌乱。一些修士跑去找雪，用扬雪来浇灭烧着的东西。

在医院教堂中，早场事奉圣礼还是照常进行着。人们唱着“*称你为有福……*”这时一个小男孩突然跑进教堂，是一位见习修士，他轻声对几个人说了发生的事情。修士们便急忙跑去塞拉芬神父的修道室。那里聚集了不少修士。修士保罗和见习修士约翰从教堂跑来这里，想要确认长老是否在休息，他们在黑暗中摸索着寻找，最后找到了长老。他们拿来了蜡烛，发现长老穿着平

1 常白袍子，以祈祷的姿势跪在感动圣母像前，光着头，脖子上
2 戴着铜质十字架，双手合十放在胸前。* 他们以为长老睡着了，
3 便开始小心地呼唤他，但长老没有回答——长老结束了自己克修
4 的一生……他闭着双眼，脸上闪耀着因默思上帝和祈祷而产生的
5 神采。长老的身体还是温热的，就好像他的灵魂刚刚离开躯体的
6 殿堂一样。但无论是谁也不能将他唤醒了……修士们带着院长的
7 祝福，用手举起了长老塞拉芬的身体，并将他放置在旁边的修士
8 司祭叶夫斯塔菲的修道室。在那里，人们给他洗了脸、额头和膝
9 盖，给他穿上了修士的衣装，放在了我们都已知道的那口橡木棺
10 材里，然后马上就将他抬到了大教堂。在这之后，当一切喧嚣和
11 不安都平静之后，人们便开始收拾他修道室里的物品，发现他在
12 去世之前读的书，也有一部分被烧着了。

13 塞拉芬神父去世的消息很快就传开了。人们都为长老的去世
14 而悲痛不已，伤心哭泣；与他的分别对迪维耶沃的修女来说尤其
15 沉重，没有了他，她们就失去了自己灵魂的首领和监护人。她们
16 哭泣也是因为塞拉芬神父没有给她们找到一个能够代替自己，照
17 顾管理她们的人。

18 迪维耶沃的修女普拉斯科维亚·伊万诺夫娜，也就是塞拉芬神
19 父去世前委托钱款的修女，买了粮食返回了迪维耶沃，但在路上
20 听见了这个令人心痛的消息，所以还没回到修女院，就直接乘马
21 去了萨罗夫。

22 前一夜曾来过的修士司祭费奥克蒂斯正好在这个时间离开
23 了萨罗夫，留在维尔奇亚诺沃村过夜，第二天早上再接着赶路。

24 * 之前出版的几个版本提到，塞拉芬神父去世时双手放在小经台上，头放在
25 手上。现在我们给出长老身边人讲述一致的版本，他们是修士司祭谢尔吉·格奥尔吉
26 （1844年《灯塔》中文章的作者）、约阿萨弗与尼古拉·亚历山德罗维奇·莫托维洛夫（
27 最后一位记录在司祭赤恰科夫的迪维耶沃修道院的年鉴中，449页）。同样，上述前三
28 者都称首先进入塞拉芬神父修道室的听命者叫做约翰。



PRIMAUS ESTIUS
DEI GRATIAS AGIT

1 在路上，不知道是什么原因雪橇的箍坏了，马跳了出去，所以不得
2 不得不在迪维耶沃修女院暂做停留。在那里他看见所有的修女都非常
3 非常悲伤，眼含泪水——她们都在为塞拉芬神父的去世而哭泣。迪
4 维耶沃监督司祭也不在。修女们坚决请求费奥克蒂斯神父为塞
5 拉芬长老灵魂的安息举行礼仪。她们的愿望最终得以实现，长老
6 关于费奥克蒂斯的话也因此得到了证实：“喏，你将在迪维耶
7 沃事奉。”

8 塞拉芬神父的身体被放入了棺木，按照他的遗言，一同下葬
9 的还有从谢尔吉圣三一修道院得到的圣谢尔吉的珉琅圣像。蒙福
10 的长老的坟墓安置在他很久以前就已经指定的那个位置，他的身
11 体在接下来的七个昼夜中安放在圣母安息大教堂中。萨罗夫修道
12 院自从神父去世的那天起就聚集了上千群众，他们来自周边国家
13 和全国的各个省份。每个人都争抢着想要亲吻伟大的长老。所有
14 的人都为失去他而哭泣，为他灵魂的安息而祈祷，就像长老生前
15 为所有人的健康和得救而祈祷一样。

16 塞拉芬神父的安葬完全由院长尼丰特操办。塞拉芬神父的身
17 躯被放置在大教堂至圣所的右手边上，在闭关者马可的坟墓旁。
18 后来，商人C·亚瑟列夫出于自己的热心，在长老的坟墓上立了一
19 块铸铁纪念碑。

20 在塞拉芬神父的墓前大家什么都没说，而是回忆了他的生平和
21 作为，在尊高的克修者的墓前口述他所做的事是最好的训诫，
22 超越其他一切话语。但某个我们所不知的诗人因为长老的离世而
23 痛心，在忧伤引发的灵感下他以哀歌的形式记述了神父的生平、
24 功修和离世……我们在这里列出他的这首诗歌：



致萨罗夫的隐修士塞拉芬神父

他的名与灵皆为**塞拉芬**，

在荒野的寂静中将自己完全献给上帝：

他一直在劳作，上帝也一直与他同在，

聆听他充满灵性的祈祷。

而他灵魂内栖息的是怎样的奇异恩典！

有什么属天的奥秘他不曾洞彻？

他向蒙选的人宣告了多少惊异之事，

向尘世之人阐释永恒之约定！

他光明的目光所凝视之处，

一切迷雾都会在他面前烟消云散，

隐藏的罪犯突然在他面前袒露自己

未来的命运如画卷般铺展开来；

在祈祷的时刻，从蔚蓝的天空中，

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

1 来自天国的友人隐秘地来到他的身边，
2 他们不属于虚空的尘世，
3 众人享受他关于天国的谈话。
4 原来他生活在这里，就如一名远行客：
5 他的作为透露出非此世之物。
6 污蔑中伤都是枉然，
7 他的生命如此纯净，就像蔚蓝的天空。
8 他是尘世的过客，他是神圣的，令人难忘，
9 他对众人燃烧着同样的爱火：
10 富人、穷人、幸福的和不幸的，
11 他同等地问候所有人。
12 不幸的人纷纷来到他这里：
13 他是到访者心灵的喜乐慰藉者。
14 他的箴言是无偿的治疗，
15 他将所有人引向上帝，他是神圣的领导者。
16 他因修行而疲惫，就跪了下来，
17 口中带着祈祷，离去了。
18 但他的死亡又是什么？死亡的外表只是一层幽荫，
19 或者就如所讲，只是安详平和的梦……
20 如今他在圣人的家园里喜乐，
21 相称地闪耀着上帝的光耀；
22 而我们则在他静谧的墓旁倾洒泪水，
23 永远敬仰他受赞颂的名字。

24 在塞拉芬神父去世后不久，一名叫卡拉托夫的军官在去库尔斯克省，去自己军团所在地的路上，顺便去了一趟萨罗夫，希

望像往常一样，接受塞拉芬神父的祝福。年轻人发现长老已经 1
去世，十分悲痛。他说：“得知他去世的消息，我的心受到很大的 2
困扰；我认为这是对我罪恶的惩罚，但在他的坟墓旁举行荐亡 3
礼仪后，我突然感到自己的灵魂获得了平静，就好像我通过长老 4
获得了原谅，听见他向我承诺将会为我在上帝的宝座前祈祷。”院 5
长尼丰特委托卡拉托夫去库尔斯克时顺便去拜访一下塞拉芬神父 6
的亲人，将圣饼和祝福转达给他们，并告知他们蒙福的亲人去世 7
的消息。来到库尔斯克，卡拉托夫径直向塞拉芬神父亲人的家奔 8
去，他找到了阿列克谢，他的哥哥，但他已经去世了——他是刚 9
刚刚才去世的。几天之前他还很健康，只不过不知道为什么突然变 10
得非常难过，当时他还不知道弟弟去世的消息，也不清楚自己为 11
什么会难过。悲痛的心境令他在祈祷中寻找安慰：他每天都去教 12
堂、斋戒、忏悔，并领受圣体血。然后他收到了一封来自萨罗夫 13
的信件，得知了塞拉芬神父去世的消息，并且得到了他的一副尚 14
像。最后，哥哥在此时决定开始为死亡做准备；他接受了圣油圣 15
奥秘，在这之后就去世了。我们在塞拉芬神父的生平中讲述这件 16
事是因为有一次，塞拉芬神父在库尔斯克的时候，预言了哥哥的 17
离世，他说：“要知道，当我死后，你也很快就会离世。” 18

塞拉芬神父去世不久，大家便自然产生了这样的想法：要留 19
下关于蒙福的长老的记忆。人们便开始收集并且保存之前为他 20
绘制的肖像。众所周知，塞拉芬神父一直不愿意人们为他绘制 21
肖像。迪维耶沃修女阿纳斯塔西娅的母亲对塞拉芬神父拥有很大 22
的热忱，有一次求得了他的祝福，为他画了一幅肖像。塞拉芬神 23
父对此回答：“我是谁，一个又病又残的人，为什么要为我画肖 24
像呢？人们描绘上帝和圣人，而我们只是罪人。”在类似的情况 25
下，他也是这样回答萨罗夫的修士的，并且还补充说：“我们应 26

1 努力在虚荣心还处于萌芽状态时就消灭它。”但修女的母亲阿纳
2 斯塔西娅坚决恳求神父不要拒绝她的请求。只是出于对她热忱的
3 尊重，神父才对此做出了让步，说：“如果您意下如此，那就按
4 照您的热忱做吧。”正因为如此，才留下了两幅可信的长老的画
5 像。一副是在神父接近五十岁时画的。塞拉芬神父没戴帽子，他
6 的脸庞白净；眼睛是蓝色的；鼻子直挺，鼻梁上有块突起；头发
7 是浅亚麻色的，浓厚并且有些花白；胡子也是花白的，且浓密；
8 一只手握着另一只手放在胸前。长老站着，身穿修士披风，戴着
9 圣肩带。这幅肖像是由科学院的画家迪米特里·叶夫斯塔夫耶夫为
10 安涅科娃创作的，她将这幅肖像又转交给了萨罗夫修道院。另外
11 一幅肖像在萨罗夫院长的修道室里保存着，是在长老去世前五年
12 面对着长老画的。塞拉芬神父穿着披风，戴着圣肩带和套袖，就
13 像他领受圣体血时的装束。从这幅肖像可以看出，修道生活对长
14 老的外表产生了影响。在这幅画像中，他的脸是苍白的，似乎由
15 于劳作而显得沉郁；头发和胡子浓密，但是并不长，而且全都是
16 灰白色的。他右手放在胸前的肩带上。这幅肖像是画家谢列布里
17 亚科夫创作的，后来他成为了萨罗夫修道院的修士，并且在那里
18 去世。这幅肖像我们已经于本书的开头展示过。*

19 在塞拉芬神父去世后，萨罗夫修道院里来了很多人，他们作
20 证说到，这位荣耀的修行者给他们做了怎样的善事，又从神父那
21 里得到了怎样的治愈。关于这些事的记载有的是他们自己亲手记
22 录下来的，或者至少有签名来证实它们的真实性。

23 拥有塞拉芬神父个人物品的那些人，细心地将这些物品保存了
24 下来，而另外一些人则努力想要获取长老的一些物品来做留念。
25 很久以来，在萨罗夫修道院就有这样的一个传统，在修士离世

26 * 1904年版。

后，他的物品要被放置在存放日常用品的地方，并且成为修道院的公共物品。任何一个修士，只要需要什么，都可以从这里拿取所需的物品，但他需要留下另一件物品，然后再拿走自己需要的东西。塞拉芬神父被放入存储室的东西，都没有剩下，因为那些尊敬长老的人强烈请求修士中的年长者：尼丰特神父和以赛亚神父将长老的物品分发给他们。有幸得到物品的人都非常珍惜长老的东西，甚至不想向别人展示，就算是向亲近的人展示，也不会离手。塞拉芬神父生前一直戴在衣服上的铜质十字架，根据前任下哥罗德主教耶利米的祝福，保存在迪维耶沃主易圣容教堂的祭台上。长老佩戴在衣服下面的巨大十字架被保存在萨罗夫修道院内。捷普洛夫家族听闻讣告，急忙从塔甘罗格派信使去萨罗夫，想从长老的修道室里获得一些物品。他们得到了两个水罐，神父之前一直用它们装水；两个水罐里还装满了塞拉芬泉眼的泉水。一个迪维耶沃修女院的修女，帕拉斯捷娃·伊万诺夫娜得到了一把小斧头，塞拉芬神父在隐修处劳作时经常使用这把斧头。在长老还在世的时候，修女就非常珍惜这把斧头，好比对待无价之宝一样；后来她同意将它转交给自己的上级，让这把斧头在塞拉芬神父的隐修处保存。玛利亚·格雷切娃夫人曾经同当时的闭关者格奥尔基进行过非常亲密的灵性交谈，她兴奋地给他写信说，她在塞拉芬神父去世后得到了他的一块白色的亚麻手巾、油灯和一个水杯；后面的两样物品上都绘有星星的图案。塞拉芬神父去世后留下的两件袍子被转交给了迪维耶沃的修女们，一个修女将它穿在了身上，另外一件格雷切娃自己请走了。塞拉芬神父在两次受病痛折磨时掉下来的两束头发被保存在迪维耶沃和萨罗夫。长老为了击退敌人的试探而几千个昼夜站立在石头上祈祷，这些石头也被保存了下来。而他白天在自己屋里站着祈祷的那块石头，还保

保存着每月圣人传记的一小部分，三分之一的部分在神父去世时发生的火灾中被烧毁了。在长老去世之后所留下的这些物品中，大部分物品都转交给了迪维耶沃修女院，他生前曾积极参与过修女院的很多事务。

塞拉芬神父尊贵的遗体将永远是萨罗夫修道院神圣的珍宝。长老为了拯救自己的灵魂，进入了修道院；在这里他走完了自己虔诚的一生。生前他从来都没想过要离开这里。所以即使在去世后，他的身体也应该永远地停留在萨罗夫修道院中，这是他同修道院不可断绝的灵性联系的标志。

之后，在塞拉芬神父去世后，除了少数未开封的信件外，没有任何东西留下。长老活着和死后都在“荣耀上帝”。

直到现在，神父在整个俄罗斯都依然受到人们的崇敬。不只是在萨罗夫修道院和迪维耶沃修女院，全国各个教堂中直到现在还为他灵魂的安息而举行礼仪。我们经常听到消息说，圣彼得堡、莫斯科、基辅，甚至在各个县市和村庄，以及全国各地，人们都在纪念他。





第十一章

塞拉芬神父在去世后对人们施予的帮助

治愈B·K脱离附魔 - 治疗H·K的热症 - 治愈Φ脱离附魔 - 治疗Φ·B的眼疾 - 让K脱离强盗；治疗腿疾 - 治疗霍乱 - 治愈附魔 - 治愈失明 - 因未履行长老的告诫而受的惩罚 - 圣山修士的故事 - 治愈热病 - 治愈生病的孩子 - 头疼的减轻 - 治愈创伤 - 治愈附魔 - 恢复视力 - 因对长老画像不敬而受到的惩罚 - 对产妇施予的帮助。

义人存活于万代，义德的塞拉芬长老在自己去世之后依然继续在上帝的宝座前以自己有力的代祷，庇护帮助那些真诚地带着信仰呼唤他，寻找他帮助的人。很多人被重病缠绕，深陷困顿的生活境地，饱受悲伤和试探的折磨，但他们作证称，当他们请求塞拉芬长老在上帝前为自己求情时，他们就会得到迅疾的帮助。这样的例子有很多；我们将在这里列举一些。

在长老去世后不到半年，一个来自迪维耶沃修女院的修女B·K不知什么原因附了魔。她在这种情况下失去理智，以身体击打地面，撕扯自己的头发，带着异乎寻常的巨大力量，目的不明地远离人群，疯狂跑开。一天晚上，她梦见自己在迪维耶沃的基督

诞生教堂里；在场的还有修女Д·Ф和塞拉芬长老。长老抓起她的手，放在自己的手上，并吩咐修女Д·Ф抓着她的另一只手，把她领到了至圣所，同她一起环绕祭台一圈：她突然感到一阵轻松和舒畅。当她醒来后，在胸前画了十字圣号，看了看四周，摸了摸自己剃了发的脑袋，意识十分清楚，这时她已经完全康复了。从那时起就再也没有附魔了。

1833年6月，格雷切娃夫人给来自萨罗夫的扎顿斯克的闭关者格奥尔吉写了封信，说萨罗夫的见习修士，来自坦波夫省科兹洛夫的德奥多尔，在俗世生活的时候附了魔，深受折磨。他徒劳地接受了各种治疗，后来来到萨罗夫修道院院长尼丰特神父面前，哭诉着请求其接受他进入修道院，以度忏悔的生活——他意识到这是因为他的罪过，主才允许他经受可怕的魔鬼的试探。院长接受了他恳切的请求，让他进入了修道院。带着满满的热忱，初学修士完成了所有分内应做的劳役，而且还把仅有的几个小时的休息时间都用在了祈祷上，留给睡眠的时间就更少了。一天，在对上帝充满泪水的祈祷之后，他打起了瞌睡。在浅浅的睡梦中他模糊地看见塞拉芬神父站在他面前，神父穿着去世前几年经常穿的衣服。神父建议他要向圣母祈祷，并且要为又残又病的塞拉芬举行荐亡祈祷。神父承诺说如果他完成了这些事他就会得到康复。带着对塞拉芬神父坚定不移的信心，年轻的修士马上就完成了长老所吩咐的一切。在对圣母唱完祈请颂歌后又举行了荐亡仪轨。当辅祭开始高声宣告：*主啊，在蒙福的安息中，请赐予你已故的仆役修士司祭塞拉芬永恒的安息*，费奥多尔倒在了地上，他又发作了，在痛苦的抽搐中有烟雾从他的嘴里飘出来，在场所有的人都看见了。在这之后的半小时，他都处在一种无意识的状态中，而从那时起，因着塞拉芬长老的祈祷，修士从附魔的状态中彻底解脱了。

1 在塞拉芬神父去世后两年，一个来自迪维耶沃修女院的修女
2 H·K患上了热病，已经到了死亡的边缘，人们对各种治疗都已经
3 失望了，为她举行了圣油圣奥秘。在她生病期间，她完全不能控
4 制自己的手，人们将她挪到床上，在身体下面垫了一块毛巾。一
5 天，她在梦中看见了塞拉芬神父。

6 神父对她说：“嬷嬷，你为什么不去我的泉眼呢？”

7 她回答说：“我生病了，一只手不能动弹。”

8 长老问：“哪只？”

9 她回答说：“右手。”

10 长老抓起了她的那只病手，举起它，重复说：“到我的泉眼
11 来。”

12 醒来后，她发现自己的那只病手已经被治好了，而且能够活
13 动，就像健康的手一样。但由于之前的热病，身体还很虚弱，无
14 法步行到萨罗夫：在当天，人们将她带到了萨罗夫那里，用塞拉
15 芬神父泉眼的泉水为她做了清洗，她就完全得到了康复，并且精
16 神也恢复了很多（我妹妹的叙述，1862年，7月20日）。

17 迪维耶沃修道院的修女Φ·B患上了眼疾。在1835年的新年前夕
18 她做了一个梦，梦见自己身处提赫文圣母教堂。塞拉芬神父穿着
19 白色的祭服从君王门走出来，向她吹了口气，并吩咐用这气揉眼
20 睛，而自己站在她的身后。她问长老：“是你吗，神父？”塞拉芬
21 回答：“你啊，让我欢喜的人，还在怀疑！你自己请求了我，却
22 又不信，我可是在你们那里举行事奉圣礼啊。”之后神父就消失
23 了。从那时起，修女的眼睛就得到了康复（修女亲自的叙述）。

24 伊万·雅科夫列维奇·卡拉达耶夫讲述了发生在自己身上的
25 事，1833年，他在家中休假完毕，返回了自己的军团，在路上
26 他遇见了一伙劫匪，在危险的一刻，他呼唤了塞拉芬长老，由长
27 老的祈祷而得到了拯救。

1 骑兵大尉阿夫里坎·瓦西里耶维奇·捷普洛夫一直都对塞拉芬
2 神父有着特别的尊敬，并且也是神父所喜爱的人。1834年，他
3 同家人来到了萨罗夫，因为他三岁的女儿患了腿疾，几乎无法
4 站立。在过世的长老的墓前做完了荐亡仪轨，他就将孩子带到了
5 了塞拉芬神父的泉眼边上，他坚信，主会因为长老的祈祷而怜悯
6 他的女儿。他给孩子喝了泉水，洗了腿，就带着水去了修道院，
7 想要在那里做祈祷，圣化泉水。在进入修道院时，孩子突然挣脱
8 了保姆的手，想要回家。保姆同孩子僵持了好半天，最后决定让
9 她回家，于是牵起了她的手；但小女孩抽出了自己的手，跑在前
10 面，就像一个健康的孩子。亲人为这奇迹的发生感到非常欣喜，
11 都急忙去塞拉芬神父的墓上，眼含热泪，感谢神父为他们所做的
12 代祷。

13 1846年，骑兵大尉A·B捷普洛夫二儿子的一只腿脱臼了，并在
14 大约两年的时间里受此折磨。当时，他服兵役的时间到了。他坚
15 信并寄望于塞拉芬神父的帮助，因为神父之前也曾给予他们一家
16 许多的帮助，于是捷普洛夫就去了萨罗夫修道院。在为塞拉芬长
17 老做完荐亡仪轨后，他不顾当时的严寒（当时是1848年的12月21
18 日），带着两个儿子去了塞拉芬神父的泉眼，生病的儿子用泉水
19 清洗了自己的病腿。过了几个小时，两兄弟又去了泉眼。生病的
20 那个儿子用泉水将自己从头到脚洗了一遍，然后跪在泉眼边的小
21 教堂的柱子上，在圣像前同哥哥一起祈祷了很长时间，希望主能
22 够因为塞拉芬神父的祈祷而施予仁慈。回到家，生病的儿子说自
23 己的腿再也不疼了，已经完全康复了，并且开始在骑兵团服役。

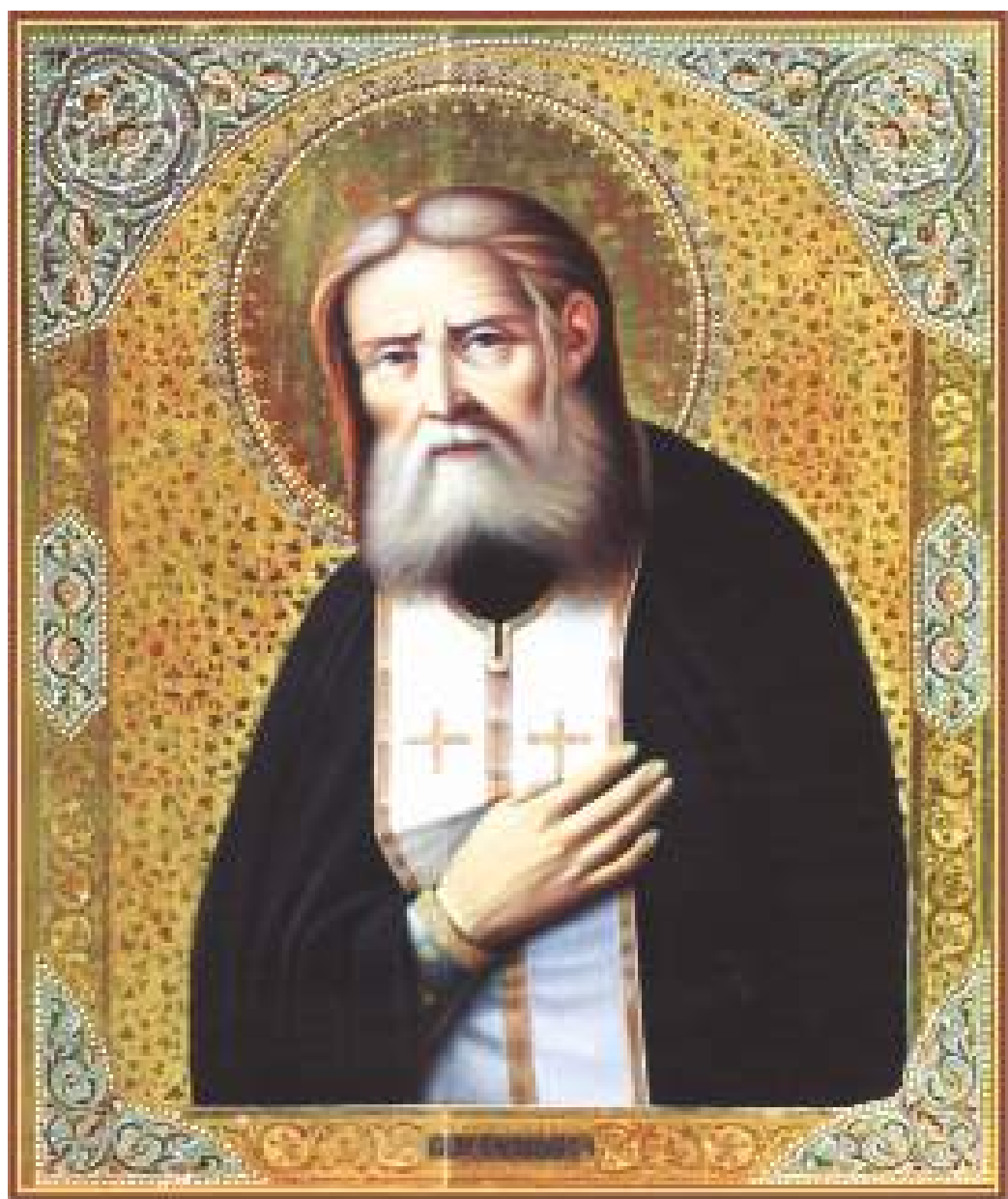
24 萨罗夫修道院的修士基普里安神父在1840年写到：“在塞拉芬
25 神父去世后，我得到了一顶黑色的粗布帽子，神父生前经常戴这
26 顶帽子。长久以来，我被持续的强烈头疼折磨，并经常因此卧床
27 数日。在得到这顶帽子后，每次头疼时我就戴上它，并请求塞拉

1 芬神父为我祈祷，让我摆脱这样的折磨。每次戴上这顶帽子，头
2 疼就会消失。而当我牙疼时，就将以前塞拉芬神父在修道院修行
3 时所站的石头的小碎块放入嘴中，牙疼就会消失。”

4 下诺夫哥罗德省阿尔达托夫县大切列瓦达沃村的封地农民
5 Г·Д·С于1848年在去阿吉里村时感到自己身上出现了霍乱的症状。
6 出于对塞拉芬长老的信心，他急忙来到了塞拉芬神父的泉眼：洗
7 了脸，冲洗了身子，喝了泉水，他感到症状消退了，就好像从来
8 没生过病一样。

9 一次，一个附魔的妇女被人们带到了塞拉芬神父的泉眼边：不
10 幸的女人抓自己的头发，撕扯自己的衣服，而且狂躁地喊叫着。
11 人们就将泉水浇在了她的身上，她喊道：“放开我，放开我，修
12 士在折磨我！”人们不管，继续往她身上浇水，直到她恢复到平
13 静状态，昏睡过去。过了一段时间，妇女苏醒过来，就已经完全
14 恢复了健康。她画十字圣号来保护自己，而且自己还从泉眼里喝
15 水，从那时起，附魔的情况就再没发生过。

16 下哥罗德省的地主Д·А·А，迪维耶沃修道院的资助人，现在修
17 道院里每天都按照规定为他灵魂的安息而诵读诗篇。那时，他由
18 于年老而失去了视力，什么都看不见了。他失去了视力，也就失
19 去了阅读圣经和教父著作时所得到的享受。而且阅读圣书是他在
20 年老时的唯一乐趣。因为内心的悲痛，他派人去自己的表妹Е·А·В
21 那里讲述自己的痛苦，并希望她来自己这里做客。表妹从来访者
22 那里得知了哥哥的不幸，立马就给他送去了塞拉芬神父泉眼里的
23 泉水，这泉水她一直都在家里保存着一部分。这个礼物给老者带
24 来了莫大的安慰，他马上就按照妹妹的建议用了这水。他说：
25 “我吩咐别人给自己拿来干净的毛巾，将它浸在塞拉芬神父的泉水
26 中，然后带着祈祷，将毛巾敷在自己的眼睛上：*主，基督耶稣，*
27 *上帝之子，因着中悦你的塞拉芬的祈祷，治愈我。*我重复做了三



1 次。然后，过了几分钟，我第一次将毛巾从眼睛上拿开，就看见
2 了周围的一切，就好像透过迷雾或者很细的筛网看一样。第二次
3 我就能分辨出具体的事物了，最后，第三次我将毛巾从眼睛上拿
4 开的时候，我就能够读书了：我的病完全被治好了。我就这样突
5 然地，神奇地，因上帝所中悦的塞拉芬神父的祈祷而被治愈了，
6 然后我就急忙去了萨罗夫修道院，想要在那里对上主上帝、他至
7 洁的母亲举行感恩仪轨，并为塞拉芬神父的安息祈祷。而且在这
8 之后，我每年都拿出收入的一部分捐给迪维耶沃修女院，因为我
9 知道，塞拉芬长老对修女院有着如慈父一般的关爱。

10 在塞拉芬神父去世前的一年半，H·M·K带着自己的妻子来到了
11 萨罗夫，在谈话中，他从神父那里得到了一条像戒律一样的关于
12 夫妻生活的指示。塞拉芬神父带着天使般的微笑，说：“如果你们
13 不按此照做，那么你和她很快就会死。”当塞拉芬神父还在世时，
14 借助上帝的帮助，他们一直遵守着长老的劝诫，但后来渐渐忘记
15 了，甚至还多有违背。之后，H·M·K突然就患了病，四肢无力，
16 像得了严重的热病，他卧床不起，这样过了两个星期，已经不能
17 说话，嘴唇就像死人一样，看起来已经没有治愈的希望了。就在
18 那一天，死亡已经准备将他带走，早上一位乡村医生Д·А·В来到他
19 这里，并对病人的家属说了自己的梦境：在梦中，他走向病人，
20 突然一个头发灰白，身着粗布衣服和草鞋的老者朝他走了过来，
21 拦住了他并说：“你要去医治他吗？你治不好他的，他应该死；
22 但你对他说，让他在上帝面前许诺，那样他就能活。”病人听了
23 乡村医生的叙述，在医生离开之后就开始思考自己所听到的话。
24 他马上就明白了，这个老者不是别人，正是塞拉芬神父。虽然神
25 父已经去世了，但他现在所得的这个病就是不遵守戒律的后果。
26 于是他开始痛悔，并且对上帝承诺，如果他能活下来，就会照顾
27 自己亲戚留下来的孤儿娜杰日达。他才做出这个承诺，瞬间就感

觉自己的病情得到了减轻：过了几分钟，就能自己坐在床上，然后就像健康人一样，以正常的声音叫来了自己的妻子，并同她一起在主面前为自己奇迹般的治愈而流下了喜悦的泪水，这一切都是塞拉芬神父给他的。第二天，他就已经能在房间里来回走动，很快就得到了完全的康复。

众所周知的且受到大家尊敬的阿索斯山的俄罗斯修行者，修士司祭塞拉芬，受大圣衣时名为谢尔吉，在自己的修道笔记中给我们叙述了以下情况。“1849年，在我离开维亚特基时，生了病。这个病是致命的：我都没想到自己能够活下来，因为这是敌人对我发起的强烈攻击。任何普通的药物都不能使我得到康复，让我重获健康。我感到绝望。1850年的第一天晚上，突然好像有人在我耳边轻声说：‘明天就是萨罗夫的长老塞拉芬神父去世的日子：为他灵魂的安息举行事奉圣礼，行荐亡仪轨，他就会把你治好。’这使我感到莫大的安慰。应该说，我本人虽然没亲眼见过塞拉芬神父，但在1833年，在萨罗夫的时候，我拜访了他隐修的地方，从那时起，就对他怀着信仰和敬爱。这种心灵的联系和信仰在我的心内更加坚定。1839年，我梦见我全身心地为塞拉芬神父举行祈请仪轨，并大声唱着：‘圣父塞拉芬，请为我等祈求上帝！’唱到第六首圣歌时，需要读福音，我犯了难，要读哪一段呢：读纪念圣修士的还是别的？突然某个人对我说：‘读马太福音的第36节。’听到神秘声音说的这些话，我就醒来了。从那时起直到现在，我都虔诚地相信塞拉芬神父确是一位伟大的令上帝喜悦的人。回到前面所说的：按照神秘的指示，我请求别人为他举行事奉圣礼和荐亡仪轨，因为我已经没有力气举行了。当这一切都做完时，我的病就得到了好转：我感到异常的平静，摆脱了那些束缚我的不愉快的强力。从那时起，直到现在，感谢上帝的恩典，我一直都非常健康”（阿索斯圣山修士文汇，圣彼得堡，1858，209页）。

1 E·П·М讲述了一件发生在自己姑母身上的事。1854年，她来到
2 迪维耶沃修道院做祈祷，在晚祷之后，她出了汗，喝了两杯水，
3 因此得了严重的热病。她三个星期都不吃不喝，也没有睡觉；在
4 第四周，病人昏厥了过去。已经没有治愈的希望，病人准备接受
5 死亡。但病人曾经的同伴，斯摩棱斯克的修女正为自己的修道院
6 募集善款而奔走，她在圣母圣像前请求塞拉芬神父祈求天国的君
7 后治好病人。

8 一天早上她来到病人面前，说：“我做了一个关于您的梦！”

9 病人颤栗着说：“也许，是关于我死亡的梦吧？”

10 “不，您将会活下去，并且很健康：塞拉芬神父对我这样说了。”
11

12 之前，病人还躺在床上，听到这话，便坐了起来，说：“快
13 给我讲讲！”

14 修女说，塞拉芬神父一边安抚着她，一边对她说：“你要平
15 静：上帝的奴仆叶夫多基娅将会活下来。我祈求了上帝和他的圣
16 母。”修女在梦中梦见他好像领着病人，沿着大教堂外的水渠走
17 了一圈，然后带着她来到了教堂墙壁上挂着的圣母像前。

18 听完了这个讲述，病人就感到自己得到了完全的康复。第二
19 天，为了呼吸新鲜空气，她便吩咐马车夫带自己出去转转，没
20 说具体去哪。车夫带着她在水渠边上走，在大教堂绕了一圈，
21 然后就来到了圣母像前。就这样，塞拉芬长老对斯摩棱斯克修
22 女所说的话就得到了实现（这一情况是病人在泉眼边的圣像下
23 亲手记录的）。

24 1856年，科斯特罗马省副省长唯一的儿子，四等文官A·A·博
25 尔津科还在八岁时，就受胃部痉挛的折磨。这个疾病，开始还不
26 怎么严重，但很快就变得非常厉害，经常发作。过了一段时间，
27 痉挛病过去了，但抑郁病却又找了上来，所以一个快乐健康的孩

子突然就变成了一个了无生趣的人。这种忧郁病逐渐变得愈加严重，每当犯病时孩子就哭得不行，而且还经常口吐白沫。最后，气管里又出现了痉挛。发病的次数有时是一天五次，开始，孩子晚上还能够安静地入睡，只是在最后一段时间，连晚上都睡不踏实了。医学治疗几乎没起什么作用，父母也非常害怕失去儿子，只有对上帝仁慈的寄望才让他们保留有一线希望。这时，他们的一个好友，科斯特罗马修女院的见习修女С·Д——后来成为这间修道院的院长——出发去拜访俄罗斯的几间修道院，她把萨罗夫的修行者塞拉芬神父的传记送给了生病孩子的母亲。父母们经常是一边读着书，一边惊讶于长老的修行和靠着上帝的恩典而行的事。当时是九月中旬，而孩子的病是从七月开始的，一直持续到现在。一天晚上，小孩儿在梦中看见救世主穿着红色的衣服，周围都是天使，救世主对他说：“一位长老将会到你这里来，如果你按照他所说的去做，你就会康复。”当这个景象结束后，长老就出现了，他称自己为塞拉芬，对孩子说：“如果你想康复，就从泉眼里取水，泉眼就在萨罗夫树林里，在塞拉芬泉眼里，在三天内，每天早晚用那里的水洗头、胸口、胳膊和腿，并且要喝这泉水。”孩子将这个梦说给了保姆，保姆又转述给了他的父母，而孩子后来又亲自将这个梦讲给了自己的父母。父母首先感谢了上帝的仁慈，但他们不知道如何取水，就将事情托给了上帝的意志，希望主能够给他们指出取水的方式。早上，生病的孩子又讲述了一个梦。圣母出现在他面前，周围环绕着天使，圣母带着关爱吩咐他要赶快完成塞拉芬神父建议的事。第二次梦境更加使父母确定塞拉芬神父的庇护和上帝对病人的仁慈。于是他们就开始讨论，该如何去取泉水，这时他们得到了修女送来的便条，她通知生病孩子的母亲自己已经结束旅行回来了。作为父母，他们第一个想法就是请求修女教他们如何从萨罗夫塞拉芬神父的泉眼里获得泉

1 水。作为答复，修女送来了一瓶水，是从塞拉芬神父泉眼里打来的
2 的水。他们为上帝的仁慈感谢了上帝，便开始按照梦中的指导使用
3 这水。孩子开始逐渐好转，最后完全得到了康复。于是，父母
4 为了自己的儿子，承诺马上就去萨罗夫，为已去世的塞拉芬神父
5 祈祷。由于公务和家庭事务，他们在1860年7月14日才同儿子一起
6 去完成了这个承诺——来到了萨罗夫。当时他亲手记录了自己的
7 经历，对萨罗夫修道院的院长讲述了自己的儿子是如何借助塞拉
8 芬长老的帮助而得到治愈的。

9 坦波夫省沙茨克县的地主，上校B·A·帕诺夫经常受头痛的困
10 扰。1857年8月15日，在圣母安息节这一天，他来到了萨罗夫。
11 在医院附属的教堂中参加了早场事奉圣礼，他希望能够在晚场事
12 奉圣礼之前去一趟塞拉芬神父的泉眼。但想到妻子会在旅馆准备
13 好茶等他，便改变了计划，准备回到旅馆去，突然，他自己也不知
14 道是怎么回事，不知不觉就走上了去往泉眼的路。到了泉眼那
15 里，他依然害怕用水浇自己生病的脑袋，他感觉头里嗡嗡的响，
16 还隐隐作痛，并且早上又潮又冷，还下了小雨。在这里，上帝不
17 可见的手奇妙地治愈了他的病痛。他不小心在潮湿的粘土上滑倒
18 了，就摔在泉眼边上，脑袋正好摔在了水槽下面：因此泉水将他
19 整个浇了个遍。他再也不怕感冒，病人站了起来，自己亲自用水
20 浇了几次自己的脑袋，再也没感到一点疼痛。

21 当上校帕诺夫回修道院时，遇见了一位农民，这位农民首先
22 讲述了自己被治愈的事：“塞拉芬神父今天将我治好了！我的一
23 只胳膊很疼，肿了起来，变得僵硬并且抬不起来，于是我就带病
24 来到了萨罗夫。今天，我两次将自己的胳膊浸入泉眼的水里，然
25 后胳膊就完全好了。”上校回到旅馆后，就将自己和农民的事讲
26 述给了别人。

27 1858年，迪维耶沃修女院的修女叶夫多基娅在大斋期第五周的
28 周三，同其他修女向巨大的公用冷窖里面填冰，冰窖深三俄丈。

她一不小心从覆盖在窖口的木板上滑了下去，摔倒在了冰窖的底部，那里有一些锋利的冰块。可怜的修女因为剧烈的撞击甚至无法叫出声来。其他的修女这时都在冰窖外面，在自己的雪橇边上忙活着。年长的修女发现有修女不见了，就问：“叶夫多基娅在哪？”没有人知道该说什么。她们进入了冰窖，来到了底部，在黑暗中发现了她。所有人都感到震惊和害怕；她们都以为叶夫多基娅已经死了。两个男人，外加修女们的帮助，费了很大劲将她从坑里拖了出来。他们发现她还活着，于是先感谢了主，然后将她抬到了最近的房间，就跑着去找神师，在院长的祝福下，他们又派人到维尔吉亚诺沃村请医生。过了几个小时，受难的修女恢复了意识，她做了告解并领受了圣体血；她抱怨说自己的肋骨和头都非常疼，头上还起了很多包。赶来的乡村医生为她做了必要的放血治疗，但是他说，修女的创伤是特别危险的。她整个肋旁都肿了起来，到底有没有骨折还不清楚，但如果触碰那里，病人就会痛得陷入长时间的昏厥。过了四天，人们将她送到了医院，但在那里，病人大声尖叫着，呻吟着，只有四个人才能勉强抬起她，让她躺在枕头上；而她也只能向右侧躺。受伤后两周，她因为疼痛甚至都无法睡觉，在圣周四这天的半夜，她浅浅地睡着了，她看见塞拉芬神父进入了她的修道室，说：“我来这里看望我那些穷困的人儿；我好久没来了”，说着，就来到了病人的床前。她痛哭着对长老说：“神父啊，我的肋部真的太疼了！”长老用右手的三只手指在病人疼痛的地方画了十字圣架，说：“我给你上膏药和绷带。”神父重复了三次，就消失了。叶夫多基娅睁开了眼睛，屋子里空无一人，一片安静。很快她又睡着了。早上五点她醒来，发现自己用受伤的那边身子躺着，但已经一点都不疼了。她回想起塞拉芬神父出现在自己面前的景象，说：“我一直都感觉好像有膏药敷在我受伤的部位。”同样在这一天，病人

1 在不依靠任何帮助的情况下，从床上站了起来，在屋子里来回走
2 了几次，并对所有的人讲述了自己神奇地被治愈的过程，她还做
3 了告解，领受了圣体血，因着塞拉芬神父的祈祷，她的精神和身
4 体都得到了坚固。

5 梁赞省梁赞市有一个年轻的农妇，名叫奥莉加，她患了一种
6 非常折磨人的病，这病发作时，她就会打嗝，打哈欠，看不清
7 东西且脾气暴躁。她撕扯自己，喊叫着，展现出了一种不自然的
8 力量，她还会把自己的衣服撕成碎片。这种折磨持续了八年的时
9 间。1858年，她同三个旅行者来到了萨罗夫和迪维耶沃；路上，
10 她感到发病的症状，不能继续前行。离萨罗夫越近，症状就越强
11 烈，而当看到萨罗夫时，她就躺在了路上，坚决不再继续前行。
12 费了很大力气，她们才将这个病人带到了萨罗夫。在向圣母举行
13 祈请仪轨和为塞拉芬神父做完安息祈祷后，她就和同伴们来到了
14 神父的泉眼。在这里，她的症状变得十分强烈，她喊道：“你为
15 什么要窒息我？我是很强大的，你为什么绑我？我出来，这就出
16 来！”她几次狠狠地倒在地上，接下来的两个小时她看不见也无法
17 说话。最后，邪恶的灵喊叫到：“三个出来了，还有一个留了
18 下来。”过了几天，他们在萨罗夫领受了圣体血，然后就出发前往
19 迪维耶沃。离修道院不到半俄里的地方，她就摔倒在了地上。在
20 路上她翻转了好几次，就像车轮一样；费了很大力气人们才在傍
21 晚时分将她带到了旅馆；整夜病人都处于不平静的状态之中，如
22 果不是人们控制着她，她早就跑出去了。早上，人们没有告诉她
23 要去哪里，就将她带到了主易圣容教堂，教堂的至圣所是塞拉芬
24 神父的荒野隐修室改建的，并且那里还保存着他的衣服。当人们
25 拖她去教堂时，她以一种超自然的力量反抗几个拖她的人。邪恶
26 的灵喊说：“我就出来，就出来，我不会说话了。”她伸开双手，
27 双腿乱蹬，脖子粗涨，肚子也涨了起来，人们就这样将她拖向塞
28 拉芬神父岩石的方向。人们将病人放在了石头上面，用披风将她

盖住，还把长老的肩带放在她身上：病人高声喊了起来，人们将塞拉芬长老的袖套套在她的胳膊上，病人立刻就变得如同死人一样。渐渐地，脖子、肚子和其他四肢都开始恢复到正常的状态；在一个半小时内她都不省人事，之后完全恢复了意识，她哭着做了祈祷，为自己的治愈感谢了主和上帝的圣者，但由于当时还很虚弱，不能说很多话，所以所有关于她的事，都是她的同行者讲述的，她也对其进行了确认；她认定说，自己从来没有像现在一样感觉到如此的轻松和平静。修女院的院长用塞拉芬神父的肖像和他所站过的岩石的一部分祝福了她顺利上路。第二天，参加了事奉圣礼、祈请仪轨和荐亡仪轨，她就出发回莫斯科了。

奔萨城的普通市民叶夫多基娅·阿奇金娜讲述了下面的故事：“1843年，我带着三岁的女儿伊丽莎白去公园；也不知道是怎么回事，我裙子的花边上粘了很多牛蒡。在我摘这些牛蒡时，可能是尘屑落入了女儿的眼睛里，我的伊丽莎白突然就喊了一声，然后闭上了眼睛，接下来就不停地哭。我叫了一些老婆婆来看是怎么回事：她们用舌头找尘屑，用戒指将眼皮翻了起来，但我的女儿却因此而彻底地失去了视力。这样过了一年；一个来自彼得堡的医生来到了奔萨：我将自己已经成为了盲人的女儿带到他那里，但她的眼睛已经都无法接受诊断了；无论什么都不能让医生打开女儿仿佛已经粘在一起的眼皮。医生拒绝为她治疗。又过了一年，一天我的女儿坐在我身边，坐在地板上；我将玩具放在她的膝盖上：她触摸着选择玩具。我哭了，看着女儿，心里想着：‘塞拉芬神父！请向主祈祷吧，让我女儿的眼睛睁开吧；我将会走路到萨罗夫，到你那里。’就在这一瞬间，她突然跳了起来，开始在房间里跑。从那时起，她的眼睛就能看见了，恢复到从前的视力；但过了两年，我的女儿就去世了；我是一个罪人，完全忘了自己去萨罗夫的承诺，这是对我的第二次惩罚。另外一个女儿，三岁的玛利亚，患了严重的眼疾；洗眼剂和药物都不起作用；这

1 时我回想起来，自己承诺过要去萨罗夫。没有任何迟疑，我立刻
2 上路了，同样是在这一天，在为塞拉芬神父做完安息祈祷之后，
3 我的女儿就得到了康复。只是在一只眼睛上留下了标记——不是
4 角膜白斑，只是一个小斑点，但并不影响她看东西，就好像是为
5 了纪念她的母亲因为忘记自己的承诺而对上帝之人的激怒。”1858
6 年，这个妇人带着自己十五岁的女儿玛利亚来到了迪维耶沃，上
7 述所写的都是她自己讲述的。

8 1859年，捷姆尼科夫城的邮政局长的妻子从萨罗夫得到了长
9 老塞拉芬的肖像，这个肖像是画在岩石碎片上的，是长老曾经站
10 在上面祈祷的岩石，她想将这幅肖像画作为礼物送给自己在坦波
11 夫的恩人。带着这个想法，她就睡着了，在梦中她看见了塞拉芬
12 长老，长老严厉地看着她，说：“你为什么不想拥有我的肖像？”
13 边说着，就在她肩膀处打了一下。她这时就醒来了，感觉自己整
14 个身体都在颤抖着；肩膀因为被打了一下，因此手都完全地僵住
15 了，就像得了瘫痪一样。她急忙去了萨罗夫，为塞拉芬神父做了
16 安息祈祷，虔诚地在神父的墓上祈祷，然后自己的疾病就完全得
17 到了康复。

18 亚历山德罗娃怀有身孕，非常害怕分娩那一刻的到来，因为生
19 孩子对她来说是特别困难而且危险的事。这时来了一个旅行者，
20 他带有塞拉芬长老的生平传记。读完了这本书，亚历山德罗娃对
21 上帝做了祈祷，将自己的指望寄于荣耀的塞拉芬长老身上，并请
22 求他的帮助。在这之后，她的状态好多了，不再感到害怕，而是
23 感到灵魂中有某种令人愉快的东西。分娩的时刻到了。没有借助
24 他人的帮助，只呼求圣母和长老塞拉芬的帮助，她没有经受从前
25 生产所受的痛苦，就生下了儿子，并给他起名叫塞拉芬（亚历山
26 德罗娃给萨罗夫修道院院长的亲笔信）。



第十二章

继续讲述塞拉芬神父去世后 对众人所施予的帮助

十四个人称借着上帝之长老的祈祷而获得了帮助—中尉将军弗拉斯基的信—对塞拉芬神父显现出的富有恩典的帮助和他生命中体现的上帝圣意的总体论述

在前几章中，我们刻画了上帝的长老的克修生活，讲述了借助长老的代祷，当他在世时，上帝的仁慈对那些前来求助于神父的人所施行的奇迹，以及长老去世后，借着他的祈祷所行的奇迹。关于这些奇迹的记述一直持续到1860年代，也就是本书的第一版问世的时候。在本章中，我们将继续讲述这些故事，因为借着荣耀的塞拉芬长老的祈祷而得到的上帝仁慈的源泉是从不枯竭的，直到今天也源源不断。1860年至1890年间，有80个人以书信形式讲述了他们因为祈祷而得到的恩典的帮助，这些讲述经过了神学委员会的审查，在本书的前言中也已经提到，在这里我们将

1 举出14个人的例子，通过塞拉芬神父的祈祷，主的仁慈在他们身
2 上得到了特别的体现。

3 首先，我们在这里给出茹科夫斯卡娅女士给塞拉芬—迪维耶
4 沃修女院院长玛利亚的信：“一天，我们五岁的女儿生病了，种
5 种迹象都表明她患了猩红热，她的大脑受到了病毒的侵蚀。我出
6 于经验知道这个病的可怕，就让丈夫去皇家医院教堂的神父那扎
7 里那里，教堂位于圣彼得堡的警察桥附近，让丈夫请神父将水从
8 长老塞拉芬的圣石上倒下来，让水流过石头。当了解我们的孩子
9 的疾病时，父那扎里是如此的亲切，甚至给了我们一小块石头，
10 对丈夫说，当我们将水浇在石头上时，要三次诵念《我们在天上
11 的父》、《庆哉，童贞诞神女》，同时把石头扔进水中。在丈夫
12 从那扎里神父那回来之前，我们请了一个医生，他对我说，如果
13 病情恶化，那么病人将会出现头晕症状，并且伴随呕吐。医生还
14 没走，这些状况就出现了，孩子睁着眼睛，开始呓语。这时我丈
15 夫就回来了。他将石头给我，并说：‘给你，这就是药’，并解释
16 了该如何用水冲洗。以虔敬的心，我亲吻了这块石头，并赶紧准
17 备好了水。当时正值中午12点。我的丈夫之后就离开办公去了，
18 回来时四点。在这个空挡，我尽量频繁地用茶勺给孩子喂水喝；
19 等到丈夫回来时，孩子已经苏醒了过来，而在傍晚时又叫我给她
20 玩具。晚上8点时，医生来了，以为孩子已经处于危险的状态。
21 但令他吃惊的是，孩子已经完全康复了。”

22 克拉斯诺亚尔斯克的商人伊万·拉特金也给迪维耶沃的院长玛
23 利亚写信说：“在1860年代，我在克拉斯诺亚尔斯克，从秋天起
24 就开始生病，持续了两个月，甚至无法走路。但我在服兵役时的
25 领导让我同他一起去托木斯克城。当时治疗我的医生对我说如果
26 我不能做到每个昼夜给伤口换四次绷带，就会死。尽管我并不想

去，但却又不得不同主人一起离开，我们并排坐在马车里，因为 1
路不好走，我们走了三个昼夜才到达托木斯克城；关于自己的疾 2
病，我没敢和主人说，因此在路途中也没有换绷带。到了托木斯 3
克，我们找了一个公寓住了下来，当时已经是晚上，过了很长 4
一段时间，我就侧身躺在沙发上睡着了。在梦中我看见一个穿着 5
短过膝盖的白色长袍，带着束腰的老者走了进来。他走近我，用 6
手掌打了我的腿一下，说：‘你还没开始治病，这就康复了！’这 7
时我就醒了过来，点了火，看了看自己的伤口，虽然整个路途中 8
我都没有换绷带，但让我惊讶的是，腿上没有一点病痛的症状， 9
我感到非常高兴，大晚上不由自主地跑了好几趟伊维隆圣母祈祷 10
所，想要买讲述圣教父生平的书；但那里的人已经睡下了，因为 11
当时已是半夜了。当天空泛亮时，我又跑出去，让我感到很高兴 12
的是，我看见修士在清扫祈祷所的积雪。我问他，是否有讲述圣 13
教父生平的书，他答复我说有。修士打开了祈祷所，进了里面， 14
给了我一本书。我记得梦中所见的老者的脸，我把书拿过来，打 15
开时不经意间就看到了这个长老。他就是塞拉芬神父，之前我没 16
见过也不了解这位萨罗夫修道院的修士司祭。” 17

神父加百列·加利茨基在写给迪维耶沃修女院院长玛利亚的信 18
中讲述了下面的事。“1861年8月，在感冒之后，更准确的说是在 19
我犯下严重的罪恶之后，我患上了伤寒病。我在维亚特卡省的奥 20
尔洛夫接受了治疗，但在服用这些药物之后却没有感到任何好 21
转，而且我的病也在一点一点加重，所以我对恢复健康完全失 22
去了信心，而且当时我已经吃不下任何药物了：吃任何东西都会 23
引起我的呕吐。除此之外我还无法入睡。一天晚上，我开始和自 24
己的妻子道别，因为感到自己的死期马上就要到了；但妻子对我 25
说：‘如果你不指望自己能够活下去，那么至少要按照基督徒的方 26

1 式死’。但我没有以忏悔清洗自己的良心和领受圣体血的愿望，有
2 的只是沮丧和悲伤。我将此告诉了自己的妻子，她哭着恳求我派
3 人去请大司祭，虽然当时已经是半夜12点了。我吩咐妻子给我一
4 本书，希望读一下书，打发苦闷，于是她给了我一本书《萨罗夫
5 的修士司祭，隐修者塞拉芬的生平》。读完了这本书，我马上就
6 产生了忏悔自己罪恶的想法，于是就吩咐人去找大司祭，结果大
7 司祭马上就到了我这里，并给我送行。在领受圣体血之后，过了
8 四天，我就前往维亚特卡城治病，天黑的时候到达了目的地。当
9 时正值九月上旬。第二天早上7点，一位老婆婆来到了我的房间，
10 推荐我买萨罗夫塞拉芬神父的肖像。我买了两幅肖像，当她离开
11 时，对我说：‘神父，到时候不要忘了阿加菲娅’。我认为这两个
12 事件都是上帝的指示，我便向中悦上帝的塞拉芬祈祷，并许诺会
13 去萨罗夫修道院，还会在塞拉芬神父的坟墓前为他做荐亡仪轨。
14 从那时起我就感到轻松了很多，所以过了一周，医生甚至允许我
15 出去到城里或者去修道院，但我却开始为我所许下的诺言后悔。
16 在这次后悔之后，我的病况又加重了，甚至连我请来的医生都拒
17 绝为我治疗，最后一位手术医生费奥凡对我说：‘神父，我会来
18 你这里，但无法承诺能治好你。找灵性的医生吧’。这时我又一
19 次坚定地承诺会马上去萨罗夫隐修院。靠着塞拉芬神父的祈祷，
20 我得到了完全的康复。在萨罗夫修道院时，我买了一本《长老塞
21 拉芬的生平》，1863年出版的，读这本书的时候，我了解到迪维
22 耶沃修女院的第一任院长就是阿加菲娅。这时我想起了我买塞拉
23 芬神父的肖像时，老太婆说的最后一句话：‘到时候不要忘了阿
24 加菲娅’，我想了想，觉得自己也应该为这位圣者祈祷，因为她
25 也是亲近主的人。”

26 克拉斯诺斯洛博茨克的市民马太·卡尔波夫讲述了他牙痛被治
27 好的事。“曾经有两年半的时间，我一直都被强烈的牙痛折磨着。

疼痛使我无法集中精力做任何事。吃了各种药，但没有一点效果，各种咒语也没用。1866年，我产生了去萨罗夫修道院的想法，希望能够在塞拉芬神父的墓前，借着他对上帝的祈祷，摆脱牙痛的折磨。9月8日，在圣母诞生节日这一天，事奉圣礼之后，我同其他人一起，请求当班的修士司祭在塞拉芬神父的墓前举行荐亡仪轨。仪轨之后，我三次用两面脸颊挨近神父的墓碑，由此立时感到轻松了很多，然后就得到了完全的康复。”

一位神父的妻子亚历山德拉·维诺格拉多娃讲述了自己儿子的口吃病是如何被治好的。“1865年，因为我的罪恶，我三岁的儿子本来伶牙俐齿，却突然开始犯口吃。口吃的毛病渐渐地变得越来越严重，情况越来越差，在1866年初，他甚至都不能利索地说完一个词，前五分钟都不停地‘啊，啊，啊……’而且整个脸涨得通红，最后，他用手抓着自己的脸颊，哭着就这样跑了出去，找了个地方藏起来，因为无法表达自己想说的话而哭泣。我们作为他的家长，看到他这样也非常痛心；我们恐惧未来，他这个小可怜，在学校该如何回答问题。我们经常对他讲：‘萨沙，在说话之前，先想一想，然后再说。’因为我们以为他是着急说话才有了口吃的习惯；我们还对他说：‘最好别说话，你口吃让人非常难受’，看得出来，这些都让他非常伤心。1866年的大斋期，几位熟人建议我读《萨罗夫的克修者塞拉芬神父的生平》。我将它读给儿子听；出乎我的意料，儿子非常认真地听了我的阅读，并且很好地领悟了，然后他对塞拉芬神父的圣德拥有了很大的信心，并对他怀着爱意。这能从他虔敬地亲吻塞拉芬神父的肖像的行为中看出来。就这样，至圣复活节的日子过去了；在这些天，就是在星期二的时候，丈夫让萨沙从我们房子的前面到后面的房间来，要对我转达说些什么。萨沙打开了门，想要说些什么，却说不出

1 来，他的脸红了起来，又抓自己的颧骨（因为口吃，他的颧骨就
2 会疼），跑到了门后就哭了起来。看到他这样，我和同我们住在
3 一起的保姆都哭了。我抚摸安慰我们不幸的儿子，并建议他在听
4 到唱起《称你为有福》前的教堂钟声时，无论在哪里都要祈祷，
5 哪怕是画一画十字圣号，并请求塞拉芬神父用自己的祈祷使他得
6 到治愈。孩子欢喜地接受了我的建议，承诺会照做，并且之后也
7 确实这样做了。而我自己也在这一刻在心中许诺要为塞拉芬神父
8 灵魂的安息举行荐亡仪轨，于是我到丈夫那里，将这件事说给了
9 他。但我的丈夫，因为当时还没有读过塞拉芬神父的生平，所以
10 很不在乎地听了我许诺的事，并承诺会在某个时刻做荐亡仪轨。
11 令人高兴的是，正是从那天开始，当我们承诺将会到塞拉芬神父
12 那里为他蒙福灵魂的安息而祈祷时，我们的儿子突然就停止了口
13 吃，所有的话都能说得清楚、流畅……我们这些罪人，出于自己
14 的疏忽大意以为：人们说的是对的，时间长了口吃病自己就会好
15 的；病的确好了，但荐亡仪轨却没有做。我只是把这个想法隐藏
16 在心里，心想在某个时刻我一定会实现这个诺言。就这样过了三
17 周。这时主决意让我们这些粗心大意的人明白过来，让我们知道
18 儿子的病不是随便就好的，而是因为塞拉芬神父的祈祷。我们的
19 儿子突然又开始像从前一样犯口吃，一个词都说不出来。这时，
20 我这个罪人，明白了一切，并将自己的想法告诉给了丈夫。丈夫
21 当时就决定要读一读塞拉芬神父的生平；读了书，他感到了上帝
22 对长老的垂爱，很快就对我说他想要去完成承诺的荐亡仪轨，并
23 且实现了承诺。在荐亡仪轨之后，孩子一下子就恢复了健康。还
24 值得一提的是，1866年，我们的儿子当时是四岁半，但却坚持要
25 我们给他读塞拉芬神父的故事。”

26 十等文官安德烈·瓦西里耶维奇写信给萨罗夫的院长塞拉芬
27 说：“1866年3月，我的妻子亚历山德拉·尼古拉耶夫娜从萨罗夫

修道院回来之后，在梦中看见了已去世的了萨罗夫隐修院的克修者圣长老塞拉芬神父，长老对她说，她的肋骨处将会很疼，而且除了他，谁也无法帮助她。的确，那年4月，我的妻子在自己右边的肋骨处感到了剧烈的疼痛，而且由于病状的加重，她的性格也变得狂躁起来。我们去求助奔萨和萨兰斯克城的医生们，时间超过两年，虽然某种程度上减轻了疼痛，但是总体上并没有太大的效果，他们对我解释说，妻子的病是治不好的。因为相信长老塞拉芬神父祈祷的力量，以及回忆起妻子在梦中看到他的情形，我带上自己全家于同年九月去了萨罗夫修道院，我们18号到了那里，领受了圣体血，在施生命之泉圣母像前参加了祈请仪轨，并在塞拉芬神父的修道室和坟墓边为他做了荐亡仪轨。然后我们就去了塞拉芬—迪维耶沃修道院，在第二天同样在《感动》圣母像前做了祈祷，在塞拉芬神父的修道室做了荐亡仪轨，在那里所有的人都亲吻了圣长老破旧的衣服，然后我们就回到了旅馆。这天晚上，妻子的病突然发作得很厉害，呕吐了很多次，连胆汁都吐出来了，最后，吐出了黑色液体状如同泥土般的东西，她也被折磨得筋疲力尽，但因为我相信塞拉芬神父祈祷的力量，于是我再次向他祈祷，还请求修女院的修女们的祈祷，在这之后，院长嬷嬷玛利亚来探望我生病的妻子，并且将自己拿来的塞拉芬神父的一顶帽子和毛巾放在妻子身上。后来，我的妻子就再没有感到一丝疼痛，就好像自己从来没有得过病一样。最终，我的妻子又一次在梦中看见了塞拉芬神父，他说：‘令我高兴的人啊，你的病不会再犯了，你会获得健康的’。”

在阿尔费罗夫一家的信中，阿尔费罗夫说：“1866年12月6日，我一岁零两个月的女儿索菲亚的左腿忽然不听使唤了；这样的折磨对于孩子来说是无法忍受的：无论是白天，还是晚上她都无法睡觉。治疗她的医生甚至都不能确定她的疾病到底是因为什么产

1 生的，因为腿上也没有肿块之类的东西。总之，她无法控制自己的
2 的腿，而医生们给她开的各种药膏，反而使腿痛得更加厉害。我
3 和妻子实在不忍心看见女儿受到如此的折磨，但对此却也无能为力，
4 于是便向天国的君后求助：我们请求神父向喀山圣母像举行
5 祈请仪轨，请求天国的君后让我们的女儿恢复健康。很快在这之
6 后，在午饭前，妻子在摇篮边上睡了几分钟，在梦中她看见修士
7 司祭长老塞拉芬穿着白色的袍子，对她说：‘不要哭也不要痛不欲
8 生：你的女儿将会活下来并且非常健康。她的病是关节脱位：需
9 要尽快矫正腿。’这时我的妻子醒了过来，在吃午饭时对我讲了自
10 己在梦中看见的景象。在午饭之后，我躺下休息，自己也在梦中
11 见到了塞拉芬长老，同样是穿着白色的袍子，他对我说：‘不要
12 担心：你们的女儿会康复的。’醒来后，我就去了饭厅，在那遇
13 见了妻子，她在同助产医生谈话。助产医生是专门来建议我们去
14 找一个小个子的接骨医生的，他在维亚特卡省的整个格拉佐夫都
15 非常出名，那里也是我当时履行公务的地方。我对他说了自己的
16 梦境，并派了马车夫去接这个接骨医生，第二天上午他就来了。
17 看了我们女儿的腿之后，他找出了三个脱臼的地方，分别是在脚
18 掌内侧，脚掌内侧上面和膝盖的位置。他对我们说还需要矫正两
19 次。在第一次矫正的第三天或是第四天，女儿第一次抬起了腿，
20 这让我们所有人都感到非常高兴；在每一次矫正过后，她的情况
21 都会变得更好一些，过了三周，女儿就完全得到了康复。1876
22 年，大约是7月8日这一天，我三个月大的儿子亚历山大生了病。
23 约在7月15日这天，我从工作的县城回来，晚上一点当我躺下睡
24 觉后，在梦中看见了塞拉芬长老，还是穿着白色的袍子，他对
25 我说：‘他会死。’三天内我的儿子就死了。1870年8月2日，我的
26 女儿奥莉加在圣彼得堡出生了。当她满六周时，我的妻子去了干

亲家那里，我留在家里，在女儿的小床边睡着了，在梦中看见
穿着白色长袍的塞拉芬长老走入我的房间，对我说：‘她活不过一
岁。’确实是这样，1871年7月20日，女儿就死了，还差12天满一
岁。1865年，当我因为公务还在格拉佐夫城时，我在左边肋骨处
感到了剧烈的疼痛，慢慢地我越来越不能忍受这种疼痛。当我在
1870年来到彼得堡时，我求助了一些医生，他们对我说这个病是
治不好的。1876年，我放下了工作，来到了沃罗涅日省的扎顿斯
克城，经常在事奉圣礼时来到修道院，心里请求长老塞拉芬治好
我的病。8月23日和24日的晚上，在我睡觉时，长老塞拉芬来到我
的床边，他穿着袍子，戴着圣肩带和套袖，稍远处，站着辅祭，
穿着整套的祭服，还有一个人穿着修士的服装。塞拉芬神父走近
我，用左腿的膝盖碰了一下我疼痛的肋骨，然后用双手仿佛是在
擦我的肋骨，我看了一眼，肋骨下面产生了像水蛭般的血筋，如
同手指般粗细。当这一切结束时，我立刻就感到轻松了许多。”
阿尔费罗夫的妻子写到：“九月上旬开始，我心脏跳动得就不规
律，呼吸时感觉胸口十分紧，还咳嗽得厉害，胸口、背部和左边
的侧身都感到疼痛；那段时间我都在接受治疗，但药物没有带来
任何的缓解。1884年的夏天，我的全部器官都衰竭了，慢慢的，
甚至连走路都感到困难。在祈祷时，我一直都祈求圣母和塞拉芬
长老能治好我的病。8月4号和5号，我在梦中看见了塞拉芬长老穿
着黑色披风，戴着圣肩带和套袖。他走近我，抓着我的肩膀带我
来到了一个大房间里，含着眼泪说：‘别怕，我的女儿！现在你就
会得到一个大惊喜：你将会看到圣母的形像。’这时就听见一阵巨
大的响声传来，因为恐惧，也是因为虚弱，我感到一阵眩晕，但
塞拉芬神父的双手支撑着我，他还说：‘不要害怕！’突然周围安
静了下来，门打开了，走进来一个女人，穿着修道者的装束，手

1 里拿着圣母像，跟随在后面的还有很多人，穿着黑色的修道者装
2 束，站在门边。看见修女的美丽、庄严和神性的善良，我出于恐
3 惧差点倒在了地上，但塞拉芬神父的手紧紧地扶持着我。他又一
4 次对我说：‘不要害怕！’然后就将我领到了圣母像边上。穿着修
5 道者装束的女人三次用上面提到的圣像祝福了我，然后我就亲吻
6 了圣像。而那个祝福我的女人，坐在旁边的凳子上；塞拉芬神父
7 帮助我坐在她旁边。她有着神性温和的脸庞，手里拿着圣母像。
8 神父示意让我向她为自己的治愈祈祷，而且我还请求她允许我亲
9 吻她的手（因为害怕，我犹豫了很长时间）。她微笑了一下，
10 将手伸给我，说：‘多少都可以。’我虔诚地亲吻了她的手，心里
11 不住地向她恳求，希望能治好我的疾病。当我有罪的嘴唇接触到
12 她的手，我的灵魂就充满了难以言表的一种福乐，然后一直坐在
13 我右边的塞拉芬神父的声音将我拉了回来：‘现在这些就足够了，
14 去吧，辅祭会给你带路的。’这时穿着黑色袍子的辅祭出现了，之
15 前我并没有注意到他。这些景象都消失了。辅祭在前面走，我从
16 凳子上站起身来，跟在后面走，完全没有感觉到身体的虚弱。我
17 们走过了很多房间，最后，他将我带入了一个小房间，里面挂满
18 了圣像，圣像前都点着油灯。进入了这个房间，他问我：‘你知
19 道自己现在在哪吗？’我回答：‘不知道’。‘在科斯特罗马’——他
20 说。这时我就醒来了。出于极度的喜悦和恐惧，我就好像患了
21 寒热病一样，整个人都颤抖着；当我平静一点时，就感到了一丝
22 轻松。这一整天都感觉自己强健了。8月6日，在主易圣容节这一
23 天，我与自己的家人从乡间木屋的地方，铁路芬兰站开始散步，
24 一直到舒瓦洛夫站，距离约三俄里，我却没有感到一点疲倦。感
25 谢圣母和修士司祭塞拉芬长老的庇护，我现在再也没有感到身体
26 的虚弱，重新恢复了健康。”

副博士巴达比·马克西莫夫写信给萨罗夫的院长塞拉芬讲述了下面的故事。“1868年，在五旬节这一天，我带着自己的孩子们来到上帝的圣殿中参加事奉圣礼，而我信仰罗马天主教的妻子玛利亚，却去了天主教堂。在礼仪结束后，我们回到了家，妻子还没有回来。因为等了很长时间她才回来，于是我就有些不高兴，责备了她。而我得到的回答是，她离开这么长时间就是想要参加完圣礼，因此我出言侮辱了她的虔诚。这时我们的女儿达莉娅看见自己母亲难过和我愤怒的样子，就走向我叫我不要欺负她的妈妈。我喊道：‘你滚开！’可怜的小孩儿急忙躲开了，就在这天她生病了。估计女儿的病是因为受到惊吓引起的，过了一周，我已经请了超过12名医生，希望能治好她的病。但医学治疗没有减轻女儿的任何病痛。我的女儿受病魔折磨了11个月，器官衰竭，最后甚至连头都没有力气抬起来。我为自己的急躁脾气感到非常后悔，认为女儿的病是上帝降下的考验，我哭泣，祈祷。读完描述萨罗夫修道院长老塞拉芬生平的书，了解到他奇迹般的对信徒和祈祷之人的庇护，我按照神父的建议为上帝的长老做了荐亡仪轨。进行礼仪的神父听了几乎快要死去的女儿的忏悔，并给她授予了圣体血。第二天，也就是1869年3月19日，我的女儿达莉娅从床上起来，已经能够自由地在房间里走动了。我们问这怎么可能，达莉娅回答说，她在梦中看见了一个神父走到她的床前，说：‘起来，小达莉娅，圣母吩咐你起来’。”

下诺夫哥罗德的市民保罗·伊万诺夫·拜科夫见证说：“1868年，当我在下诺夫哥罗德的阿尔扎马斯，还是商人斯托罗热夫的伙计时，12月，在忙活酒窖的生意时，在地窖里，晚上8点，我的眼睛出现了毛病，这让我感到非常恐惧。眼疾和这种恐惧从那天起就不断加剧，持续了一年多的时间，所以在最后一段时间里，

1 我的眼睛酸痛得非常厉害，几乎什么都看不见了，更不要说见光
2 了。阿尔扎马斯和卢克亚诺夫的医生都给我治疗了一段时间，但
3 却没有给我带来一点好处。那时我的母亲，敬畏上帝的老太太，
4 听说了靠着修士司祭塞拉芬长老的祈祷能治好各种疾病的消息，
5 就吩咐我请求塞拉芬神父让自己得到治愈，并且还建议我步行去
6 萨罗夫修道院为神父做荐亡仪轨。我带着热忱的心接受了母亲的
7 建议，经常祈祷塞拉芬神父能治好我的疾病，同样也步行去了萨
8 罗夫修道院，在塞拉芬神父的墓旁为他做了荐亡仪轨。离开萨罗
9 夫来到伊万采沃村，过了两周，上帝就因为塞拉芬神父的祈祷在
10 我身上行了奇迹。我的哥哥阿列克谢当时在伊万采沃村租了一个
11 花园，这个花园的主人是伯爵小姐普拉达索瓦娅。1870年6月的
12 一天，中午时分哥哥邀请我和他一起去花园，那里距我们的住处
13 约一百到一百五十俄丈。我们来到了花园，在木舍那里坐了一会
14 儿，然后哥哥对我说，到该吃午饭的时间了，我对他说：‘你先去
15 吧，我过几分钟再过去’。当哥哥离开没几俄丈远时，我突然就
16 非常想睡觉，奇怪的是那个时候我从来就没有白天补觉的习惯。
17 就在这个时间，大约在五分钟的时间内，我在梦中发现自己在萨
18 罗夫，在塞拉芬神父的坟墓边上，跪着在对上帝祈祷，请求他治
19 愈我的疾病；这时从我的眼睛内飞出了巨大的火花。我实在是想
20 不起来，当时我是在睡觉还是陷入了恍惚之中，当恢复了意识之
21 后，我浑身开始颤抖起来，这时我感到眼睛已经一点也不疼了。”

22 安娜·谢苗诺夫娜·鲁布佐瓦娅讲述了自己被治愈的事。“上帝
23 阿，你从圣所显为可畏。以色列的上帝（诗篇67/68：35）。对
24 我，这个不堪当的罪人，上帝通过伟大的，令他喜悦的萨罗夫的
25 克修者修士司祭塞拉芬，显示出了自己的仁慈。他的荣耀传遍了
26 俄罗斯大地的各个角落！在这里，在俄罗斯和波兰的交界处，我



1 诚心地，含着衷心的感谢的泪水为他颂唱荐亡祈祷，我请求您，
2 尊贵的院长，将我这个小小的请求传达给某一位修士司祭，让他
3 在塞拉芬神父的墓前做荐亡仪轨，向《众哀伤者之喜乐》圣母像
4 举行感恩祈请仪轨。现在劳烦您听我讲述，住在几千俄里之外的
5 我是怎样了解到您的修道院有这一宝藏的。当我还是孩子时，我
6 经常去我姑妈的修道院，我在姑妈那里经常看见一副画，是用油
7 料画在麻布上的，这是一幅奇妙的作品：《修士司祭塞拉芬的离
8 世》，姑妈给我讲述了很多有关他神圣生活的故事，讲述了他那
9 些令人难以捉摸的功绩。过了十几年，我的丈夫在科夫诺城被任
10 命为副省长，就在与波兰的边境处，在这里，不知道为什么，我
11 自己经常回忆起那幅作品，而之前我从来就没有想到过这幅画。
12 过了一年，我的丈夫被派遣到维尔纽斯，成为西北边疆区办公厅
13 的厅长。当我来到维尔纽斯时，就得了重病，在四年的时间里受
14 各种疾病的折磨。最后，我的鼻子又出了问题：左鼻孔里肿得非常
15 厉害，周围变得非常红。各种各样的医生治疗了我八个月，但
16 没有一点效果：一些人说这是鼻息肉，另一些人说这是一种更严
17 重的病。最后，我们决定如果春天时还不能治好，就做手术，但
18 因为我有贫血症，所以做手术是比较危险的。一天，在哭了很长
19 时间之后，我就躺下睡觉了，在梦中又看见了那幅画，在我的记
20 忆中它还是那样的生动，即使现在我也能按照回忆画出这个苍白
21 如蜡的老者：头发灰白，双手合十在胸前跪在地上，穿着白色的
22 袍子，拿着念珠，双眼低垂，就好像在祈祷一样，完全不像死去
23 的人。因为这幅画触动了我的灵魂，所以很长时间我都不想起
24 来，我闭上眼睛，欣赏着这画，非常遗憾无法得到这幅肖像，
25 因为在姑妈去世后，不知道谁得到了这幅画。同样在这天（星
26 期天），我派人向院长姆姆弗拉维安娜要几本书来读读，你们

可以想象我的惊讶和喜悦——她给我邮来了修士司祭塞拉芬的生平，里面带有六幅插图，其中就有神父隐修地方的泉眼。我读完在他生前、生后所行的治愈的奇迹，就将这幅图画放在脸上哭了起来，说：‘这些人真幸运：他们看见了你，中悦上帝的人，通过这个泉眼，并借助你的祈祷和祝福得到了治愈；而我住的地方离这一圣地这么远，我永远也做不到这点。’生病的那个鼻孔正好贴在了图片上画着水槽的地方，然后让我吃惊的事发生了，鼻子里流出了血；然后就感到呼吸轻松了一点。第二天，我又这样做了，结果鼻子又出了血。每一次我把鼻子贴在画像上时，鼻子就会流血，肿块也开始脱落，我的鼻子也恢复到了正常的状态。”

穆罗姆的商人伊万·扎素欣以及他儿子和女儿的治愈（摘自《公民》杂志，1884年10月）。穆罗姆的商人伊万·伊万诺夫·扎素欣于1882年3月21日从哥萨克村镇乌留平诺回到了穆罗姆，到了家，身体状况非常差。据他说，他从3月3日起患了伤寒。当地的医生对他进行了治疗，病情得到一点缓解，但建议他回自己的家乡，所以他就回来了。路途让本来就生病的他变得更加疲惫，当他回到穆罗姆时身体已经很虚弱了。他找来了斯塔波洛夫斯基医生。医生也认为这是伤寒病，于是就按照伤寒病的方法开始治疗；病情得到了缓解，扎素欣自己也注意到了，而且体温也从40.1度降到了37.5度。过了几天，病人身体开始恢复。但由于疾病，他的耳朵后面出现了肿块，然后右腿上也出现了肿块。医生认为有必要割开这些肿块，让里面的东西排出来。但手术并不成功：东西没有排出来，相反越来越多。不管是斯塔波洛夫斯基还是其他医生，都无法治好这个病。于是他们建议病人去圣彼得堡，也许在那能够治好。病人接受建议去了彼得堡。经过彼得堡教授波格丹诺夫斯基和穆耳坦诺夫斯基的会诊，他们认为通

1 过手术治疗的方式是不可行的，就建议病人回家。在扎素欣返回
2 穆罗姆的路上，他的病情又出现了新的症状：肺胸膜发炎，同时
3 还出现了消化不良；病人彻底被病魔打败了。为了商议对策，当
4 时还请来了其他医生，他们都认为病人已经没有任何希望了，甚
5 至已经确认了他的死期。在医生都做了这样的诊断之后，病人开
6 始准备后事。他请来了神父听取自己的忏悔。病人这时已经十分
7 虚弱，但仍有意识。作为一个真正的基督徒，扎素欣非常虔诚地
8 做了忏悔，并领受了圣体血。又过了几天，人们把医生请来病人
9 这里。医生来到这里，看见病人虽然还有意识，但精力已经彻底
10 枯竭了，于是就为他读了临终祈祷。第三天病人感觉好了一些。
11 病人的邻居M·Φ·贝奇科娃是一位受人尊敬的女士；她认为这么好的
12 邻居如此年轻就要去世，实在是太可惜了，于是就给病人的妻
13 子拿来了从塞拉芬神父的泉眼里打来的泉水，并让她给病人喝这
14 水。妻子拿了这水，就去给丈夫喝，但他当时已经连嘴都张不开
15 了，妻子只能用茶勺往他嘴里每次送入几滴水，剩下的水倒在了
16 他的头上。自从她给丈夫喂了水，并且将水倒在他的头上后，病
17 人就完全安静了下来，所以妻子才认为他是不是快死了，便开始
18 时时刻刻关注他。但让她吃惊的是，病人安静地睡着了。就这样
19 睡了几个小时。然后病人醒了过来，开始要求水喝。妻子感到非常
20 意外，开始慌张，不知道要给他什么才不会对他造成伤害；她
21 想起来给丈夫牛奶喝，就拿来了奶；但又回想起丈夫不可以喝牛
22 奶，所以开始害怕他喝完牛奶之后会不会出现什么问题。病人喝
23 了牛奶，感到非常舒服。胃也正常了，之前的毛病没有再犯。就
24 这几分钟（11月16日）他觉得自己好了很多。第二天医生听了
25 听病人的胸口，注意到有了好转的迹象。但是大腿那里还像往
26 常一样没有好转，还是肿着，而且蜂窝状的伤口也没有闭合。于

是病人产生了一个想法：即使他因为自己的病情做不到，但还是
1
希望去萨罗夫隐修院拜见这位中悦上帝的圣者。他的妻子出于对
2
各种情况的考虑，随身带了各种下葬需要的东西。他们还带上了
3
孩子们，如果丈夫最后不行了，还可以在生命的最后时刻看一眼
4
自己的孩子们。病人的状态非常不好：马车坐不了，因为那只病
5
腿蜷缩着，而路上的颠簸更是给他带来了无法忍受的痛苦。每停
6
一站，都要把他从马车里抱出来。就在这样的状况下，扎素欣来
7
到了塞拉芬—迪维耶沃修道院。行路困倦，病人想在这里休息一
8
下，就停留了几天。当时正值6月5号，五旬节。到了举行彻夜祈
9
祷的时刻，病人不顾剧烈的疼痛，决定参加礼仪。借助妻子和随
10
从的帮助，人们将他用担架从旅馆抬进了教堂。当唱完“尊大词”
11
之后，所有人都亲吻了圣三圣像，他也去亲吻，借着妻子和随从
12
的帮助，费尽了力气，拄着拐杖亲吻了节日圣像，并且抹了圣
13
油。当他亲吻圣像并抹了圣油之后，他的眼睛不由自主地就转
14
移到了圣像壁上的圣母像上，这尊圣母像之前在长老塞拉芬的修
15
道室里挂着，神父曾在它面前热忱地祈祷过，这时病人感觉到自
16
己的腿坚定地站在地上，而且一点也不疼了。他将手杖抬起了一
17
点，不借助手杖的帮助，就走回了自己的位置，这让周围的人都
18
感到惊讶。礼仪结束后，扎素欣勇敢地站了起来，走出了教堂。
19
教堂外，他的随从拿着担架在等着他；但病人现在已经不需要这
20
些了，甚至都不再需要手杖，就这样一直走回了旅馆（大约有四
21
分之一俄里远）。第二天，病人又一次步行走到了教堂，在那里
22
参加了事奉圣礼，同一天，就急忙去了萨罗夫，直奔塞拉芬神父
23
的坟墓，在那里做了荐亡礼仪。早上，做完祈祷之后，他又急忙
24
去了能治病的泉眼，那里的泉水奇迹般地将他从死里救了出来。
25
泉眼距离修道院约两俄里。但对于病人来说，这没有让他感到多
26

1 困难：之前，没有别人的帮助他甚至不能在屋里走动，而现在能
2 轻松地走不算短的路程了。塞拉芬神父的泉水是从山里流出来的，
3 信徒们除下衣服，经过一段难走的路来到这个具有疗愈作用的
4 泉水边。在路上病人就想，要不要将导流管从生病的地方拔出来。
5 很多人建议他不要这样做，他也听从了建议。然后病人除下了
6 衣服，走到了泉水边上。他刚一感受到冰冷的泉水，这股冷水就
7 在他身体里激发了一股让他倍感轻松的热浪。病人感觉自己的
8 精力也恢复了很多。从泉水里走出来，他发现一个肿块上面的
9 引流管不见了，而另外一个他自己也摘了下来。第二天病人在事
10 奉圣礼中领受了基督的圣体血。然后扎素欣就完全恢复了健康，
11 肿胀的地方也完全回到了正常状态。

12 扎素欣的儿子，八岁的小男孩头上长满了疮痍，引起剧烈的
13 疼痛。他被送到著名的皮肤科教授，医生波洛捷布诺夫那里。
14 医生给他做了检查，说治好这病至少要两年。扎素欣带着全家
15 来到了萨罗夫，在去萨罗夫隐修院的路上，正值6月5号五旬节，
16 半途中他们在塞拉芬神父修建的，或者说，靠着神父的精神而被
17 创立的塞拉芬—迪维耶沃修道院中停下来休息。在那里他们从修
18 女那里得知，塞拉芬神父有一条训诫，就是绕着水渠进行灵智的
19 祈祷，神父说上帝之母本身就走过这条路，于是修女们就按照他
20 的吩咐挖了这条水渠。扎素欣一家人完成了圣长老的训诫。生病
21 的男孩按照随同修女的建议，下到水渠的最深处，扯下那里的花
22 草，一直往自己的头上放。到达萨罗夫后，他还在塞拉芬神父的
23 泉眼里游了泳，6月13日才回到家，穆罗姆城，这时他头上不仅
24 变得干干净净，而且还长出了浓密漂亮的头发，头也不再疼了。
25 上帝对怀着信德向他奔赴的人第三次施予了仁慈，这件事发生在
26 扎素欣女儿的身上，她的手指靠着塞拉芬神父坟墓上油灯里的油
27 而被治好了。

车里雅宾斯克城同父母住在一起的四岁小姑娘德奥多西娅·弗拉索瓦娅在1885年1月7日开始发高烧，全身都烧得很厉害，并且持续了两个星期，然后逐渐出现了驼背，每个夜晚她都高声尖叫。就这样过了四年。父母们求助于乡村的老太婆，也看医生，但他们都拒绝治疗她，说小姑娘活不了多久了。这时父母就将全部希望都寄予了上帝。在接下来四年的时间里，小姑娘受尽了病痛的折磨，她甚至无法走路；如果要走动，只能用两只手抓着膝盖，一点一点向前挪动。她的姐姐已经被送进了车里雅宾斯克的“引路者”圣母修道院，父母也开始想教费奥多西学习识字。1888年9月1日，父母就将她送入了修道院，院长嬷嬷接受她在那里学习，但不是在学校，而是在修道室里，因为她无法去学校，院长将她委托给了督院叶夫普拉克西娅修女。费奥多西在那里住了三个月，在这之前她的病情加重了，甚至无法行走。有时修女们去教堂的时候，就用手抱着她，把她带到那里。在了解了塞拉芬神父的奇迹后，同样也是听取了叶夫普拉克西娅的建议，费奥多西的父母就请人去萨罗夫隐修院，希望能为塞拉芬神父做荐亡仪轨，并从他的墓上捎回一些土。当他们得到了那里的土，向圣母进行了祈请仪轨，并为塞拉芬神父举行了荐亡仪轨，就将土放入了一个瓶子里，倒水进去，并用这水给小女孩喝。小女孩立刻就感觉自己完全恢复了健康，在一周内就能不借助任何帮助自由行走了。

1890年3月26日，一个来自阿斯特拉罕省，查列夫斯基县扎普拉夫村的农民伊万·哈里托诺夫·沙日科夫来到院长拉法伊尔这里，他说：去年1889年12月，圣诞节的前一周，突然他的两只腿和两只手没来由地就失去了知觉——在这之前从来就没有感到过一点疼痛；手肘和腿部膝盖前的位置他完全不能控制；除此之

1 外他的口腔里面还肿了起来。他的手指攥成了拳头，所以当吃饭
2 用勺子时，就将勺柄放入大拇指和食指中间的缝隙中，这样才能
3 吃饭。穿衣、束腰带这些事他都做不了，而当人们帮助他站起来
4 时，他不是往前倾，就是往后倒。沙日科夫没有用药。就这样过
5 了三个星期。他的岳母到了萨罗夫，见到塞拉芬神父给如此多的
6 病人带来的帮助，于是就建议他也去一趟萨罗夫，在长老塞拉芬
7 神父的坟墓前做荐亡仪轨，请求他治好自己。沙日科夫带着感激
8 接受了岳母的建议，坚定地承诺说将会去萨罗夫，并且按照她的
9 建议完成一切。从他做出承诺的那天开始，他四肢的关节就变得更
10 更坚固了，口腔也消肿了；在大斋戒之前，他已经恢复了很多，
11 身体也强壮了许多，在大斋戒第一周的星期三，他就决定长途跋
12 涉去萨罗夫；但是他的胳膊，特别是手指都还是感到无力，但是
13 在路上，这些症状却逐渐地消失了。3月21日，他到了萨罗夫，整
14 个路途约一千俄里，他是完全以步行的方式走下来的，并且身体
15 没有受到任何影响。在这里，在萨罗夫，他做了忏悔，并且领受
16 了基督的圣体血，26号这一天，他来到了塞拉芬神父的泉眼，游
17 了一会儿泳，就完全得到了治愈。

18 IO·B·卡拉津娜写信讲述了发生在自己身上的一个奇迹：“1890
19 年5月22号，我来到萨罗夫修道院拜访塞拉芬神父的修道室，也就
20 是他去世时所在的地方。走近他的画像，我看见他的脸庞变得栩
21 栩如生，而且眼睛是活动的，他睁开了眼睛，并且眉毛也跟着活
22 动了。我感到十分吃惊，差点没坐到地上。我激动地对周围的人
23 说：‘塞拉芬神父活过来了，他的眼睛睁开了，而且眉毛还能动。’
24 另外一天我又来到这里，在这幅画中，塞拉芬神父又完全换了一
25 副样子，但眼睛还是非常生动。”

26 最后，我们认为有必要在这里插入将军中尉弗拉斯基的信，
27 信中讲述了塞拉芬神父生前给他带来的帮助。虽然这件事发生

在1826年，但在之前的几版书中并没有对此作出描述，因为И·А·弗拉斯基在1892年才给前萨罗夫修道院院长拉法伊尔写信讲述了此事。

“1826年，我还是一个军官的时候，来到了萨罗夫修道院，就像其他的朝圣者一样，我去塞拉芬神父那里希望得到他的祝福。他修道室的走廊那里非常之冷，我穿着军大衣都还是因为寒冷而不住打颤。他的侍者说，现在有一位修士在和塞拉芬神父谈话，而我，站在走廊，就开始对圣母做起祈祷。门打开了，修士走了出来，过了几分钟，塞拉芬神父打开了门，说：‘上帝给了我如此的欢喜！’就将我请入自己的房间，因为里面有各种各样的东西，所以他让我坐在屋子的门槛上，自己也坐在地板上，坐在我的对面，握着我的手，亲切地同我做交谈，甚至还亲吻了我的手。他待人的态度就是这样的亲切！我坐在他的对面，处于一种不寻常的兴奋状态中。在谈了很多之后，我对他说自己的胸口疼（当时我还是一个消瘦、苍白的年轻人）。对此他回答说：‘这没关系。’他站了起来，拿了一个瓶子，给了我，说：‘喝一大口。’我喝下了一大口木油，当时非常紧张，以为马上就会出问题，但是相反，这木油十分好喝。从这一刻起，感谢上帝，我的胸口不疼了，我从一个消瘦、苍白的年轻人成为了一个健康、强壮的男人。过了相当长一段时间，我因为一些原因，必须停止服役，并无限期地离开。离开彼得堡给我带来了一定程度的痛苦，并且我一整年都没能摆脱这痛苦的束缚。在去阿尔扎马斯的路上，我顺便去了一趟萨罗夫修道院，直奔塞拉芬神父的坟墓，为他做了荐亡仪轨，当做完礼仪的一瞬间，我的忧伤就消失了，整个人也恢复了健康。”

现在我们结束这些叙述，虔诚地思考上帝的圣意在塞拉芬长老的生命中留下的特殊印记。

1 库尔斯克一位居民的儿子从小就有放弃尘世，只为上帝服务的
2 的想法，就像洞窟修道院的圣德奥多西一样。他在少年时，在
3 没有人知道的情况下就来到萨罗夫修道院，留下了母亲、兄弟、
4 财产和房子。除了读写的能力外，他没有带任何东西就来到了修
5 道院，他在这里从最初级的听命任务开始了新生活，谦逊地完成
6 一切应尽的任务，以虔诚和谦逊为自己赢得了修士们和长上的关
7 爱和尊重。而且，在他的灵魂深处，谁也没有觉察到，在其谦逊
8 的外表下，他内在的人已经成熟了。修士生活中繁重的劳作也已
9 经无法满足他：祈祷、斋戒、劳动、守贫。他渴望能够做出更多
10 的，更高水平的成就。于是他在静默的状态下过上了一种严格的
11 隐居生活，就像柱头修士一样，发愿长时间保持沉默，就像在坟
12 墓中闭关一样。而在灵性生活中成熟了之后，根据上帝特别的启
13 示，他打开了修道室的大门，张开了自己的口唇。他深入灵魂的
14 的，具有教益的话语就像甘甜的泉水一样，在很多年中滋养了无
15 数前来寻找教导的人的心灵。在长久地做出美德功行之后，掌握
16 了爱的真谛，这也是美德的顶端，因此他成为了灵魂痛苦的安慰
17 者，身体疾病的医治者，众人良心的引导者。就这样一个鲜为人
18 知的，贫穷的人来到了萨罗夫修道院，借助上帝的恩典和自己的
19 谦逊而成为了修道院的荣耀，更是装点了整个正教会。所以塞拉
20 芬神父的名字自然而然地传播到了各地，就像古时伟大的克修士
21 的名字一样。对于我们这个缺少美德和信仰的时代，他就好像是
22 复活的古代底比斯或者是基辅洞穴的克修者。名流、普通人、富
23 人或是穷人，所有人都来到神父居室的门槛处，以额触地，跪在
24 已经驼背的长老面前，长老穿着白色的外衣，人们则对他倾诉内
25 心埋藏最深的秘密，说出自己的痛苦和需要，带着真诚的爱接受
26 并感激长老说的每一句话。而且在广阔的俄罗斯大地上，长老在

窄小的房间里所说过话还会长久地、长久地流传！这些话会像
上好的种子一样，长久长久地结出丰盛的果实！同时，对神父的
忆念也永不会磨灭，就像圣经里说的那样：*义人是永存的*（*所罗
门智训5，15*）。

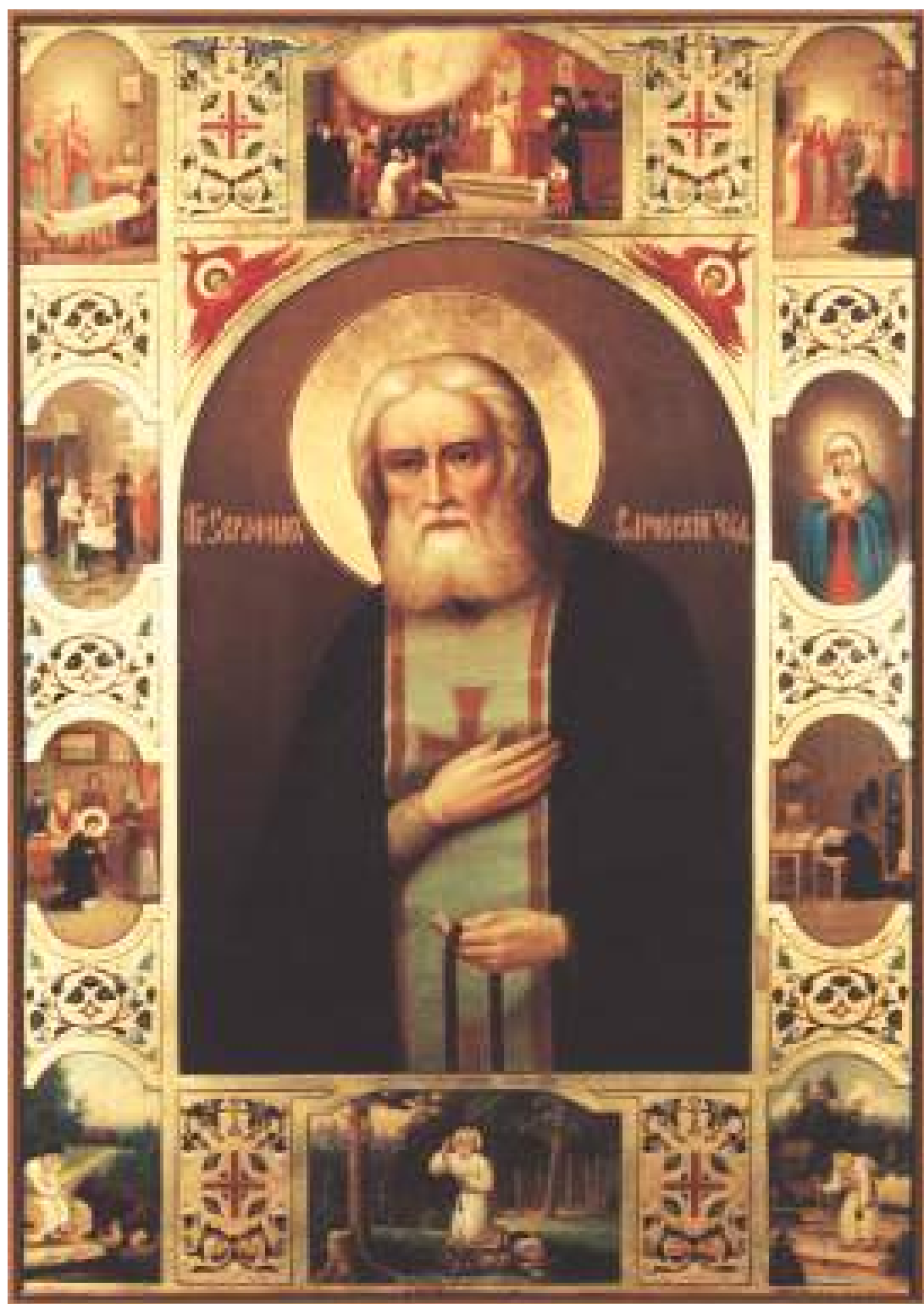
那些被塞拉芬神父的行迹圣化过的地方，一直被精心地保护
着，为后人所维护，但它们中的许多地方都是不久之前才有了
圣地应有的华丽的样子。安葬蒙福的塞拉芬神父的地方，坟墓
及坟墓上的纪念碑，直到现在还保持着开放的状态，夏天，朝
圣者有时只能在雨中或者泥泞的状态下做荐亡仪轨，而冬天，在
暴风雪的天气下，朝圣者只能跪在光秃秃的，没有任何保护的地
面上。19世纪90年代初，在圣母安息大教堂的东墙副祭台和南墙
的主祭台上，在塞拉芬神父的坟墓上建造了一个小祈祷所，祈祷
所带有一个小圆顶和两道门。这座小礼拜堂的两面墙由带着玻璃
的金属框架组成。长老的坟墓上点着长明灯，而在小教堂的另外
两面石墙上挂着六副塞拉芬神父的油画肖像：在岩石上的祈祷、
领报节时圣母对长老的显现、他的离世、喂熊、塞拉芬神父的全
身画像和长老在水井边上祝福旅行者。因为在塞拉芬神父脚下的
坟墓就是在他之前于1817年去世的另外一位伟大的萨罗夫的克修
者圣衣修士马可的坟墓，所以在长老坟墓的对面就是长老马可的
画像。

塞拉芬神父所建的水井的确是能治愈疾病的神奇之泉，每一
一个到萨罗夫的拜访者无论在过去还是现在都认为必须要去那里，
即使不在那里游泳，至少也要将头浸在水里喝这能治病的泉水。
以前这里就是一个普通的水井，从井里延伸出一个管子，当压水
时，从管子里就会流出很多泉水，人们就在这管子下面游泳。但
因为这个泉眼在室外，有时会在这一聚集很多的朝圣者——各个

1 年龄阶段，男女都有——所以在此游泳就变得十分不方便。如
2 今，在塞拉芬神父的泉眼上已经建造了一个漂亮的小礼拜堂，装
3 饰有圣像和两幅神父的大肖像画，而且还在祈祷所的旁边建造了
4 浴棚，并被分为两个完全独立的部分。在水井边，在塞拉芬神父
5 较近一点的木质修道室的位置上，同样建造了一间外形和尺寸相
6 同的新修道室（而原本的修道室被送到了迪维耶沃）。

7 在距离泉眼一俄里的树林里，在塞拉芬神父曾祈祷过一千个
8 夜晚的那块岩石上，于1890年建造了一个开放式祈祷所样式的
9 帐幕，是一个带着小棚子的四个雕刻支柱，有圆顶，还带有十字
10 架，四周包着铁。这个建筑的下面部分被栏杆所包围，里面放置
11 着一个带有基督受难圣像的十字架，并放有一块大石头以纪念塞
12 拉芬神父的修行功绩。

13 在塞拉芬神父更为偏远的隐修处，1893年在挖掘工作中发现
14 了一个由砖头砌成的，长约3俄尺，宽1俄尺的地下洞穴，在这个
15 洞里，长老远离了那些拜访者进行着祈祷，其中还有长老站着做
16 祈祷时所用的石头。这个洞至今仍保存着被发现时的样子，在上
17 面同样建造了一个同之前修道室一样大小的新修道室，而旧修道
18 室被运到了迪维耶沃，整个作为墓地教堂的至圣所。朝圣者认为
19 到这里纪念塞拉芬神父令人惊异的修行是必尽的义务。在这个修
20 道室附近还有神父的菜园。在塞拉芬神父1810年结束荒野闭关后
21 所住的修道室里，在他去世前的一年零十个月时他看见了圣母的
22 显现，也正是在那里，他义德的灵魂走向了上帝，现在这间修道
23 室位于修道院的围墙内，在他坟墓的对面。之前这间修道室是修
24 道院宿舍南面的一部分。围墙有两条窄门廊通向修道室，还有两
25 道开向右面的门；第一道门通往服侍塞拉芬神父的修士保罗的修
26 道室，第二道门则通往长老的修道室。这道通往长老的门长和宽



1 约为5俄尺，高为3俄尺10俄寸。在屋里的南墙上有两个朝向菜园和
2 萨罗夫河的小窗，屋里的右边是砌着瓷砖的炉子，炉子上还带着
3 一个小火炕。炉子旁边的小柜子和橱窗里面放着一些物品，都是
4 长老留下来的：他的长袍（还有圣衣修士马可的披风和手杖）、
5 帽子、念珠、十字架、生病时掉的头发、福音书，以及在隐修时
6 祈祷一千夜所站立的石头的一块，塞拉芬神父亲手做的长凳，长
7 凳上他的亲笔签名。在屋里的前墙上挂有迪维耶沃圣母像的复制
8 品，同样还有一些其他的圣像。在橱窗附近还有两幅长老的全
9 身油画像（一幅是神父祝福他人的样子，另一幅是他去世时的
10 样子）。

11 从1897年起，塞拉芬神父修道室周围的修道室都被拆掉了，
12 在那块土地上建起了一座占地极广的非常宏伟的教堂。这样，上
13 帝蒙福的长老曾经祈祷、修行的地方就在主的教堂的庇护下得以
14 按照原样保存下来。



第十三章

塞拉芬神父圣髑的发现和将他被宣圣

1902年№ 30《教会消息》的通知 - 关于圣髑的证书 - 至圣主教公会行事录 - 圣髑的开启及隆重的宣圣典礼。

在第12章中我们提到，1894年成立的委员会检查了通过塞拉芬神父的祈祷，人们获得神奇治愈的记录。审查工作已经提交给了当局领导，并且文件已送至主教公会。但从那时起到现在已经过了八年的时间，接下来就再也没有关于此事的消息了，在没有新的消息出现之前，这项审查工作也就被认为已经结束了，要等待新的消息出现，还可能需要十几年的时间。就在大家感到意外的时候，在1902年《教会消息》第30期上刊登的一则新闻让大家感到颇为意外：皇帝希望将塞拉芬神父宣圣的调查工作进行到底。

以下就是这条消息。

* * *

“信仰东正教的俄罗斯人民心中对1833年1月2日去世的萨罗夫修道院的克修者修士司祭塞拉芬一直保持着深深的尊敬。在他曾作为修士修行和永远安息的地方，不断有来自俄罗斯各地的朝圣者前来拜访，他们出于自己的信心，希望神父能够在主的面前为自己求情祈祷，或是希望得到疾病的治愈，或是希望能够得到生活上的补给。从1895年起，圣主教公会已经收集了超过100例关于通过塞拉芬神父而得到治愈的事例，这些事例都被记载在萨罗夫修道院的档案中。人们对塞拉芬长老神圣的信心和他在上帝面前为请求自己的来人的代祷，甚至得到了皇帝尼古拉·亚历山德罗维奇的赞同。如今，在塞拉芬长老生日的这一天，也就是7月19日，沙皇希望在这一天纪念圣人，人们也在这天回忆起他的修行

1 成就，全心地尊敬他，信赖他，并且希望这项由主教公会发起的
2 关于长老修行成就的调查能够彻底进行到底。圣主教公会也承认
3 现在已经到了合适的时间，应该继续这项调查。”

4

5 有传言——甚至在报纸上都刊登报道过——塞拉芬神父神奇
6 般地治愈了一位公主，但在此我们不会具体对这件事做说明，因
7 为更多的细节我们无从得知。

8 1903年1月11日，莫斯科至圣都主教弗拉基米尔来到修道院。
9 首先他们在冬季大教堂“施生命之泉”举行了事奉圣礼，之后又为
10 修士司祭塞拉芬神父做了荐亡仪轨，然后又前往他的坟墓举行了
11 利提亚，在祈祷仪式结束后，就开始发掘他尊贵的遗体。

12 1903年《教会消息》第25期中刊登了他们检查后的公证书，
13 公证书的内容如下：

14 因父及子及圣灵之名。

15 1903年1月11日，莫斯科及科洛缅斯克都主教弗拉基米尔，坦
16 波夫和沙茨克主教迪米特里，下诺夫哥罗德和阿尔扎马斯主教那
17 扎里，苏兹达尔的修士大司祭塞拉芬，维沙的修士大司祭阿尔卡
18 季，萨罗夫修道院的院长耶洛费伊，萨罗夫修道院司库修士司祭
19 克莱蒙特，坦波夫主教堂中管理教堂用具的神父提洪·波斯佩洛夫
20 和莫斯科主教公会办事处的检查长阿列克谢公爵开始按照圣主教
21 公会的委托，着手检查萨罗夫的长老，修士司祭塞拉芬的遗骨。
22 在晚场事奉圣礼结束后，主教迪米特里为安息于上帝内的长老做
23 了荐亡仪轨，接下来所有人来到了建在修士司祭塞拉芬坟墓上的
24 钟楼，它位于纪念圣母升天的夏季教堂的东南方的凸起处。在坟
25 墓上的钟楼里有一块铁质的纪念碑，它类似一个陵墓，这个陵墓

被安置在一个台架上，而台架又安置在大石制成的底座上。这一墓上建筑物就在蒙福的长老塞拉芬神父安息的正上方。在纪念碑上写着：“此块墓碑下安葬着上帝的仆役，修士司祭塞拉芬的遗体，他于1833年1月2日去世。生于商人阶层，17岁来到萨罗夫修道院，73岁逝世。他将一生都奉献给了主上帝，并指导正教信徒的灵魂，在这些人心目中塞拉芬神父是永生的。”这一墓上建筑的最上面的西面安置了一个金属版，上面画着塞拉芬神父去世时的画像，还写有这样的话：“1833年1月2日，萨罗夫修道院的修士司祭和克修者塞拉芬神父蒙福的去世。”在纪念碑南面的下方，距离地面2.5俄寸高的地方有一个圆洞，透过这个圆洞，前来拜访塞拉芬神父的人能够从他的坟墓中拿走一些沙土。按照都主教弗拉基米尔的吩咐，中午时分大家招了几位前来修道院劳作的人到祈祷所，他们搬走了墓碑。墓碑和底座被抬到建在塞拉芬神父修道室上面的教堂里。在将纪念碑抬进教堂时，入口处的门是关着的，有一个工人在泥瓦匠的监督之下，将石头底座分开拿走，然后工人们将长老塞拉芬坟墓的墓上建筑物的沙子都清理到距离石拱一俄尺的地方。石拱是在下午四点前清理好的。在石拱北方的中间位置，有一个方形洞，大小约为一平方俄尺，上面盖着三块厚木板。这个洞是坦波夫主教迪米特里吩咐完成的，这是在前一年，也就是1902年8月依据圣主教公会的委托而进行的，以检查长老的坟墓及遗骸。然后他们开始打开石拱，石拱是由大小相同的砖头盖成的，很容易就会散成一层一层的样子。人们看见墓室里面的棺材是由橡树的圆粗木制成的。因为长老塞拉芬的遗体躺在1俄尺14俄寸的深处，无法对他的遗体做细致的检查，所以不得不把他的棺材从墓室里抬出来。整个过程都做得非常小心，人们把麻布垫在棺材下面，从而将它从墓室中抬出来，然后将棺材放在

1 墓地北面一个专门准备好的台面上。之后大家就开始仔细地检查
2 棺材的外部，棺材的大小如下：头部位置周长为2俄尺12½俄寸，
3 脚部位置周长为2俄尺10¾俄寸，长度为3俄尺½俄寸；棺材几乎为
4 黑色。棺材右下的底部和棺材盖上面部分都有些朽烂了，棺材外
5 部的很多地方都变软了，木头部分变得很潮湿，但总体来说棺材
6 都还是比较坚固的。打开棺材盖，里面也都是潮湿的，三面都长
7 满了霉菌，但没有任何气味。人们还看见受尊敬的长老的骨架，
8 骨架上覆盖着已经腐烂的修士衣服。

9 长老塞拉芬神父的遗体已经朽坏了，但他的骨骸保存得很完
10 好，都还在各自的位置上，只是有的骨头稍微有一点偏离。神父
11 的头发和胡子还是灰红色的。虽然这些毛发保存了下来，但已经
12 不在原来的位置上了。而他头下枕的枕头已经完全朽烂了。神父
13 的脚上穿着草鞋。人们还在塞拉芬神父的手下找到了一个铜十字
14 架，大小约为三俄寸。

15 在检查结束之后，大家用织金锦缎将长老的遗骸盖住，而棺
16 材的头部和脚部都用结实的绸缎绳子捆住，在绳子打结处用火漆
17 印封住，印章则是莫斯科都主教弗拉基米尔的。然后将棺材重
18 新放进了坟墓，上面盖上了锦缎，墓室上面则盖上木板，木板上
19 面又盖上毯子，又放了一张桌子，桌面上铺着白色的织金锦缎，
20 桌子上还放着圣母像，也就是那副感动圣母像。圣像前还点了一
21 盏油灯。然后人们在晚上六点时离开了钟楼。

22 在公证书上签名的人有：

23 莫斯科和科洛缅斯科都主教弗拉基米尔。

24 坦波夫和沙茨克主教迪米特里。

25 下诺夫哥罗德和阿尔扎马斯主教那扎里。

26 苏兹达尔的修士大司祭塞拉芬（奇洽戈夫）。

维沙隐修院院长修士大司祭阿尔卡季。	1
萨罗夫隐修院院长耶洛费伊。	2
萨罗夫隐修院司库修士司祭克莱蒙特。	3
坦波夫主教座堂中管理教堂用具的司祭提洪·波斯佩洛夫。	4
莫斯科至圣主教公会办事处的检查长阿列克谢公爵。	5

6

同年的1月29日，至圣主教公会对塞拉芬神父进行了宣圣。下面即是《至圣主教公会行事鉴》。	7
---	---

8

9

至圣主教公会行事鉴 10

1903年1月29日 11

因父、及子及圣灵之名。 12

七十年前，也就是1833年1月2日，在萨罗夫隐修院，荣耀的	13
长老，修士司祭塞拉芬平静地安息归主了。他那真正的基督徒	14
的克修生活，在同时代人之中为他赢得了众人的爱，人们相信他	15
神圣的祈祷在上帝面前是大能的，而在他蒙福的去世之后，人们	16
出于对他转求的信心，依然向他奔赴。上帝示显出的仁慈的记号	17
证明这祈祷确实是大能的，这种信心在信仰东正教的俄国人民中	18
广泛流传，并且人们对他施予极为虔敬的敬礼。他的生命是真实	19
的基督徒、真正的克修者的典范。他对上帝热忱的爱，以及对他人	20
的自我奉献精神都是难得的富于教益的典型。在自己的少年时	21
期，他就离开库尔斯克的故土，在谁也不知情的情况来到了萨罗	22
夫修道院。在那里，他从最基础的见习听命做起，谦卑地完成所	23

1 有应做的工作，因为自己的谦逊和温和而得到了大家的敬爱和尊
2 重。通过八年的长期艰苦考验，他于1786年8月13日剃度成为修
3 士，并被命名为塞拉芬，过了两个月就被擢升为修士辅祭。因为
4 自己的谦逊，他在灵性修行的生活中一步一步变得强壮。作为一
5 名修士辅祭，他每天从早到晚都在修道院中渡过，举行礼仪，完
6 成修道院的规章和任务，而晚上则去隐修处，在祈祷中度过夜晚
7 的时间，早上再早早地来到修道院履行自己的职责。1793年9月
8 2日，他被祝圣为司祭，他就这样带着更大的热情和爱在灵性生
9 命中不断地攀升。修士生活中须做的一切（对其他人来说甚至是
10 相当艰难的劳作）——祈祷、斋戒、劳作、守贫——都再也
11 无法满足他。他渴求更高的修行。他离开了修道院的宿舍，为了
12 修行来到了萨罗夫松树林深处的荒野修道室；他在15年的时间里
13 过着完全隐居的生活，遵守严格的斋戒，不停地祈祷，阅读上帝
14 之言，进行体力上的劳动。模仿古时的柱头修士，借助圣灵恩典
15 的帮助得到坚固和安慰。他一千个昼夜站在岩石上，双手升向天
16 空，重复祈祷说：“上帝啊，仁慈待我罪人。”在结束隐修生活之
17 后，他重新回到了萨罗夫修道院，在这里，他就好像在棺槨里一
18 样，度过了十五年的闭关生活，而且在前五年的时间内他一直保
19 持缄默。他得到了圣灵恩典的启明，通过不断的祈祷使自己的心
20 灵和智慧朝向上帝。他多次获赐看到天国的景象。他在灵性生活
21 中成熟，开始作为长老为他人服务。富人、穷人、名人或是普通
22 人，每天都有成千的人守候在他的修道室外，在驼背的长老面前
23 俯首在地，对他说出自己心中的秘密，倾诉自己的痛苦和需求，
24 以虔诚之心和感激之情接受他说的每一句话。而神父也带着爱和
25 欢喜接待每一个人，称呼他们为“我的父”、“我的嬷嬷”、“令我
26 欢喜的人”。长老祝福所有的人，给他们教导和训诫，听取他

们的忏悔，治愈病人，让很多人亲吻他佩戴在胸前的铜十字架（这是他母亲对他的祝福），或者让他们亲吻桌子上摆放的圣母像。他还会给一些人圣饼、圣水、面包干，以此作为祝福。长老还用油灯里的灯油在一些拜访者的额头上画十字圣号，有时还拥抱他们，亲吻他们，并说：“基督复活了”。灵性世界的喜悦使长老看上去永远那么欢喜，从未有人见过他悲伤、难过，并且他努力将这份灵性的喜悦传达给他人。基督徒的美好品行中，在他身上最为凸显的就是温良、宽厚、极度的谦卑和守贫。在完成了自己人世的征程后，谦卑和充满爱意的长老带着圣洁的灵魂，平和、安静地在上帝内安息了，他是以跪着的姿势在感动圣母像前离开的。他的头低垂着，双手放在胸前。在他蒙福的安息后，人们不仅没有忘记他那崇高的修行，反而记忆越来越强烈。在信仰东正教的俄罗斯人民中间，在各个阶层，这份记忆不断变得坚固。信仰东正教的人民在心灵深处，一直将他视为中悦上帝者而对他尊崇备至，并且相信即使在他离世以后，神父也依旧会为向他奔赴的人在上帝面前祈祷。上主上帝用自己神奇、荣耀的能力通过塞拉芬神父的祈祷神奇般地治愈了许多的病人。主教公会不止一次地表示必须对义德的长老宣圣的事宜进行适当的安排。

1895年，圣主教公会委任坦波夫教区主教成立特别委员会，以调查信众因着对塞拉芬神父的信心，借助他的祈祷而得到治愈的事例。这项调查从1892年2月3日开始一直到1894年8月，一共辗转了俄罗斯欧洲部分及西伯利亚的28个教区。委员会共审查了94个通过塞拉芬长老的祈祷而得到帮助的事件，并且其中的大部分都足以作为证据来展示给世人。但通过人们的祈祷，长老施予帮助的事件远远不止这些：在萨罗夫修道院的档案中，经过指

1 定委员会的见证，保存着数百封来自不同人士的信件，他们在信
2 中都表示通过向塞拉芬的长老祈祷而得到了帮助。因为这些信件
3 不只是没有审查，而且在别的地方也没有记载，所以至圣主教公
4 会委托坦波夫教区写信授意给萨罗夫修道院院长，让其收集整理
5 有关长老通过祈祷帮助人的事例，将未被记录的事例记录下来，
6 并在未来继续仔细记载长老用自己的祈祷而施予帮助的情况。在
7 这之后，坦波夫主教曾两次，分别在1897年的年初和年末递交给
8 了至圣主教公会那些通过祈祷而得到帮助和治愈的人士写给长老
9 的信件的副本。当时尚未到对萨罗夫的克修者进行最后宣圣的合
10 宜时间，主教公会两次吩咐萨罗夫修道院院长要继续记录新的通
11 过长老祈祷而发生奇迹的事例。1902年7月19日，塞拉芬长老的生
12 日，沙皇希望在这一天纪念安息的长老的修行功绩，以及全民族
13 对他的热忱，因此示意主教公会将已经开始的长老宣圣的有关事
14 宜进行到底……

15 至圣主教公会研究了所有的细节，尽全力仔细审查了这件要
16 务的所有情况，发现在众多的塞拉芬长老通过祈祷带来帮助的事
17 件中，没有任何可怀疑的地方，而且这些事件的本质都在于塞拉
18 芬神父用自己的求情代祷，使上帝显出他的万能和仁慈，从而使
19 那些心灵或者身体患病的，但带着信心向他奔赴的人得到帮助。
20 主教公会希望长老塞拉芬的遗体能够成为前来拜访的朝圣者表达
21 虔诚敬礼的对象，于是委托莫斯科都主教对长老的遗体进行见
22 证。1903年1月11日，莫斯科都主教弗拉基米尔、坦波夫主教迪米
23 特里和下诺夫哥罗德主教那扎里，同样还包括苏兹达尔的修士大
24 司祭塞拉芬、莫斯科主教公会事务所的检察长希林斯基—希合曼
25 托夫公爵以及四个宗教界人士对塞拉芬神父的坟墓和遗体做了详
26 细的检查，并且递交了公证书，上面还有每个人的亲笔签名。因



1 此主教公会完全相信塞拉芬长老通过祈祷所行的一切奇迹的真实性。
2 主教公会赞扬在自己的诸圣中显灵奇的上帝，他为坚信东正教
3 的俄罗斯带来襄助，而现在，在沙皇尼古拉·亚历山德罗维奇当
4 政的太平之世，这位伟大克修者的宣圣昭示着上帝对信仰东正教
5 的俄罗斯人民的恩赐，因此圣主教公会向皇帝递交了一份报告，
6 报告里的决定如下：1）在萨罗夫修道院去世的虔诚的塞拉芬长
7 老，被宣认为圣者中的一员，而他尊贵的遗体则被认作圣髑，现
8 在被放置于皇帝专门为他准备的陵墓中，以便让前来朝圣的人敬
9 礼和祈祷；2）要为圣塞拉芬神父编纂特别的礼仪经文，而在礼
10 仪经文尚未撰写完毕之前，以纪念修道圣人的公共礼仪经文纪念
11 他。长老的瞻礼日定在他的安息日1月2日以及开启他的圣髑的日
12 子；3）圣主教公会将此决定通告给全体国民。

13 在这份给皇帝的报告中，主教公会还附加了一份塞拉芬神父
14 圣髑的见证书原本，其中对信徒向长老的圣髑求助并获得神奇治
15 愈的事例进行了简短的记述。在批阅完这份上奏的报告之后，皇
16 帝于同年1月26日在这篇报告上亲笔写到：“我带着真切的喜乐和
17 深深的感动读完了这篇报告。”

18 听到了皇帝的这席嘉赏的话语，主教公会于1903年1月29日
19 委托圣彼得堡和拉多加的都主教安托尼与坦波夫主教、下诺夫
20 哥罗德主教于1903年7月19日开启了萨罗夫的显行灵迹者塞拉芬
21 长老的圣髑。

22 主教公会将圣髑开启的消息公布给了正教会全体虔诚的信徒，
23 以使信徒们与他们一起歌颂赞扬上帝的仁慈和荣耀，将这位新代
24 祷者和显行灵迹者的示显作为上帝对我们君王的统治的祝福。我
25 们的皇帝为信奉正教的俄罗斯民众孜孜不倦地劳作，并以自己的
26 爱与关照拥抱所有阶层与出身的臣民。

在宣圣和开启萨罗夫的显行灵迹者塞拉芬神父圣髑的日子到来之前，因为预见到将有大量朝圣者前来，所以，为了接待到访者，必须修建方便的道路，安排更多的住宿。而且，除了当地政府所采取的措施外，皇帝还希望任命苏兹达尔修道院的修士大司祭塞拉芬和莫斯科至圣主教公会办事处的公爵为处理准备事务的负责人，由他们来处理一切和塞拉芬神父宣圣有关的问题。

从五月上旬开始，修道院内部和外部的装修就开始了。要将圣塞拉芬修道室上方的新教堂建造完毕，并在剩下的两个月内为其圣化做准备，而在此之前，人们打算三年后才圣化教堂（因为定制的神像壁还没有准备好，所以只能用暂时的神像壁）。建造圣髑匣和匣上方华盖的资金都是皇室派下来的，虽然众人全力以赴，但这项工程直到仪式的前一天才彻底完工；此外还兴修了很多新的建筑，进行了重建、加工工程，还在修道院外建了一所能举行礼仪的祈祷所，12个旅馆，能容纳500人的100个简易住房，所有这些都是为接待到访者而准备的。

7月1日晚上六点，圣彼得堡的都主教安托尼来到了萨罗夫修道院，同他一行的还有：下诺夫哥罗德的主教那扎里和坦波夫主教英诺肯提。众人在圣母安息大教堂中做了祈祷（圣人的圣髑现在就供奉在那里），然后就来到塞拉芬神父坟墓上的祈祷所。院长耶洛费伊与众人在那里为塞拉芬神父举行了荐亡仪轨；都主教穿着披风站在右边，其余的主教站在左边，一起出席了祈祷。7月3日都主教在圣母安息教堂里举行了事奉圣礼。在两位主教和其他人在场的情况下，修士司祭塞拉芬长老的圣髑以木杆做支撑，从坟墓中被抬到了坟墓上面。事奉圣礼结束之后，都主教同众人一起来到了祈祷所，为神父做了荐亡仪轨，然后将圣髑移到了索洛维茨基的显行灵迹者圣佐西马和萨瓦提教堂中，并将圣

1 髑停放在教堂中间。长老的圣髑一直由参加事奉圣礼的院长、修
 2 士司祭和修士辅祭抬着。在教堂里人们为塞拉芬神父举行了利提
 3 亚；然后通过圣像壁的北门，人们将圣髑抬进了至圣所，放在了
 4 预备祭品台前。这时只剩下了都主教和其他将要把圣髑抬进柏木
 5 棺槨的人；首先要将长老的遗骸抬到新棺木中，然后再放进一个
 6 更大的棺槨里，当月的4号和5号都在进行这项工作。在转移圣髑
 7 的过程中，所有人都闻到一阵馨香；众人都发出疑问并且对此感
 8 到不解。旧棺木转移到了主易圣容教堂中。然后大家就立刻开始
 9 用石头填起墓穴周围的地方，并建造墓室。在17号的晚上，人们
 10 将旧棺木放回了墓室里其原本所在的地方。

11 7月15号之前，修道院里就住满了人。为了这项盛事以及在五
 12 间教堂和祈祷所里举行礼仪，一共调派了二十名修士大司祭，两
 13 百位司祭、修士司祭和辅祭，两个都主教和主教唱经班，共一百
 14 二十人，各种社会团体的代表，经幡手近一千人以及警察和军队
 15 近三千人，民众三十万人。简易住房被挤满，人们甚至蔓延到了
 16 树林里，或者直接住帐篷和露天而居。典礼于7月16日开始；现
 17 给出一份简要的事件时间表：

18 *7月16日，星期三。*中午12点，荐亡仪轨的钟声响起；都主
 19 教开始在圣母安息教堂举行荐亡仪轨；晚上6点，为长老安息举
 20 行的彻夜祈祷前的钟声响起。

21 *7月17日。*早上8点，人们从冬季教堂开始了十字架巡游，以
 22 主教英诺肯提为领首，下诺夫哥罗德修女院的修女们也开始十
 23 字架巡游，两路人马相向而行。9点，在四所教堂中开始了纪念
 24 萨罗夫的克修者，修士司祭塞拉芬的荐亡仪轨，随后在修道院附
 25 近的所有祈祷所里开始了不间断的荐亡仪轨，一直到彻夜祈祷的
 26 钟声响起。中午时分，皇室成员来到了修道院：皇帝尼古拉·亚

历山德罗维奇，国王的母亲玛利亚和皇后亚历山德拉·费奥多罗夫娜；女公爵奥尔加·亚历山德罗夫娜和其丈夫，奥尔登堡的彼得·亚历山德罗维奇；公爵谢尔盖·亚历山德罗维奇和其夫人伊丽莎白·费奥多罗夫娜，尼古拉·尼古拉耶维奇和彼得·尼古拉耶维奇及他的夫人米利察·尼古拉耶夫娜；公爵格奥尔吉·马克西米里安诺维奇·罗曼诺夫斯基，列伊赫腾堡的公爵和妻子阿纳斯塔西娅·尼古拉耶夫娜。皇室成员在教堂门口受到了迎接，并且参观了圣母安息教堂和圣佐西马圣萨瓦提教堂，然后就各自回到了为他们准备好的寓所。晚上6点，彻夜祈祷之前，修道院的五所教堂都响起了祈祷前的钟声。

7月18日。早上5点，四所教堂中就响起了早场事奉圣礼的钟声。在这场事奉圣礼中，在圣母安息教堂里纪念洞窟修道院的圣安托尼及圣德奥多西的左侧堂，在君王门处，皇室成员领受了基督的圣体血，随后其他人也领受了。8点半，两座大教堂响起了晚场事奉圣礼的钟声；事奉圣礼后就开始为萨罗夫的克修者，修士司祭塞拉芬举行荐亡仪轨。下午4点，圣母安息教堂开始了小抵暮课。

6点，在为纪念圣父塞拉芬举行的彻夜晚祷之前，钟声在所有教堂和修道院的祈祷所中响起。都主教安托尼在圣母安息教堂中完成了礼仪。在唱诵利提亚的赞词时，行礼者走出教堂，开始十字架巡游，前往位于圣佐西马圣萨瓦提教堂的圣人圣髑处。他们举起圣髑，环绕两所大教堂巡游，并且中途停下五次以举行利提亚的祈求连祷；接下来众人将圣髑抬进了圣母安息教堂，放在中央，并继续进行彻夜晚祷——唱诵后行间赞词一直到普慈颂。唱普慈颂时，都主教和众人走出至圣所，来到棺木前，打开棺木上的锁，揭开盖子，此时共礼的人都行叩拜礼至地。然后又唱诵了

1 赞圣的尊大词，并按照礼规继续礼仪。此后进行涂油仪式，这个
2 仪式到礼仪结束后仍在继续，进行了一整夜。在彻夜祈祷之后，
3 立刻就开始了^{对圣人的}祈请仪轨；祈祷一直持续到早场事奉圣礼
4 开始。

5 *7月19日，星期六。*从早上5点开始，五所教堂中开始了早场
6 事奉圣礼。从8点开始，都主教主持完成了事奉圣礼。在小圣入礼
7 时，众人唱着“前来，让我们敬拜俯伏”，此时，圣髑被抬起环绕
8 祭台，然后被放入准备好的宝匣中。在事奉圣礼结束后，圣髑又
9 被安放到了之前的位置——教堂正中——以便能对着圣髑举行祈
10 请仪轨，然后众人又抬着圣髑，环绕着大教堂进行十字架巡游。

11 *7月20日*，在早场事奉圣礼中，就像在7月19日前日一样，皇
12 室成员在圣佐西马圣萨瓦提教堂中领受了基督的圣体血。然后在
13 这一天，他们就离开了萨罗夫修道院。

14 *7月21日。*都主教安托尼在同其他主教和神职人员的陪同下，
15 为新建造的纪念我们的圣父，心怀上帝的显行灵迹者塞拉芬的教
16 堂举行了圣化礼。长老宣圣典礼就此结束。我们没有详细讲述沙
17 皇是如何在圣髑前跪拜，如何用自己的双肩抬起圣髑的，所有这
18 些细节在别处已被描述过，这是众所周知的。除此之外，信仰东
19 正教的人民会将这一切铭记于心。但是，在结束这一记述前，我
20 们——萨罗夫修道院的修士们——应该得出什么结论，因为我们
21 亲眼见证了一切。在盛典结束之后，整整两个月，修道院还是人
22 头攒动。人群将修道院的出口都堵住了，根本无法穿过挤得严丝
23 合缝的人群，并且大家从早一直到晚都在寻找入口。这是何等的
24 热情，是对圣人何等的向往，人们甚至都忘记了自己作为人的生
25 理弱点。同时，我们还看见了塞拉芬长老如同火焰般炽热的爱，
26 他敞开怀抱拥抱所有人，只要还有人没有得到安慰，没有尝到滋

养灵魂的粮食，他就不会放开他们，最后所有人都带着更新的身心，带着平安而离开。

1
2
3
4
5
6

所有的一切如此迅速地结束了，甚至出乎人的意料，没有发生任何问题与不幸，而且在此过程中发生了数不清的奇迹治愈！这是上帝特别恩赐的明显标志，是上帝通过我们的圣父，心怀上帝的显行灵迹者塞拉芬，对我们的恩赐。

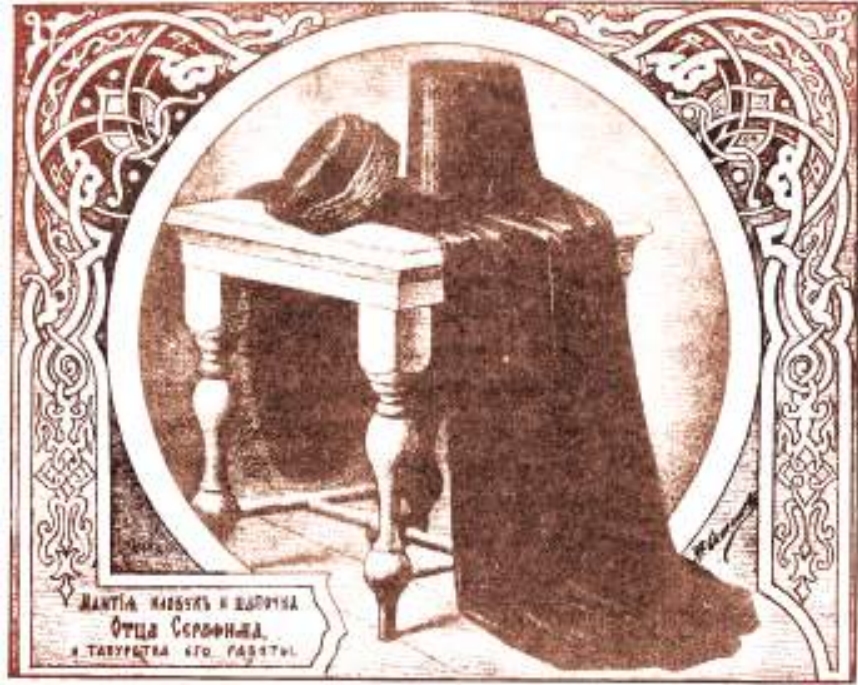


附件

1

塞拉芬神父的教导

2



1

1. 关于上帝

2

上帝是火，是能够温暖和点燃心灵和肚腹的火。所以，如果

3

我们感到心中来自魔鬼的寒冷——因为魔鬼是冰冷的——那么

4

就要呼求主：他来到，就会用我们对他的爱和我们近人的爱来

5

温暖心灵。憎恨美善的魔鬼带来的寒冷就会从温暖的面前逃遁。

6

人们问教父时，他们就写道：寻找上帝，但不要试图寻找上帝

7

住在哪里。

8

哪里有上帝，哪里就没有恶。来自上帝的一切都是平和的，

9

并且引领人自我审视，变得谦卑。

10

上帝不仅仅是在我们行善的情况下向我们展现他的仁爱，同

11

样在我们用罪恶羞辱他，惹怒他时，也会展现自己的仁爱。他就

12

是这样长久忍耐我们的不法与不义！即使他在惩罚我们时，也是

13

仁慈地惩罚！

圣以撒说：不要称上帝为公义的审判者；因为在你所做的事
 中看不到主的审判。的确，大卫称主为公义的审判者是正确的；
 但上帝的儿子向我们昭示，上帝更是良善而仁慈的。他的审判在
 哪呢？我们都是罪人，但基督却为我们而死了（叙利亚的圣以
 撒，讲道90）。

因为人会在上帝面前逐步完善，所以才会跟着上帝的步伐走；
 在最后相宜的世代，上帝就会向他显示出自己的面容。因为义德
 虔诚的人在这里，在尘世就洞见了上帝，看见了他的形象，就像
 在镜子中一样，而在那里就能看到真理实实在在的显现。

如果你不认识上帝，那么在你身上就不可能出现对上帝的爱。
 如果你看不到上帝，就不会爱他。认识上帝才能见到他：因为认
 识上帝先于见到上帝。

不要在吃饱喝足时去讨论上帝之事：大肚便便的时候，怎么
 能看见上帝的奥秘呢？

2. 关于信仰

首先，应该信仰上帝，*因为到上帝面前来的人，必须信有上帝，且信他赏赐那寻求他的人*（希伯来书11：6）。

根据圣安提奥赫的教导，信仰是我们同上帝结合的开始：真
 诚信仰的人是为上帝圣父建立的圣殿的基石，这基石借耶稣基
 督的力量被提升，也就是借着十字架、信仰的力量，也就是圣
 灵的恩典。

信心没有行为也是死的（雅各书2：26）；信仰的行为则是：
 爱、平安、恒忍、仁慈、谦卑、背负十字架和依照圣灵生活。只
 有这样的信仰才算为义。真正的信仰是不可能没有行动的：谁真
 正地信，就会不停地行善。

3. 关于希望

1
2 所有坚定地信仰上帝的人，都会逐渐地朝著他攀登而上，闪
3 耀出永恒的光芒。

4 如果人因为对上帝的爱和行善，而对自己不过度操心——因为
5 他知道主会看顾他——那么他这样的希望就是真实的、睿智的希望。
6 而如果人将自己的希望都寄托在自己的事业上，只在遇到意
7 外困难时才向上帝祈祷，希望得到上帝的帮助——因为他发现在
8 这样的困境中自己无能为力——那么他这样的希望就是空虚的，
9 虚假的。寻找唯一的上帝之国才是真实的希望，并且还要相信所
10 有尘世的、暂时的生活所需都会赐给自己。

11 如果没有这样的希望，心灵就无法获得平静。这样的希望会让
12 心灵平静，带来喜乐。关于这个希望，救世主曾亲后圣口说：*凡劳*
13 *苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息*（马太福音11
14 :28），也就是说寄希望于我，你就会从劳苦和恐惧中得到安慰。

15 在福音书中，圣使徒路加这样说起西面：*他得了圣灵的启示，*
16 *知道自己未死以前，必看见主所立的基督*（路加福音2：26）。
17 义人西面没有扼杀自己的希望，而是等到了夙夜期盼见到的救
18 世主，他高兴地伸出自己的手接过他，说：君宰啊，现在你可
19 以放开我去盼望已久的你的国度：因为我已亲眼得见了我的希
20 望——救世主基督。

4. 关于对上帝的爱

21
22 拥有对上帝完美之爱的人生活在尘世就好像自己从未存在过
23 一样，因为他将自己看作异于一切可见之物的人，迫不及待地等
24 待不可见之物的到来。他整个人都化作了对上帝的爱，放弃了对
25 一切他物的依恋。

26 谁爱自己，谁就无法爱上帝。而谁因为对上帝的爱而不爱自己，
27 那么他就是真正地爱上帝。



СВЯТЫЙ СЕРГИЙ ОТЦА СЕРГІЯ - БЛАЖЕННАГО РАДНОГО СТОЛПНИКА

1 真正热爱上帝的人认为自己是尘世的旅行者，是人世间的外来
2 人；因为他的灵魂和灵智都向往上帝，因此他们看到的只是上帝。
3 充满对上帝之爱的灵魂，在离开肉体之时，不会惧怕空域之魔
4 鬼，他会同天使们一起升天，就像从异邦回到自己的祖国一样。

5. 关于对上帝的敬畏

6 一个人如果决定要走正心诚意的道路，那么首先要对上帝心
7 存畏惧，此乃智慧之开端。

8 愿他永远铭记先知的话：*当存畏惧事奉上主，又当存战兢而*
9 *快乐（诗篇2：11）。*

10 他应该小心翼翼地并带着虔敬对待一切神圣的事物，不可怠
11 慢。否则就当惧怕，以防上帝可惧的话在自己身上实现：*懒惰为*
12 *上主行事的，必受咒诅（耶利米书48：10）。*

13 此种虔敬的谨慎至为重要，这片海洋（也就是带有各样思虑、
14 愿望的心，这颗心需要用正心诚意的方法来清洁）宽广且辽阔：
15 *其中有无数的动物*，也就是说里面盘踞着众多的思绪，空虚的、
16 错误的、不洁净的，这都是恶灵的产物。

17 智慧的人说：*敬畏上帝，谨守他的诫命（传道书12：13）。*
18 当你遵守戒律时，你就会在一切事上得心应手，一切都会变得非
19 常顺利。因为，如果对上帝怀有敬畏之心，你就会出于对他的
20 爱，把一切事都做好。而对魔鬼则不要惧怕；谁敬畏上帝，谁就
21 会战胜魔鬼：魔鬼对他来说就是无能为力的。

22 存在着两种恐惧：如果你不想做恶，那么就敬畏上帝，不要
23 做恶；而如果你想行善，那么就畏惧上帝，并行善。

24 但一个人如果不能摆脱对日常琐事的操心，他就无法对上帝
25 产生敬畏之情。当头脑清净无虑时，对上帝的畏惧就会产生，让
26 人升起对上帝恩慈的爱。

6. 关于弃俗

1

人只有放弃了俗世的一切，并将自己的一切思想和感观集中在一处，整个人沉浸在对上帝的思考中，感受他对圣人许诺的福乐，这样才能获得对上帝的敬畏之心。

2

3

4

停留在俗世中，不可能完全弃俗并进入默观的状态。因为只要欲情得不到平息，就不可能获得灵魂的平安。只要可以激起我们欲情的事物尚存在，那么欲情就得不到平静。要进入完全的无欲状态并达到灵魂彻底的静默，需要勤加修习，进行灵性的思索和祈祷。但在这个充满欲情的喧嚣世界中，怎么能平静、彻底地投入对上帝的默观，学习他的律法并且在火热的祈祷中向他靠近呢？这个世界躺卧于罪恶之中。

5

6

7

8

9

10

11

如果不从世俗中解脱，灵魂就无法真正地爱上帝。因为世俗中的东西，按照圣安提奥赫的话说，对灵魂而言就像一个蒙蔽的布罩。

12

13

14

圣安提奥赫：如果我们客居他乡，与我们的故乡相距遥远，但如果我们知道自己的故土，那为什么还在别人的地方滞留，在那里为自己准备土地和住处呢！我们又如何能在外乡歌唱对主的颂歌呢！这个世界是别人的地域，是今世之王的所在（讲道15）。

15

16

17

18

7. 关于缄默

19

圣瓦尔索诺菲教导：在海洋中，小船经受着困苦和大风的考验；而当到达一个平静和安宁的港湾之后，就不会再害怕灾难、悲伤和风吹雨打。你作为修士也一样，只要你和别人在一起，那你就准备接受悲伤、灾难和思想上的风暴；而当你进入静默时，那就没有什么值得害怕的了（圣瓦尔索诺菲，答所问8，9）。

20

21

22

23

24

完美的静默就像一个十字架，人应当将自己所有的私欲偏情连同自己钉在这个十字架上。试想，我们的主基督在被钉上十字架前忍受了多少叱骂和羞辱。所以如果我们不同基督一起受苦，

25

26

27

1 就不能进入完美的静默之中，也无法希冀获得神圣的全德。因为
2 使徒曾说，*如果我们和他一同受苦，也必和他一同得荣耀*。除此
3 没有其他的路（*圣瓦尔索诺菲，答所问342*）。

4 进入静默状态的人应该时刻谨记，他为什么要这样做，为的
5 是不让心灵偏向其他的事物。

6 8. 对自己的注意

7 走在正心诚意之道上的人不应只相信自己的心，同样还要将
8 自己的内心活动及自己的生活与上帝的诫命以及历来修行者的生
9 活相对照，这些修行者们也曾完成过这项功修。依靠这种方法能
10 够更好地摆脱那邪恶者，并认清真理。

11 一个细心的人的智慧就好比守卫内心耶路撒冷的一名卫兵。
12 守卫站在灵性默观的高处，用澄澈的双目观察那些进进出出，并
13 在灵魂中生长的一切相反的势力，就像诗篇所说：*我的眼睛也看
14 见了我仇敌遭报*（*诗篇53/54：7*）。

15 魔鬼躲藏不了他的目光，魔鬼*如同吼叫的狮子，遍地游行，
16 寻找可吞吃的人*（*彼得前书5：8*），还有些则*弯弓，把箭搭在
17 弦上，要在暗中射那心里正直的人*（*诗篇10/11：2*）。

18 圣教父教导：每个人都拥有两个天使：一个是善良的，一个是
19 邪恶的。善良的天使安静、温顺、静默。当他进入人的心灵时，
20 会向人讲述关于真理、纯洁、真诚、宁静的一切，讲述一切善事
21 和各种善行。当你感受到这些时，就说明善良的天使存在于你心
22 中。而邪恶的天使则是残忍、疯狂的。当他进入你的心灵时，你
23 就会通过他所做的事而发现他的存在（*圣安提奥赫，讲道61*）。

24 叙利亚的圣以撒说，我亲爱的，要注意你自己，在不间断修
25 行的过程中，要记住自己经受的痛苦，记住你所在的荒野，记
26 住你头脑的细腻，以及你认知的粗糙，记住自己长久的静默和
27 各种的治疗方法，也就是各样的试探，这些试探降临于你，或

是来自真正的医者——上帝——这是要治愈你内在之人，但这也可能来自魔鬼。这些试探可能是疾病和身体的劳苦，有时可能是你灵魂中可怕的念头，或者让你想起最后可怕的结局；有时又会有恩典的温暖和甜蜜的泪水。现在在所有这些情况下，你是否看见自己的创口在愈合长好，也就是自己的欲望开始消减？为自己设定一个标志，然后审视自己的灵魂，看哪些欲情被你战胜了，哪些欲情消失了，再也无法诱惑自己，审视在自己的灵魂康复之后，哪些欲情开始沉默不语，而不只是因为远离了引起诱惑的事物。要审视，你学会了用理智去战胜哪些欲情，而不仅仅是因为失去了引起欲情的原因。还要观察，你是否真正看见溃烂的伤口上开始长出新的皮肤，也就是灵魂的平静；还要了解在过了一段时间之后，还有哪些欲情一个紧跟着一个在追击着你；了解这些欲情是身体上的，还是心灵上的；或者是复杂的，身心兼有；或者这些欲情较弱，如雁过不留痕；或者欲情强大，对灵魂发起猛攻——那又是如何发起猛攻的：是明目张胆地还是悄无声息的；君王又是如何看待它们的——头脑就是君王，是感知的统治者：当欲情出动并发起战争时，头脑是否会与之战斗，会不会以自己的坚毅将其击败；或者头脑虽然看见欲情，但视而不见，根本不进行斗争；又有哪些欲情是从前遗留下来的，哪些是新出现的；而且，欲情以鲜活的形象出现还是只存在于感官之中——没有具体的形象，或在记忆中——没有欲情的发动，没有对欲情的细思，没有受到刺激。由此就能得知灵魂的健康程度（叙利亚的圣以撒，讲道45）。

然后这样的人根据圣保罗的教导，*拿起上帝所赐的全副军装，好在磨难的日子，抵挡仇敌（以弗所书6：13）*，以这些的武器，同时在上帝恩典的援助下，人就能击退可见的斗争，战胜不可见的士兵。我们在受苦难者约伯身上就能看到这样的例子，关于他，教会这样赞美歌唱道：*看见约伯众多的美德，义人的敌人施*

1 诡计欲将之盗取，敌人摧毁了他的肉体，却无法盗窃他的灵神：
2 反而发现了全副武装的纯洁灵魂（小赞词，5月6日）。

3 行走在这条道路上的人应注意，不应关注闲闻，因为它们会使
4 头脑充满空虚的、无用的想法和回忆；应该将注意力转向自身。

5 在这条道路上，特别要注意，不可关注他人的事务，不可想，
6 也不可谈论，因为诗篇里说：*论到人的行为，我借着嘴唇的言*
7 *语，自己谨守*（诗篇16/17：4）；并且诗篇作者对上帝祈祷：
8 *况且你的仆人因此受警戒，愿你赦免我隐而未现的过错*（诗篇
9 18/19：11，12）。

10 为了保持注意力，需要在自己的心里隐居，如主所说：*在路*
11 *上也不要问人的安*（路加福音10：4），也就是说，若非必要，
12 就不要说话，除非有人追逐着你，想要听到有益的话。

13 遇见长老和修士应该鞠躬行礼，但双目总要闭不视物。

14 9. 关于对灵魂的照料

15 人的身体就像一支燃烧的蜡烛。蜡烛应该烧尽，而人也必要
16 死亡。但他的灵魂却可以永生，所以人更应该关照自己的灵魂，
17 而不是自己的肉身：*人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么*
18 *益处呢？人还能拿什么换生命呢？*（马太福音16：26）这生命是
19 世上任何事物都不可赎回的。如果灵魂本身比整个世界和世间
20 的一切都珍贵，那么天国更是无比珍贵。我们认为灵魂贵于一切，
21 因为就如圣玛喀里所说，除了人之外上帝并没有垂青任何一种受
22 造物——没有任何受造物可以与他灵性的本质交流、结合，他爱
23 人超过了自己的一切受造物（大圣玛喀里，关于灵智的自由，第
24 32章）。

25 大圣瓦西里，神学家圣格里高利，圣金口约翰，亚历山大里
26 亚的基里尔，米兰的安弗罗西和其他的一些圣人，从少年起，一
27 生都保持着童贞；他们一生都关心着灵魂，而不是肉身。所以我

们也应该尽一切努力关照灵魂。我们坚固身体也只是为了让它协助灵性的坚固。

如果我们自以为是地使身体疲惫不堪，从而引起灵魂的疲惫，那么就算是为了获得美德，这样的做法也是不明智的。

主上帝意欲让人受到疾病的磨练，但他也会给人以力量来忍受一切。

所以，就让上帝给我们降下病痛吧，这要好于承受来自自身的病痛。

10. 应该用什么供养灵魂？

圣瓦尔索诺菲说，如果想要建造一个灵魂的家园，那么首先要准备材料和所需要的一切，这样建筑师才能前来建房子。建造这座房子墙壁的材料就是坚定的信仰；木质的窗框使阳光能够照进屋子，让屋里没有一丝阴暗。木质窗户就是五种被基督十字架坚立的感官，它们将思想的义德之日光引入你的屋里，不允许你的敌人和对手的黑暗有一丝地存留在你的屋里。然后还需要保护层，使**白日太阳必不伤你，夜间月亮必不害你**（诗篇120/121：6）。对上帝的爱使保护层加强，它覆盖着房屋，永远不会塌下，并且不会让你**含怒到日落**，如此，在最后的审判之日，太阳才不会成为你的揭发者以及焚烧你的烈火，月亮也不会成为我们在夜间消极、懒惰的见证人。最后还需要一道门，能让你进屋并保护屋内居住的人。想一想理智的大门——上帝之子，他说：**我就是门**。如果你这样建造自己灵魂的家园，并且其中没有任何有失体面和上帝不喜悦的事物，那么主就会与受赞颂的圣父和圣灵来到你这里，用难以言喻的喜悦照耀你，并让你知道什么是灵魂的平安（圣瓦尔索诺菲，答所问171）。

需要用上帝的话语来装备灵魂，因为就如神学家圣格里高利所说，上帝的话是天使的食粮，渴求上帝的灵魂靠其滋养。尤其

1 要阅读新约和诗篇进行修习；福音书和使徒书信应该在圣像前站
2 着阅读，而诗篇则可以坐着阅读。通过阅读圣经，智慧可以得到
3 光照，并且上帝的力量会让它发生转变。

4 要训练自己，使智慧可以在上帝的律法中自由徜徉，也应该
5 依照它构建自己的生活。

6 在独处的状态中阅读上帝圣言，理智地阅读整部圣经是非常
7 有益的。只为这一项修习，即使没有其他的美德，主也不会撤走
8 自己的仁慈，而会赐予你明智的恩典。

9 当人用上帝的话语供养灵魂时，那么他就能明辨善恶。

10 应该在独处的状态下阅读上帝圣言，因为这样才能使阅读者
11 的头脑完全沉浸在圣经的真理中，接受来自上帝的温暖，并且
12 这种温暖会使人在独处的情况下流下感动的泪水；由此整个人都
13 会被温暖，被各种灵性的恩赐充满，这些恩赐让灵智与心喜乐欢
14 愉，甚于言表。

15 叙利亚的圣以撒教导说，体力劳动和修习圣经可以保存人的
16 洁净，而敬畏和希望则会巩固人的劳动。远离人群和不断的祈祷
17 能在灵智内生起希望和敬畏。当人还未接受慰藉者时，他就需要
18 阅读圣经，让美善的印记存留在他的头脑里，并且通过不断的阅
19 读，更新他对美好事物的渴望，守护他的心灵不受到细微罪恶的
20 影响；人需要读圣经是因为他还没有得到灵的力量，这种力量能
21 够防止人迷失，让人记住那些有益于灵魂的事物，并保持一种类
22 似精力涣散时的冷静。因为灵的力量降临到身上时，这种力量就
23 会作用于他，灵的诫命——而不是圣经的律法——就会植根于他
24 的心中；这样，他就能奥秘地接受灵的教诲，并且不需要任何感
25 官之物的帮助。当人心还需要通过感官之物来学习时，迷误和遗
26 忘可能会随之而来。而当人通过灵来学习时，他的记忆就不会受
27 到损伤（叙利亚的圣以撒，发言58）。

同样还需要用对教会的认识来供养灵魂，了解它是如何从最开始一直存留到今天的，并且了解教会在各个历史时期里都经历了什么——了解这些并非为管治他人，其目的在于预防各种可能出现的问题；同样还是为了坚定、安慰自己的灵魂。

这样做首先是为了自己，为了获得灵魂的平安，《诗篇》教导说：爱你律法的人，有大平安（诗篇118/119：165）。

11. 关于心灵的平和

通过痛苦才能获得灵魂的平安。圣经里说：*我们经过水火。你却使我们到丰富之地（诗篇65/66：12）*。中悦上帝的道路是充满苦辛的。圣殉道者为了上帝而忍受了诸多苦难，而连燥热都不能忍受的我们如何才能相乘地荣赞殉道者呢？

没有什么能比沉默更好地协助人获得内心的平安，而且要尽可能多与自己对话，少与他人相谈。

没有任何事物胜于基督内的平安，在这份平安内，空域和地上灵体的所有征战都会消散。因为*我们并不是与属血气的争战，乃是与那些执政的，掌权的，管辖这幽暗世界的，以及天空属灵气的恶魔争战（以弗所书6：12）*。

属灵生活的标志就是人沉浸于自己的内心世界中，并且隐秘地在自己的心中进行着修习。

当上帝的恩典笼罩人时，人首先会到达一种平安的状态，并借此进入一个超然平安的状态：在平安的状态中，人拥有一颗良善的良心，人的灵智在自身内默观圣灵的存在，就如上帝所说：*有他的居所（诗篇75/76：2）*。

以肉体的双眼看到太阳，能不感到快乐吗？以内在的双眼看见义德之日——基督，岂不更快乐？那么人的快乐就是天使的快乐。关于这点使徒说：*我们却是天上的国民（腓立比书3：20）*。

1 谁在平和的状态中不偏不倚地前行，谁就会像用勺子饮水一
2 样不断获得灵性的恩赐。

3 圣教父们有着平和的状态，他们受到上帝恩赐的庇护，都活
4 了很长时间。

5 当人进入平和的状态后，他就能将自己的智慧启迪之光倾流
6 在别人身上。首先需要重读女先知亚拿的话：*也不要出狂妄的*
7 *言语（撒母耳记上2：3）*，主说：*你这假冒为善的人，先去掉*
8 *自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺（马*
9 *太福音7：5）*。

10 这个世界是某种无价的珍宝，是我们的主基督在自己的死亡
11 之前留给使徒的，他说：*我留下平安给你们，我将我的平安赐给*
12 *你们（约翰福音14：27）*。关于这点使徒也说：*上帝所赐出人*
13 *意外的平安，必在基督耶稣里，保守你们的心怀意念（腓立比书4*
14 *：7）；你们要追求与众人和睦，并要追求圣洁。非圣洁没有人*
15 *能见主（希伯来书12：14）*。

16 总之，我们应该将自己所有的思想、愿望和行动集中在一个
17 目标上，那就是获得上帝的平安，并恒常与教会高呼：*主，我们*
18 *的上帝，赐平安予我们（出埃及记26：12）*。

12. 关于保存灵魂的平安

19 需要用各种方式努力去保存灵魂的平安，并且不要因为他人
20 的侮辱而感到气愤；为此需要竭力控制自己的愤怒，而且用注意
21 力保守自己的灵智和心灵免于猥琐动荡之影响。

22 我们要淡然接受他人的侮辱，并要学会一种能将其看作与己
23 无关的心境。

24 这样的操练能给我们的心灵带来宁静，并使其成为上帝的居
25 所。
26

这种良善我们可以在显行灵迹者圣格里高利身上看到，曾有一名妓女当众向他索取钱财，佯装圣人与她做了苟且之事；而他却丝毫未对这名妓女生气，而是谦逊地对自己的朋友说：快给她要的价钱吧，要多少给多少。这女人刚一收下这笔不义之财，就受到了魔鬼的攻击。而圣者用祈祷赶走了她身上的魔鬼（月份圣人传记11月17日）。

如果无法做到心无嗔怒，那么至少需要钳制自己的舌头，就如诗篇所说：*甚至不能说话*（诗篇76/77：4）。

在关于这一点，我们可以借鉴圣斯彼里栋和圣艾弗冷的例子。前者（月份圣人传记12月12日）是这样承受羞辱的：据希腊国王的要求他进入了皇宫，但有一位曾在富邸服侍过的仆人认为他过于穷酸，嘲笑了他，不让他进入宫殿，甚至还打了他的脸。圣斯彼里栋是一位善良的人，照主所说，他又将另一面脸转给了那人（马太福音5：39）。圣艾弗冷（月份圣人传记1月28日）在荒野斋戒，有一次他失去了食物：他的弟子为他送食物，但在路上不小心打碎了餐具。圣者看到弟子伤心的样子，对他说：“不要悲伤，兄弟：如果食物不想来，那么我们就自己去它那里。”于是圣者就来到打碎餐具的那个地方，收拾了剩下的饭食，就这样吃了一顿饭，全无怒气。

而如何战胜愤怒，我们可以从圣瓦西里的身上学到（月份圣人传记6月19日），他请求显现予他的主耶稣基督让他摆脱愤怒的控制。救世主对他说：如果你想战胜愤怒和狂躁，那么就不要再渴求得到什么，不要憎恨他人，不要侮辱他人。

要保存灵魂的平安，应该驱赶自己的灰心沮丧，努力拥有快乐的灵，就像西拉说的那样，*因为忧愁害死了许多人，忧愁对人毫无益处*（德训篇30：25）。

1 为了保存灵魂的平安，同样也要尽力避免对他人的论断。对
2 兄弟的宽容忍让和沉默能保存这份平安。当人进入这样的状态，
3 他就能获得上帝的启示。

4 为了避免堕入对近人的论断，人应该关注自己，不要听信任
5 何人的传言，如死人一样对待一切。

6 要保存灵魂的平安，还需要经常进入自己的内心，问自己，
7 我在哪。

8 除此之外，还需要让身体的感官——特别是视力——为内在
9 的人服务，不让其他感官之物分散自己的灵魂：因为美善的恩赐
10 只有那些于内心进行修习并警醒的人才能获得。

11 13. 关于功修

12 不应该去做超出自己能力的功修，我们应该让我们的朋友——
13 我们的肉体忠于我们，并为我们行善。

14 要走中道，*不可偏向左右，要使你的脚离开邪恶（箴言4*
15 *: 27）*：应该将属灵的给神魂，属身体的给身体，以满足支持
16 暂时生命的需求。同样也不应该拒绝社会生活，因为这是合乎规
17 定的，按照圣经的话说：*该撒的物当归给该撒，上帝的物当归给*
18 *上帝（马太福音22：21）*。

19 应该宽恕自己灵魂中的软弱和不完美，容忍自己的缺点，同
20 样容忍他人的缺点，但不应该变得懒惰，要不断地鼓舞自己向
21 更好的方向前进。

22 你是否吃了很多东西或者做了屈服于人类天性弱点的事，不
23 要对此感到愤怒，不要将情况变得更糟，而是要勇敢地去改正，
24 努力保存心中的平衡，就像使徒说的那样：*人在自己以为可行的*
25 *事上，能不自责，就有福了（罗马书14：22）*。救世主的话也表
26 达了相同的意义：*你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进*
27 *天国（马太福音18：3）*。

人的身体会因为疾病和劳动而变得疲惫，需要不时地用适量的睡眠、食物和饮品来坚固它。耶稣基督在睚鲁的女儿苏醒的那一刻就吩咐给她东西吃（路加福音8：55）。

我们在任何事情上做出的成就都应该归功于主，并且与先知一道说：*荣耀不要归与我们，不要归与我们。要因你的慈爱和诚实归在你的名下*（诗篇113:9/115：1）。

35岁前，也就是在前半生，守护住自己就是伟大的功行，但很多人没能在美德中站稳脚跟，偏离了正道，只是追随自己的意愿，就像圣瓦西里所说（关于箴言开端的谈话）：很多人在年轻时有许多好的品质，但当走到生命的一半时，来自邪灵的诱惑却掌控了他们，他们也没能经受住这样的浪涛，失去了拥有的一切。

为了免遭这样的转变，要用标尺来衡量自己，仔细地观察自己的生活，按照叙利亚的圣以撒的教导：要像在天平上一样去衡量自己的生活（讲道40）。

14. 关于基督的光

要想接受并在自己的心中感受基督的光，就要尽最大的努力让自己不受有形事物的影响。预先用忏悔和善行来清洁自己的灵魂，同时对钉在十字架上的基督保持真正的信仰，闭上眼睛，将自己的头脑沉入心中，大声疾呼，不断地呼求我们的主耶稣基督的名。并且随着对上帝的虔敬和热忱（路加福音3：22），人在呼求主的过程中得到慰藉，而且这种慰藉会激发人产生寻找更高层光照的愿望。

如果人经常做这样的修习，心中就会散发出基督的光芒，主的光亮就会照耀灵魂的殿堂，圣先知玛拉基以上帝的名义说：*但向你们敬畏我名的人，必有公义的日头出现*（玛拉基书4：2）。

1 这光就是生命，福音书中说：*生命在他里头。这生命就是人的光*
2 (*约翰福音1：4*)。

3 当人在内心默观到永恒之光时，他的头脑就是洁净的，不会
4 产生任何肉欲的想象。他整个人沉浸在非受造的美善中，就会忘
5 记所有感官的事物，不想看到自己，而是想躲藏于地心之中，只
6 怕失去唯一真正的幸福——上帝。

7 **15. 关于泪水**

8 所有的圣人和弃绝尘世的修士们，他们的一生都在等待永恒
9 的安慰，并因此而哭泣，因为救世主许诺说：*哀恸的人有福了，*
10 *因为他们必得安慰（马太福音5：4）*。

11 同样我们应该为自己的罪而哭泣。穿着帝王袍服的先知用自
12 己的话让我们确信：*那带种流泪出去的，必要欢欢乐乐地带禾捆*
13 *回来（诗篇125/126：6）*；叙利亚的圣以撒说：用眼泪浸湿你的
14 脸颊，圣灵就会安息于你之上，清洗你仇恨的污秽。用眼泪让
15 上帝垂怜你，上帝就会来到你的身边（*讲道68，关于弃绝世界*）。

16 如果我们在祈祷中哭泣，但眼泪中参杂着笑声，那这就是来
17 自魔鬼的奸计。我们敌人的秘密行动是很难把握的。

18 谁流下感动的泪水，谁的心灵就会得到义德之日——基督上
19 帝的照耀。

20 **16. 关于忏悔**

21 想要获得拯救，就要永远保持痛悔的心，忏悔的心：*上帝所*
22 *要的祭，就是忧伤的灵。上帝阿，忧伤痛悔的心，你必不轻看*
23 (*诗篇50/51：17*)。

24 在痛悔的灵中，人能很轻松地避开魔鬼奸计的困扰，要知道
25 魔鬼的一切诡计都是为了扰乱人的灵，引起内心的纷扰，并在纷
26 扰中散播自己的恶种，就像福音书中说的：*主阿，你不是撒好种*



1 在田里吗？从哪里来的稗子呢？主人说，这是仇敌作的（马太福音13：27，28）。

3 如果人努力去获得谦卑的心并且保持思想的平安，那么魔鬼所有的行为对他来说都是徒劳的；因为哪里思想平静，上帝就在哪里：平和中有他的位置（诗篇75/76：3）。

6 忏悔源于对上帝的敬畏和对自己的关注，就像殉道者翁尼法提所说（月份圣人传12月19日）：对上帝的敬畏是注意力之父，而注意力是内在安宁之母。对主的敬畏会唤起沉睡的良心，有了良心，灵魂就像在清澈平静的水上看见自己的缺陷，这样就产生了忏悔的根与芽。

11 我们一生都以自己的罪恶堕落干犯上帝的伟大；所以应该一直带着谦卑请求上帝宽免我们的债务。

13 坠入罪恶的人是否能够通过忏悔而重新站起来呢？

14 可以，因为《诗篇》说：你推我，要叫我跌倒，但上主帮助了我（诗篇117/118：13）。当先知拿单揭露了大卫的罪恶，大卫便忏悔了，并得到了宽恕（撒母耳记下12：13）。

17 还有一位荒野修行者的例子，有一次他去打水，在泉眼附近犯了罪。当回到住处时，他意识到了自己的过错，又像之前一样开始了自己的克修生活。敌人蛊惑了他，让他承受罪恶的重担，否定获得原谅的可能，并且努力使他无法专注于自己的克修生活；但基督的战士坚定地站在自己的道路上。在这个事件中，上帝向另一名蒙福的神父启示了这一情况，让他赞颂这位战胜了魔鬼的修士。

24 当我们虔诚地为自己的罪恶忏悔，且全身心地转向我们的主耶稣基督时，主就为我们而喜悦，置办节日的喜宴，邀请那些他所爱的天军，向他们展示他重新找回的钱币，也就是他君王的形象与肖似（人即上帝的形象与肖似——译注）。他用自己的双肩

扛起迷失的羔羊，将这羔羊引向自己的父那里。上帝也将那些忏悔的灵魂和那些未曾遗弃离开他的人带到欢喜者的居所。

所以，由于我们擢发难数的罪孽，我们要更加殷切地赶紧向我们仁慈的主奔赴，也不要受制于疏忽与绝望。绝望是最能使魔鬼欢乐的事。圣经说道，绝望是引致死亡的罪恶（约翰一书5，16；圣安提奥赫，讲道77）。瓦尔索诺菲说：“如果你不受制于愁苦和懒惰，那么你就会对上帝感到惊异并荣耀他，因为上帝把你从虚无引入存有（也就是将罪人变为义人，圣瓦尔索诺菲，回答114）。

忏悔罪恶，其本质就在于戒绝再犯。

每一种疾病都有对症疗法，忏悔则能治疗罪恶。

总之，要坚定地开始忏悔，它会成为你在上帝面前的辩护。要不断地念圣安提奥赫的这一祈祷：主啊，我寄望于你仁慈的深渊，因此才胆敢从我污秽、不洁的嘴唇中向你献上这一祈祷：请纪念，我曾呼求你的圣名，你曾用自己的宝血赎回了我，因为你给我印上了圣灵的印记，将我从罪恶的深渊中拯救出来，所以勿使敌人擒获我。耶稣基督，帮助我，作我在战斗中坚固的助佑，因为我是肉欲的奴仆，并因其而发臭。但你，主，没有因我所做诸事将我弃置于地接受受审判：君宰，拯救我脱离此世之主的邪恶奴役，并授我以你的诫命。我的基督，你的面容就是我的生命之道；我眼的光明，就是你的脸庞。上帝，君宰，主啊，勿让我举目视物，使我摆脱邪恶之肉欲，以你的圣手助佑我。勿让肉欲妄想包围我，勿将我交给无耻之灵。请用你脸庞的光芒照耀我，不要让我被黑暗淹没，在我内显耀你面容的光芒。主，不要让黑暗笼罩我，不要让行走于黑暗中者捕获我。主啊，不要将宣认你的灵魂交给不可见的野兽。主啊，也切勿让你的仆役被异人狗只咬伤，圣父啊，请塑造我成为你圣灵的接受者，以及你基督的居

1 所。迷失者的引路人，请引导我，不要让我误入歧途。主啊，我
 2 渴望见到你的面容。上帝啊，请用你脸庞的光芒来引导我。请赐
 3 给我，你的仆役，眼泪的源泉，请将你圣灵的露水赐给我，使我
 4 不会像无花果树一样，因受到你的谴责而枯死：请让眼泪成为我
 5 的饮料，祈祷成为我的食物。主，请将我的眼泪转变为欢乐，请
 6 接纳我到你永恒的帐幕中。主，愿你的仁慈降临于我，以你的慷
 7 慨拥抱我，并赦免我所有的罪恶。因为你是真实的上帝，赦免不
 8 义。主，不要让你手的化工因为我众多的不义而蒙羞，君宰，却
 9 要以你的独生子，我们的救主召唤我。请让躺卧于地的我复起，
 10 就像你对税吏所做那样，复活被罪致死的我，就像你复活寡妇之
 11 子一样。因为只有你是死者的复活。荣耀归于你及于万世（圣安
 12 提奥赫，讲道77）。

13

17. 关于斋戒

14

15

16

17

斋戒并不只在于减少进食的次数，还在于减少进食量；而且
 也不在于只进食一次，而是在于不要多吃。如果持斋者等到吃饭
 的时间，在那一刻整个人和整个头脑都开始饕餮起来，那么这是
 极不明智的。

18

19

20

21

22

23

在思考食物时需要注意的是，不要区分好吃的和不好吃的食
 物。这是动物的特性，对于有智慧的人来说这是不值得赞扬的。
 我们拒绝美食是为了平息身体各个部分的斗争，给予灵魂自由。

真正的斋戒并不是为了使身体疲惫，而是要把我们自己想吃
 的那块面包分给饥饿的人。饥渴慕义的人有福了，因为他们必得
 饱足（马太福音5：6）。

24

25

26

功行的肇始者，我们的主耶稣基督在开始救赎人类之前，曾
 用长时间的斋戒来坚固自己。并且所有的苦修者，在开始为主服
 务的时候，都用斋戒的方式来武装自己，除了斋戒之外，没有其

他走上十字架之路的方法。他们在克修生活中取得的成果以在斋戒中取得的成就来衡量。

圣人们并不是立刻就开始严格斋戒的，而是逐步、渐渐地习惯于最寡陋的食物。圣人多罗斐教自己的弟子多西斐伊进行斋戒，他逐渐地减少他的食量，最后将每天的食量从四磅减少到七洛特面包。

令人惊讶的是，这些神圣的持斋者从未感到虚弱，永远都是一副精力充沛的样子，强壮且勤快能干。他们很少生病，而且都很长寿。

当身体开始消瘦，变得轻巧，灵性生活便开始进入完美的状态，并带来奇异的现象。这时灵就可以不受肉体的制约，完成它应有的作为。外部的感官关闭，思想离开大地，升向天空，并且完全沉浸在对灵性世界的默观中。

但并不是每一个人都能坚守住严格的规则，在所有事情上都控制住自己，或者拒绝一切能安抚其病弱的食物。*这话谁能领受，就可以领受（马太福音19：12）*。

每天吃饭的意义只是为了补养我们的身体，使它成为我们在行善过程中的助手和朋友；否则随着身体的疲惫，灵魂也会虚弱。每周五和周三，特别在全年四次斋期时，要按照教父们的榜样，每天只进食一次，这样主的天使就会靠近你。

18. 关于守护心智

我们应不断地保持自己的心不受污秽的想法及印象的影响，按照箴言中的话说：*你要保守你心，胜过保守一切。因为一生的果效，是由心发出（箴言4：23）*。

警醒地守护自己的心灵，就会产生纯洁，只有这样才能看见主，因为永恒的真理说：*清心的人有福了，因为他们必得见上帝（马太福音5：8）*。

1 心中美好的事物，在没有需要的时候不要显露它；这样它就
2 可以摆脱那些有形、无形的敌人，如同宝藏一样保存在内心。不
3 要对所有人敞开自己的心灵。

4 19. 关于多言

5 拥有与我们相反之情志的人，只要与他们多言，那么就算专
6 注自己的人的内心也会被扰乱。

7 主来到地上点燃人心，多言会使这火焰熄灭，这是最可惜不
8 过的事：圣灵在修士心中燃起火焰，圣化他，然而没有什么能
9 像闲谈和多言一样熄灭这一火焰，除非这是与上帝奥秘之子的交
10 谈，以增长其内的属神智慧，让上帝到来（叙利亚的圣以撒，讲
11 道8）。

12 特别是在与女性交谈时要守护住自己：因为就像蜡烛一样，虽
13 然没被点燃，但如果处在点燃的蜡烛中间，它还是会融化，同样
14 修士在与女性交流时，他的心也会不知不觉地融化。关于此事，
15 佩鲁西的圣伊西多尔也如是说：如果（就像圣经中说的一样）邪
16 恶的交谈会败坏良善之习惯，那么同女性交谈，即使谈话的内容
17 是好的，人的内心依然会被亵渎的思想隐秘地腐化，结果身体虽
18 然保持洁净，而灵魂却被玷污。有什么比岩石更坚硬呢？而有什
19 么又比水更柔弱呢？但长久的努力能战胜自然的本性：如果说石
20 头会被水滴打穿，那么人的意志呢，它本身就是动摇的，在长期
21 的打磨下，难道不会被战胜和改变吗？（佩鲁西的圣伊西多尔，
22 第284封信；月份圣人传记2月4号）。

23 所以，守护人的内心世界要钳制自己的舌头，不要多言：明
24 哲人却静默不言（箴言11：12）；谨守口的，得保生命（箴言
25 13：3）；请记住约伯的话：我与眼睛立约，怎能恋恋瞻望处女
26 呢（约伯记31：1），而且主耶稣基督说：凡看见妇女就动淫念
27 的，这人心里已经与她犯奸淫了（马太福音5：28）。

没有听完别人的话，不应该急着回答：*未曾听完先回答的，便是他的愚昧，和羞辱（箴言18：13）。*

20. 认知心灵的活动

当人获得了某种神性之物，他就会真心地感到快乐；而如果接受了来自魔鬼的东西，就会感到惊惶不安。

基督徒的心，若接受了来自上帝的馈赠，则不需要旁人向他解释这是来自主的，因为这一馈赠作用于他的身上，使其感受到这的确是来自天国的礼物：因为他感到自己拥有了属灵的果实：*仁爱，喜乐，和平，忍耐，恩慈，良善，信实，温柔，节制（加拉太书5：22-23）。*

即使魔鬼化身成为光明的天使（*哥林多后书11：14*），或向你呈现最冠冕堂皇的思想，但你的心中还是有种幽暗不清的感觉、思想混乱、激荡不安。关于这点，圣玛喀里解释说：“即使（撒旦）展现出光明的样子，但在他那里是没有好事发生的：通过这些就能认出撒旦的真面目”（*讲道4，第13章*）。

总之，根据各种不同的心灵活动，人可以意识到什么是源于上帝的，什么是来自魔鬼的，就像西奈的圣格里高利写的那样：“根据心的运动可以辨识出你的心灵中有上帝还是有魔鬼”（*慕善集，第一部分，西奈的圣格里高利，关于静默*）。

21. 关于疾病

身体是灵魂的奴仆，而灵魂是王；有时因为上帝的仁慈，身体受到疾病的折磨而变得虚弱：由此欲望被削弱，人重新醒悟过来：肉体疾病有时也是因欲情而起。

消除罪恶，疾病就会消失；因为我们患上疾病是由于罪恶，就像大圣瓦西里所宣讲的那样：“疾病从何而来？肉体的败坏从

1 何而来？主创造了身体，并未创造疾病；创造了灵魂，并未创造
2 罪恶。什么是最为有益和必要的？通过爱与上帝结合并且交流。
3 失去这份爱，我们会远离上帝，从而受到各种疾病的折磨（上
4 帝并非恶之源流，第213页）。

5 带着感恩坚韧忍受病痛的人也就是在创造功绩，甚至更多。

6 一个长老患了水肿病，对那些前来想要治疗他的修士说：“神
7 父们，祈祷吧，以免我内在的人受到类似病痛的困扰：至于我如
8 今的病苦，我请求上帝不要突然使我得到治愈；*因为外体虽然毁
9 坏，但内心却一天新似一天*（哥林多后书4：16）。

10 22. 关于施舍

11 应该对流浪者和残病者进行施舍；众多伟大的圣人和教会的
12 教父都曾关心过这样的人。

13 关于这一美德善行，我们应该竭力完成上帝的诫命：*你们要
14 慈悲，象你们的父慈悲一样*（路加福音6：36），同样：*我喜爱
15 怜恤，不喜爱祭祀*（马太福音9：13）。

16 这些能拯救人的话，明智的人听，不明智的人就不听；由此
17 每个人收获的奖励也不同：*少种的少收，多种的多收*（哥林多
18 后书9：6）。

19 我们有施食者圣彼得作榜样（月份圣人传记9月22日）。他将
20 一块面包送给了穷苦的人，因此获得了所有罪恶的赦免，他在异
21 象中听到了这一切。这也敦促我们仁慈地对待周围的人：因为一
22 个小小的施舍能够给人带来天国的福祉。

23 我们应该带着真心善意去施舍。叙利亚的圣以撒教导说：“如
24 果你要对向你请求施舍的人布施，那么首先露出欢喜的脸庞，并
25 用佳言安慰他的悲伤”（讲道89）。

23. 关于思想和诱惑

1

我们应该努力摆脱不洁想法的控制，特别是在对上帝祈祷的时候。因为污浊和圣洁是无法融合为一体的。

2

3

所以在第一次出现有罪的想法或者行为时就要去战胜它，将它们的种子从我们的心中赶走。当孩子们还是巴比伦之子时，也就是说他们的行为和思想还是邪恶的时候，在他们还幼小时，就要用石头摧毁粉碎他们，这石头就是基督；特别是要粉碎下面这三种欲望：贪食、爱财和虚荣，魔鬼甚至用这三个欲望在荒野中试探过我们的主耶稣基督。

4

5

6

7

8

9

魔鬼，就像潜伏在洞中的狮子（诗篇9/10：9），隐秘地布下了肮脏的网，用不洁净的思想影响我们。所以只要我们看见了魔鬼，就需要马上用祈祷和虔敬的思考消灭他。

10

11

12

在诵读诗篇时，需要高度的警醒才能使我们的头脑和我们的心与嘴保持一致，这样做是为了防止在馨香中掺入恶臭。因为主厌恶带有不洁思想的心。律法说：不要像小孩和驴一样地喊叫（申命记20：10），也就是说在祈祷时不要带着任何其他想法，不管是洁净的还是不洁净的。

13

14

15

16

17

我们要效仿大卫，他说：*我每日早晨，要灭绝国中所有的恶人。好把一切作孽的，从上主的城里剪除*（诗篇100/101：8）。律法禁止不洁净的人进入主的屋宇。这个屋宇就是我们，以及我们内的耶路撒冷。有罪的土地指的是我们心中隐藏的毒蛇般邪恶的思想。我们应该这样呼唤上帝：*求你救我的灵魂，脱离他们的残害*（诗篇34/35：17），*赶散好争战的列邦*（诗篇67/68：30），这样我们就能听见上帝对我们说：*你在急难中呼求，我就搭救你*（诗篇80/81：7）。

18

19

20

21

22

23

24

25

1 我们将会无休止地，日日夜夜带着眼泪跪拜在上帝面前，
2 让他将我们心中的各种肮脏清洗干净，使我们能够过上符合我
3 们修士身份的生活，用洁净的双手将我们事奉的成果献给上帝。

4 如果我们不认同来自魔鬼的邪恶思想，那么我们就是在行善。

5 邪恶的灵只会对那些欲情炙盛的人产生强烈的影响，而对那
6 些已经摆脱欲情控制的人，邪恶的灵只能在周围，在表面上产
7 生影响。

8 人在年轻时肯定会因自己有关肉欲的想法而感到羞恼。但应
9 该对主上帝祈祷，让肉欲的火花在萌芽状态中就被消灭。这样
10 火焰就不会愈燃愈烈。

11 24. 关于忍耐和谦逊

12 要时时刻刻地忍耐，不管发生任何事都要带着感激之心，为
13 了上帝而忍耐。

14 我们的生活与永恒相比，如白驹过隙；所以使徒说：*现在的*
15 *苦楚，若比起将来要显于我们的荣耀，就不足介意了*（罗马书8
16 : 18）。

17 当你的敌人侮辱你时，要在沉默中忍受这一切，只对唯一
18 的主敞开你的心灵。

19 如果有人侮辱你或者损害你的名誉，要按照福音书所说，尽
20 一切努力去宽恕他：*有人夺你的东西去，不用再要回来*（路加
21 福音6：30）。

22 当有人辱骂我们时，我们应该视己为不值得被赞美的，要想，
23 如果我们真值得被赞扬，那么人们就会向我们鞠躬行礼了。

24 我们应该在所有人面前，在所有时候都贬低自己，要记住叙
25 利亚的圣以撒的话：“贬低自己，就能在你身上看见上帝的荣耀”
26 （讲道57）。

所以我们要热爱谦卑，注视上帝的荣耀；哪里有谦卑，那里就会闪现上帝的荣耀。

没有光明，一切都是黑暗；同样没有谦卑，人也就一无所有，只剩下黑暗。

就像蜡，如果不对它加热和软化，就无法在上面盖印，灵魂也一样，如果不受到疾病和劳动的磨练，也无法获得属神美德的烙印。当魔鬼离开基督时，就有天使来伺候他（马太福音4：11）。在我们受到诱惑时，上帝的天使离开我们一段距离，但并不远，之后天使很快又会重新归来，以属灵的思想、感动、慰藉和忍耐来服侍我们。灵魂得到磨练，就会获得更多的德行。所以圣先知以赛亚说：*但那等候上主的，必从新得力，他们必如鹰展翅上腾，他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏*（以赛亚书40：31）。

温顺的大卫忍受了一切：因为，当示每辱骂并且向他扔石头时，说：*你这流人血的坏人哪，去吧去吧*。大卫没有生气；但亚比筛听到这话，很生气，说：*这死狗岂可咒骂我主我王呢？*大卫制止了他，说：*由他咒骂吧，或者上主见我遭难，就施恩与我*（撒母耳记下16：7-12）。之后大卫颂唱赞歌：*他从祸坑里，从淤泥中，把我拉上来，使我的脚立在磐石上，使我脚步稳当*（诗篇39/40：2）。

一棵树的栽培，可由它所结的果实看出；同样，一个人的心意，可从他思想后所说的话看到（德训篇27：7）。祸哉，怯懦的心，邪恶的口，虚弱的手，及徘徊于两条路的罪人！（2：14）

就像一位慈父，当看见自己儿子的生活一团糟时，就要惩罚他；而当看见儿子懦弱且惩罚很难起作用时，那么就会安慰他，美善的主和我们的天父也同样如此对待我们，他用尽一切方法使我们得到益处，他的安慰，他的惩罚都是出于对人的爱。所以当

1 我们处于悲痛时，就应像顺从的孩子，感谢上帝。因为如果我们
 2 只在得到好处时才感谢上帝，那么我们就成了忘恩负义的犹太人，
 3 他们在旷野吃饱饭后，说基督的确是先知，便想要他为君主；
 4 而当耶稣对他们说：不要为那必坏的食物劳力，要为那存到
 5 永生的食物劳力，于是他们说：*你到底作什么事呢？我们的祖宗
 6 在旷野吃过吗哪（约翰福音6：27，30，31）*。诗篇中的话说的
 7 正是他们：*人在尊贵中，而不醒悟，就如死亡的畜类一样，这样
 8 的人永不见光（诗篇49：19，20）*。

9 所以使徒雅各教导我们：*我的弟兄们，你们落在百般试炼中，
 10 都要以为大喜乐。因为知道你们的信心经过试验就生忍耐。但忍
 11 耐也当成功，使你们成全完备，毫无缺欠*。然后他又补充说：*忍
 12 受试探的人是有福的。因为他经过试验以后，必得生命的冠冕，
 13 这是主应许给那些爱他之人的（雅各书1:2-4，12）*。

14 25. 关于对近人的责任和爱

15 同周围的人要和睦相处，甚至不要展现出可能会让他人受辱
 16 的样子。

17 当我们对某人感到厌恶，或者我们侮辱他时，那么我们自己的
 18 心中也似乎被放了一块沉重的石头。

19 对于困惑忧伤的人来说，我们要用爱的言语来鼓舞他。

20 就像叙利亚的圣以撒建议的那样，我们应该遮盖犯罪的弟兄：
 21 “剪掉你的衣服，将它盖在犯罪的人身上”（讲道89）。

22 我们所有人都期望得到上帝的仁爱。就像教会所咏唱的那样：
 23 如果不是主在我们中间，那么谁能保持完好健全，不受敌人和屠
 24 戮世人者的危害？

25 我们在对待近人时，不仅在言语上，同样在思想上都要保持
 26 洁净，同时平等对待所有人；否则我们的生活就是无益的。

我们爱他人应该像爱自己那样，因为主的戒律说：*要爱邻舍如同自己*（路加福音10：27）。对他人的爱不可超过一定的限度，这会使我们分心，以至于无法完成第一条最重要的戒律，也就是耶稣基督教导我们的：*爱父母过于爱我的，不配作我的门徒，爱儿女过于爱我的，不配作我的门徒*（马太福音10：37）。罗斯托夫的圣迪米特里关于这点曾做过很好的阐述：“如果一个基督徒将受造物与造物主同举，那么他对上帝的爱就是不真诚的；如果爱唯一的造物主超过一切，那这就是对上帝真实的爱”（教导2，第2部分）。

26. 勿论断与宽恕

不应论断任何人，即使你自己亲眼看到了有人犯罪或者违背上帝的戒命。因为上帝说：*你们不要论断人，免得你们被论断*（马太福音7：1）；*你是谁，竟论断别人的仆人呢？他或站住，或跌倒，自有他的主人在。而且他也必要站住。因为主能使他站住*（罗马书14：4）。

最好永远记住使徒们的话：*所以自己以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒*（哥林多前书10：12）。

因为我们不知道自己能在什么时候行善，就像先知用自己的经验证明的那样：*你曾施恩，叫我的江山稳固。你掩了面，我就惊惶*（诗篇29/30：7，8）。

无论受到何种委屈，都不应该报复，而要从心底原谅给你带来委屈的人，尽管你的心并不愿意这样做，但要用上帝的话来说服他：*你们不饶恕人的过犯，你们的天父也必不饶恕你们的过犯*（马太福音6：15）；*为那逼迫你们的祷告*（马太福音5：44）。

不应该在心中滋养恶以及对邻人的憎恨，而要去爱他，尽最大可能去爱他，为他行善，遵循主我们的耶稣基督的教导：*要爱你们的仇敌*（马太福音5：44）。

1 所以，如果我们尽己所能去遵循这些教导，那时我们就可以
2 指望，上帝的光芒将在我们心中闪耀，照亮我们前往新耶路撒
3 冷的道路。

4 我们要热忱地效仿为上帝所钟爱的圣者：效仿温逊的大卫，
5 至善爱人者论及大卫说：*我找到了顺我心意的人，他完成了我所*
6 *所有的意愿*。主指的是大卫身上不记仇和善待敌人的优点。我们
7 不要做任何报复弟兄的行为，为的是祈祷永不中断，如圣安提奥赫
8 所说。戒律要求我们照顾敌人的驴（*出埃及记23：5*）。上帝为
9 约伯作了见证，他是一个善良的人（*约伯记2：3*）；约瑟没有报
10 复那些对他行凶的弟兄；亚伯因为自己的纯朴，毫无怀疑地就与
11 该隐出发了。上帝圣言见证到，所有圣人都过着纯良的生活。耶
12 利米同上帝对话（*耶利米书18：20*），提到赶走他的以色列：*岂*
13 *可以恶报善呢？求你记念我怎样站在你面前为他们代求，要使你的*
14 *忿怒向他们转消*（圣安提奥赫，讲道52）。

15 上帝只吩咐我们对蛇要保持敌意，也就是要对抗那自古以来迷
16 惑人，并使人从天堂里被驱除的蛇，它就是杀人者——魔鬼。上
17 帝吩咐我们反对米甸人，并与其为敌，也就是对抗不净的灵体，
18 反抗邪淫，因为它们会在我们的心中播下不洁和丑恶的思想。

19 最高的美德和智慧就是理性而真诚的行为。

20 我们为什么会论断自己的兄弟？那是因为我们不去努力认清
21 自己。谁忙于认清自身，谁就没有时间去讨论他人。审视自己，
22 你就会停止议论他人。

23 要论断坏事本身，不要去论断做事的人。

24 我们应该认自己为罪魁，原谅周围人做的任何坏事，应憎恨
25 的只有魔鬼，因为是魔鬼迷惑了他。有时我们认为别人做了坏
26 事，但实际上，出于做这事的人的良好愿望，这其实是好事。而
27 且忏悔的大门对所有人都是敞开的，只是不知道谁会首先进去，
28 是你，论断别人的人还是被你论断的人？



1 圣安提奥赫教导说，如果论断近人，那么你自己也会受到同
2 样的论断。审判和论断都不是我们该做的，这是唯一的上帝和
3 伟大的判官做的事，他洞察我们的心和本性的欲情（*圣安提奥
4 赫，讲道49*）。

5 所以，我亲爱的，我们不要盯着别人的罪过，也不要论断
6 别人，这样才不至于听到：*我躺卧在性如烈火的世人当中。他们
7 的牙齿是枪，箭。他们的舌头是快刀（诗篇56/57：4）*。

8 因为当主放弃一个人时，魔鬼就会准备粉碎他，如同磨盘磨
9 碎谷子一样。

10 27. 多余的操心

11 对生活琐事的操心是那些无信和小信之人的特点。如果我们只
12 关心自己，不坚定我们对上帝的希望，不坚信上帝会照顾我们，
13 我们就可悲了。如果我们在此世享受的福乐与上帝无关，那么如
14 何能够期待从上帝那里获得他承诺的未来的幸福呢？所以我们不
15 要成为这样无信的人，你们最好还是先*求他的国和他的义。这些
16 东西都要加给你们了（马太福音6：33）*。

17 我们最好蔑视那些不属于我们的事物，也就是说暂时的、易
18 逝的东西，而去期待属于我们的——也就是不朽和永生。因为当
19 我们获得不朽和永生时，我们才能得见上帝，就像使徒见证了主
20 易圣容一样，并且能够达到超越理智的与上帝的合一，就像天使
21 一样。*既是复活的人，就为上帝的儿子（路加福音20：36）*。

22 《传道书》说：*有一宗大祸患，我见日光之下，有一宗大祸
23 患，就是财主积存货财，反害自己。因遭遇祸患，这些货财就消
24 灭。那人若生了儿子，手里也一无所有。他怎样从母胎赤身而
25 来，也必照样赤身而去。他所劳碌得来的。手中分毫不能带去
26 （传道书5：12，16）*。

28. 关于悲伤

1

当邪恶的灵控制了灵魂，灵魂就会被忧愁和不悦填满，无法带着应有的虔诚祈祷，无法集中精神阅读圣经，在同他人的交谈中会缺乏谦逊和善良，并且对交谈产生抵触和厌倦的情绪。因为当心灵充满沮丧的情绪时，就会变得疯狂，怒气冲冲，不能平静地接受好的建议，也无法温和地回答别人的问题。灵魂逃离人群，就好像人群是造成其窘迫的原因一样，但它不知道这病态的内在原因在于它自己。悲伤就是心灵的蛆虫，啃食着生养它的母亲。

2

3

4

5

6

7

8

悲伤的修士是无法思考的，而且永远也无法进行纯洁的祈祷。

9

谁战胜了欲情，谁就战胜了沮丧。而被欲情控制的人，同样也无法逃避悲伤的控制。就像脸色能反映出人的身体状况一样，同样，被欲情控制的人也能根据他悲伤的脸色分辨出来。

10

11

12

谁热爱俗世，谁就不可能不感到悲伤。而轻视世界的人永远是快乐的。

13

14

就像火焰清洁金子一样，悲伤同样能够清洁罪恶的心灵（**圣安提奥赫，讲道25**）。

15

16

29. 关于绝望

17

按照西乃山的圣约翰的教导，绝望的产生可能是因为意识到众多的罪恶。当灵魂遍布疮口，因为难以忍受的疼痛浸入绝望的深渊，或者由于骄傲，他认为自己不应当承受陷入的某种罪孽，这时人就会经历良心的绝望和无法忍受的悲伤。第一种绝望直接将人带入各种罪恶，而第二种绝望，根据西乃山的圣约翰所言，人在此情况下还继续保持修行——但这并不理智。第一种绝望可以用节制和美好的寄望来治愈，而第二种绝望则需要谦逊和避免议论他人的方式来治愈（**西乃山的圣约翰，天梯26**）。

18

19

20

21

22

23

24

25

主关心我们的得救。而杀人的魔鬼则试图将人带入绝望。

26

1 坚强和高尚的灵魂不会因为不幸而变得绝望，不管是遭受了
2 什么样的打击。背叛者犹大是懦弱的，不善于战斗，于是敌人
3 看出了他的绝望，攻击了他，最后使他自缢身亡。而彼得就像一
4 块坚硬的石头，当陷入罪恶时，就像一名身经百战的战士没有绝
5 望，没有失去斗志，反而出于热忱的心，他流出了痛苦的眼泪。
6 敌人看到这样的状况，就像被火烤了眼睛一样，哭嚎着跑开了。

7 所以，兄弟们，要像圣安提奥赫教导的那样，当我们产生失望
8 情绪时，不要屈服于它，要坚强起来，用信仰之光来保卫自己，
9 鼓起勇气对魔鬼说：“这于你、于我们有什么相干？我们该怎么
10 处置你，你这个不见容于上帝，从天国中被驱赶的狡猾奴隶？你
11 拿我们没有任何办法。基督，上帝之子宰制着我们，宰制一切。
12 我们对他犯了罪，我们也向他自我辩护。而你这丧亡的东西，远
13 离我们。主尊贵的十字架坚固我们，我们将踏碎你的蛇头（**圣安
14 提奥赫，讲道28**）。我们将带着感动向上帝祈祷：君宰，天与
15 地的主，历代的君王！请为我打开忏悔的大门，因为我在心灵的
16 疾苦中向你祈祷，我们真实的上帝父，我们的主耶稣基督，世界
17 之光，以你的仁慈垂顾我们并接受我们的祈祷；不要不听我的祈
18 祷，但请原谅我这个陷入众多罪恶的人。请垂耳听我的祈祷，宽
19 恕我肆意所做的一切恶事。我寻找平安却寻不到，因为我的良心
20 无法原谅我。我等待平安，但由于我众多的重罪，在我之内没有
21 平安。主啊，请聆听我对你呼求的心，不要看我所做的恶事，垂
22 顾我灵魂的疾病，并请垂临医治受重伤的它。请因你热爱世人的
23 恩典给我时间忏悔，使我摆脱可耻之行，请给我时间以忏悔自己
24 的罪恶，不要照你的正义审度我，不要照我的行为给我应得的惩
25 罚，以免我彻底丧亡。主啊，请聆听我于绝望中的声音。因为我
26 已失去改过自新的所有愿望和想法，所以我俯伏于你的慷慨前：
27 怜悯我吧，主，可怜我这个被邪恶的枷锁所缠绕、控制的人。因
28 为只有你能释放囚徒，治疗只有你知道的伤口，你知道一切隐秘

事。我处在各种恶症中，呼唤的只有你，你是所有受苦者的医生，
 痛哭者的出路，迷路者的道路，幽暗者的光明，俘虏的赎身者，
 你总是收回自己的右手，收回为罪人准备的义怒，出于对世人的
 爱，你给罪人以忏悔的时间。君宰，请以你面容之光芒照耀我这个
 重重跌倒的人，你敏于怜悯，迟于惩罚。请以你的仁慈向我伸出
 你的手，令我出离我罪恶的沟壑。因为你是我们唯一的上帝，
 你并不乐意见到罪人丧亡，也不会转面不顾含泪向你祈祷的人。
 主啊，请垂听你仆人向你的呼喊，将你的光明显耀于我这个失去
 光明的人，并赐我恩典，让我除寄望于你的力量之外，不再有其
 他任何的寄望。你已将我的哀哭变为跳舞，将我的麻衣脱去，给
 我披上喜乐（诗篇29/30，11）。请祝福我，让我从夜间的劳作中
 获得休憩，并让我获得清晨的宁静，主啊，让我就像你所选的那
 些人一样，因为疾病、忧伤、叹息都远离于他们，愿通往你天国
 的大门向我敞开，让我同那些享受你脸庞光明的义人一起进入其
 中，让我在我们的主，耶稣基督中获得永恒的生命。阿门。

30. 耶稣基督来到人世的原因 16

耶稣基督来到人世的原因因为： 17

1. 上帝对世人的爱：上帝爱世人，甚至将他的独生子赐给他们（约翰福音3：16）。 18

2. 恢复堕落之人身上与上帝的形象与肖似，就像圣教会所歌颂的那样（主降生节第一圣颂典，圣歌一）：因犯罪而腐朽，过去曾拥有上帝的形象，但已完全腐烂，失落了神性生命，而睿智的创造者又将你重造。 20

3. 拯救人类的灵魂：因为上帝差他的儿子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救（约翰福音3：17）。 24

所以，我们要遵循我们的救世主耶稣基督的目标，按照上帝的教导来过自己的生活，只有这样才能获得拯救。 26

31. 关于实践的生活和默观的生活

人是由灵魂和肉身组成的，所以他的生命道路也应该由肉身的行动和思想的行动构成——由实践和默观构成。

实践生活的构成：斋戒、节制、夜里警醒、跪拜、祈祷和其他肉体的修行，这就构成了那条狭窄的道路，按照上帝的话说，这条道路引到永生（马太福音7：14）。

默观的道路在于将灵智举升向上主上帝，在于心中的专注、灵智的祈祷以及通过这样的练习去默观灵性的事物。

所有希望过灵性生活的人都应该从实践的生活开始，然后才能过渡到默观的生活：因为没有实践，就不可能进入默观的生活。

实践的生活清除我们罪恶的欲情，促使我们走向行为上的完美；然后我们才能在此基础上走向默观生活的道路。因为只有清除了欲情才能开始下一个阶段，在圣经中就可以看到这一点：清心的人有福了，因为他们必得见上帝（马太福音5：8），神学家圣格里高利也说过：只有那些出于自身经验达到完美的人，才能毫无危险地开始默观（复活节讲道）。

在赞颂圣尼古拉时，教会唱到：“你沉默，与思虑斗争，以此为思考上帝之先行，又因思考上帝你获得了圆满的理智，借着它你与上帝和天使无畏地交谈”（圣尼古拉弗坐词，副赞词10）。

应该带着颤栗和恐惧，怀着痛悔的心和谦卑，以及对圣经的深刻考察开始默观生活。如果有条件的话，找一位长老来指导自己，不应该粗鲁地擅自行动：鲁莽和自负的人，根据西奈的格里高利的教导（关于迷误和众多的借口，慕善集，第一部份），寻求超过自己应有的尊荣，被自负牵引妄想超前获得成就。这样的人，在自己的能力还没有达到一定程度时就觉得自己已经准备好了一切。所以：幻想获得极高的成就，这样的想法来自撒旦，这

样的人并未获得真理，魔鬼很轻易就能用自己的网捕捉这些人，使之成为自己的奴仆。

如果无法找到一个能在灵性生活中引导自己的人，就应当求助于圣经，因为主亲自命令我们学习圣经：*你们查考圣经。因你们以为内中有永生（约翰福音5：39）。*

同样还应该仔细阅读圣教父的著作，并努力完成他们所教导的一切，量力而为，如此，就能够逐渐从实践生活上升到完美的默观生活。

因为，神学家圣格里高利说过，最好的事，就是我们每个人自己努力达到完美，为召唤我们的上帝献出鲜活的、圣洁的祭品（复活节讲道词）。

人不能因为自己到达了某种成就，已经进入了默观的生活，就放弃实践的生活；因为实践生活可以协助并提升默观生活。

走在内心和默观生活的道路上，不应该减弱或放弃实践，因为人们始终附着于外部形式和感官之上，他们有时会以各种相反的意见来侵袭我们内心的感觉，并用各种方式使我们偏离内心的道路，给我们设下各种阻碍：因为按照教会教师的说法，对灵性事物的默观要高于对感性事物的认知（圣德奥多利特，雅歌注释）。

所以不管有什么样的阻碍，都不应当在这条路上动摇，上帝曾说：*他们所怕的，你们不要怕，也不要畏惧。在心里要记住上帝的圣名，以他为你们所当怕的，所当畏惧的（以赛亚书8：12，13）。*





1

塞拉芬神父的修道功课

2

诵《诗篇》前先诵以下祷文：

3

上帝，求你洁净我罪人，并怜悯我。（叩拜或躬拜）

4

主啊，你创造了我，也求你怜悯我。（叩拜或躬拜）

5

主啊，我的罪孽擢发难数，求你怜悯我罪人。（叩拜或躬拜）

6

上帝，求你施恩垂怜我罪人。（叩拜或躬拜）

7

上帝，宽恕我的不义和过犯。（叩拜或躬拜）

8

主啊，我们敬拜你的十字架，我们颂扬你的圣复活。（叩拜或躬拜）

9

拜）

10

主，若我在此生以言以行获罪于你，请因你的仁慈怜悯我这罪人。

11

（叩拜或躬拜）

12

称你为有福...荣耀...自今...求主怜悯。（三次）请祝福。

13

因我们诸圣教父的代祷，主耶稣基督，上帝之子，怜悯我罪人。

14

荣耀归于你，我们的上帝，荣耀归于你。三圣赞至主祷文：

15

每诵至“荣耀”处（译注：整本《诗篇》分为20端，每端分为三节，

16

以“荣耀...自今...”隔开）：

荣耀...自今...阿利路亚（三次）。求主怜悯（三次）。之后：主
 啊，请拯救并怜悯所有正教基督徒，以及以正教方式生活于你权统下
 的所有人：主啊，请赐予他们灵魂的平安和身体的健康，宽恕他们所
 所有有意无意的过犯，并借着他们神圣的祈祷怜悯我这个罪人。

主，请安息你过世仆人的灵魂——父祖、昆仲和我们的兄弟，安
 眠于此地及各地的正教基督徒：主啊，请赐予他们你的国度，参与你
 永恒、福乐的生命，主啊，请原谅他们所有有意无意的过犯。

诵毕一端诗篇后诵：

小赞词和副赞词：

我这个荡子于不义中成胎，不敢举目仰望你天国的高度，但因着
 你对世人的爱，我才放胆呼求：主啊，洁净我罪人并怜悯我。

如果义人尚难得救，我这个罪人又该去哪？我无法忍受白日的重担
 与炎热；但请如对待11点雇佣的工人一样对待我，上帝，请拯救我。

请快向我敞开慈父的怀抱：我放荡地荒废了自己的生命，我注视
 着你慷慨的不竭财富：救世主啊，我漠视了你无尽的仁慈，现在不要
 蔑视我贫乏的心灵；因为我大声对你呼求：父，我犯罪得罪了天也得
 罪了你。

称你为有福...

救主啊，就像浪子一样，我获罪于你：父啊，请接收我这个忏悔
 的人，并怜悯我，上帝啊。

基督救世主，我以税吏的声音向你呼喊：洁净我，就像洁净他一
 样，上帝啊，怜悯我。

你是仁爱的泉源，请赐予我们仁慈，诞神女啊：请垂顾那些犯罪
 的人，永远显示你的力量：因为我们寄望于你，我们向你高唱庆哉来
 呼唤你，就像天使长加百列曾经向你呼喊的那样。

诞神女，你的所有奥秘都超越理智，无比荣耀！你封印了自己的
 纯洁，保持了自身的童贞，但你却又是真实的母亲，诞下了真实的上
 帝：请你祈求他拯救我们的灵魂。

我们叩拜你至洁的圣像，良善者，我们请求你宽恕我们的过犯，
 基督上帝啊：因为你自愿登上十字架，为使你的受造物摆脱敌人的

1 奴役。因此我们带着感恩向你呼唤：我们的救主，你前来拯救世界，
2 以喜乐充盈了万有。

3 主啊，请拯救你的子民，并降福你的嗣业，恩赐虔诚君王克胜仇
4 敌，并以你的十字圣架护佑你的会众。

5 天国军旅的首领，我们这些不配的人不断地向你们祈祷，以你们
6 的祈祷保卫我们，用你们荣耀的无形羽翼来保卫我们，我们热忱向你
7 们高呼：拯救我们脱离灾殃，因为你们是至高天军的统领。

8 上帝，我们的父，你恒常温柔地对待我们，请不要收回你对我们的
9 仁慈：但借着他们的祈祷，在平安中领导我们的生命。

10 以高深的智慧，带着对世人的爱，你创造了一切，将美善之物赐
11 予所有人，唯一的创造者，主啊，请使你仆役的灵魂安息；因为他们
12 将希望都寄于你，创世者、建立者，我们的上帝。

13 基督啊，偕同诸圣，求赐你仆役的灵魂安息于无痛苦、无忧伤、
14 无哀叹的永生之所。

15 基督徒的寄望，至洁童贞女，你超越理智与言语地诞生了上帝，
16 请与高天之军旅不停息地祈求上帝，赐予我们所有人罪恶的赦免，生
17 命的改正，我们以信仰和爱永远敬礼你。

18 求主怜悯。（四十次）并圣艾弗冷之祷文：

19 主，我生命之君宰，勿许我陷于懈惰、沮丧、图权及空谈之偏情。

20 （叩拜）

21 但求赐贞洁、谦卑、忍耐及爱慕之德于你的仆役。（叩拜）

22 诚然，主我的君王，求赐我认识自己的过犯，而非判断我的弟兄；
23 因赞颂归于你，及于万世。阿门。（叩拜）随后躬拜十二次，每次
24 念：上帝，洁净我罪人。随后又完整诵一次：主，我生命之君宰。

25 诵完三端诗篇后：

26 主啊，你创造了我，也求你怜悯我。

27 主啊，我的罪孽擢发难数，求你怜悯我罪人。

28 上帝，求你施恩垂怜我罪人。

上帝，宽恕我的不义和过犯。	1
主啊，我们敬拜你的十字架，我们颂扬你的圣复活。	2
主，若我在此生以言以行获罪于你，请因你的仁慈怜悯我这罪人。	3
称你为有福：荣耀...自今...求主怜悯。（三次）请祝福。因我们	4
诸圣教父的代祷...	5
因父及子及圣灵之名。阿门。荣耀归于你，我们的上帝，荣耀归	6
于你：天上的君王：至圣圣三...至主祷文：求主怜悯。（十二次）	7
前来，让我们...（三次）第五十篇诗篇；并信经。	8
圣父——我的希望；圣子——我的保障；圣灵——我的旃幪；至	9
圣圣三，荣耀归于你。	10
主祷文，	11
庆哉，童贞诞神女...	12
我们敬拜你的十字架...	13
荣胜的统帅——诞神女...	14
最荣耀的永贞童女...	15
我将一切的希望都寄托于你...	16
童贞诞神女，请勿轻视我...	17
圣父——我的希望...	18
（译注：以上祷文请参见《正教祈祷书》寝前祈祷部份）	19
主，耶稣基督，上帝之子，怜悯我罪人，并宽恕我的不义和过犯。	20
我最仁慈的君后，至圣的宰后，至洁童贞女，诞神女玛丽亚，上	21
帝之母，拯救我罪人。	22
主之圣天使，我圣洁的守护者，怜悯我，并向主上帝为我祈祷。	23
所有圣者，怜悯我，并向主上帝为我祈祷。	24
庆哉，童贞诞神女...	25
主啊，请拯救并怜悯我们的院长神父（名），及所有基督内的弟兄	26
，主啊，赐予他们灵魂的平安及身体的康健，主啊，宽恕他们有意	27
无意的所有过犯，并借着他们神圣的祈祷怜悯我罪人。	28

1 主啊，请拯救并怜悯所有正教基督徒，以及以正教方式生活于你权
2 统下的所有人：主啊，请赐予他们灵魂的平安和身体的健康，宽恕他
3 们所有有意无意的过犯，并借着他们神圣的祈祷怜悯我这罪人。

4 主，请安息你过世仆人的灵魂——父祖、昆仲和我们的兄弟，安
5 眠于此地及各地的正教基督徒们：主啊，请赐予他们你的国度，参与
6 你永恒、福乐的生命，主，请原谅他们所有有意无意的过犯。

7 荣耀...自今...阿利路亚。（三次）荣耀...主啊，请拯救并怜悯所
8 有正教基督徒。

9 自今...主，请安息你过世仆人的灵魂...万有都因你而喜乐：荣耀...
10 自今...求主怜悯。（三次）请祝福。因我们诸圣教父的代祷：

11 上帝啊，求你宽恕、赦免、原宥我们有意无意，于言于行，自知
12 或不自知，于昼于夜，心灵或思想中所犯的一切罪过。因着你的圣善
13 和对世人的爱而在一切事上饶恕我们。

14 主，热爱世人者，宽恕那些憎恨和伤害我们的人...

15 新耶路撒冷，你当闪耀，复又闪耀，因主之荣光已照临于你！锡
16 安，如今你当踊跃欢欣！至洁之诞神女，你也当喜乐，因你所诞生者
17 已复活。

18 我们被你拯救的人宣认你是真正的诞神女，至洁童贞女，我们与
19 无形的天使赞颂你。

20 称你为有福...

21 庆哉，童贞的赞扬，庆哉，至洁之母，一切受造物均以神性之歌
22 赞颂她。

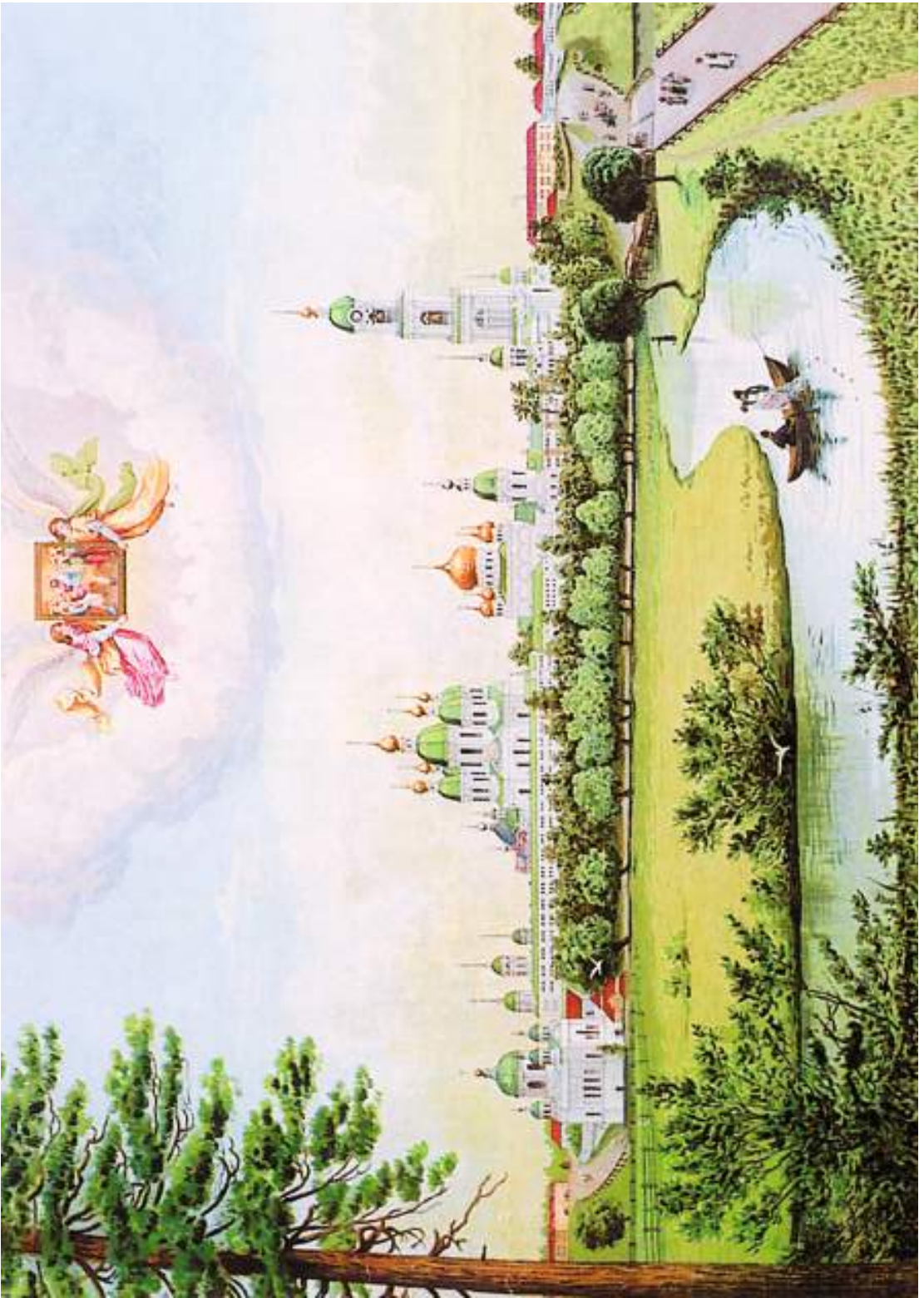
23 基督徒强有力的代祷者，创造者台前忠实的主保，求你不要鄙视
24 我们罪人祈祷的呼声，但以你的慈善，速来扶助我们这些满怀依赖之
25 情向你求助的人。求你为我们奉上迅捷的转求与代祷，上帝之母啊，
26 你不停地为那些尊荣你的人祈求。

27 荣福之母，请向我们敞开仁慈之门...

28 无暇、无玷、不朽、至洁之童贞女...

29 荣耀...自今...求主怜悯。（三遍）

30 请祝福。因我们诸圣教父的代祷，主，耶稣基督，我们的上帝，
31 怜悯我们。阿门。



萨罗夫修道院西北面全景



1

上帝之母向病中的塞拉芬显现



祝福普罗霍尔进入修道院



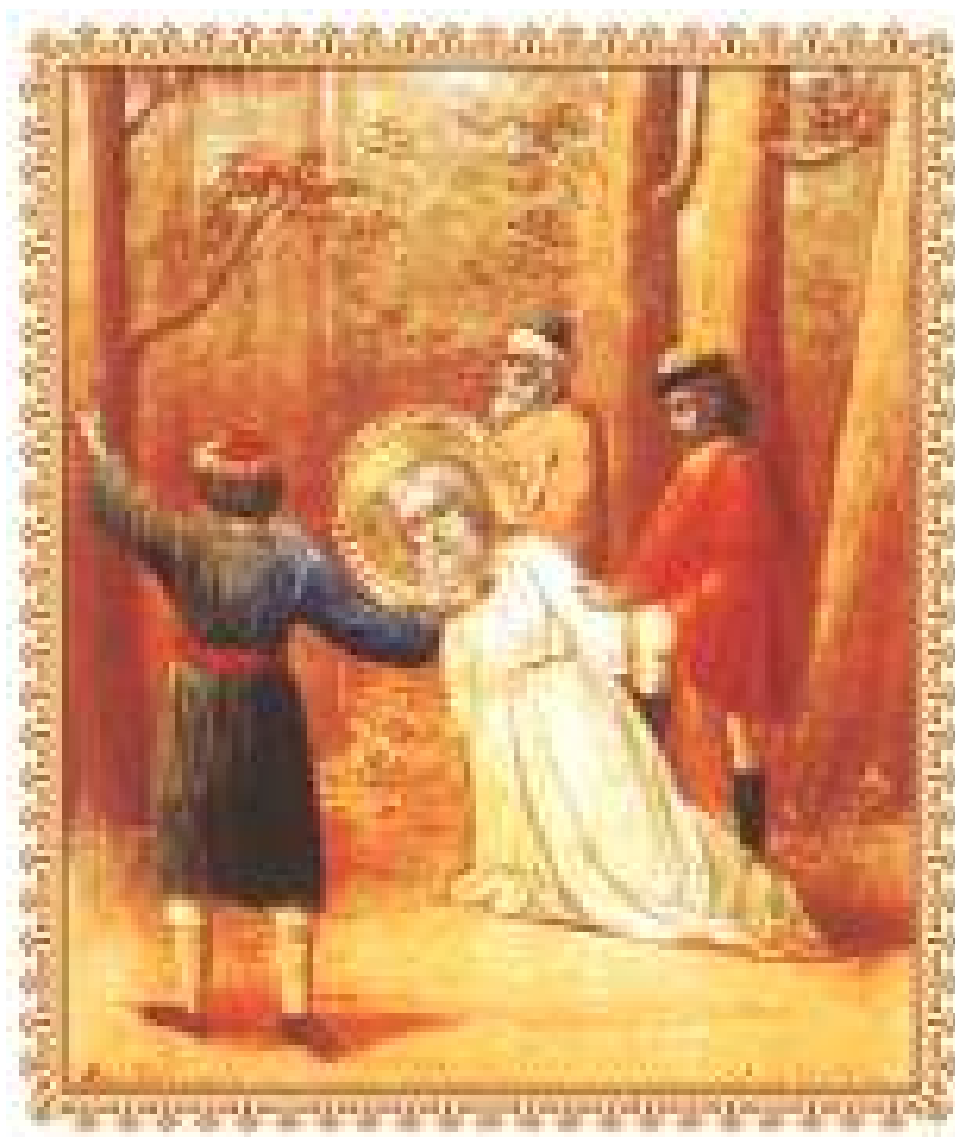
1

救世主基督在教堂中显现给圣塞拉芬



圣塞拉芬在石头上祈祷

1



1

强盗袭击塞拉芬神父



塞拉芬—博涅塔耶夫至圣诞神女《征兆》圣像

1



1

塞拉芬长老在近隐修处的水井旁



治愈瘫痪者的祈祷

1



1

圣塞拉芬前往自己的隐修处



圣塞拉芬用面包喂熊

1



1

上帝之母在领报节显现给圣塞拉芬



圣塞拉芬前去祈祷

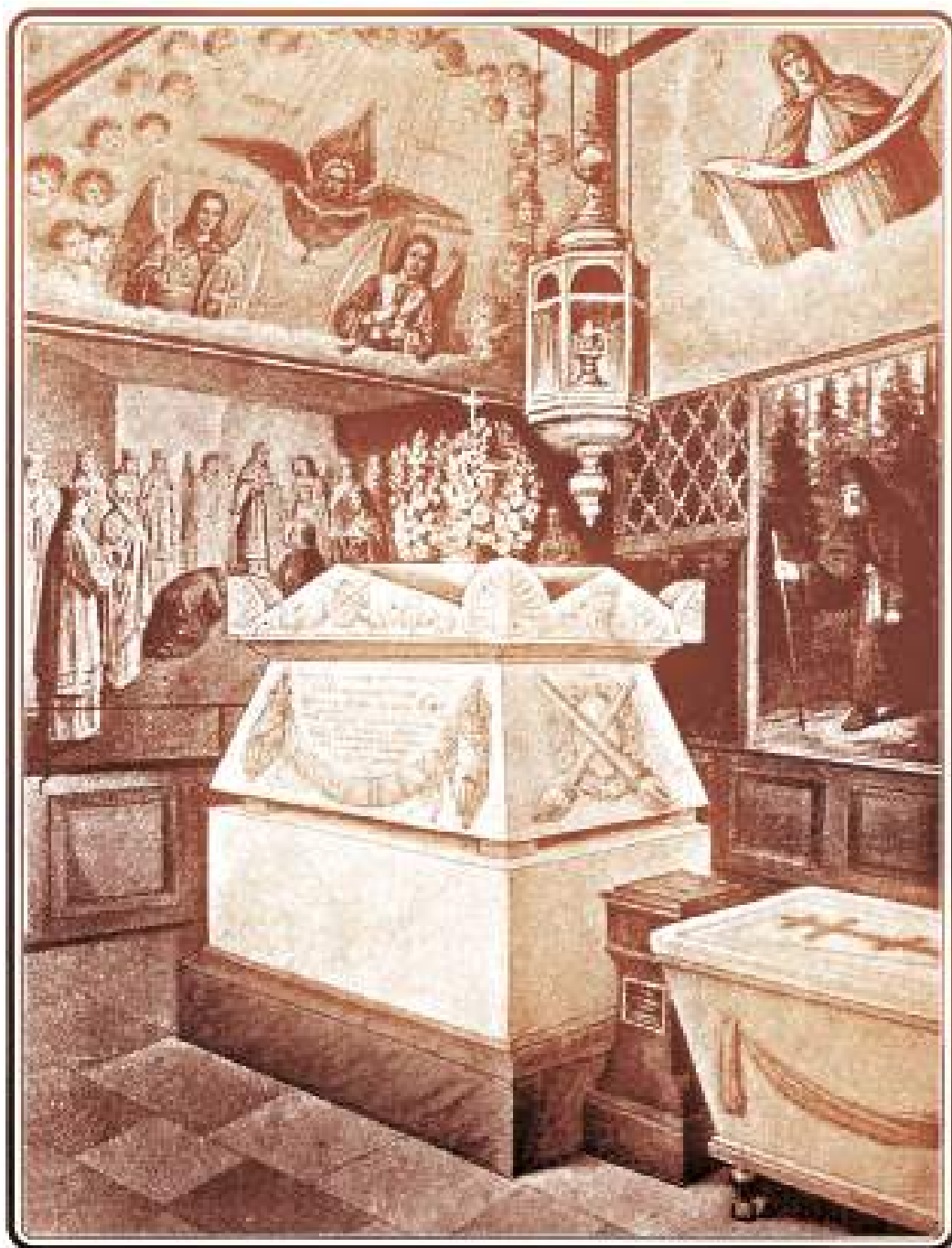


1

圣塞拉芬于萨罗夫修道院蒙福之离世

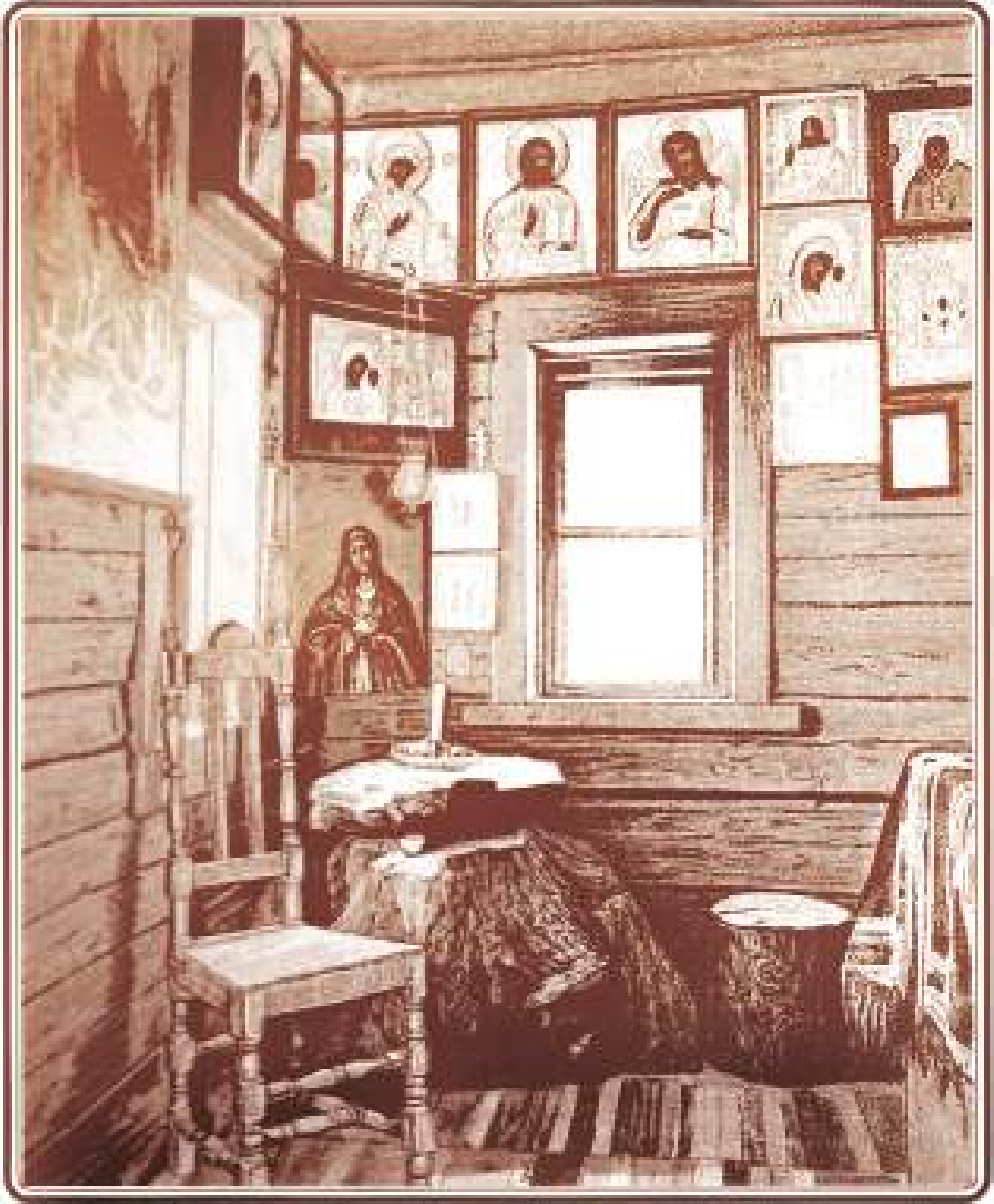


于圣塞拉芬墓前的祈祷



1

圣塞拉芬的墓碑



圣塞拉芬修道室内景



《感动》圣母像，塞拉芬长老于其前离世

1
2



萨罗夫的圣塞拉芬的圣髑匣

目录

1	
2	
3	前言.....3
4	第一章
5	从出生到进入萨罗夫荒野修道院之前
6	长老塞拉芬的出生地-他的父母-出生日期-幼年时代和十七岁之前受到的
7	教育-对修道生活的向往-决定进入修道院-与母亲告别。.....7
8	
9	第二章
10	从进入修道院到剃度为修士
11	普罗霍尔离开故乡时所怀揣的意愿-前往基辅-返回故乡以及在那里最后的
12	停留-进入萨罗夫荒野修道院-在剃度为修士之前普罗霍尔作为见习修士的
13	生活。.....13
14	
15	第三章
16	自剪发成修士后至退避至远处的隐修处之前
17	普罗霍尔的见习修士考验期-他的成长-对他外貌的描述-他的属灵天赋-将
18	自身全然献与上帝-正式步入修道生活-最为热忱的修行-获授修士辅祭之
19	圣职-服事于此圣职-修道院院长及众长老对他的爱-恒常克己守斋-于圣周
20	四在教堂中所见之异象-塞拉芬神父的隐修修行-获授修士司祭之圣职-服
21	事于此圣职-塞拉芬神父的属灵成熟促使他进行更高层次的修行。.....25
22	
23	
24	第四章
25	于偏远的荒野中独自生活与克修
26	修士塞拉芬自愿远行至荒野-决定远行的内在及外在因素-修道院院长的祝
27	福-荒野的实地景况-塞拉芬于荒野的时光及此段时间所从事的事务。..34
28	

第五章

沉默——回到修道院

塞拉芬神父的新修行-沉默-沉默的各种表现-长老本人对沉默本质的理解-对修士们问题的回答-沉默，开始闭关-闭关的情况-萨罗夫长老会议-塞拉芬神父回到修道院开始闭关-闭关修道室的陈设-佩戴大十字架-闭关时的饮食和衣着-祈祷-诵读、解释圣经-进入天国的居所-领受圣体血-门厅里的橡木棺材-长老的秘密修行之一-闭关的放松-主教约纳和坦波夫省长拜访长老-修士们拜见长老及长老对他们的教导-对外人开放修道室-长老接待访客的情况-他的教导和简短的祈祷规则-对名流贵族的接待-普通人拜访长老-长老使他人开眼、治愈他人及其他著名的事件-结束闭关。 67

第六章

近隐修处以及塞拉芬神父于此的生活

萨罗夫泉眼的由来、概况和称呼-多罗斐神父的修道室和他的去世-塞拉芬神父的疲惫和他人的建议-秘密离开修道室以及这件事的意义-圣母在梦中显现-院长的祝福-结束闭关，进入树林-回访之前的隐修处-长老的体力劳作-他暂时的庇护所-建造新的常住修道室-这片区域的名称-泉眼的重命名-塞拉芬神父的生活日程-坦波夫主教的决定，让他在教堂里领受圣体血-到访人数的增多-尼丰特神父对此的反应-当时的人在这段时期内对塞拉芬神父的描述-对此的补充-过渡到下一章。 90

第七章

塞拉芬长老同迪维耶沃修道院的关系

迪维耶沃修道院的建立 - 修道院的创建者及第一位院长的简要介绍 - 她的努力和迪维耶沃石质教堂的建立 - 迪维耶沃修道院的建立 - 修道院的命运和第一任院长去世后人数的增多 - 萨罗夫众长老的影响 - 修女们和迪维耶沃修道院的神父拜访塞拉芬神父 - 塞拉芬长老对修女院事务的参与 - 修女院分离的原因 - 这一事件的背景 - 为修女院指示新的地址 - 建造磨坊 - 一些修女的搬迁和她们在新地方的新生活 - 购买土地 - 个别修女的怯懦 - 喂熊的故事 - 长老去世时修女的人数 - 修女的劳动和修行 - 塞拉芬神父给

1 她们制定的新祈祷规则 - 为修女院而建造的新教堂和它们的圣化 - 修女
 2 们对襄礼员责任的修正 - 塞拉芬神父为教堂公共服务和修女工作所立的
 3 规则 - 显示这些规则必要性的情况 - 长老对未来修建大教堂工程的参与 -
 4 长老去世之后，两个修道团体的合并 - 塞拉芬神父对新建立的修道团体的
 5 看法。 104
 6
 7

8 第八章

9 长老塞拉芬对阿尔达托夫修道院和泽列诺戈尔斯克修道院的影响

10 塞拉芬神父对三个修道团体的接管 - 阿尔达托夫修道院最初的建立 - 修道
 11 院转移到新地址及它的内部生活秩序 - 来自萨罗夫长老们的影响 - 修道院
 12 创建者去世后，人们关于新院长的争论和选拔 - 修道院中的饥荒 - 向塞拉
 13 芬神父求助 - 意外的拯救 - 提醒修女们新一轮饥荒的到来 - 塞拉芬神父对
 14 她们道德方面的影响 - 在此事上为自己任命助手 - 关照修道院的安全 - 确
 15 定未来 - 他人对塞拉芬神父与修道院关系的一般看法 - 他对修道院最后的
 16 嘱咐 - 简短介绍塞拉芬神父同泽列诺戈尔斯克修道团体的关系。 132
 17
 18
 19
 20

21 第九章

22 塞拉芬神父生命的最后几年

23
 24 回答受到试探的人 - 与院长尼丰特的对话 - 对待到访者的态度和举止 - 修
 25 道者的到访 - 同平信徒的对话，回答他人的疑问：你教大家的是什么，为
 26 什么要给来你这里的人傅油？ - 塞拉芬神父远见洞察力的经验 - 这项恩赐
 27 的益处，解释它在塞拉芬神父灵魂内的运行 - 治愈病人 - 塞拉芬泉水的疗
 28 愈作用 - 饮用此水得到治愈的事例 - 1831年霍乱时塞拉芬神父施予的治
 29 疗和所给的建议 - 他对遭受灵魂痛苦的人的帮助 - 对未来的预言与治病的
 30 结合 - 关于整个社会、几位人士和萨罗夫修道院的预言 - 塞拉芬神父的着
 31 装 - 抵抗睡眠的修行 - 他的自我牺牲精神以及对修道生活的忠诚 - 在祈祷
 32 中他渡过了多少的时间？ - 他为在世者和逝者的祈祷 - 在祈祷时使用蜡烛
 33 和油灯 - 祈祷时悬于空中 - 其他修行者对他的尊重 - 长老同他们的灵性交
 34 流 - 交流中的惊人情况 - 圣母领报节时圣母的显现。 139
 35
 36
 37
 38
 39

第十章

准备接受死亡，逝世和安葬

塞拉芬长老精力衰竭 - 生活秩序的改变 - 众人对长老的热忱 - 此段时间里，可以很好说明塞拉芬神父待人态度的例子 - 他对自己死亡的预言 - 同迪维耶沃修女院修女们的两次对话 - 与修女普拉托妮达的对话和治愈 - 克修者提蒙拜访塞拉芬神父，及长老对他的指导 - 塞拉芬神父对他们的看法和他的悲伤 - 他对死亡的准备 - 去世前四个月同主教阿尔谢尼的会面对死亡的各种预言 - 塞拉芬神父总结的话 - 生命的最后一天 - 对长老去世的描述 - 他的安葬 - 坟墓上的纪念碑 - 因其去世而写的诗 - 塞拉芬神父兄弟的去世 - 搜集关于塞拉芬神父一生的信息 - 清理塞拉芬神父的遗物 - 人们对他的记忆一直鲜活，直到今天各处仍纪念着他。..... 224

第十一章

塞拉芬神父在去世后对人们施予的帮助

治愈B·K脱离附魔 - 治疗H·K的热症 - 治愈Φ脱离附魔 - 治疗Φ·B的眼疾 - 让K脱离强盗；治疗腿疾 - 治疗霍乱 - 治愈附魔 - 治愈失明 - 因未履行长老的告诫而受的惩罚 - 圣山修士的故事 - 治愈热病 - 治愈生病的孩子 - 头疼的减轻 - 治愈创伤 - 治愈附魔 - 恢复视力 - 因对长老画像不敬而受到的惩罚 - 对产妇施予的帮助。..... 260

第十二章

继续讲述塞拉芬神父去世后对众人所施予的帮助

十四个人称借着上帝之长老的祈祷而获得了帮助 - 中尉将军弗拉斯基的信 - 对塞拉芬神父显现出的富有恩典的帮助和他生命中体现的上帝圣意的总体论述..... 275

第十三章

塞拉芬神父圣髑的发现及他被宣圣

1902年№30《教会消息》的通知 - 关于圣髑的证书 - 至圣主教公会行事录 - 圣髑的开启及隆重的宣圣典礼。..... 301

1

附件

2

塞拉芬神父的教导

3

1. 关于上帝—2. 关于信仰—3. 关于希望—4. 关于对上帝的爱—5. 关于对上帝的敬畏—6. 关于弃俗—7. 关于缄默—8. 对自己的注意—9. 关于对灵魂的照料—10. 应该用什么供养灵魂？—11. 关于心灵的平和—12. 关于保存灵魂的平安—13. 关于功修—14. 关于基督的光—15. 关于泪水—16. 关于忏悔—17. 关于斋戒—18. 关于守护心智—19. 关于多言—20. 认知心灵的活动—21. 关于疾病—22. 关于施舍—23. 关于思想和诱惑—24. 关于忍耐和谦逊—25. 关于对近人的责任和爱—26. 勿论断与宽恕—27. 多余的操心—28. 关于悲伤—29. 关于绝望—30. 耶稣基督来到人世的原因—31. 关于实践的生活和默观的生活..... 317

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

塞拉芬神父的修道功课..... 356

16

ЖИТИЕ ПРЕПОДОБНОГО ОТЦА НАШЕГО

17

СЕРАФИМА САРОВСКОГО,

18

ИЕРОМОНАХА, ПУСТЫННОЖИТЕЛЯ И ЗАТВОРНИКА

19

на китайском языке

20

21

我们神圣的父，萨罗夫的修士司祭，荒野闭关独修者

22

塞拉芬的生平

23

圣彼得堡

24

院长姆姆泰西娅纪念社团

25

2017